СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ XVII, № 1.

АПОКРИФИЧЕСКІЯ СКАЗАНІЯ
О
ВѢТХОЗАВѢТНЫХЪ ЛИЦАХЪ И СОБЫТІЯХЪ

ПО РУКОПИСЯМЪ СОЛОВЕЦКОЙ БИБЛІОТЕКИ.

И. Я. Порфирьева.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)
1877.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Февраль 1877 года.
Непремѣнный Секретарь *К. Веселовскій*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Стран.

Введеніе . . . . . 1 — 81

Сказанія о сотвореніи и паденіи ангеловъ . . . 83 — 88

Сказанія о раѣ, древѣ жизни, древѣ познанія добра и зла и о рѣкахъ райскихъ, Тигрѣ и Евфратѣ . . . . . 89 — 90; 205 — 207

Сказанія объ Адамѣ и Евѣ:

Сотвореніе Адама и Евы. . . . . 245 — 246
Слово о Адамѣ и Исповѣданіе Евы. . . . . 90 — 96; 208 — 216
Изгнаніе Адама и Евы изъ рая . . . . . 204 — 205
Погребеніе Адама и Евы въ Іерусалимѣ. . . . . 249 — 250
Родословіе Адама и Евы 247

Сказанія о древѣ крестномъ:

Сказаніе о честнѣмъ крестѣ Григорія Богослова . . . . . 96 — 99
Слово о древѣ крестномъ Севериана Гавальскаго . . . . . 101 — 103
Сказаніе о трехъ древахъ Григорія Двоесловца . . . . . 216 — 220
Сказанія о Каинѣ, Авелѣ, Сиѳѣ, Ламехѣ и Энохѣ. 104—107; 248—249
Вавилонское столпотвореніе. . . . . 108 — 111
Начало идолослуженія при Серухѣ и Нахорѣ. 111; 250

Сказанія объ Авраамѣ:

Откровеніе Авраама. . . . . 111 — 130
Страннолюбіе Авраама. Пріемъ трехъ странниковъ. 135—136; 225—227
Состязаніе Авраама съ Египетскими астрологами. . . . . 250 — 256
Принесеніе Исаака въ жертву . . . . . 136 — 138
Сказаніе о Лотѣ 227
Слово Аѳанасія Александрійскаго о Мелхиседекѣ. . . . . 131 — 135
Передѣлка этого слова . . . . . 222 — 225
Происхожденіе Мелхиседека. . . . . 256 — 259

Стран.
Смерть Исава 228; 259
Лѣствица Іакова . . . . . 138 — 139
Сказанія объ Іосифѣ . . . . . 149 — 158
Завѣты 12-ти патріарховъ . . . . . 158 — 194
Сказанія о Моисеѣ . . . . . 194 — 204; 259 — 260
Сказаніе о 12-ти драгоцѣнныхъ камняхъ на наперсникѣ первосвященника . . . . . 198 — 203
Сказаніе о волхвѣ Валаамѣ . . . . . 230 — 235
Сказанія о Саулѣ и Давидѣ . . . . . 235 — 236
Псалмы Давидовы 237
Сказаніе о Псалтыри, како написася Давидомъ царемъ . . . . 242 — 243

Сказанія о Соломонѣ:

Писанія Соломона . . . . . 260 — 261
Пребываніе у Соломона царицы Савской . . . . . 261 — 262
Надпись на чашѣ Соломона 240
О прельщеніи Соломоновѣ 241
Слово святого пророка Исаіи, сына Амосова . . . . . 263 — 267

Указатель именъ и предметовъ 269
Указатель древнихъ словъ 274

АПОКРИФИЧЕСКІЯ СКАЗАНІЯ О ВЕТХОЗАВѢТНЫХЪ ЛИЦАХЪ И СОБЫТІЯХЪ ПО РУКОПИСЯМЪ СОЛОВЕЦКОЙ БИБЛІОТЕКИ [1]).

И. Я. Порфирьева.

Въ рукописяхъ Соловецкой библіотеки нѣтъ такихъ апокрифовъ, которые еще не были бы извѣстны до сихъ поръ; нѣтъ и слишкомъ древнихъ списковъ уже извѣстныхъ апокрифовъ, напечатанныхъ въ сборникахъ г. Пыпина и г. Тихонравова. Представляемые здѣсь Соловецкіе списки апокрифовъ могутъ быть интересны главнымъ образомъ какъ болѣе или менѣе замѣчательные варіанты къ напечатаннымъ спискамъ, для объясненія въ нихъ темныхъ и исправленія ошибочныхъ мѣстъ. Но кромѣ обширныхъ и цѣльныхъ апокрифовъ, въ старыхъ рукописяхъ, какъ извѣстно, есть множество небольшихъ и часто очень краткихъ сказаній, которыя составляютъ или отрывки или

---

[1]) Представляемый здѣсь сборникъ апокрифовъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки первоначально предполагалось присоединить, въ видѣ приложенія, къ сочиненію: «Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ», напечатанному въ 1873 г.; но обстоятельства тогда не позволили сдѣлать это.

сокращеніе или передѣлку какъ этихъ, такъ и другихъ, не сохранившихся до насъ въ полномъ видѣ апокрифовъ. Эти-то разрозненные члены древняго апокрифическаго эпоса, разными путями изъ разныхъ мѣстъ зашедшіе въ нашу древнюю письменность и разсѣянные по разнымъ ея памятникамъ, мы и имѣли въ виду собрать въ одно мѣсто, расположивъ ихъ, для лучшаго обозрѣнія, по порядку тѣхъ предметовъ, къ которымъ они относятся. Обыкновенно говорятъ, что апокрифы въ древнія времена у насъ были весьма распространены; для большей опредѣленности слѣдуетъ прибавлять, что они распространены были болѣе въ передѣлкахъ, чѣмъ въ подлинномъ видѣ, болѣе въ извлеченіяхъ и отрывкахъ, чѣмъ въ полныхъ сочиненіяхъ,—были распространены болѣе апокрифическія сказанія, возникшія изъ апокрифовъ, чѣмъ самые апокрифы.

Всѣ апокрифы, какъ древніе такъ и позднѣйшіе, перечисляются въ извѣстномъ индексѣ запрещенныхъ книгъ; но далеко не всѣ перечисленные здѣсь апокрифы находились на лицо и были въ употребленіи у насъ въ древнія времена. Самый древній и самый важный апокрифъ составляетъ книга Эноха; но эта книга въ подлинномъ видѣ совсѣмъ неизвѣстна была въ древней нашей письменности,—встрѣчающіеся въ нашихъ рукописяхъ отрывки съ именемъ Эноха не составляютъ даже какихъ-либо извлеченій или заимствованій изъ настоящей книги Эноха, а только указываютъ въ самыхъ общихъ чертахъ на содержаніе книги и притомъ не всей книги, а нѣкоторыхъ частей ея. Существенное содержаніе книги Эноха, особенно та древняя легенда, которая служитъ исходнымъ пунктомъ ея и къ которой привязаны всѣ ея разсказы, легенда о паденіи ангеловъ со дщерями человѣческими, была неизвѣстна или по крайней мѣрѣ не упоминается ни въ одномъ памятникѣ древней русской письменности. Совершенно также былъ неизвѣстенъ у насъ до послѣдняго времени другой знаменитый древній апокрифъ «Видѣніе Исаіи»; судя по югославянскому его списку, напечатанному въ Описаніи рукописей библіотеки А. И. Хлудова (№ 195), можно думать, что въ Бол-

гаріи этотъ апокрифъ очень рано былъ переведенъ на славянскій языкъ, но былъ ли онъ извѣстенъ у насъ въ Россіи, на это нѣтъ никакихъ указаній; въ древнихъ памятникахъ нашей письменности нѣтъ нетолько какого-либо отрывка изъ него, но даже малѣйшаго намека на тѣ оригинальные идеи и образы, какіе въ немъ раскрываются. Малое Бытіе, которое въ первые вѣка христіанства пользовалось такою извѣстностію, что нетолько указанія, но и свидѣтельства изъ него, мы находимъ у разныхъ церковныхъ писателей, не встрѣчается въ древней нашей письменности. Равнымъ образомъ также не были извѣстны перечисляемые въ индексахъ апокрифы: Молитва Іосифова, Асенеѳъ, Элдадъ-Модадъ, Псалмы Соломоновы, Пѣсни Давидовы, Иліино Обавленіе (ἀποκάλυψις), Софоніево Обавленіе, Захаріино Обавленіе; они переписаны въ славянскіе индексы прямо съ греческихъ индексовъ. Поэтому они, какъ и другіе апокрифы напр. Адамъ, Энохъ, Ламехъ перечисляются кратко, тогда какъ о тѣхъ апокрифахъ, которые дѣйствительно были извѣстны и находились въ обращеніи, въ индексахъ почти всегда дѣлаются нѣкоторыя краткія замѣтки, напр.: «Паралипомена Еремеина о плѣненіи Іерусалимстѣмъ, что и орла слали съ грамотою къ Еремеи въ Вавилонъ; о древѣ крестномъ лгано; о Соломони цари и Китовраси басни и кощуны, все лгано, не бывалъ Китоврасъ, но Еллинстіи философи ввели; слово Меѳодія, епископа Паторимъскаго (Патарскаго) отъ начатка и до кончины (отъ начала и до кончины міра), въ немъ же писанъ Мунтъ, сынъ Ноевъ, и три лѣта земли горѣти, что запечатаны царемъ Македонскимъ Гогъ и Магогъ; Исаакъ сонъ видѣ, столпъ по среди двора, архангелъ Михаилъ Авраама возносилъ на небо, и судилъ имъ, но лгана суть, не бывало того» (Откровеніе и смерть Авраама). — Въ памятникахъ древней письменности апокрифическіе элементы распространены такъ сильно, что въ рѣдкомъ изъ нихъ мы не встрѣчаемъ если не апокрифическаго сказанія, то по крайней мѣрѣ какой-нибудь апокрифической подробности; но при этомъ однакоже мы не можемъ утверждать, чтобы древнимъ на-

шимъ писателямъ непремѣнно были извѣстны всѣ тѣ апокрифы, въ которыхъ находятся приводимыя ими сказанія, или подробности апокрифическія. Эти сказанія далеко невсегда заимствовались изъ первыхъ источниковъ, а весьма часто изъ вторыхъ и третьихъ рукъ. Въ первой русской лѣтописи, въ разсказѣ о проповѣди греческаго философа предъ княземъ Владиміромъ, помѣщены апокрифическія замѣчанія о паденіи Сатанаила и десятаго чина ангеловъ, о томъ, что убить Авеля научилъ Каина діаволъ, указавъ Каину на камень, что тѣло Авеля оставалось непогребеннымъ 30 лѣтъ, потому что Адамъ и Ева не знали, какъ похоронить его, что дѣлать идоловъ первый началъ Серухъ, что Авраамъ для испытанія силы идоловъ зажегъ кумирницу своего отца Ѳары, что братъ Ѳары Арранъ, хотѣлъ спасти идоловъ, но самъ сгорѣлъ вмѣстѣ съ ними, что о рожденіи Моисея было предсказано Фараону египетскими волхвами, что дочь Фараона, взявшая Моисея на воспитаніе, называлась Ѳермуѳіей, что будучи четырехъ лѣтъ Моисей сбросилъ съ головы Фараона корону и началъ топтать ее ногами» и проч.; но мы увидимъ ниже, что всѣ эти сказанія вошли въ лѣтопись не прямо изъ апокрифовъ объ Адамѣ, Аврамѣ и Моисеѣ, а заимствованы изъ Палеи, гдѣ они находятся въ томъ же самомъ видѣ, какъ и въ лѣтописи. Изъ другихъ памятниковъ древней письменности особенно богаты апокрифическими элементами Путешествія въ Іерусалимъ и вообще по святымъ мѣстамъ. Игуменъ Даніилъ въ своемъ путешествіи говоритъ о главѣ Адамовой, погребенной на томъ мѣстѣ голгоѳы, гдѣ былъ распятъ Спаситель, приводитъ сказаніе о Мелхиседекѣ, сходное съ апокрифическимъ словомъ Аѳанасія Александрійскаго, упоминаетъ о столпѣ Давидовѣ, на которомъ Давидъ псалтырь составилъ; Арсеній Селунскій также говоритъ о мѣстѣ, гдѣ лежитъ глава Адама первозданнаго, о камнѣ на берегу Іордана, подъ которымъ кости зміевы видѣти, что блюли рукописаніе Адамле; Трифонъ Коробейниковъ разсказываетъ о гробѣ Мелхиседека въ церкви подъ горою святыя голгоѳы и о главѣ Адамовой на мѣстѣ распятія Спасителя; но

при этомъ ни одинъ изъ нихъ не указываетъ ни на какую апокрифическую книгу, а форма рѣчи и вся обстановка разсказа даютъ знать, что сообщаемыя ими свѣдѣнія взяты не изъ книгъ, а изъ тѣхъ устныхъ разсказовъ, которые они слышали во время самаго посѣщенія описываемыхъ мѣстъ. — Апокрифическія сказанія заходили къ намъ въ древнія времена разными путями и часто чрезъ длинное посредство. Въ извѣстномъ народномъ стихѣ объ Іосифѣ прекрасномъ, между прочимъ, изображается плачь Іосифа на могилѣ матери Рахили, когда купившіе его измаильскіе купцы уводили его въ Египетъ [1]); объ этомъ плачѣ разсказывается въ житіи Іосифа, помѣщенномъ въ Четьи-Минеи подъ 31 марта; въ Четь-минею же онъ вошелъ изъ одного слова св. Ефрема Сирина, въ которомъ библейскій разсказъ объ Іосифѣ распространенъ разными украшеніями и подробностями апокрифичеекаго характера [2]); а Ефремъ Сиринъ взялъ его, вѣроятно, изъ Іудейской книги Яшаръ, гдѣ онъ въ первый разъ встрѣчается и куда онъ вошелъ, конечно, изъ древне-іудейскихъ преданій [3]). Въ другомъ народномъ стихѣ «Плачь земли» изображается жалоба земли на беззаконія людей; эта жалоба есть поэтическое представленіе той мысли, которая заключается въ словахъ Ап. Павла: чаяніе твари откровенія сыновъ Божіихъ чаетъ, суетѣ бо тварь повинуся не волею, но за повинувшаго ю (Рим. 8, 19 — 20); но оно явилось въ стихѣ не самостоятельно, а подъ вліяніемъ извѣстнаго апокрифическаго Слова о видѣніи Апостола Павла [4]), гдѣ проводится параллель между физической природой, строго исполняющей предписанные ей Творцемъ законы, и жизнію людей, постоянно нарушающихъ повелѣнія Божіи; въ видѣніи же ап. Павла этотъ мотивъ заимствованъ изъ апокри-

---

[1]) Въ Сборн. Кирѣевск. № VIII. Чтен. Общ. Истор. и древн. 1848. № 9.

[2]) Творен. св. Ефрема. Москва. 1849. Ч. 2, стр. 123 — 124.

[3]) Migne: Dictionnaire des Apocryphes, tom. 2, pag. 1192 — 1193.

[4]) Сборн. Тихонравова, том. 2, стр. 40 — 58; греческій текстъ апокрифа у Тишендорфа: Apocalypses apocryphae. Lipsiae 1866. pag. 34 — 69.

фической книги Эноха, гдѣ изображается такая же параллель и при этомъ указывается на плачь земли, возвысившей свой голосъ даже до вратъ неба [1]); но и въ книгѣ Эноха этотъ плачь земли едвали можетъ быть признанъ первоначальнымъ мотивомъ; онъ встрѣчается еще въ древне-индійскихъ и персидскихъ сказаніяхъ и составляетъ, вѣроятно, еще слѣдъ священнаго преданія объ осужденіи и проклятіи земли Богомъ за грѣхъ перваго человѣка (Быт. 3, 17). Первыя начала многихъ апокрифическихъ сказаній заключаются еще въ древне-іудейскихъ преданіяхъ, которыя, возникнувъ въ древнія времена, сначала переходили отъ одного поколѣнія къ другому путемъ устной передачи, а потомъ собраны были въ разныя іудейскія книги; изъ іудейскихъ книгъ и преданій апокрифическія сказанія перешли потомъ въ христіанскія книги и преимущественно въ сочиненія древне-греческой и византійской письменности; изъ византійской письменности они расходились уже по всѣмъ странамъ Европы. При такихъ переходахъ сказанія, естественно, подвергались разнымъ измѣненіямъ и передѣлкамъ, согласно съ разными воззрѣніями и цѣлями, такъ что въ настоящее время чрезвычайно трудно, а иногда и совсѣмъ невозможно опредѣлить начало многихъ сказаній, особенно указать настоящій подлинникъ нѣкоторыхъ апокрифовъ. Для большей части апокрифовъ можно указать только источникъ, изъ котораго взяты тѣ сказанія, какія въ немъ излагаются; и при этомъ часто открывается, что сказанія эти не взяты цѣликомъ изъ одного какого-нибудь іудейскаго или христіанскаго сочиненія, а составляютъ иногда смѣсь древнихъ и позднѣйшихъ, іудейскихъ и христіанскихъ элементовъ. Мы увидимъ ниже, что въ «Откровеніи Авраама» есть такія сказанія, которыя находятся въ іудейской книгѣ Мидрашъ, но само «Откровеніе» не заимствовано однакоже изъ какого-нибудь іудейскаго сочиненія, а составляетъ передѣлку одного греческаго сочиненія, что «Слово объ Адамѣ и Евѣ» составляетъ пере-

[1]) Смотр. 1—9 глав. книги Эноха въ Сборникѣ Гфрёрера: Prophetae Veteres pseudepigraphi. Stuttgard 1840.

дѣлку греческаго «Апокалипсиса Моисея», но въ немъ есть и такія сказанія, которыхъ совсѣмъ нѣтъ въ Апокалипсисѣ Моисея и которыя взяты изъ другаго источника. Изъ какихъ-бы, впрочемъ, элементовъ ни составились апокрифы, только къ намъ они перешли изъ Византіи чрезъ Болгарію и Сербію, гдѣ апокрифы не только переводились, но и передѣлывались подъ вліяніемъ Богомильской ереси. Въ экзегетическихъ сочиненіяхъ, объяснявшихъ священныя книги, и въ хроникахъ, излагавшихъ исторію ветхозавѣтныхъ событій, преимущественно помѣщались апокрифическія сказанія въ византійской письменности; въ этихъ же сочиненіяхъ главнымъ образомъ они переходили и къ намъ въ Россію. Изъ нихъ особенно интересны для насъ въ этомъ отношеніи Палеи и хроники.

Въ виду малой извѣстности Палеи и особеннаго ея значенія для исторіи апокрифическихъ сказаній позволяемъ себѣ войти въ нѣкоторыя подробности относительно ея состава и характера. Въ древней церковной литературѣ Палея занимаетъ среднее мѣсто между чисто экзегетическими сочиненіями и историческими въ формѣ хроникъ. Она образовалась путемъ экзегетическимъ и состоитъ въ тѣсной связи съ экзегетическими сочиненіями, особенно Шестодневами, объясняющими сказанія Библіи о шестидневномъ твореніи міра. Хотя составитель Палеи не указываетъ на источники, какими онъ пользовался, но въ его объясненіяхъ постоянно встрѣчаются тѣже мысли, какія изложены въ толкованіяхъ книги Бытія и особенно шестидневнаго творенія міра Василія В., Іоанна Златоустаго и Севериана Гавальскаго; въ исторической же части Палея находится въ связи съ Византійскими хрониками. Изложеніе библейскихъ событій въ Палеѣ доводится до смерти Саула, а иногда Давида или Соломона; но бо̀льшую часть книги составляетъ объясненіе книги Бытія и особенно сказаній о сотвореніи міра и человѣка. При объясненіи какъ этихъ такъ и другихъ библейскихъ сказаній составитель Палеи останавливается преимущественно на тѣхъ мѣстахъ, которыя соотвѣтствовали его основной задачѣ — показать, что Ветхій Завѣтъ

былъ прообразомъ Новаго Завѣта, и обличить неувѣровавшихъ въ Іисуса Христа іудеевъ: это основная идея, къ которой сводятся всѣ толкованія и разсужденія въ Палеѣ. Поэтому она совершенно справедливо называется «Бытія толковая на Іудея». При разсказѣ о твореніи міра, созданіи и паденіи человѣка постоянно указывается на то, что все случившееся тогда было образомъ будущаго и въ каждой малѣйшей подробности событія замѣчается прообразовательный смыслъ. При объясненіи напр. словъ: сотворимъ человѣка помѣщено длинное разсужденіе о таинствѣ пресв. Троицы и о божествѣ Іисуса Христа. При объясненіи словъ: и услышаста гласъ Господа Бога, ходяща въ раи по полудни (Быт. 3, 8) сказано: «не можаше ли во ино время пріити. ей можаше, но всему хотяше вѣрно сотворити послѣднимъ. родитися хотя яко и къ вечеру, еже и бысть въ ,ѕ̄-е и въ ф̄-е лѣто» [1]). При разсказѣ о созданіи жены отъ ребра Адамова говорится: «тѣмъже оубо отъ ребра хотяше грѣхъ быти и женою вниде въ человѣка; тѣмъже оубо и Спс̄ъ нашъ милосердый на крестъ вознесеся, хотя исцѣлити ребро Адамово . отъ ребра Адамова изыде струпъ и прелестію смертный отвѣтъ на родъ человѣческій . отъ ребра же Спасова пречистая кровь на ѡмовеніе грѣховъ.... Да не чудо (ли) оубо есть . еже мертву тѣлу испустити кровь и вода . никогдаже оубо то есть . еже отъ мертвыхъ крови истещи . по всему оубо обновляше Спасъ Адама . древо оубо вкушьше Евва преступи . тако оубо Г̄дь нш̄ь вшедъ на древянъ крестъ . тѣмъ оуби врага . тѣмъ побѣду дасть на противнаго . но якоже пс̄ спяща Адама выня ребро изъ него . и не чюяшеть Адамъ . такоже и Спс̄а нашего пронзоша копіемъ въ ребра . и не чюяшеть его бож̄ество . но яко спяща Адама преклонься кость ребра его и вложивъ кровь . такоже и (въ) оуспеніе в̄чне изыде кровь и вода . но якоже преже Еввою паденіе бысть въ человѣцехъ . такоже и

[1]) Палея Соловецкой библіотеки № 653, рукопись конца XVI или начала XVII в. лист. 49 на обор.

Мр҃іею преже возвѣщенное воскрніе Хв҃о» [1]). При объясненіи, почему Адамъ и Ева послѣ согрѣшенія скрылись, сказано: «Да вѣси ли, почто крыется Адамъ и Ева . почто ли ся взакони древо посреди рая . како родися жена безъ сѣмени отъ мужа . понеже собою хотяше спасти чл҃чество и ѡтъ дв҃цы родитися . да первымъ послѣдняя та вѣрна будетъ . еже древо посредѣ рая взаконися.... да разумей добрѣ бж҃твеннаго древа образъ . яко крестъ Христовъ водрузися посредѣ земля» [2]). Всѣ разсужденія о созданіи и паденіи человѣка оканчиваются слѣдующимъ характеристическимъ мѣстомъ, въ которомъ вполнѣ выражается основная идея Палеи: «отъ Адама же изведе жену безъ сѣмени . то и самъ родися ѡтъ пречистыя дв҃цы безъ сѣмени . женою вниде прелесть . и паки отъ жены родися Г҃дь . спасеніе намъ даруя . древомъ прельсти врагъ Адама . и паки крестомъ древянымъ Г҃дь оуби врага . Адамъ древа вкушь крыяшеся . І҃су пропяту бывшу тма бысть по всей земли отъ ѕ҃-го часа до ѳ҃-го . ѕ҃-е ребрю Евва бысть Адаму . въ ѕ҃-е ребро пронзоша Г҃а . и абіе изыде кровь и вода . новый завѣтъ на оставленіе грѣховъ . и паки чл҃комъ Адамомъ вниде въ ны смерть . и паки Б҃гъ чл҃къ бысть и чл҃комъ безсмертію сподобихомся и погублену пищу рая обрѣтохомъ» [3]). Прообразовательный смыслъ указывается даже въ явленіяхъ физической природы. При объясненіи напр. цвѣтовъ радуги говорится: «се оубо знаменія . трилична бо есть дуга . ѡво оубо червлено . ѡво же бѣло . ѡво же зелено . да зеленство ея премудрость и силу Слова и Б҃га всѣхъ въ міръ сходяща познаменуетъ . бѣлость же ея Д҃ха с҃го познаменуетъ . Д҃хомъ бо и водою чл҃ческу естеству паки порождатися повелѣ . якоже и самъ ны Г҃дь образъ намъ вдасть іерданскими струями.... червленое же крови С҃са нашего и Б҃га прообразовася» [4]). При такихъ объясненіяхъ постоянно дѣлаются обраще-

[1]) Тамъ же лист. 44.
[2]) Тамъ же лист. 49.
[3]) Тамъ же лист. 60.
[4]) Тамъ же лист. 72.

нія къ жидовину, часто съ рѣзкими укоризнами и обличеніями: «вопрошаю тя жидовине..., слыши ты жидовине..., вы оубо окаянніи жидове и скверніи бесермене . видяще чудеса и благодать Господню . и очи свои сомжисте . слышасте пророки и святыхъ писанія . оуши свои заткосте . но по всему оуподобистеся земному щеняти, ни оушію имате слышати, ни очію имате видети, но токмо животъ имате и той же золъ» [1]). Разсказывая объ аспидѣ, составитель Палеи прибавляетъ: «сему аспиду оуподобистеся вы окаянніи жидове . отъ зависти не терпяще дш̃еспс̃ительнаго Хр̃ва поученія слышати . заткосте оуши свои» [2]). Кромѣ того, при изложеніи библейскихъ сказаній вставлено множество разсужденій и замѣчаній о явленіяхъ физическихъ, о птицахъ и рыбахъ и о силахъ природы человѣческой съ цѣлію показать проявляющуюся повсюду въ мірѣ премудрость и благость Божію. При разсказѣ о твореніи въ 1-й день объясняется, изъ чего сотворена твердь, въ 3-й день помѣщено разсужденіе о водѣ и о водахъ воздушныхъ, въ 4-й день—о захожденіи солнечномъ и о нощи, о кругахъ земли, о временахъ года, о теплѣ и стужѣ и о лунномъ умаленіи, въ 5-й день—вставлены разсказы о птицѣ алконостѣ, о малой рыбицѣ ехидніи, о рыбѣ многоножицѣ, о птицѣ зегулѣ, о птицѣ фениксѣ, о рыбѣ фокѣ; при разсказѣ о твореніи человѣка помѣщены длинныя разсужденія о его духовной и тѣлесной природѣ: о главѣ и объ устройствѣ всѣхъ частей ея, о душѣ и ея силахъ, умѣ, чувствѣ и волѣ. Подобныя разсужденія въ богословскихъ сочиненіяхъ, не умѣстныя въ настоящее время, были очень обыкновенны въ древнія времена, когда еще не было строгаго разграниченія между духовною и свѣтскою наукою и литературою, и когда на всѣ явленія въ мірѣ смотрѣли съ религіозной точки зрѣнія. Извѣстно, что и въ Богословіи Іоанна Дамаскина, рядомъ съ богословскими изслѣдованіями, помѣщено много такихъ разсужденій, которыя от-

---

[1]) Тамъ же лист. 25.
[2]) Тамъ же лист. 27.

носятся къ области антропологіи, физики и астрономіи. Но для насъ особенно важны въ Палеѣ вставки и прибавленія апокрифическаго характера. Апокрифическія сказанія какъ нельзя болѣе подходили къ основной цѣли Палеи — показать прообразовательный смыслъ ветхозавѣтныхъ событій; большая часть изъ нихъ и возникли изъ той идеи, что Ветхій Завѣтъ былъ образомъ Новаго Завѣта, и состоятъ изъ сопоставленія ветхозавѣтныхъ событій съ новозавѣтными. Неудивительно, поэтому, что апокрифическихъ сказаній въ Палеѣ встрѣчается очень много. Одни изъ этихъ сказаній входятъ въ самое изложеніе Палеи, въ видѣ небольшихъ разсказовъ, дополняющихъ разсказъ библейскій; таковы сказанія о паденіи въ 4-й день Сатанаила и вмѣстѣ съ нимъ десятаго чина ангеловъ, о раѣ и о древахъ жизни и познанія добра и зла, сказанія о Каинѣ, Авелѣ, Сиѳѣ, Ламехѣ, Энохѣ, Ноѣ и потопѣ, о столпотвореніи Вавилонскомъ при Немвродѣ, о началѣ идолопоклонства при Серухѣ и Нахорѣ, объ Авраамѣ, Мелхиседекѣ, Іаковѣ, Іосифѣ и Моисеѣ. Всѣ эти сказанія находятся въ самой тѣсной связи съ ходомъ Палейнаго изложенія и несомнѣнно принадлежатъ къ первоначальному составу Палеи. Другія сказанія въ Палеѣ являются въ видѣ обширныхъ апокрифическихъ сочиненій и составляютъ въ ней уже настоящія вставки; таковы: Откровеніе Авраама, слово Аѳанасія Александрійскаго о Мелхиседекѣ, Лѣствица Іакова, Завѣты 12-ти патріарховъ, житіе святаго великаго пророка Моисея, повѣсть о Китоврасѣ, Суды Соломона, Сказаніе о царицѣ Савской. Внесены ли эти вставки также самимъ составителемъ Палеи, или же онѣ сдѣланы другими позднѣйшими ея редакторами или переписчиками? — Разсматривая разные списки Палеи [1]), мы находимъ

[1]) Смотр. Румянц. Муз. № 361 Палея исхода XVI или начала XVII в. № 453 въ Хронографѣ 1494: это самый полный списокъ Палеи, въ которомъ апокрифовъ помѣщено болѣе, чѣмъ во всѣхъ другихъ спискахъ; № 297 XVII в. это другая сокращенная редакція Палеи; № 359 Очи палейныя въ Сборн. XVI в. таже краткая редакція, что и въ № 297. У Толстова: Отд. II. №№ 153 и 154 начала XVII в.; Отд. II. № 367 конца XVII в. Отд. V № 50 Палея новаго письма. У Царскаго: № 210 — два списка Палеи, изъ коихъ одинъ

1) что постоянно во всѣхъ спискахъ помѣщаются только Откровеніе Авраама, Завѣты 12-ти патріарховъ и Лѣствица Іакова; другіе же апокрифы находятся только въ Румянцевской Палеѣ № 453 и вѣроятно въ сходныхъ съ нею Палеяхъ Ундольскаго № 719 и Царскаго № 210; но ихъ нѣтъ ни въ Соловецкихъ Палеяхъ №№ 653 и 654, ни въ Хлудовской Палеѣ № 182, ни въ Палеяхъ Толстаго Отд. II №№ 153—154 и 367; 2) что обращенія къ жидовину съ указаніемъ пророчественнаго и прообразовательнаго смысла въ апокрифическихъ сказаніяхъ, составляющія отличительную черту Палеи, находятся также только въ Откровеніи Авраама, Завѣтахъ 12-патріарховъ и Лѣствицѣ; но въ другихъ апокрифахъ ихъ совсѣмъ нѣтъ. На этомъ основаніи можно думать, что всѣ апокрифы внесены въ Палею уже въ позднѣйшее время переписчиками, что самому составителю Палеи можетъ принадлежать внесеніе только Откровенія, Завѣтовъ 12-ти патріарховъ и Лѣствицы. Но и относительно этихъ апокрифовъ, особенно относительно Откровенія Авраама, могутъ быть сдѣланы возраженія. Откровеніе Авраама вставлено въ

сходенъ съ Румянц. списокомъ № 359, а другой съ Румянц. №№ 361 и 453: № 286 Палея XVI в.; изъ апокрифовъ здѣсь помѣщены Откровеніе Авраама и Суды царя Соломона; № 371 Очи палейныя, тоже что въ № 210. У Ундольскаго № 718 Палея XV в. № 719 Палея 1517 г., сходная съ Румянц. Палеей № 453. Синодальная Палея 1477 г. №. 210 Здѣсь помѣщены Завѣты патріарховъ и повѣсть о Китоврасѣ, напечатанные въ Сборн. Тихонравова. Палея Іосифо-Волоколамскаго монастыря, нынѣ Москов. Дух. Акад. № 459 XV в.; здѣсь Откровеніе Авраама, напечатанное въ Сборн. Тихонравова. Палея Троицко-Сергіевой Лавры 1406 г. № 38; здѣсь Лѣствица Іакова, напечатанная въ Сборн. Тихонравова. Палея Александро-Невской Лавры XIV в.; здѣсь Завѣты патріарховъ, напечатанные въ Сборн. Тихонравова. У Хлудова: № 182 Палея XVI в.; здѣсь помѣщены сказанія объ Авраамѣ, Завѣты 12-ти патріарховъ и сказаніе о 12-ти драгоцѣнныхъ камняхъ на наперсникѣ первосвященника. Въ Соловецкой библіотекѣ: № 653 Палея конца XVI или начала XVII в. по составу сходная съ Румянц. Палеями №№ 361 и 453, только въ ней нѣтъ апокрифическихъ сказаній о хожденіи Сиѳа въ рай предъ смертію Адама и о погребеніи Адама на островѣ Афулін и Слова Аѳанасія Александрійскаго о Мелхиседекѣ; № 654 Палея новаго письма, во всемъ согласная съ № 653; № 866 сокращенная редакція Палеи, согласная съ Румянц. Палеей № 297.

Палеѣ послѣ разсказа о томъ сомнѣніи, въ какое впалъ Авраамъ относительно идоловъ отца своего Ѳары («се бзи̑ отъ древа соуще, имиже прельщается Фара ѡц̑ь мой...), оканчивающагося словами: и сиже помысливъ Авраамъ...», послѣ этихъ словъ должно было слѣдовать и конечно слѣдовало въ первоначальномъ текстѣ Палеи явленіе Бога Аврааму («И бысть таковая помышляющи ми къ Фаре отцу моему и гласъ крѣпокъ бысть съ н̑бси въ потоце ѡгненѣ, гл̑я: Авраме, Авраме...»); между тѣмъ, вмѣсто него помѣщено апокрифическое откровеніе. Откровеніе это излагается въ 1-мъ лицѣ, отъ лица самаго Авраама: «Во дни стрегоущю ми б̑гъ ѡц̑а моего Фары...» Въ немъ сначала снова говорится о сомнѣніяхъ Авраама относительно идоловъ отца, съ котораго и начинается разсказъ объ Авраамѣ въ Палеѣ; этого повторенія не могло бы быть, если бы Откровеніе было вставлено первоначально самимъ составителемъ Палеи. Обращеніе къ жидовину въ началѣ Откровенія съ объясненіемъ Откровенія въ прообразовательномъ смыслѣ вставлено не совсѣмъ удачно. Оно вставлено послѣ убѣжденія Авраамомъ Ѳары въ ничтожествѣ идоловъ: «и бысть оубо, рече, гл̑щю Аврааму таковаа ко ѡц̑у Фаре во дворехъ дому его....» Послѣ этихъ словъ должно слѣдовать явленіе Бога Аврааму, начинающееся въ текстѣ словами: «и гласъ крѣпокъ бысть с н̑бси....» а между тѣмъ сдѣлано обращеніе: «разумѣеши ли, что прорче добрей ѡц̑ъ Авраамъ....» и затѣмъ вставленъ разсказъ о сожженіи Авраамомъ кумирницы отца, безъ связи съ предыдущимъ и послѣдующимъ [1]). Такая вставка, прерывающая не у мѣста ходъ разсказа, показываетъ, что она сдѣлана не составителемъ Палеи, а неумѣлымъ переписчикомъ, вздумавшимъ Откровеніе приспособить къ Палеѣ. Гораздо болѣе приспособлены къ основной цѣли Палеи Завѣты 12-ти патріарховъ» и «Лѣствица Іакова». Завѣты вставлены въ Палеѣ послѣ разсказа о смерти Іакова, и первымъ Завѣтомъ

---

[1]) Смотр. въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 26 и въ Соловецкомъ спискѣ Палеи № 653, который напечатанъ ниже.

поставленъ Завѣтъ Іосифа. Послѣ смерти Іакова братья Іосифа начали просить его не мстить имъ за то зло, какое они ему сдѣлали; въ отвѣтъ на ихъ просьбу Іосифъ разсказываетъ имъ о своей судьбѣ то, что находится въ началѣ его Завѣта, а потомъ излагается и весь Завѣтъ, а послѣ него и завѣты другихъ патріарховъ. Обращенія къ жидовину и указанія пророчественнаго смысла въ словахъ патріарховъ вставлены не во всѣхъ Завѣтахъ, какъ слѣдовало бы ожидать, согласно съ характеромъ Палеи, а только въ четырехъ завѣтахъ — Рувима, Симеона, Левія и Іосифа; но эти обращенія и указанія довольно большаго объема, составлены довольно искусно и потому едва ли могутъ принадлежать простому переписчику Палеи. Очень можетъ быть, что Завѣты внесены въ Палею если не самимъ составителемъ, то ея славянскимъ переводчикомъ и редакторомъ. Они болѣе всѣхъ апокрифовъ согласны съ основною идеей Палеи и составлены съ тою же цѣлію, какую она постоянно преслѣдуетъ, — съ цѣлію показать, что Іисусъ Христосъ есть тотъ Самый Мессія, о которомъ было предсказано еще въ Ветхомъ Завѣтѣ. Лѣствица Іакова еще болѣе приспособлена къ цѣли Палеи; почти въ каждой подробности этого сказанія указывается прообразовательный смыслъ съ постоянными обращеніями къ жидовину; это могло быть сдѣлано также не простымъ переписчикомъ, а переводчикомъ или редакторомъ Палеи.

Извѣстно, что въ рукописяхъ Палея приписывается то Іоанну Златоусту то Іоанну Дамаскину [1]); но ни у того, ни у другаго отца нѣтъ подобнаго сочиненія. Правда, у Арабскихъ писателей упоминается хроника Іоанна Златоуста [2]), а въ предисловіи къ Парижскому изданію сочиненій Іоанна Дамаскина 1712 г. сказано, что въ библіотекѣ Медицисской хранится сочиненіе Іоанна Дамаскина, подъ заглавіемъ: «Σύνοψις εἰς τὴν παλιάν γράφην στασαισθεῖσα φιλοσοφικῶς; но подъ этими хрониками ошибочно

[1]) Смотр. Палею Румянц. Муз. № 361. Въ спискѣ Палеи XVI в. принадлежащей А. И. Хлудову № 182, приложено даже изображеніе І. Златоуста.

[2]) Corp. Script. hist. Byzant. Ioannes Malala. Prolegomena pag. XXX.

разумѣлась хроника Іоанна Малалы Антіохійскаго, котораго смѣшивали то съ Іоанномъ Златоустомъ, который былъ сначала пресвитеромъ Антіохійскимъ, то съ Іоанномъ Дамаскинымъ, можетъ быть потому, что у Дамаскина въ 3-мъ словѣ объ иконахъ приводится тоже самое сказаніе о кровоточивой женѣ, Вероникѣ, поставившей Спасителю, въ благодарность за исцѣленіе, статую, какое помѣщено въ хроникѣ Іоанна Малалы [1]). Во всякомъ случаѣ Палея — греческое произведеніе, переведенное, по мнѣнію И. И. Срезневскаго, на славянскій языкъ въ очень древнее время [2]). Въ составителѣ ея виденъ не простой начитанный грамотникъ, а образованный писатель, хорошо знакомый съ экзегетическими и историческими сочиненіями греческой литературы; потомъ — въ языкѣ Палеи встрѣчается много греческихъ словъ; наконецъ и самое ея названіе греческое — Παλαιά т. е. διαθήκη. Въ Описаніи рукописей Синодальной библіотеки, при разборѣ сочиненія: «Сія книга бытія небеси и земли», которое по составу своему есть не что иное, какъ Палея краткой редакціи, замѣчено :«У Ламбеція, между рукописями Вѣнской библіотеки, приводится сокращеніе ветхозавѣтной исторіи отъ Адама, съ такимъ заглавіемъ: Ἱστορία παλαιᾶ περιέχων ἀπὸ τῦ Ἀδάμ. Она начинается такимъ же образомъ, какъ и книга бытія небеси и земли» [3]). Не съ этой ли Ἱστορία παλαιᾶ переведена или передѣлана наша Палея? Не зная подлинника, разумѣется, трудно опредѣлить время ея происхожденія; можно только предполагать, что она составлена около IX — X вѣка и, какъ сочиненіе, направленное противъ Іудеевъ и магометанъ и необходимое при борьбѣ съ ними, вскорѣ была переведена на славянскій языкъ. Древнѣйшіе извѣстные списки Палеи написаны въ XIV в., но слѣды ея замѣчаются въ самыя первыя времена нашей письменности. Апокрифическія подробности о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ,

---

[1]) Кн. Оболенскаго, Предисловіе къ изданію Лѣтописца Переяславля Суздальскаго, стр. X.

[2]) Памятн. древняго письма и языка. Извѣстія Ак. Н. т. X, стр. 191—192.

[3]) Опис. ркп. Синод. библ. Отд. II. № 318.

вставленныя въ первой русской лѣтописи въ проповѣди греческаго философа предъ княземъ Владиміромъ, заимствованы не изъ хроники Амартола или Малалы, у которыхъ совсѣмъ нѣтъ многихъ изъ этихъ подробностей, а изъ Палеи, гдѣ онѣ изложены въ томъ же видѣ и почти въ тѣхъ же выраженіяхъ, какъ и въ лѣтописи [1]). Извѣстно также, что 2-я часть поученія Владиміра Мономаха очень сильно напоминаетъ Завѣтъ патріарха Іуды въ Завѣтахъ 12-ти патріарховъ; очень можетъ быть, что Завѣты были извѣстны Мономаху по Палеѣ, въ которую они могли быть вставлены, какъ мы замѣтили выше, если не самимъ ея составителемъ, то ея славянскимъ переводчикомъ; можетъ быть, и самая форма поученія Мономаха, имѣющаго характеръ завѣщанія, образовалась подъ вліяніемъ Завѣтовъ, внушившихъ Мономаху мысль написать подобное завѣщаніе своимъ дѣтямъ [2]). Кромѣ полной и подробной редакціи въ рукописяхъ встрѣчается еще другая краткая редакція Палеи. Такова Палея XVII в. между рукописями Румянц. Муз. № 297, подъ заглавіемъ: «Книга глаголемая Палея сирѣчь бытіа ѿ Адама родоначальника . въ нейже сказуетъ твореніе шесть дней Гда̀ нѣшего Иса̀ Хр̂та и о Адамѣ и ѡ прочихъ праотецъ по родословію якоже содержитъ въ себѣ книга бытія . и отъ коего колѣна поидоша цр̂и и судія владѣльцы надъ Иил̀и и колико кто лѣтъ ими владѣлъ . и ѡ прочихъ цр̂твахъ

---

[1]) О заимствованіяхъ изъ Палеи въ Лѣтописи смотр. въ сочиненіи М. И. Сухомлинова: «О древней русской лѣтописи, какъ памятникѣ литературномъ» стр. 54—64, гдѣ, между прочимъ, представлено и буквальное сличеніе двухъ апокрифическихъ сказаній о убіеніи и погребеніи Авеля и о столпотвореніи Вавилонскомъ изъ лѣтописи Нестора, Палеи и Хроники Георгія Амартола. Такія же апокрифическія сказанія мы встрѣчаемъ еще въ. нѣкоторыхъ спискахъ Слова Меѳодія Патарскаго; но они внесены въ Слово уже въ позднѣйшее время и можетъ быть также изъ Палеи; въ греческомъ текстѣ Слова Меѳодія, а равно и въ древнихъ спискахъ его славянскаго перевода, ихъ нѣтъ. Смотр. греч. текстъ Слова въ Сборникѣ Гринея, Monumenta S. Patrum orthodoxographa. Basileae 1569; славянскіе списки въ Сборн. г. Тихонравова т. 2., стр. 213—281.

[2]) Замѣтимъ, что Мономахъ, подобно патріархамъ, въ подкрѣпленіе своихъ наставленій, также указываетъ дѣтямъ на свою собственную жизнь.

мимотекущаго кола сего с лѣтописцемъ». Такова же Палея въ хронографѣ Соловецкой библіотеки XVII — XVIII в. № 866 [1]). Она представляетъ сокращеніе первой редакціи Палеи, излагая ея разсказы въ краткомъ видѣ, но въ тоже время заключаетъ въ себѣ и нѣсколько такихъ сказаній, какихъ нѣтъ въ первой редакціи. Видно, что редакторъ ея пользовался еще другими источниками, напр. Іосифомъ Флавіемъ, на котораго онъ и указываетъ, и хрониками и хронографами. Кромѣ того, нѣсколько разъ онъ указываетъ на покаянный канонъ св. Андрея Критскаго (ум. около 712 г.), гдѣ часто лица и событія ветхозавѣтныя представляются образами разныхъ душевныхъ состояній, а также на св. Ѳеодора Студита (ум. 826 г.); показываетъ часто несходное съ Библіей лѣтосчисленіе въ разныхъ лѣтописцахъ, объясняя это ошибками переписчиковъ и порчею рукописей, время считаетъ по ручной пасхаліи; напр.: «и бысть потопъ в лѣта ,вс̄мв мц̄а марта в к̄є д̄нь индикта в̄ мизиннаго перста . луна д̄». Изъ апокрифическихъ сказаній есть нѣсколько такихъ, какихъ нѣтъ въ полной редакціи, каковы: о древѣ жизни и древѣ познанія добра и зла, о погребеніи Авеля, о смерти и погребеніи Адама, объ Энохѣ и Ноѣ, Авраамѣ и Лотѣ, о волхвѣ Валаамѣ, о Саулѣ, Давидѣ и Соломонѣ (ниже всѣ эти сказанія напечатаны), но нѣтъ ни Откровенія Авраама, ни Лѣствицы Іакова; слово Аѳанасія Александрійскаго о Мелхиседекѣ помѣщено въ другой редакціи; изъ Завѣтовъ 12-ти патріарховъ помѣщены только два завѣта — Завѣтъ Іосифа послѣ разсказа о смерти Іакова, какъ и въ полной редакціи, и завѣтъ Іуды въ

---

[1]) Рукопись, писанная полууставомъ XVII в., переходящимъ въ скоропись на 350 стр. На стр. 1—227 помѣщена Палея, переходящая въ Хронографъ, останавливающійся на царствованіи Тиверія Кесаря. Начальные листы рукописи не сохранились, изложеніе начинается концемъ разсказа о твореніи въ 3-й день. На стран. 228—299 помѣщены одинъ за другимъ три краткихъ лѣтописца отъ Адама до Михаила Ѳеодоровича; на стран. 299—350 выписки изъ разныхъ книгъ, между прочимъ, изъ азбуковниковъ и хронографовъ. Содержаніе всей рукописи, за исключеніемъ послѣднихъ выписокъ, одинаково съ Румянц. Палеей № 297.

сокращенномъ видѣ; о другихъ завѣтахъ только упомянуто въ такихъ выраженіяхъ: «по семъ Рувимъ преставися, давъ завѣтъ сыновомъ своимъ, житъ всѣхъ лѣтъ рк̃е... и... посемъ Симеонъ преставися, давъ завѣтъ сыновомъ своимъ, поживе всего лѣтъ рк̃е...» и т. д. Изъ житія Моисея помѣщены только нѣкоторыя сказанія и то въ измѣненномъ видѣ.

Другимъ источникоиъ апокрифическихъ сказаній у насъ въ древнія времена были Византійскія хроники. Изъ Византійскихъ хроникъ весьма рано появились въ славянской письменности хроники Іоанна Малалы и Георгія Амартола. Хроника Малалы переведена на славянскій языкъ въ Болгаріи въ началѣ X в. Григоріемъ пресвитеромъ мнихомъ [1]) и вскорѣ перешла къ намъ въ Россію. Изъ апокрифическихъ сказаній въ греческомъ текстѣ хроники помѣщены только небольшія сказанія о началѣ идолопоклонства при Серухѣ, о сокрушеніи Авраамомъ идоловъ Ѳарры, о происхожденіи Мелхиседека и сказаніе о кровоточивой женѣ Вероникѣ, которая въ благодарность за исцѣленіе воздвигла Спасителю мѣдную статую; но въ Болгарскомъ переводѣ хроники были вставлены въ полномъ видѣ Слово Аѳанасія Александрійскаго о Мелхиседекѣ и Завѣты 12-ти патріарховъ [2]). Гораздо болѣе апокрифическихъ сказаній въ хроникѣ Георгія Амартола. Подобно другимъ хронистамъ, при составленіи своей

---

[1]) Славянскій переводъ хроники Малалы содержитъ въ себѣ начало хроники, которое утрачено въ греческой рукописи; онъ найденъ въ сборникѣ XV в., въ спискѣ съ рукописи, переписанной въ 1261 г. Греческій текстъ напечатанъ въ Corpus scriptor. historiae Byzantinae. Bonnae 1831. Начало: «Anonimi chronologia» взято изъ хроники Амартола; собственно хроника Малалы начинается со второй главы. О славянскомъ переводѣ хроники смотри у кн. М. А. Оболенскаго въ предисловіи къ Лѣтописцу Переяславля Суздальскаго. Москва 1851. Здѣсь изложено содержаніе хроники, указаны заглавія и начальныя строки всѣхъ статей, соотвѣтствующихъ началу хроники Малалы, которое утрачено въ греческомъ текстѣ, и представлено сличеніе нѣкоторыхъ мѣстъ греческаго подлинника съ древнеславянскимъ переводомъ.

[2]) Замѣтимъ, между прочимъ, что въ Болгарскомъ переводѣ хроники весьма часто встрѣчаются довольно обширныя вставки изъ сочиненій Іосифа Флавія, въ которыхъ, какъ извѣстно много апокрифическихъ сказаній.

хроники, Амартолъ пользовался частію экзегетическими, частію историческими сочиненіями; онъ указываетъ въ ней на парафрастовъ библейскихъ книгъ, Акилу и Симмаха, на толкованія Василія В., Златоуста и св. Аѳанасія, на Іосифа Флавія, хронику Евсевія и церковную исторію Ѳеодорита [1]). Слѣды хроники Арматола замѣчаются въ нашей письменности съ самыхъ первыхъ временъ. Уже первый нашъ лѣтописецъ указываетъ на нее, какъ на одинъ изъ своихъ источниковъ; онъ пользовался ею въ началѣ лѣтописи, при указаніи на нѣкоторыя событія древней исторіи, и приводитъ изъ нея разсказы о Брахманахъ, Сирійцахъ, Бактріанахъ, Халдеяхъ, Британцахъ и Амазонкахъ. Для исторіи ветхозавѣтныхъ апокрифическихъ сказаній хроника Амартола имѣетъ особенную важность. Кромѣ множества мелкихъ апокрифическихъ подробностей о разныхъ лицахъ и событіяхъ, здѣсь помѣщены, между прочимъ, сказанія о началѣ Еврейской письменности при Сиѳѣ и астрономіи при Немвродѣ, о погребеніи Адама въ Іерусалимѣ, о состязаніи Авраама съ Египетскими астрологами о судьбѣ, о Мелхиседекѣ, о смерти Исава, о смерти Моисея, о пребываніи у Соломона царицы Савской, которыя ниже напечатаны по списку Соловецкой библіотеки [2]). Въ одно

[1]) Поэтому въ греческомъ текстѣ она справедливо называется: Χρονικὸν σύντομον ἐκ διαφόρων χρονογράφων τέ καὶ ἐξηγητῶν συλλεγὲν καὶ συντεθέν.... Migne: Cursus Patrologiae, series graeca tom CX. 1863. Уч. Зап. II Отд. А. Н. кн. VI. Въ славянскихъ рукописяхъ хроника Амартола и продолжателя его, Симеона Логоѳета, встрѣчается въ двухъ переводахъ — Сербскомъ и Болгарскомъ, сдѣланныхъ въ древнія времена; старшіе списки Сербскаго перевода конца XIV в., а Болгарскаго — конца XIII в. О греческомъ кодексѣ Георгія Амартола и о Сербскомъ и Болгарскомъ переводахъ его хроники кн. М. А. Оболенскаго въ Чтен. Общ. Истор. и древн. 1846 г. № 4. О русск. редакц. хроники И. И. Срезневскаго Свѣд. о малоиз. пам. VI.

[2]) Рукопись въ листъ XVI в. № 83 на 476 листахъ. Предъ оглавленіемъ статей, содержащихся въ хроникѣ, такое заглавіе: Кринница истинная книгъ сихъ написаніе, дѣяніе, оуставленіе . и врѣмень вѣнца . нѫдѣяніе ветхыихъ и наитіе бывшихъ и сътворившимъся . всякъ бо оучится хотя . сихъ проиди написаніе . разоумъ оуставивъ . да не оутаится ничтоже . яко оуставиши тыя невѣдущіимъ тыя . мня и вещемъ горазѣньствіа», а предъ самымъ текстомъ хроники другое заглавіе: «Врѣменникъ въ простѣ ѡтъ различныхъ же хронографіа и сказатель събран же и сложень Георгіемъ грѣшнымъ мнихомъ».

время съ хрониками Малалы и Амартола сдѣлалось извѣстнымъ въ древней письменности апокрифическое Слово Меѳодія Патарскаго [1]). На это слово также указываетъ первый нашъ лѣтописецъ, когда говоритъ о народахъ, заключенныхъ въ горахъ Александромъ Македонскимъ. Въ Словѣ разсказывается о томъ, какъ возникли разныя царства отъ начала міра или отъ Адама и сообщаются откровенія или предсказанія о будущихъ событіяхъ до послѣднихъ временъ міра; въ разсказы о первыхъ людяхъ и древнихъ временахъ внесено много апокрифическихъ сказаній, взятыхъ изъ разныхъ источниковъ. Поэтому Слово въ древнія времена у насъ было въ большомъ употребленіи и постоянно переписывалось; причемъ оно распространялось новыми апокрифическими вставками изъ другихъ книгъ, такъ что позднѣйшіе его списки заключаютъ въ себѣ много такихъ сказаній, какихъ нѣтъ ни въ греческомъ текстѣ, ни въ древнихъ спискахъ славянскаго перевода. Наконецъ къ источникамъ апокрифическихъ сказаній въ древней письменности нужно отнести еще «Христіанскую топографію» Византійскаго писателя VI вѣка Козьмы Индикоплова [2]). Сочиненіе это состоитъ изъ 12-ти словъ и написано Козьмою съ тою цѣлію, чтобы опровергнуть Птоломееву систему міра и доказать справедливость той системы, которая господствовала въ его время, именно, что земля не шаръ, а возвышенная плоскость. Излагая для этого сказаніе

---

[1]) Τοῦ ἁγίου Μεθοδίου Πατάρων Επίσκοπου περὶ τῶν ἀπὸ συστάσεως κόσμου συμβάντων καὶ τῶν μελλόν των συμβαίνειν εἰς τὸ ἑξῆς. Напечатано въ Сборникѣ Гринея: Monumenta S. Patrum orthodoxographa. Basileae. 1569; къ греческому тексту здѣсь приложенъ латинскій переводъ. По славянскимъ рукописямъ Слово напечатано въ Сборникѣ г. Тихонравова том. 2, стр. 213 — 281. Подробнѣе о Словѣ Меѳодія въ книгѣ: «Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ».

[2]) Κοσμᾶ Ἀιγύπτιου μονάχου χριστιανικὴ τοπογράφια. Migne Curs. Patrolog. Series graeca, tom. LXXXVIII. 1860. Древніе, до сихъ поръ извѣстные, списки славянскаго перевода топографіи Козьмы Индикоплова принадлежатъ XIV — XV в. Смотр. И. И. Срезневскаго: Христіанская топографія Козьмы Индикоплова. Сравненіе славянскаго перевода съ греческимъ подлинникомъ по содержанію. Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ № X.

Моисея о шести дняхъ творенія (3-е слово) и разныя мѣста Св. Писанія и приводя свидѣтельства отцевъ и учителей церкви (слово 10-е), онъ вставляетъ очень много апокрифическихъ подробностей.

Послѣ этихъ замѣчаній о томъ, откуда и какими путями апокрифическія сказанія могли заходить въ нашу древнюю письменность, сдѣлаемъ краткій обзоръ этихъ сказаній, слѣдуя при этомъ порядку тѣхъ предметовъ, къ которымъ они относятся.

Сказанія о сотвореніи и паденіи ангеловъ.

Въ книгѣ Бытія ничего не сказано ни о сотвореніи, ни о паденіи ангеловъ; между тѣмъ въ Палеяхъ, при разсказѣ о твореніи въ 1-й день, говорится о сотвореніи ангеловъ, при разсказѣ о твореніи въ 4-й день — о ихъ паденіи. Сказанія эти взяты изъ сочиненій церковныхъ писателей, объяснявшихъ книгу Бытія; но въ нихъ мы встрѣчаемъ много апокрифическихъ подробностей, вошедшихъ изъ апокрифическихъ, іудейскихъ и христіанскихъ, книгъ. По церковному ученію, выразившемуся въ сочиненіи о небесной іерархіи Діонисія Ареопагита (глав. 6), всѣхъ чиновъ ангельскихъ 9-ть; по сказаніямъ Палеи всѣхъ чиновъ сотворено было 10-ть; 9-ть чиновъ остались вѣрны Богу, а 10-й чинъ палъ. При этомъ въ Шестодневцѣ Соловецкой библіотеки № 868 (описаніе этой рукописи смотри ниже), перечисляются старѣйшины, или воеводы каждаго чина: Михаилъ, Рафаилъ, Гавріилъ, Уріилъ, Рагуилъ, Варѳонаилъ, Варѳона, Иоиль, Корсаилъ и Самаилъ; въ Палеяхъ воеводой 10-го чина называется Сатанаилъ. Въ Св. Писаніи упоминаются только Михаилъ (Дан. 12, 1), Раѳаилъ (Тов. 3, 25), Гавріилъ (Дан. 8, 16), Уріилъ (3 Эздр. 4, 1), Іереміилъ (3 Эздр. 4, 36) и Салаѳіилъ (3 Эздр. 5, 16), но другіе не упоминаются. Самаилъ или Самаэль часто встрѣчается въ магометанскихъ сказаніяхъ, а Сатанаилъ — въ гностико-богомильскихъ. При опредѣленіи служенія ангеловъ въ

Палеяхъ указывается на ангеловъ стихій и разныхъ явленій природы. Основа ученія о стихійныхъ ангелахъ заключается въ священныхъ книгахъ; извѣстно, что въ Апокалипсисѣ указывается на четырехъ ангеловъ, держащихъ четыре вѣтра земли (глав. 7, стих. 1), на ангела водъ (глав. 16, стих. 5), на ангела, которому дано было жечь людей огнемъ (глав. 16, стих. 8); но это ученіе развилось и получило апокрифическій характеръ подъ вліяніемъ космогоническихъ ученій разныхъ народовъ. Съ такимъ характеромъ оно встрѣчается въ книгѣ Эноха, въ Завѣтѣ Адама, въ Маломъ Бытіи и Топографіи Козьмы Индикоплова. Въ 60-й главѣ книги Эноха говорится о духахъ грома и молніи, инея, града и снѣга, о духахъ моря, облаковъ, свѣта и мрака, о духахъ росы и дождя, и при этомъ объясняется, гдѣ живутъ эти духи и какъ они дѣйствуютъ; напр: «Spiritus glaciei angelus est, spiritus grandinis est bonus angelus, etiam spiritus nivis propter vim suam, et spiritus singularis in ea est, qui ex ea vaporis instar ascendere facit, et refrigeratio vocatur. Nebulae spiritus cum iis in eorum receptaculo non habitat, sed receptaculum per se habet; nam processus ejus est in splendore. In lumine et in caligine, in hieme et aestate receptaculum ejus nitor est, et angelus ejus ibi. Spiritus roris habet mansionem suam in coeli finibus, una cum pluviae receptaculo; et processus ejus est hieme et aestate. Nubes, ab hoc parta, et nubes nebulae juguntur; altera alteram locupletat, et ubi pluviae spiritus movetur ex receptaculo suo, angelus apparet, et receptaculum ipsius aperiens, eam producit» [1]). Въ Завѣтѣ Адама наблюденіе за стихіями и явленіями природы приписывается началамъ, т. е. 3-му чину ангеловъ, а управленіе свѣтилами небесными — властямъ, или 4-му чину [2]). Въ Маломъ Бытіи сказано: «Въ первый день сотворилъ Богъ небо, которое вверху, и землю и воду, и всѣхъ духовъ, которые служатъ предъ нимъ, и ангеловъ

---

[1]) Gfrörer: Proph. veter. pseudepigraphi. Stuttgard. 1840, pag. 206.
[2]) Migne: Dictionnaire des Apocryphes tom. I, pag. 293—294.

лица и ангеловъ хваленія, и ангеловъ огня и ангеловъ вѣтра, и ангеловъ облаковъ, тьмы и града и инея, и ангеловъ долинъ, и ангеловъ грома и молніи, и ангеловъ холода и зноя, зимы и весны, осени и лѣта и всѣхъ духовъ своихъ твореній на небесахъ и на земли и во всѣхъ долинахъ, и ангеловъ мрака и свѣта и утренней зари и вечера» [1]). Совершенно такое же сказаніе объ ангелахъ стихій мы находимъ у св. Епифанія Кипрскаго, въ сочиненіи «Περὶ μέτρων καὶ σταθμῶν», которое потомъ вставилъ Козьма Индикопловъ въ своей христіанской топографіи въ слѣдующемъ видѣ:

Ἐπιφανίου, ἐπισκόπου Κύπρου ἐκ τοῦ λόγου τοῦ περὶ μέρων καὶ σταθμῶν.

Εἴκοσι γὰρ καὶ δύο ἔργα ὦ φιλόκαλε ὁ Θεὸς ἐποιησεν ἀπ' ἀρχῆς ἄχρι τῆς ἑβδόμης ἡμέρας· ἅτινα ἐστι τάδε. Τῇ πρωτη ἡμέρα τὸν οὐρανον τὸν ἀνώτερον, τὴν γῆν, τὰ ὕδατα, ἐξ ὧν ἐστι χιὼν, κρύσταλλος καὶ χαλαζα, πάγος καὶ δρόσος· τα πνευματα τα λειτουργουντα ἐνώπιον αὐτου· ἅτινὰ ἐστι τάδε, αγγελοι πρὸ προσώπου, καὶ ἄγγελοι τῆς δόξης, και ἄγγελοι νεφελῶν, καὶ γνόφων καὶ χιόνων καὶ χαλάζης, καὶ πάγου· αγγελοι φωνῶν, βροντῶν, και αστραπῶν· ἄγγελοι ψύχους καί καύματος, χειμωνος καὶ φνινοπώρου καὶ πάντων των πνευμάτων τῶν κτισμάτων αὐτοῦ τῶν ἐν οὐρανοις καὶ

«Епифана Еп҃па Кипрьскаго еже ѡ мирилѣхъ и стоанихъ.

«Два десяте оубо и двѣ дѣлѣ. ѡ добролюбче . Бг҃ъ сътвори изначала до з҃ дніи . яже суть сіи . въ а҃ дн҃ь . н҃бо вышнее . землю . воды . отъ нихъже есть снѣгъ голоть . градъ . ледъ . роса . дс҃и служаще предъ нимъ . иже суть сіи . а҃г҃гли лицꙋ . а҃г҃ги сл҃вѣ і а҃г҃гли ѡ҃блаку и мраку . и снѣгомъ и граду и леду . аг҃гли гласомъ и млніамъ . аг҃гли студени и зною . зимѣ і осѣни . веснѣ и жатвѣ и всѣхъ зданьи его . иже на н҃бѣхъ и на земли и глубины . тма иже верху бездны . водамъ иже когда врьху земля . отъ нихъже тмы вечеръ и нощь . свѣтъ . дн҃ь . изаоутрїа . сихъ з҃

[1]) Jahrbücher der bibl. Wissenschaft von H. Ewald. Zweit. Jahrbuch. 1849. S. 234.

ἐπὶ γῆς καὶ τοῦ χάους τὸ σκοτος τὸ ἐπάνω τῆς ἀβύσσου, των υδάτων των ποτὲ ἐπανω τῆς γῆς. ἐξ οὗπερ σκότους ἐσπέρα καὶ νύξ τὸ φῶς ἡμέρας τε καὶ ὄρθρου. Ταῦτα τὰ ἑπτὰ μέγιστα ἔργα ἐποίησεν ὁ Θεὸς εν τῇ πρώτη ἡμέρα [1]).

великыхъ дѣлъ сотвори Бг̃ъ въ а̃ дн̃ь» [2]).

По ученію самаго Козьмы Индикоплова, ангелы, управляя стихіями и силами природы, управляютъ и солнцемъ, луною и всѣми небесными свѣтилами. Это дѣло поручено ангеламъ еще въ 4-й день міра, когда были сотворены небесныя свѣтила, и будетъ исполняться ими до кончины міра, когда, по выраженію Евангелія, звѣзды спадутъ съ небеси и силы небесныя подвигнутся (Матѳ. 24, 29). Это и есть то служеніе ангеловъ, о которомъ говоритъ апостолъ: не вси ли суть служебніи дуси, въ служеніе посылаеми за хотящихъ наслѣдовать спасеніе (Евр. 1, 14); это и есть та суета твари, которой она повинулась, по словамъ того же Апостола, не волею, но за повинувшаго ю̀ этой суетѣ человѣка (Римл. 8, 19 — 20). Вотъ самыя мѣста, въ которыхъ выражено это мнѣніе Козьмы Индикоплова. Во второмъ словѣ онъ говоритъ:

«Οἱ μὲν γὰρ τῶν αγγέλων τον ἀέρα κινεῖν επετρέποντο, οἱ δὲ τὸν ηλιον, οἱ δὲ τὴν σελήνην, ἄλλοι τὰ ἄστρα, ἕτεροι νέφελας καὶ

«Ѡви оубо ѿ а̃г̃лъ въздуха строити потребоваху . инїиже сл̃нце . друзіиже луну . иніи пакы звѣзды . ѡви ѡблакы . и

[1]) Curs. Patrol. tom. LXXXVIII, pag. 427—428.

[2]) По рукописи Казанской Академіи: рукопись въ 8-ю долю XVI в. на 483 стр. Въ началѣ помѣщено оглавленіе: «Книга о Хр̃ѣ обѣемлюща весь миръ ѡкругъ . оглавленіа настоящіа книгы». Послѣ оглавленія и предисловія слѣдуетъ самый текстъ книги подъ такимъ заглавіемъ: «Книга Козьмы, нарицаемаго Индикопловъ . избрана ѿ бж̃ественныхъ писаній бл̃гочтивымъ . и повсюду славнымъ кѵръ Козмою . къ хотящимъ хр̃тїанствовати . по внѣшнимъже круговидно н̃бо мнящимъ и прославляющимъ». Приведенное мѣсто помѣщено на стран. 433—434.

βροχὰς ἐργαζόμενοι καὶ ἕτερα πολλά· τοῦτο γὰρ ἔργον καὶ νόμος τῶν ἀγγελικῶν ταγμάτων τε καὶ δυνάμεων. ἐστι το διακονεῖν προς ευεργεσιαν καὶ τιμὴν τῆς εἰκόνος τοῦ Θεοῦ, τουτεστι τοῦ ἀνθρώπου καὶ κινεῖν παντα, ως υπηκοοι στρατιῶται του βασιλέως. Τοῦτο γὰρ το ἔργον τῇ τετάρτη ἡμέρα ἐκελεύσθησαν ποιεῖν οτε καὶ τὸν οὐρανὸν τοῖς ἄστροις κατεκόσμησεν. Εργον τῶν ἀντικειμένων δαιμόνων τὰ πρὸς βλάβην της εἰκόνος, ὡς ἀνταρτῶν ποεῖν· καὶ αὐτη γὰρ τῇ τετάρτῃ ἡμέρα παραβάντες τὴν κέλευσιν κατερρίφησαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καθὰ καὶ ἑτέρωθι ουτως λέγει· οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα εις διακονίαν αποστειλλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν· διαρρήδην, παντας εἰπὼν εἰς διακονίαν τεταγμενους τῶν ανθρώπων. Ἔτι λεγει· Ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία της κτήσεως τὴν αποκάλυψιν τῶν υιῶν τοῦ Θεοῦ απεκδέχεται· τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα, ἀλλὰ διὰ τὸν υποτάξαντα ἐπ' ἐλπίδι· ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ελευθερίαν της δόξης τῶν τέκνων τοῦ Θεοῦ· κτίσιν καλῶν ενταῦθα τοὺς ἀγγέλους·

дожда строяща . и ина многа . то бо дѣло и законъ а҃гломъ чиномъже и силамъ есть еже служити въ бл҃гое и чт҃ь творити ѡбразу бж҃ію, еже есть чл҃ку . и двизати веля яко послушливи воини цр҃ви . се бо дѣло въ д҃ дн҃ь повелѣно бысть имъ творити . внегда и н҃бо со звѣздами оукраси . дѣло же противникомъ бѣсомъ . яже на пакость ѡбразу . яко ѡтмѣтникомъ творити . и ти бо въ д҃ дн҃ь преступивше повелѣніе съвержени быша съ н҃бсе. Якоже инде гл҃ть . не вси ли суть служебніи дуси на службу посылаеми . хотящихъ ради пріѡбрѣсти сп҃сенїе . раздѣлены на службу оучинены чл҃кѡмъ . Еще гл҃ть ибо ѿчаянїа твари ѡткровенїа сн҃омъ Бж҃їимъ ѡжидаетъ . ибо суете тварь повинуся не волею . но повинувшаго ради надеждею . яко да и та тварь свободится ѿ работы тля . на свободу славы чядомъ Бжїемъ . тварь прозываа здѣ а҃глы . сн҃ы Бж҃їа чл҃кы . ѿчянїа же . еже ѿ нечаянїа ѿступати . и издалеча видѣтиже . и надежду имѣти что потребно ѡ҃ чл҃цѣхъ . аще бо не работна повиновенїа творили быша то свобоженіа не быша желали» [1]).

[1]) По ркп. Каз. Акад. стр. 60—61

υἱοὺς δε Θεοῦ τοὺς ἀνθρώπους· ἀποκαραδοκίαν δέ, τὸ ’απὸ τοῦ κάρα ἐκτείνειν καὶ μακρόθεν ὁρᾶν τε καὶ ἐλπίζειν τι χρήσιμον περὶ τῶν ἀνθρώπων· εἰ μὴ γὰρ δουλικὴν ὑποταγὴν ἐποίουν, οὐκ ἄν ἐλευθερίας ἐπεθύμουν» [1]).

Въ 9-мъ словѣ, говоря о солнцѣ и лунѣ, Козьма замѣчаетъ:

Ὅτι δὲ καὶ ὑπὸ τῶν ἀοράτων δυνάμεων κινοῦνται, καὶ τοῦτο σημάινει ἡ θεία γραφὴ, λεγουσα οὕτως· Τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα, αλλα διὰ τὸν ὑποτάξαντα ἐπ’ ελπίδι, στι καὶ αυτὴ η κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆρ δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ελευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ Θεοῦ. Τουτέστιν, ἐν τῇ συντελείᾳ ελευθεροῦνται οἱ ἄγγελοι απο ταύτης τῆς δουλειας καὶ τῆς λειτουργίας ἧς ποιουσι διὰ τοὺς ανθρώπους· τῶν ανθρώπων, αθανάτων καὶ ατρέπτων γινομένων, καὶ μηκέτι δεομένων τῶν τοιούτων· καθὰ καὶ ἐν ’Ευαγγελίοις ὁ Κύριος οὕτω περι συντελειας λέγει· αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται, τὰς δυνάμεις τῶν οὐρανῶν τοὺς αγγέλους καλῶν. Τὸ δὲ, σαλευθήσονται ἀπὸ τῆς αὐτῶν τάξεως λέγει. Σαφῶς οὖν ελευθερουμένων

«А еже ѿ невидимыхъ силъ движутся . и се знаменаетъ суще бж҃твенное писаніе гл҃я тако . ибо суетѣ тварь повиноуся неволею . по повинувшаго ради надежею . Яко и та тварь свободится ѿ работы и тля . въ свободу чадъ славы Бж҃ія . еже есть въ скончяніе свободятся а҃гли отъ сеа работы и службы . юже творятъ чл҃къ ради . чл҃комъ бесмертнымъ и непреложнымъ бывшемъ, и къ тому нетребующа таковыхъ . Якоже въ Ев҃лїихъ Гдь тако гл҃еть о скончаніи . ибо силы небесныя двигноутся . и звѣзды нб҃ныя спадоуть на землю . силы нб҃ныя а҃гглы нарицая . а еже двигноутся ѡ тѣхъ чина гл҃еть явѣ, оубо свобожаемомъ а҃гломъ иже тыа звѣзды и прочая движущемъ . чина и слоужбы сея спасти на землю рече звѣздамъ . и иже ѿ апла реченое . не всѣ ли

[1]) Curs. Patrol. tom. LXXXVIII, pag. 117—120.

τῶν ἀγγέλων, τῶν αὐτὰ τα αστρα καὶ τὰ λοιπὰ κινούντων τῆς τάξεως καὶ τῆς λειτουργίας ταύτης, πίπτειν εἰς γῆν ἔφησε τὰ ἄστρα. Καὶ τὸ παρὰ τοῦ Αποστόλου ειρημένον τό· ουχι πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα εις λειτουργίαν αποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν· σαφέστερον δηλοῖ, πάντας αὐτοὺς διὰ τοὺς ἀνθρώπους λειτουργοῦντας καὶ διακονοῦντας νύκτας τε καὶ ἡμέρας, καὶ τὰ ἄλλα πάντα ἐργαζομένους εἰς ἀνάπαυσιν καὶ χρείαν τῶν ανθρώπων. Ὅτε γὰρ τούτων ουκέτι χρῄζωμεν, εκείνοι τῆς δουλείας ταύτης καὶ τῆς διακονιας ελευθεροῦνται ἐξεοῦντες τὰ ἄστρα επὶ τὴν γῆν..... Ἐπειδὴ αἱ αόρατοι δυνάμεις κατα τὸ ὕψος τουτο ἔνθα ὁ Παῦγλος ἡρπάγη διακονοῦσαι τω θειω προστάγματι διὰ τοῦς ἀνθρώπους κινοῦσι τὰ ἄστρα ακαταπαύστως καὶ ἀνενδυάστως νυκτος καὶ ἡμέρας, τούτων ἕνεκα καὶ τὸν Παῦλον ἁρπάσας ἀνήγαγεν ἕως ἐκεῖ δεικνύων αὐτῷ τὴν ἀνένδοτον αὐτῶν λειτουργίαν ἣν διὰ τοὺς ἀνθρώπους ποιοῦσιν· ως λογικῶς καὶ εὐτάκτως καὶ εὐρύθμως, καὶ σοφῶς μετά πολλοῦ κόπου καὶ σπουδῆς

соуть служебніи дс̑и, на слоужбу посылаеми . хотящихъ ради наслѣдовати спасеніе . извѣстне являетъ, вся тыи чл̑кь ради слоужаще дн̑и же и нощи и ина вся на покои и потребу чл̑комъ . егда же сихъ не и еще требуемъ . ѡни отъ сего ѡрудіа и слоужбы свобожаются . пущающе звѣзды на землю..... Понеже невидимыя силы по высотѣ сей, идѣже Павелъ въсхищенъ бысть, слоужаще Бж̑ію повелѣнію чл̑къ ра́ди . движють звѣзды безпрестани беспремѣненїа внощи и во дни . того ради Павла въсхитивъ възведе до тудоу . показуя тому безпрестанноую слоужбу юже чл̑кь ради сътворяютъ яко словесно и благочинно . и прилѣжно и мудро . со многымъ трудомъ и тщаніемъ и попеченіемъ работающе . вещию коею Павла оутѣшаа не отпадати дѣлающу и стражющю цр̑кве ради . но терпѣти в службѣ . яко же и аг̑глы видѣ творяща» [2]).

[2]) По ркп. Каз. Акад. стр. 403—406.

καὶ μερίμνης δουλευοντες εκτελοῦσι· τρόπον τινὰ τον Παῦλον παράμυθουμενος, μὴ ἀπειπεῖν κάμνοντα ὑπὲρ τῆς εκκλησίας· αλλ' επιμένειν τῇ διακονίᾳ· καθάπερ καὶ τοὺς αγγελους εθεασατο ποιοῦντας» [1]).

Сказаніе объ ангелахъ стихій въ Палеѣ, очевидно, заимствовано изъ Малаго Бытія, или у Епифанія, повторившаго то, что сказано въ Маломъ Бытіи; идеи же, выраженныя въ приведенныхъ мѣстахъ Козьмы Индикоплова, мы встрѣчаемъ, хотя и не въ буквальномъ видѣ и въ сокращенной формѣ, въ извѣстномъ посланіи XVI в. старца Псковскаго Елеазарова монастыря, Филоѳея, который писалъ къ дьяку Мунехину: «А о звѣздномъ теченіи, и о солнцѣ и лунѣ, да вѣсть твоя честность, яко не самы тыя звѣзды двизаемы суть, ниже чувственны или животны, и не зрятъ ни начтоже, но огнь невещественъ, ничтоже вѣсть, ниже знаетъ, но преносими суть отъ ангельскихъ невидимыхъ силъ. Самовидѣцъ сему богоизбранный сосудъ апостолъ Павелъ, иже третины тверди не дошедъ, посредѣ самыхъ звѣздъ бывъ, и тамо видѣ самыя тыя ангельскія силы, како непрестанно служеніе имутъ человѣка ради: овіи солнце носятъ, друзіи луну, а иные звѣзды, овіи воздухъ правятъ, вѣтры, облака, громы, отъ послѣднихъ земли воды возносятъ облакомъ и лице земли напаяютъ, наращеніе плодомъ, на весну и жатву, ангели на есень и зиму. Сего ради, показуя апостолу Господь, како непрестанно имутъ служеніе ангели человѣка ради, да научитъ его непрестанно

[1]) Curs. Patrol. tom. LXXXVIII. pag. 408—410. Въ славянскомъ переводѣ къ 9-му слову прилагается иногда рисунокъ съ надписью: «Ангели, движуще звѣзды», на которомъ изображенъ кругъ съ землею въ серединѣ, съ ангелами солнца и луны подлѣ земли и съ ангелами звѣздъ вокругъ (смотр. И. И. Срезневскаго: христіанская топографія Козмы Индикопова. Свѣдѣнія о малоизв. памятн. № X); но въ Казанскомъ спискѣ такого рисунка нѣтъ, равно какъ нѣтъ его и въ греческомъ подлинникѣ топографіи.

тещи на проповѣдь спасенія рода человѣческаго и нелѣниву быти. Онъже, видѣвъ тамо неизреченныя видѣнія, во своихъ посланіихъ глаголетъ: не вси ли суть служебніи дуси, на служеніе посылаеми, захотящихъ наслѣдовати спасеніе; и паки глаголетъ, яко и сама тварь свободится отъ работы тлѣнія въ свободу славы чадъ Божіихъ. Видиши ли, любимиче, како тварію зоветъ ангелы, чада же Божія человѣки; освобоженіе ангельское глаголетъ, еже отъ службы своея престанутъ въ послѣдній день» [1]). Кажется нельзя отвергать, что писавшему это старцу Филоѳею было извѣстно сочиненіе Козьмы Индикоплова. Въ XVII в. Богоявленскій игуменъ Илья и справщикъ Григорій, разсматривавшіе катихизисъ Лаврентія Зизанія, на вопросъ этого Зизанія: какъ же свѣтила небесныя движутся и обращаются, отвѣчали: «по повелѣнію Божію ангелы служатъ тварь водя». Въ индексѣ запрещенныхъ книгъ упомянуто сказаніе: «триста ангелъ солнце воротятъ»; но къ сожалѣнію объ этомъ сказаніи ничего неизвѣстно.

Паденіе ангеловъ въ книгѣ Эноха представляется какъ совокупленіе ихъ съ дщерями человѣческими. Сказаніе о такомъ паденіи ангеловъ перешло и въ христіанскую литературу, но въ памятникахъ славянской письменности оно не встрѣчается. Въ Палеяхъ и разныхъ сборникахъ мы находимъ другія сказанія о паденіи ангеловъ, которыя ниже напечатаны по списку Соловецкой Палеи XVI — XVII в. (№ 653) и по сборнику XVII в. (№ 1138). По этимъ сказаніямъ паденіе ангеловъ произошло въ 4-й день творенія; палъ 10-й, а по другому сказанію 12-й чинъ ангеловъ; во главѣ падшихъ ангеловъ стоялъ Сатанаилъ, бывшій участникомъ въ сотвореніи міра; при паденіи своемъ съ неба одни ангелы упали прямо въ преисподнюю, другіе остались на землѣ, а третьи повисли въ воздухѣ; вмѣсто падшаго чина ангеловъ Богъ создалъ человѣка. Всѣ эти сказанія стоятъ въ связи съ сочиненіями церковныхъ писателей; только то, что у церковныхъ писателей представляется какъ предположеніе, въ сказа-

[1]) Посланіе Филоѳея въ Правосл. Собес. 1861. Ч. 2, стр. 88—89.

ніяхъ излагается прямо и рѣшительно какъ несомнѣнный фактъ». Тѣ церковные писатели, которые думали, что ангелы сотворены незадолго до сотворенія человѣка, утверждали, что демоны пали очень скоро по своемъ созданіи и даже какъ будто вдругъ, какъ были созданы; потому что, спустя не много, діаволъ является уже искусителемъ человѣка; но тѣ писатели, которые слѣдовали ученію о происхожденіи ангеловъ гораздо прежде видимаго міра, допускали, что падшіе духи оставались довольно долго въ состояніи благодати» [1]). Мнѣнія церковныхъ писателей о томъ, изъ какого чина пали ангелы, также различны. По мнѣнію однихъ, сатана былъ первымъ и самымъ совершеннѣйшимъ изъ всѣхъ сотворенныхъ духовъ; по мнѣнію другихъ, онъ принадлежалъ по крайней мѣрѣ къ числу духовъ первоверховныхъ, водительству которыхъ подчинены высшіе ангельскіе порядки; св. Іоаннъ Дамаскинъ называетъ падшаго діавола начальникомъ ангельскихъ силъ надземнаго (περιγείου) чина, которому Богъ поручилъ охраненіе земли [2]). Основа мнѣнія, что падшіе духи живутъ въ воздухѣ, заключается въ самомъ свящ. Писаніи. Извѣстно, что апостолъ Павелъ діавола называетъ княземъ, господствующимъ въ воздухѣ (княземъ власти воздушныя, τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος), а демоновъ поднебесными духами злобы (τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις Ефес. 2, 2; 6, 12). Въ апокрифическихъ сказаніяхъ эта мысль развита подробнѣе и представлена въ наглядной формѣ. Въ Восхожденіи Исаіи сказано, что Господь, прошедши семь небесъ, сошелъ наконецъ на твердь, гдѣ обиталъ князь міра, а потомъ принялъ подобіе ангеловъ воздуха [3]). Въ извѣстномъ Луцидаріусѣ говорится: «отъ земя даже до луны лукавіи дуси, идѣже именуются и дѣмони, тѣ суть тамо поставлени, даже чл҃ка отъ юностныхъ дней отъ воздуха прельщающе душа, егда того ѡсіяютъ» [4]). Что

[1]) Догмат. Богословіе Архіеп. Макарія том. 2, стр. 76.
[2]) Изложеніе вѣры кн. 2, глав. 4. Догмат. Богослов. Макарія т. 2, стр. 77.
[3]) Gfrörer. Proph. Vet. Pseudepigraphi pag. 24.
[4]) Лѣтоп. русск. лит. том. 1, стр. 44.

касается сказанія о Сатанаилѣ, который сначала явился Богу на морѣ въ видѣ Гоголя и былъ участникомъ при сотвореніи міра, то это сказаніе составляетъ особую редакцію тѣхъ сказаній о сотвореніи міра и паденіи злыхъ духовъ, которыя подробнѣе изложены въ «Свиткѣ божественныхъ книгъ» [1]). Извѣстно, что сказаніе это образовалось подъ вліяніемъ дуалистическаго ученія Богомиловъ, которые падшаго діавола называли Сатанаиломъ и приписывали ему участіе въ сотвореніи міра; но ни у Евѳимія Зигабена, разсказывающаго о ереси Богомиловъ, ни въ Бесѣдѣ Козмы Пресвитера на Богомилы, опровергающаго эту ересь, ни въ Іоанновой книгѣ (Liber S. Ioannis или Interrogationes S. Ioannis et responsiones Christi Domini) [2]), въ которой излагается ученіе этой ереси, нѣтъ той подробности, что Сатанаилъ сначала явился Богу на морѣ въ видѣ птицы Гоголя. Подробность эта взята изъ народныхъ миѳическихъ сказаній; по Карпатской колядкѣ два голубя достаютъ песку со дна моря и творятъ землю; въ Карпаторусской сказкѣ чёртъ подобнымъ образомъ достаетъ песку со дна морскаго и участвуетъ въ твореніи [3]). И вообще сказаніе о ныряніи въ море и твореніи земли изъ песку или илу встрѣчается въ народныхъ легендахъ.

Сказанія о раѣ, древѣ жизни, древѣ познанія добра и зла и рѣкахъ райскихъ, Тигрѣ и Евфратѣ.

Рай въ Эдемѣ. Палея Солов. библ. № 653. лист. 41 — 42. При описаніи рая и райскихъ деревьевъ указывается «на древо крестное»; эта вставка сдѣлана, конечно, подъ вліяніемъ Слова о древѣ крестномъ, въ которомъ разсказывается, что крестъ Спасителя былъ сдѣланъ изъ древа, выросшаго въ раю.

---

[1]) Смотр. Истор. славян. лит. Пыпина стр. 70 — 72. Очерки Буслаева т. 1, стр. 437.

[2]) Euthymii Zigabeni Panoplia; Козмы пресвитера Бесѣда на Богомилы въ Правосл. Собес. 1864 г. Liber. s. Ioannis у Тило: Codex apocryph. Novi Testam. Lipsiae 1832, pag. 884 — 896.

[3]) Истор. славян. лит. Пыпина, стр. 72.

Древо жизни. Палея Солов. библ. № 653, лист. 53. Здѣсь говорится, что херувимъ, приставленный къ древу жизни, отступилъ отъ него въ то время, когда Спаситель былъ распятъ на древѣ крестномъ.

Древо жизни и древо познанія добра и зла. Палея Солов. библ. № 866 и Сборн. №№ 924 и 889. Подъ древомъ жизни, которое впрочемъ смѣшивается съ древомъ познанія добра и зла, здѣсь разумѣются Христосъ и Духъ Святый. Чтобы понять это сказаніе, надобно припомнить, что многіе церковные писатели рай, древо жизни и древо познанія добра и зла понимали въ двоякомъ—духовномъ и вещественномъ смыслѣ. Въ 9-мъ словѣ христіанской топографіи Козьмы Индикоплова сказано:

«Πάλιν τὰ δυό ξύλα τὰ ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου, αἰνιγματωδῶς τὴν νῦν κατά στάσιν καὶ τὴν μέλλουσαν προσημαίνουσι· καὶ τὸν μὲν ξυλον τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρὸν, τύπος ἐστὶ τούτου τοῦ κόσμου τοῦ ϑνητου καὶ τρεπτοῦ, ὡς ἔχοντος αὐτοῦ ηδεά καὶ λυπηρὰ, καὶ παιδευτηρίου τυγχάνοντος. Ὥσπερ οὖν καί ὁ Ἀδὰμ ἐπαιδεύϑη ἐν αὐτῷ τῷ ξύλῳ τότε καλὸν καὶ τὸ κακὸν το δὲ ξύλον τῆς ζωῆς τύπος ἐστὶ τοῦ μέλλοντος οὐρανίου κόσμου, ἐν ᾧ ζοὴ καὶ μακαριότης κρατεῖ· τὸ γὰρ εἶπεῖν· μήποτε ἐκτείνῃ τὴν χεῖρα καὶ λάβη τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ἐσήμανέ τὸ ὕψος τοῦ ξύλου, δὶ αὐτοῦ δε τὰς ἄνω μονάς» [1]).

«Паки двѣ дрѣвѣ иже посредѣ раа приточно и҃нѣшняго състава и будущаго прознаменаета . и оубо древо еже вѣдѣти добро и зло . ѡбразъ есть сего мира смертнаго и преложенаго . яко имущю ему радостнаа и печальнаа и наказаніе моклюшюся . якоже бо и Адамъ наказася тѣмъ древомъ иногда, еже добро и зло . а еже древо животное ѡбразъ есть небеснаго мира въ немъ же живеть и бл҃женъство дрьжитъ . еже бо рещи егда когда простреть рукоу и прі҃меть ѿ древа животнаго назнаменоуетъ высоту древа . тѣмъже вышняя обители» [2]).

[1]) Curs. Patrol. tom. LXXXVIII, pag. 43.
[2]) По ркп. Каз. Акад. стр. 409—410.

«Я думаю, говоритъ Іоаннъ Дамаскинъ, что божественный рай былъ двоякій; и посему ученіе, преданное богоносными отцами, изъ коихъ одни представляли рай чувственнымъ, а другіе духовнымъ, справедливо. А подъ выраженіемъ: всякое древо.. можно разумѣть познаніе силы Божіей, пріобрѣтаемое изъ разсматриванія тварей, какъ говоритъ божественный Апостолъ: невидимая бо его отъ созданія міра твореніи помышляема видима суть (Рим. 1, 20).... А подъ древомъ жизни можно разумѣть мысль божественнѣйшую, происходящую изъ разсматриванія всѣхъ чувственныхъ предметовъ и чрезъ нихъ возводящую къ Виновнику бытія и Зиждителю всего сущаго. Подъ древомъ же познанія добра и зла можно разумѣть чувственную и усладительную пищу, которая хотя и кажется пріятною, но на самомъ дѣлѣ вкушающаго подвергаетъ злу» [1]). Изъ такого пониманія древа жизни и древа познанія добра и зла очень могло возникнуть и представленіе, что они — Христосъ и Духъ Святый. Подобное этому представленіе мы встрѣчаемъ въ западной редакціи легенды о хожденіи Сиѳа въ рай предъ смертію Адама: «Херувимъ, говорится въ этой легендѣ, провелъ Сиѳа по всему раю, показалъ ему древо жизни, которое находилось посреди рая, и четыре рѣки, выходящія съ четырехъ сторонъ. Древо жизни было такъ велико, что касалось неба и на вершинѣ его Сиѳъ увидѣлъ маленькое дитя.... Херувимъ объяснилъ ему, что это дитя есть Іисусъ Христосъ, который придетъ принять плоть человѣческую отъ Дѣвы Маріи, претерпитъ страданія и смерть на крестномъ древѣ, чтобы спасти родъ человѣческій» [2]).

О Тигрѣ и Евфратѣ. Шестодневецъ Солов. библ. № 868, стр. 35. Говорится, что Тигръ и Евфратъ вытекаютъ изъ рая подземными проходами и потомъ теченіе на землѣ принимаютъ отъ Арменскихъ горъ, и указывается причина, почему сокрыто начало этихъ рѣкъ. О происхожденіи Тигра и Евфрата говорится

---

[1]) Изложеніе вѣры кн. 2, глав. 11.

[2]) Migne: Diction. des Apocryphes tom. 1, pag. 387—389.

у Козьмы Индикоплова во 2-мъ словѣ, впрочемъ, безъ тѣхъ подробностей, какія здѣсь прибавлены [1]).

Сказанія объ Адамѣ и Евѣ.

Сказанія объ Адамѣ и Евѣ составляютъ особый довольно обширный циклъ. Въ рукописяхъ они помѣщаются или отдѣльно въ разныхъ сборникахъ, или же вставлены въ Палеи. Отдѣльно въ сборникахъ помѣщены:

«Ѡ исповѣданіи Евгинѣ и ѡ въспрѡ̑ вноучѧ̑ сѧ. и ѡ болѣзни Адамовѣ». По Румянц. сборнику XV — XVI в. (№ 358) напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 1 — 3.

Другой варіантъ исповѣданія. По Румянц. Сборн. XVII в. (№ 380) напечатанъ тамъ же лист. 4 — 7.

«Слово о Адамѣ, начало и до конца». По сборнику конца XVII в. принадл. Ундольскому, напечатано въ Сборникѣ г. Тихонравова том. 1, стр. 1 — 6.

«Слово ѡ Адаме и ѡ Евзе ѿ зачала и совершениа». По Измарагду Троицкой лавры № 794 XVI в. напечатано тамъ же стр. 6 — 15.

«Слово о исповѣданіи Еввинѣ и о болѣзни Адамовѣ». По рукописи Румянц. Муз. XV в. № 358 напечатано тамъ же стр. 298 — 304.

«Слово о Адаме отъ начала и до конъца и како изгнанъ изъ рая». Напечатано ниже по Сборнику Соловецкой библ. XVII — XVIII в. № 868.

Тоже слово безъ заглавія въ Сборникѣ Солов. библ. XVII— XVIII в. № 925 (ниже напечатано).

Во всѣхъ этихъ спискахъ сказаніе объ Адамѣ и Евѣ составляетъ мѣстами переводъ, а мѣстами передѣлку греческаго сказанія, которое, съ именемъ Апокалипсиса Моисея, напечатано у Тишендорфа, подъ заглавіемъ: «Διήγησις καὶ πολιτεία

[1]) Curs. Patrolog. tom. LXXXVIII, pag. 117.

Ἀδὰμ καὶ Εὐᾶς τῶν πρωτοπλάστων ἀποκαλυφθεῖσα παρὰ Θεοῦ Μωϋσῇ τῷ θεράποντι αὐτοῦ, ὅτε τὰς πλάκας τοῦ νόμου τῆς διαθήκης ἐκ χειρὸς κυρίου ἐδέξατο, διδαχθεὶς ὑπὸ τοῦ ἀρχαγγέλου Μιχαήλ»[1]). Ламбецій и Фабрицій предполагали, что это сказаніе составляетъ эпизодъ изъ Малаго Бытія [2]), вѣроятно, на томъ основаніи, что въ Маломъ Бытіи говорится, что въ то время, какъ Моисей былъ на Синаѣ, Богъ сообщилъ ему о началѣ міра, сотвореніи и паденіи человѣка и обо всемъ, что было прежде и что будетъ послѣ; но въ Маломъ Бытіи, по крайней мѣрѣ въ дошедшемъ до насъ его Эоіопскомъ спискѣ, совсѣмъ нѣтъ тѣхъ существенныхъ подробностей о жизни Адама и Евы, какія изложены въ этомъ сказаніи. По мнѣнію Тишендорфа, это едва ли цѣльное и самостоятельное сочиненіе, а вѣроятно часть болѣе обширной книги, происхожденіе которой относится къ первымъ вѣкамъ христіанства [3]). Сочиненіе начинается разсказомъ о томъ, какъ Адамъ и Ева, послѣ выхода изъ рая ушли въ восточную страну и жили здѣсь 18 лѣтъ и 2 мѣсяца. Затѣмъ говорится о пророчественномъ снѣ Евы, о убіеніи Авеля Каиномъ, о рожденіи Сиѳа и послѣ него еще 30 сыновей и 30 дочерей, и наконецъ о болѣзни Адама предъ смертію. Впавъ въ болѣзнь, Адамъ приказываетъ собраться всѣмъ своимъ дѣтямъ и внукамъ. Сиѳъ спрашиваетъ Адама, что это за болѣзнь и отъ чего она произошла; Адамъ сначала самъ разсказываетъ, а потомъ повелѣваетъ Евѣ разсказать, какъ они жили въ раю, пали и изгнаны изъ него. Этотъ разсказъ, составляющій главное содержаніе апокрифа, оканчивается смертію и погребеніемъ Адама и Евы. Изъ указанныхъ выше славянскихъ списковъ ближе всѣхъ къ этому греческому подлиннику 2-й списокъ въ Сборникѣ г. Тихонравова; только въ немъ одномъ разсказъ о паденіи также, какъ и въ греческомъ текстѣ, идетъ сначала отъ лица Адама, а потомъ отъ лица Евы; во всѣхъ же другихъ спискахъ

---

[1]) Apocalypses apocryphae. Lipsiae. 1866, pag. 1—23.
[2]) Fabricii Cod. Vet. Testam. tom. 1, 489—450.
[3]) Apocalypses apocryphae. Prolegomena X—XI.

излагается, съ небольшимъ прибавленіемъ въ началѣ, собственно только одинъ разсказъ Евы, слѣд. только вторая часть апокрифа, по греческому тексту; потому самый апокрифъ въ этихъ спискахъ называется «исповѣданіемъ Евы»; изъ первой части въ это исповѣданіе внесены только нѣкоторыя событія напр. о хожденіи Сиоа въ рай за слезмъ милосердія для больнаго Адама. Указанный списокъ ближе другихъ къ греческому тексту и въ подробностяхъ разсказываемыхъ событій. Въ греческомъ текстѣ сначала разсказывается о пророчественномъ снѣ Евы, о убіеніи Авеля Каиномъ; Ева говоритъ Адаму: «ἴδον ἐγὼ κατ' ὄναρ τῇ νυκτὶ ταύτῃ τὸ αἷμα τοῦ υἱοῦ μοῦ Ἀμιλαβὲς τοῦ ἐπιλεγομένου Ἄβελ βαλλόμενον εἰς τὸ στόμα Καϊν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ ἔπιεν αὐτὸ ανελεημόνως· παρεκάλει δε αὐτον συγχωρῆσαι αυτῷ ὀλίγον ἐξ αὐτοῦ, αὐτὸς δὲ οὐκ ἤκουσεν αὐτοῦ, ἀλλὰ ὅλον κατέπιεν αὐτὸ· και ουκ ἔμεινεν ἐπὶ τὴν κοιλίαν αὐτοῦ, ἀλλ' ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ . εἶπεν δέ Ἀδάμ τῇ Εὔᾳ· ἀναστάντες πορευθῶμεν καὶ ἴδωμεν τί ἐστιν το γεγονός αὐτοῖς, μή ποτε πολεμεῖ ὁ ἐχθρὸς τι πρὸς αὐτούς» [1]). Объ этомъ снѣ говорится и въ славянскомъ апокрифѣ, но слишкомъ кратко, и сонъ этотъ, вмѣсто Евы, приписанъ Адаму: «и видѣ Адамъ сонъ, како хощетъ родити Каина и Авеля, и увидѣ, како хощетъ убити Каинъ Авеля, брата своего»; представляется, что сонъ этотъ былъ до рожденія Каина и Авеля, тогда какъ въ греческомъ текстѣ предъ самымъ убіеніемъ Авеля; кромѣ того, въ греческомъ текстѣ Каинъ и Авель названы непонятными словами, которые въ славянскомъ опущены: «καὶ ἐγέννησεν δύο υἱοῦς, τὸν Διάφωτον τὸν καλούμενον Καΐν καὶ τὸν Αμιλαβὲς τον καλούμενον Ἄβελ». Сказанія о паденіи Адамы и Евы и изгнаніи ихъ изъ рая и о хожденіи Сиоа въ рай предъ смертію Адама въ славянскомъ апокрифѣ изложены короче, чѣмъ въ греческомъ, и съ разными измѣненіями. Особенно измѣненію подверглось сказаніе о хожденіи Сиоа въ рай. Вотъ въ какомъ видѣ оно изложено въ греческомъ текстѣ: «И пришелъ

[1]) Ibidem pag. 2.

Сиѳъ съ матерью своею, Евою, къ раю, и начали они взывать и просить Бога, чтобы онъ послалъ ангела своего и далъ имъ елея милосердія. И послалъ къ нимъ Богъ архангела Михаила, и онъ сказалъ имъ слѣдующія слова: Сиѳъ, человѣкъ Божій, не молись и не проси древа, изъ котораго выходитъ елей, чтобы исцѣлить отца своего Адама, потому что нынѣ это невозможно, но въ послѣднія времена; тогда возстанетъ всякая плоть отъ Адама до онаго великаго дня, всѣ, кто будетъ святымъ народомъ, тогда имъ дана будетъ всякая радость рая (πᾶσα ευφροσύνη τοῦ παραδείσου), и Богъ будетъ посреди ихъ, и они не будутъ согрѣшать противъ него, потому что отнимется отъ нихъ сердце лукавое и дано будетъ имъ сердце, ревнующее о благѣ и служеніи единому Богу; а теперь иди къ отцу своему, потому что исполнилась мѣра его жизни; чрезъ три дня выйдетъ изъ него душа, и ты будешь созерцать страшное ея восхожденіе»[1]). Предполагаютъ, что это сказаніе взято изъ Евангелія Никодима. Во 2-й части этого Евангелія (глав. XIX), послѣ разсказа о томъ, какъ Іоаннъ Предтеча, пришедши въ адъ послѣ своей смерти, проповѣдывалъ находившимся здѣсь патріархамъ и пророкамъ о пришествіи Спасителя на землю, говорится: «Когда такимъ образомъ проповѣдывалъ Іоаннъ во адѣ, услышалъ Адамъ первозданный и праотецъ и сказалъ сыну своему, Сиѳу: я хочу, сынъ мой, чтобы ты разсказалъ праотцамъ и пророкамъ, куда я посылалъ тебя, когда впалъ въ болѣзнь смертную. Сиѳъ сказалъ: послушайте, патріархи и пророки: отецъ мой, Адамъ первозданный, приближаясь къ смерти, послалъ меня ко вратамъ рая принести молитву Богу, чтобы онъ позволилъ мнѣ чрезъ ангела пройти къ древу милосердія, взять отъ него елея и помазать имъ своего отца для исцѣленія его отъ болѣзни. Послѣ моей молитвы пришелъ ангелъ Господень и сказалъ: чего ты, Сиѳъ, просишъ? просишь ли ты, ради болѣзни своего отца, елея, исцѣляющаго больныхъ, или древа, источающаго этотъ елей? Нынѣ нельзя

---

9 [1]) Apocalypses apocryphae pag. 6—7.

его получить. Возвратись и скажи своему отцу, что когда исполнится 5,500 лѣтъ отъ созданія міра, придетъ на землю имѣющій воплотиться Единородный Сынъ Божій, Который и помажетъ его такимъ елеемъ, и онъ возстанетъ; водою и Духомъ Святымъ Онъ омоетъ его и потомковъ его, и тогда исцѣлится онъ отъ всякой болѣзни; а теперь это невозможно»[1]). При сравненіи этихъ двухъ разсказовъ представляется, что разсказъ въ Евангеліи Никодима не выдуманъ самимъ составителемъ Евангелія, а вставленъ въ него какъ готовый эпизодъ, и вставленъ потому, что былъ извѣстенъ ему; въ Апокалипсисѣ же онъ представляется весьма естественнымъ и находится въ тѣсной связи со всѣмъ ходомъ излагаемыхъ событій. Адамъ еще при изгнаніи изъ рая, по сказанію Апокалипсиса, получилъ отъ Бога обѣщаніе дать ему отъ древа жизни; естественно было Адаму вспомнить о немъ во время болѣзни и послать Сиѳа въ рай за елеемъ милосердія. Можно думать, что не Апокалипсисъ Моисея изъ Никодимова Евангелія, а Евангекіе Никодимово изъ Апокалисиса заимствовало этотъ разсказъ. Объ обѣтованіи Адаму въ апокалипсисѣ сказано гораздо проще, чѣмъ въ Евангеліи, гдѣ уже говорится, что елей милосердія данъ будетъ Адаму по прошествіи 5,500 лѣтъ, когда воплотится Сынъ Божій. Въ славянскомъ апокрифѣ сказаніе о хожденіи Сиѳа въ рай измѣнено въ самой существенной подробности. Вмѣсто елея милосердія, котораго Сиѳъ просилъ для больнаго Адама, ангелъ, по славянскому апокрифу, далъ ему вѣтвь отъ райскаго древа, изъ которой Адамъ сдѣлалъ вѣнецъ и возложилъ себѣ на голову; въ этомъ вѣнцѣ похоронили Адама и изъ него выросло великое древо, изъ котораго былъ сдѣланъ крестъ Спасителя. Эта подробность, какъ извѣстно, излагается въ Словѣ о древѣ крестномъ. Древо, отъ котораго ангелъ далъ вѣтвь Сиѳу въ разныхъ спискахъ Слова объ Адамѣ называется неодинаково; во 2-мъ спискѣ въ Сборникѣ Тихонравова о немъ сказано: «три проуты певги, кедръ и кїпарисъ»; въ другихъ же спискахъ: «и оуломи (ангелъ)

[1]) Tischendorf: Evangelia apocrypha. Lipsiae 1853, pag. 303—304.

отъ древа, отъ него же изгнанъ бысть Адамъ изъ рая». Когда Сиѳъ и Ева возвратились къ Адаму, Адамъ приказалъ Евѣ собрать дѣтей и внуковъ и разсказать имъ о паденіи въ раю. Это приказаніе Адама опущено въ славянскомъ апокрифѣ; потому и кажется, будто Слово о Адамѣ и Исповѣданіе Евы составляютъ два разныя сочиненія, изъ коихъ въ одномъ разсказываетъ о паденіи въ раю Адамъ, а въ другомъ Ева, тѣмъ болѣе, что поводомъ и къ разсказу Евы представляется также вопросъ дѣтей о причинѣ болѣзни Адама, какъ и въ разсказѣ Адама. Исторія искушенія и паденія Евы въ подлинникѣ разсказана съ нѣкоторыми подробностями, которыя въ славянскомъ апокрифѣ опущены. Сначала діаволъ пришелъ къ змію и, возставивъ его противъ Бога, убѣдилъ его сдѣлаться своимъ орудіемъ при искушеніи первыхъ людей; змій взошелъ на стѣну рая въ тотъ часъ, когда ангелы Божіи, хранившіе рай, уходили на поклоненіе Богу: ὅταν ἀνήλθον οἱ ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ τοῦ προσκυνῆσαι; діаволъ принялъ видъ ангела и подобно ангеламъ прославлялъ Бога; онъ говорилъ съ Евою изъ змія; такъ какъ Ева сама не хотѣла сорвать плодъ, то впустила въ рай діавола; онъ однакожъ не прежде согласился дать ей плодъ, какъ заставивъ ее поклясться, что она дастъ этотъ плодъ и Адаму; Ева поклялась престоломъ Владычнимъ, престоломъ херувимскимъ и древомъ жизни; тогда діаволъ далъ ей плодъ, пропитавъ его ядомъ своей злобы, т. е. своею похотію: «καὶ λέγει μοι, разсказываетъ Ева о діаволѣ, ὄμοσόν μοι, ὅτι δίδεις καὶ τω ανδρὶ σοῦ. Ἐγὼ δὲ εἶπον αὐτῷ ὅτι οὐ γινώσκω ποίω ὅρκω ὀμόσω σοι, πλὴν ὅ οἶδα λέγω σοι· μα τὸν θρόνον τοῦ δεσπότου καὶ τὰ χερουβὶμ καὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, ὅτι δωσω καί τῷ ἀνδρί μου φαγεῖν· ὅτε δε ἔλαβεν ἀπ' ἐμοῦ τὸν ὅρκον, τότε ἦλθεν καὶ ἐπέβη ἐπ' αὐτόν· ἔθετο δὲ ἐπὶ τὸν καρπόν, ὃν ἔδωκεν μοι φαγεῖν, τὸν ἰὸν τῆς κακίας αὐτοῦ, τοῦτ' ἔστιν τῆς επιθυμίας αὐτοῦ· ἐπιθυμία γάρ ἐστιν κεφαλὴ πάσης ἁμαρτίας» [1]). При изгнаніи изъ рая, Адамъ просилъ плода отъ древа

---

9 [1]) Apocalyps. apocryphae pag. 10—11.

жизни, но Богъ отказалъ ему въ немъ, а далъ ему обѣтованіе воскресить его по смерти; тогда, сказалъ Оңь, дано будетъ тебѣ отъ древа жизни, и ты будешъ безсмертенъ: «καὶ τότε δοθήσεται σοι ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, καὶ ἀθάνατος ἔσῃ εἰς τον αἰῶνα[1]). Все это пропущено въ славянской редакціи. Адамъ просилъ еще дать ему изъ рая благоуханія θиміама, чтобы по выходѣ изъ рая принести жертву; ангелы пришли къ Богу и сказали: «Ἰαὴλ αἰώνιε βασυλεῦ, κέλευσον δοθῆναι τῷ Ἀδὰμ θυμιάματα εὐωδίας ἐκ τοῦ παραδείσου»[2]). Изъ слова Ἰαὴλ, которое составилось, изъ еврейскаго יְהֹוָה אֵל Іагъ Элъ, Іегова Богъ, славянскій апокрифъ сдѣлалъ ангела Іоиля, и все это мѣсто совершенно измѣнено: «ангелъ Иωиль молящеся и непрестанно глаголаху: помилуй Влко первое созданіе свое.... тогда слышахомъ архангела Михаила и Іωля (т. е. Іоиля), молящася за насъ.... архангелъ Іоиль молящеся къ престолу Божію»[3]). На этомъ Исповѣданіе Евы останавливается въ греческомъ апокрифѣ, и занимъ слѣдуетъ разсказъ о смерти и погребеніи Адама; но въ славянскомъ апокрифѣ послѣ этого слѣдуютъ еще нѣкоторыя подробности о жизни Адама и Евы по изгнаніи изъ рая, напр. что Адамъ и Ева плакали предъ вратами рая 7, а по другой редакціи 15 дней, что потомъ они обошли всю землю, ища себѣ пищи, и не нашедши ничего, пришли къ раю и опять начали плакать, что Господь, умилосердившись, послалъ ангела Іоиля, который отдѣлилъ имъ седьмую часть рая, и архангела Михаила, который принесъ пшеницы и меду и наставилъ Адама на дѣла ручная, и Адамъ началъ землю дѣлати. Этихъ подробностей нѣтъ въ греческомъ текстѣ. Нѣтъ также и слѣдующихъ за ними сказаній о рукописаніи, данномъ Адамомъ діаволу, и о покаяніи Адама и Евы. Сказаніе о рукописаніи въ разныхъ спискахъ излагается неодинаково. По однимъ спискамъ представляется, что Адамъ далъ на себя рукописаніе діаволу потому, что безъ него онъ не дозволялъ ему землю пахать, го-

---

[1]) Ibidem pag. 15.
[2]) Ibidem, pag. 16.
[3]) Въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 11—12; въ Сборн. г. Пыпина лист. 5.

воря, что небеса и рай Божіи, а земля принадлежитъ ему; по другимъ сказаніямъ, Адамъ, испуганный темнотою въ первую ночь, по изгнаніи изъ рая, думалъ, что онъ навсегда лишился свѣта, и далъ діаволу рукописаніе за то, что онъ обѣщалъ ему возвратить свѣтъ (1-й списокъ въ Сборникѣ г. Пыпина). Наконецъ, есть еще 3-е сказаніе, не помѣщаемое, впрочемъ, въ самомъ словѣ объ Адамѣ и Евѣ, а встрѣчающееся отдѣльно, сказаніе, въ которомъ указывается слѣдующая причина рукописанія». Каинъ родился съ 12-ю зміиными головами, которыя страшно терзали Еву, когда она кормила Каина грудью. Адамъ сильно скорбѣлъ объ этомъ и согласился дать рукописаніе на себя діаволу, когда онъ пообѣщалъ снять съ Каина зміевъ. Для этого Адамъ долженъ былъ омочить обѣ руки въ крови козлища и наложить ихъ на плиту изъ бѣлаго камня, которую принесъ діаволъ и на которой отпечатлѣлись руки Адамовы. Діаволъ снялъ съ Каина 12-ть головъ змѣиныхъ, положилъ ихъ на плиту съ рукописаніемъ, которую опустилъ въ Іорданъ, заповѣдавъ зміинымъ головамъ хранить рукописаніе. Зміины головы и хранили рукописаніе Адамово до того времени, когда Спаситель пришелъ на Іорданъ креститься и сокрушилъ ихъ. Увидѣвъ это, діаволъ отнесъ рукописаніе въ адъ; но когда Спаситель сошелъ во адъ, то растерзалъ рукописаніе и связалъ діавола. Съ такими подробностями говорится о рукописаніи только въ этомъ сказаніи, во всѣхъ же извѣстныхъ спискахъ Слова объ Адамѣ о немъ сказано кратко: «и взятъ Адамъ плеча и написа рукописаніе». Сказаніе это составилось, конечно, на основаніи ложно понятыхъ словъ Ап. Павла: Колос. 2, 13—14, гдѣ сказано, что Богъ простилъ намъ всѣ грѣхи, чрезъ Іисуса Христа, истребивъ рукописаніе постановленій на насъ, и словъ церковной молитвы: «и честнымъ его крестомъ рукописаніе грѣхъ нашихъ растерзалъ еси». Трудно опредѣлить, когда и изъ какихъ источниковъ оно зашло въ славянскій апокрифъ, но во всякомъ случаѣ оно возникло не на славянской почвѣ, а въ Греціи или на Востокѣ. Слѣды этого сказанія ясно отразились уже въ греческихъ церковныхъ

пѣснопѣніяхъ VIII в. и въ греческой церковной живописи. Такъ, въ тропарѣ по первой пѣсни канона на Богоявленіе Св. Козьмы Маюмскаго сказано: «Адама истлѣвшаго обновляетъ струями Іорданскими и зміевъ главы гнѣздящихся сокрушаетъ (καὶ δρακόντων κεφαλὰς εμφωλευόντων διαθλάττει) царь вѣковъ Господь»; въ тропарѣ по 4-й пѣсни того же канона: «Пажить оу себе животворну нося, оуловляетъ зміевъ гнѣздамъ патекая многими сѣтьми низлагая Богъ слово (Θηρᾶ δρακόντων φωλεοῖς επιτρέχων, ἄπλητα κύκλα καββαλὼν Θεὸς Λόγος) Тоже самое преданіе выражается и въ 7-й пѣсни канона на Богоявленіе св. Іоанна Дамаскина: «Опали струею зміевы главы (ἔφλεξε ῥείθρω τῶν δρακόντων τὰς κάρας) пещный высокій пламень, юноши посящь благочестивыя, оутишивый неудободержимую мглу изъ грѣха, всюже омываетъ росою духа». Что подъ зміевыми главами разумѣли здѣсь прежде не козни діавола, древняго змія, уязвившаго первыхъ людей, но настоящія змѣиныя головы, доказательствомъ этого могутъ служить древнія церковныя живописныя картинки, изображающія крещеніе Спасителя въ водахъ Іорданскихъ. Дидронъ въ Manuel d'Iconographie chretienne, greque et latine (Paris 1845) замѣчаетъ, что онъ въ разныхъ мѣстахъ Греціи до 20-ти разъ встрѣчалъ на мозапкахъ и фрескахъ изображеніе крещенія, гдѣ Спаситель представленъ стоящимъ въ Іорданѣ на четырехугольномъ камнѣ, съ четырехъ угловъ котораго поднимаются противъ Спасителя четыре змѣиныя головы [1]). Что касается сказанія о покаяніи Адама и Евы, то оно взято изъ Іудейскихъ сказаній (книг. Ялкутъ), по которымъ Адамъ для покаянія вошелъ въ воды Гіона до шеи и въ теченіе 7-ми недѣль оставался здѣсь [2]). Въ Эѳіопской книгѣ Адама говорится, что Адамъ велѣлъ Евѣ войти въ воду (на морѣ) и стоять въ ней въ продолженіе 40 дней, пока онъ не придетъ къ ней, а самъ вошелъ въ море въ другомъ мѣстѣ. Въ

[1]) Manuel d'iconographie, pag. 164.

[2]) Апокрифич. сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ. Казань 1873, стр. 40—41.

водѣ Адамъ и Ева оставались въ продолженіе 35 дней, умоляя Господа простить имъ грѣхъ и возвратить ихъ въ прежнее состояніе, но діаволъ, обманувъ Еву, прервалъ ихъ покаяніе прежде времени. Здѣсь сказаніе о покаяніи получило уже тотъ видъ, въ какомъ оно излагается въ Славянскомъ апокрифѣ. Изъ Славянскаго апокрифа оно вошло въ «Вопросы, отъ сколькихъ частей созданъ былъ Адамъ»: «Вопросъ, на коемъ мѣстѣ бысть крещеніе Гдне, где и како . Ѿвѣтъ: егда Евва рече: Господи, покаемся . яко да свободитъ насъ Гѣ ѿ дьявола . егда покаяся въ Тигрѣ рецѣ Евва . а Адамъ прииде на Иердань каяся и погрузися на Иерданѣ рецѣ . тоу бо собрашася звери и скоти и вся птица пернатыя и вси анг̃ли гн̃и плакахоуся къ Бг̃у где кается Адамъ и плакася горько . тогда виде море Адама и побеже ерданъ возратися вспять . того ради въ томъ месте приидѣ Гдь н̃шь Исоусъ Хѣ кр̃титися» [1]). Въ разсказѣ о погребеніи Адама въ греческомъ апокрифѣ есть много такихъ подробностей, которыя въ славянскомъ или опущены, или измѣнены; напр. о томъ, что по смерти Адама Ева увидѣла свѣтлую колесницу, на четырехъ орлахъ, которая остановилась тамъ, гдѣ лежало тѣло Адамово, что между колесницей и тѣломъ Адама стояли Серафимы, и всѣ ангелы, при торжественномъ куреніи ѳиміама, поклонялись Богу и взывали: Ἰαὴλ ἅγιε, συγχώρησον, ὅτε εἰκών σοῦ ἐστὶν καὶ ποιημα τῶν χειρῶν σοῦ τῶν ἁγίων. Потомъ Ева увидѣла два великія и страшныя таинства предъ Богомъ; она позвала Сиѳа посмотрѣть семь разверзшихся твердей (τὰ ἑπτα' στερεώματα ανεωγμενα); она спросила Сиѳа: посмотри, дитя мое Сиѳъ, кто эти два еѳіопа, стоящіе на молитвѣ за твоего отца? Сиѳъ сказалъ, что это солнце и луна, которыя съ ангелами сошли помолиться за Адама, только свѣтъ ихъ омрачился предъ свѣтомъ всего. Одинъ изъ шестокрылыхъ серафимовъ сначала унесъ тѣло Адама въ Ахеронское болото (εἰς τὴν ἀχέρουσαν λίμνην) и омылъ его въ немъ; чрезъ три часа Господь простеръ

[1]) Сборн. Тихонр. т. 2, стр. 450.

свои руки и принялъ Адама, а потомъ передалъ его архангелу Михаилу и повелѣлъ отнести его въ рай на третье небо; тѣло Адама Богъ повелѣлъ похоронить съ тѣломъ Авеля, въ томъ мѣстѣ, откуда была взята персть для созданія Адама. Тѣло Авеля оставалось непохороненнымъ съ того дня, какъ убилъ его Каинъ; нечестивый Каинъ много разъ пытался скрыть его, но не могъ; земля не принимала его, говоря: не приниму тѣла, пока не придетъ взятая и образованная изъ меня персть; ангелы взяли его и положили въ скалѣ до времени смерти Адама; и оба похоронены, по повелѣнію Божію, въ раю въ томъ мѣстѣ, откуда Богъ взялъ персть» [1]). Богъ сдѣлалъ треугольную печать и запечаталъ гробъ Адама, чтобы ему не сдѣлали чего нибудь въ теченіи 6-ти дней, пока невозвратится къ нему ребро его (ἡ πλευρὰ αὐτοῦ). Спустя шесть дней, по устроенію человѣколюбиваго Бога и святыхъ ангеловъ, умерла Ева..... Предъ кончиной своей она просила, чтобы ее похоронили вмѣстѣ съ Адамомъ, и молилась Богу, говоря: «Владыко мой Господи и Боже всякой силы, не отлучай меня отъ тѣла Адама, — ибо изъ членовъ его ты сотворилъ меня, — но удостой меня недостойную и грѣшную быть погребенною подлѣ него, чтобы никто не разлучилъ насъ, какъ я пребывала съ нимъ неразлучною въ раю и послѣ преступленія». Послѣ этой молитвы, воззрѣвъ на небо, она встала, и ударяя себя въ грудь, сказала: Боже всѣхъ! пріими духъ мой! и тотчасъ предала духъ свой Богу. По смерти ея явились архангелъ Михаилъ и три ангела, взяли тѣло ея и похоронили его вмѣстѣ съ тѣломъ Авеля. Архангелъ Михаилъ при этомъ сказалъ Сиѳу: такъ погребай всякаго умершаго человѣка до дня воскресенія [2]). Эти подробности о смерти и погребеніи Адама и Евы въ славянскомъ апокрифѣ опущены.

Кромѣ Слова объ Адамѣ и Евѣ, въ сборникахъ помѣщается еще нѣсколько краткихъ сказаній:

---

[1]) Apocalypses apocryphae, pag. 19—21.
[2]) Ibidem, pag. 22—23.

«Отъ сколькихъ частей созданъ былъ Адамъ». По Румянц. Сборн. XV — XVI в. № 358, напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 11.

«Сказаніе, како сотвори Богъ Адама». По Румянцовскому Сборнику XVII в. № 370 напечатано тамъ же лист. 12—14. Разсказывается басня о томъ, какъ діаволъ старался испортить человѣка въ то время, какъ Богъ создавалъ его, какъ діаволъ вложилъ въ него 70 недуговъ; какъ Богъ нарекъ Адаму имя, взявши буквы его отъ названія четырехъ странъ свѣта [1]); какъ Адамъ, во время созданія Евы, видѣлъ во снѣ распятіе Спасителя на крестѣ, и апостола Петра въ Римѣ и апостола Павла въ Дамаскѣ проповѣдующими о Спасителѣ. Послѣднее сказаніе помѣщено въ Шестодневцѣ Солов. библ. въ сборникѣ новаго письма № 868 (ниже оно напечатано).

«Слово Адама во адѣ къ Лазарю». По Златоусту XVI в., напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 11 — 12.

Въ Палеяхъ изъ сказаній объ Адамѣ помѣщаются сказанія о хожденіи Сиѳа въ рай предъ смертію Адама, о смерти Адама на островѣ Аѳоуліи и погребеніи его въ Іерусалимѣ, на мѣстѣ Голгоѳы:

«Ѡ сдѣяніи сты̑я тр̑ца». По синодальной Палеѣ 1477 г. № 210 напечатано въ Сборникѣ г. Тихонравова т. 1, стр. 17—18; по Румянц. Палеѣ 1494 г. № 453 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 10. Сказанія эти помѣщаются не во всѣхъ спискахъ Палеи; они едва ли принадлежатъ къ первоначальному ея составу, а внесены, кажется, въ позднѣйшее время. Кромѣ Палеи, онѣ встрѣчаются еще въ Сборникахъ, напр. въ Сино-

---

[1]) У Фабриція объ имени Адама сказано: In lumine Commentarii pseudo-Hieronymi ad Novum Testam. t. V, edit. Marcianaei p. 847 legas: Adam a quatuor litteris et a quatuor stellis nomen accepit, quod est artis, dosis, anatholis, mesimbrio, vel quatuor significant Evangelistas, et sicut de Adam omnis homo nascitur, ita per quatuor Evangelistas omnes ad fidem veniunt. Non stellarum illa sed plagarum quatuor mundi nomina sunt ἄρκτος, δύσις, ανατολή, μεσημβρία, quae per nomen Adami significari traditur in pseudo Sibyllinis lib. 2. p. 216. (Смотр. Codex pseudep. tom. 1, pag. 49—50).

дальномъ Сборникѣ XVI в. № 330; въ Соловецкомъ Сборникѣ XVII в. № 1138 (здѣсь помѣщено сказаніе о смерти Адама на островѣ Афуліи; ниже оно напечатано). Сказаніе о хожденіи Сиѳа въ рай предъ смертію Адама помѣщается въ томъ видѣ, въ какомъ оно изложено въ Евангеліи Никодима, безъ того прибавленія о трехъ древахъ, данныхъ Сиѳу въ раю, какое къ нему сдѣлано въ славянскомъ Словѣ объ Адамѣ и въ Словѣ о древѣ крестномъ. Что касается до острова Афоулія, на которомъ, по сказанію, жилъ и умеръ Адамъ, то нельзя ли разумѣть подъ нимъ тотъ городъ Ἀδούλη, о которомъ говоритъ Козьма Индикоплов, въ своей христіанской топографіи, при описаніи Адулійскаго престола и надписей Адулійскихъ:

Ἐν τῇ Ἀδούλῃ τῇ καλουμένῃ τῶν Αἰθιόπων πόλει παραλίῳ τυγχανούσῃ ὡς ἀπὸ μιλίων δύο λιμένι ὑπαρχούσῃ τοῦ Ἀξωμιτῶν ἔθνους, ἔνθα καὶ τὴν ἐμπορίαν ποιούμεθα, οἷον ἀπὸ Ἀλεξανδρείας καὶ ἀπὸ Ἐλὰ ἐμπορευόμενοι, δίφρος ἐστὶ κείμενος ἐν τῇ ἀρχῇ της πόλεως κατα τὸ δυτικὸν μέρος προσέχων επι τὴν ὁδὸν Ἀξώμεως μαρμάρινος, ἐνὸς τῶν βασιλευσάντων ενταυθα Πτολεμάιου..... [1]).

«Адули градъ есть ѿ Ефіопъ тако нарицаемъ . при брѣзи сущи . въ Аѯиомитьстѣй странѣ . идѣже шествїе творямохъ . отъ Александрїа идуще . теремець есть стоящь вначатцѣ града на западней части мраморянъ едїнаго ѿ цр҃твовавшихъ здѣ Птоломея» [2]).

Въ другой разъ объ Адули Козьма говоритъ въ XI-мъ словѣ, при описаніи великаго острова въ Индійскомъ океанѣ, Тапробаны (Ταπροβάνη), или Цейлона [3]). Адули, такимъ образомъ, представляется приморскимъ городомъ въ Индійскомъ морѣ; по преданію же, распространенному у восточныхъ народовъ, первые люди жили въ Индіи; на островѣ Цейлонѣ одна гора до сихъ поръ носитъ названіе Пика Адамова.

---

[1]) Cursus Patrol. tom. LXXXVIII, pag. 102.

[2]) По ркп. Каз. Акад. стр. 41.

[3]) Ibidem pag. 447 — 448.

Сказанія о крестномъ древѣ.

Съ сказаніями объ Адамѣ и Евѣ тѣсно связаны сказанія о крестномъ древѣ. Въ Словѣ объ Адамѣ сказано, что изъ вѣтви отъ райскаго древа, принесенной Сиѳомъ изъ рая, Адамъ сдѣлалъ вѣнецъ на свою голову и что изъ этого вѣнца впослѣдствіи выросли три древа. Исторія этихъ трехъ древъ и излагается въ сказаніяхъ о крестномъ древѣ. Сказанія эти встрѣчаются въ двухъ видахъ. Къ первому виду относятся тѣ сказанія, которыя въ славянскихъ рукописяхъ приписываются Григорію Богослову или же Григорію Двоеслову.

«Сказаніе Григоріа Богослова ѡ крⷭ҇те чⷭ҇номъ и ѡ дву крⷭ҇тоу разбоиничю». По Румянц. Сборнику XV—XVI в. № 358 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 81—82.

«Сло́во ѡ̑ крⷭ҇тѣ чⷭ҇нѣмъ . на нем́же распятся Гⷣ҇ь». По сборнику Моск. Дух. Академіи XVI в. напечатано въ Сборникѣ г. Тихоправова том. 1, стр. 305—308.

«Слово о крⷭ҇тѣ чⷭ҇не и ѡ двою крⷭ҇ту розбоничю . избранїе Григорїа Бг҃ословца». По сербской рукописи В. И. Григоровича XV в. напечатано тамъ же стр. 308—313.

Тоже Слово въ трехъ сборникахъ Соловецкой библіотеки конца XVII в. № 860, 868 и 925.

Полнѣе всѣхъ списковъ Сербскій списокъ. Кромѣ подробнаго изложенія всѣхъ событій, въ немъ есть еще нѣкоторыя интересныя подробности, могущія служить указаніемъ на источникъ самаго Слова. Въ немъ говорится, что Соломонъ, при построеніи храма пользовался услугами демоновъ, которыми онъ управлялъ посредствомъ волшебнаго перстня; отъ демоновъ онъ узналъ, гдѣ находится крестное древо и велѣлъ имъ принести его изъ Эдема. Эта подробность о волшебномъ перстнѣ Соломона взята изъ іудейскихъ сказаній. Другая подробность о древѣ крестномъ, что оно посажено было въ раю Сатанаиломъ, указываетъ на Богомильскій источникъ и даетъ право предполагать,

что Слово въ этой редакціи получило свое начало въ Болгаріи; это, вѣроятно, и есть то слово, которое въ индексахъ приписывается Іереміи презвитеру. Кромѣ того въ рукописяхъ есть одна статья, которая это Слово прямо называетъ произведеніемъ пресвитера Іереміи. Это «Написаніе Аѳонасіа мниха Ерл҃мьскаго къ Панкови ѡ древѣ разумнѣмь доброу и злоу. По Румянц. Кормчей XV—XVI в. напечатано въ Сборникѣ Пыпина лист. 84—85. Здѣсь опровергаются разныя мнѣнія о древѣ познанія добра и зла, будто это древо было виноградное, или то древо, которымъ Моисей усладилъ воды въ Меррѣ, и объясняется, что пророкъ Исаія, когда говоритъ: и слава Ливанова къ тебѣ пріидетъ кипарисомъ, и певгомъ и кедромъ..... (глав. 60, 13), то указываетъ на гору въ стафикійстѣй дубравѣ и подъ этою горою разумѣетъ церковь, исполненную духовнымъ ученіемъ, что во второе пришествіе Спасителя не древо крестное явится, но знаменіе сына чл҃каго. За тѣмъ авторъ прибавляетъ: «А иже то почелъ еси слово Еремѣя прозвитера, еже ѡ древѣ чт҃нѣмъ и ѡ извѣщеніе ст҃ыя т҃рца, ѿ негоже навыкъ звяжеши, то басни лживыя челъ еси». Трудно рѣшить, почему это Слово приписывается въ рукописяхъ Григорію Богослову, или Григорію Двоеслову (въ Соловецкомъ спискѣ, который ниже напечатанъ): ни у того, ни у другаго отца церкви нѣтъ такого Слова, въ которомъ говорилось бы о происхожденіи крестнаго древа. Только въ одномъ словѣ Григорія Богослова проведена краткая параллель между паденіемъ Адама и крестною смертію Спасителя и между древомъ познанія добра и зла и древомъ креста [1]); не эта ли параллель и подала поводъ приписать Григорію Богослову это слово о древѣ крестномъ, въ основѣ котораго лежитъ таже мысль? Въ Словѣ, между прочимъ, указывается еще на то, что Сивилла, приходившая къ Соломону, прославила древо крестное; въ стихахъ Григорія Богослова

[1]) Curs. Patrol. Opera Gregorii Nazianzeni tom. 1, pag. 434—435: oratio apologetica 11.

также замѣчено, что Сивилла прославила крестъ Христовъ [1]). Эпизодъ о Лотѣ и трехъ головняхъ, встрѣчающійся въ рукописяхъ и отдѣльно отъ Слова о крестномъ древѣ, взятъ изъ греческихъ сказаній. Фабриціи нашелъ его въ примѣчаніяхъ къ хроникѣ М. Глики и помѣстилъ въ своемъ Сборникѣ апокрифовъ [2]); въ словѣ о древѣ крестномъ это сказаніе только нѣсколько сокращено [3]).

Въ другомъ видѣ сказаніе о древѣ крестномъ изложено «въ Словѣ Севериана Гевальскаго».

«Севиріяна епископа Авасильскаго о древѣ спасенаго креста, гдѣ обрѣтся и како бысть». По Толст. сборнику XVII в. Отд. II № 175 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 82—83.

Тоже Слово помѣщено въ Четь—Мин. Митр. Макарія 14 Сент. Изд. Археогр. Комм.; Вып. 2. 1869 г. въ Сборн. Толстова XVII в. Отд. I, № 442; Отд. II, №№ 195, 276; Отд. III, № 70; въ Сборникахъ Ундольскаго XVI—XVII в. №№ 587, 1249, 1300; въ Торжественникѣ Ундольскаго XVI—XVI в. № 1086; въ Соловецкомъ Сборникѣ XVII в № 860 (ниже напечатано).

Содержаніе слова Севериана составляетъ исторія того древа, которое выросло изъ трехъ головней, посаженныхъ Авраамомъ и Лотомъ; она изложена здѣсь подробнѣе и ближе къ греческому сказанію, чѣмъ въ Словѣ Григорія Богослова. Отъ Слова Григорія Богослова оно отличается тѣмъ, что въ немъ подробно разсказывается о томъ, какъ строители храма Соломонова, желая употребить древо на балку, три раза примѣривали его, но каждый разъ безполезно; внизу древо казалось длиннымъ, а когда поднимали наверхъ, оказывалось короткимъ. По приказанію Соломона, древо положено было при храмѣ Соломоновомъ и украшено было 30-ю серебряными вѣнцами или обручами, изъ коихъ каждый стоилъ 30-ть сребренниковъ; одинъ изъ этихъ вѣнцовъ въ послѣдствіи отданъ былъ Іудѣ за то, что онъ пре-

[1]) Ibidem, tom. III, pag. 1570.

[2]) Cod. Vet. Test. tom. I, pag. 428—431.

[3]) Смотр. Апокриф. сказанія о Ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ стр. 114.

далъ Іисуса Христа Іудеямъ. Неизвѣстно, почему Слово приписано Севериану Гевальскому. Въ Сборникѣ Комбефиза, между сочиненіями Златоуста [1]) напечатано Слово о крестѣ Севериана Габальскаго: in pretiosam et vivificam crucem; но въ этомъ словѣ говорится только, что жезлъ, которымъ Моисей раздѣлилъ море и которымъ онъ извелъ воду изъ каменной горы для Іудеевъ, былъ прообразомъ креста и распятаго на немъ Спасителя; но въ немъ ничего не сказано о происхожденіи крестнаго древа. Въ самомъ Словѣ Севериана замѣчено, что оно «списано въ Виритѣ (въ Бейрутѣ) съ посланія жидовина нѣкоего древяго къ другу егову усердну».

Сказанія о Каинѣ, Авелѣ и Сиѳѣ.

Убіеніе и погребеніе Авеля. По Румянц. Палеѣ 1494 г. № 455 напечатано въ Сборн. г. Пыпина, лист. 9.

Тоже самое въ Синод. Сборн. № 330; въ Соловецк. Палеяхъ №№ 653 и 866 (ниже напечатано) и Солов. Сборн. № 860.

Разсказывается, какъ Каинъ убилъ Авеля по наученію діавола; Адамъ и Ева плакали надъ тѣломъ Авеля 30 лѣтъ и не знали, какъ похоронить его; этому ихъ научили двѣ горлицы. Подобный разсказъ встрѣчается въ Іудейскихъ книгахъ. Фабрицій въ своемъ Сборникѣ приводитъ изъ сочиненія Pirke R. Elieser, Главы раввина Еліезера, слѣдующее сказаніе о погребеніи Авеля: Considebant autem Adam et uxor ejus, flentes et lugentes propter eum, et nesciebant, quid faciendum esset Abeli, quia non assueti erant sepulturae: venit autem illuc corvus quidam atque sumpsit quendam e sociis suis, quem in terra defodit et abscondidit coram illorum oculis. Dixit Adam: uti corvus iste, sic quoque faciam. Illico sumpsit cadaver Abelis, defodit in terra atque abscondidit» (Cod. pseudep. vol. 2, pag. 47).

Смерть Каина. По Синод. Палеѣ 1477 № 210 напечат. въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 24 — 25. Тоже въ Сборн.

[1]) Bibliotheca Patrum concionatoria. Parisiis. 1662, tom. I, fol. 36—41. Тоже слово въ Maxima Bibl. Veter. Patrum tom. V, fol. 1229.

Сол. библ. № 860 (напечатано ниже). Каина убилъ Ламехъ, который представляется слѣпымъ. Убивъ Каина, хотя и ненамѣренно, Ламехъ началъ каяться и сдѣлался первымъ примѣромъ покаянія. Этотъ разсказъ взятъ изъ Іудейской книги Яшаръ, гдѣ онъ излагается съ тѣмъ только отличіемъ отъ Палеи, что въ Палеѣ руководителемъ слѣпаго Ламеха представляется мальчикъ пастухъ, а въ Яшаръ — сынъ Ламеха Тубалкаинъ [1]).

Начало Еврейской письменности при Сиѳѣ. Временникъ Георгія Амартола рукоп. Солов. библ. XVI в. № 83. Палея Солов. библ. № 653 (напечатано ниже). Основа этого сказанія заимствована изъ Іудейскихъ древностей Іосифа Флавія [2]).

Сказанія объ Энохѣ.

«Отъ книгъ Эноха праведнаго преже потопа» по Румянц. Кормчей 1620 г. № 238 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 15—16.

«Отъ книгъ Іеноха праведнаго преже потопа і нынѣ живъ іесть». По пергам. ркп. XIV в. Сергіевой Лавры № 15. Мѣрило праведное напечатано въ Сборн. Тихонравова т. 1, стр. 20—23.

Эти два отрывка не заимствованы изъ извѣстной по Эѳіопской редакціи книги Эноха, а только въ самыхъ общихъ чертахъ указываютъ на содержаніе ея нѣкоторыхъ отдѣловъ, именно 3-й части глав. 71—82. Три отрывка съ именемъ Эноха: 1) о хожденіи солнечномъ и прехожденіи его, 2) о лунномъ хожденіи и 3) о созданіи Божіи и глаголехъ его напечатаны въ Обз. Хронограф. А. Попова Вып. 2, стр. 164—169. И эти отрывки не представляютъ буквальнаго сходства съ Эѳіопской книгой, а содержатъ только изложеніе содержанія 71 — 73 глав., гдѣ говорится объ обращеніи солнца и луны и свѣтилъ небесныхъ.

Восхожденіе Эноха на небо. По ркп. Сергіевой Лавры № 793, конца XVI или начала XVII в. напечатано въ Сборн.

---

[1]) Смотр. Апокрифич. сказанія о ветхоз. лицахъ и событіяхъ, стр. 42.

[2]) Antiqu. Lib. I, cap. 11.

Тихонравова, т. I, стр. 19 — 20. Это не отрывокъ изъ книги Эноха, а краткій разсказъ объ Энохѣ, что онъ восходилъ на небо и списалъ потаенныя книги.

Записываніе Энохомъ въ книги всего случающагося въ мірѣ. Въ Палеѣ Солов. библ. № 866 (напечатано ниже). Энохъ, зная, что земля погибнетъ отъ воды, или отъ огня, записывалъ всѣ событія на плинѳахъ и мраморахъ. Въ книгѣ Яшаръ это разсказывается о Каинанѣ, который, предвидя потопъ, вырѣзалъ это имѣющее быть событіе на доскахъ и положилъ ихъ въ своей сокровищницѣ, а у Іосифа Флавія подобное говорится о потомкахъ Сифа, которые свои изѣбрѣтенія по астрономіи записали на двухъ столбахъ, кирпичномъ и каменномъ, чтобы сохранить ихъ отъ огня и отъ воды [1]).

Сказанія о Ноѣ и потопѣ.

Построеніе ковчега. По Толстов. Сборнику 1602 г. Отд. II, № 229 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 17—18.

Сказаніе о ковчегѣ Ноевѣ. По ркп. графа А. С. Уварова (Тульскій сборникъ начала XVIII в.) напечатано въ Лѣтописяхъ Русск. лит. и древн. т. I 1849 стр. 158 — 160.

Собраніе животныхъ въ ковчегъ посредствомъ била въ Солов. Палеяхъ №№ 653 и 866. О билѣ говорится въ Лѣтописи Александрійскаго патріарха Евтихія (ум. въ 940 г.); только било употреблялось, по Евтихію, не для собиранія животныхъ въ ковчегъ, какъ въ Палеѣ, а для собиранія работниковъ, строившихъ ковчегъ [2]).

Сказаніе о Вавилонскомъ столпотвореніи.

По Солов. Палеѣ № 653 напечатано ниже. Описаніе столпотворенія совершенно согласно съ описаніемъ Козмы Индикоплова въ 3-мъ словѣ христіанской топографіи. Въ Палеѣ только

[1]) I. Flavii Antiquitat Iudaic. Lib. I, cap. 11. Migne: Dictionnaire des Apocryphes tom. 2, pag. 1091.

[2]) Eatychii, patriarchae Alexandrini, Annales. Curs. Patrol. tom. CXI, pag. 911.

одна лишняя подробность, которой нѣтъ въ Топографіи, что виновникомъ столпотворенія былъ Немврод и что Еверъ съ своимъ поколѣніемъ не присоединился къ строителямъ башни. Ниже помѣщается греческій текстъ этого описанія изъ Топографіи Козьмы вмѣстѣ съ древне-славянскимъ его переводомъ.

Начало идолопоклонства при Серухѣ и Нахорѣ. Временникъ Георгія Амартола ркп. Солов. библ. № 83. Палея Солов. библ. № 653 (напечатано ниже).

Серухъ началъ дѣлать изображенія храбрыхъ людей съ тою цѣлію, чтобы сохранить память о нихъ въ потомствѣ; но Нахоръ, не понявъ этого намѣренія отца, началъ воздавать изображеніямъ божескія почести и продавать ихъ Евреямъ. Эта мысль о началѣ идолопоклонства первоначально встрѣчается въ апологетическихъ сочиненіяхъ церковныхъ писателей, особенно Тертулліана и Лактанція, и изъ нихъ перешла въ хроники и палеи [1]).

Сказанія о Мелхиседекѣ.

Сказанія о Мелхиседекѣ встрѣчаются въ трехъ видахъ. Къ первому виду относятся тѣ сказанія, въ которыхъ излагается родословіе Мелхиседека: онъ происходилъ отъ нечестиваго племени Хамова, былъ сынъ Мелхила, сына Сида, сына Ламехова. Основой этихъ сказаній послужили экзегетическія сочиненія разныхъ церковныхъ писателей [2]). По Румянц. Палеѣ 1494 г. № 453 эти сказанія напечатаны въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 19.

Другой видъ составляютъ сказанія, въ которыхъ неизвѣстность рода Мелхиседекова объясняется чудеснымъ рожденіемъ. По этимъ сказаніямъ Мелхиседекъ былъ сынъ Нира, брата Ноева; жена Нира Софонимъ, бывшая во всю свою жизнь неплодною, въ старости вдругъ оказалась непраздною и родила Мелхиседека. По рукописи Троицко-Сергіевой лавры № 793 и по рукоп. Кирилло-Белозерскаго монастыря XVII в. напечатаны въ Сборникѣ г. Тихонравова том. 1, стр. 26—31.

[1]) Смотр. въ книгѣ: Апокрифическія Сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, стр. 91.

[2]) Тамъ же, стр 116—117.

Третій видъ составляетъ Слово Аѳанасія Александрійскаго о Мелхиседекѣ. По Румянц. Прологу XV—XVI в. № 321 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 22—23. Для объясненія безродности Мелхиседека здѣсь разсказывается новая легенда о томъ, какъ отецъ Мелхиседека, Еллинъ не спасенъ, узнавъ, что Мелхиседекъ чтитъ Единаго Бога, вздумалъ принести въ жертву своимъ богамъ сначала его, а потомъ брата его Мелхила, и какъ Богъ, по молитвѣ Мелхиседека, наказалъ городъ землетрясеніемъ, во время котораго погибъ весь родъ Мелхиседека, и Мелхиседекъ по этому остался безроднымъ. Слово это составляетъ переводъ съ греческаго слова, напечатаннаго между сочиненіями св. Аѳанасія (tom. 3 Edit. Montfaucon) и перепечатаннаго Фабриціемъ въ Codex. Vet. Testam. tom. I pag. 311—320. Неизвѣстно, кому принадлежитъ оно; св. Аѳанасію оно приписано, вѣроятно, потому, что въ концѣ его упоминается о св. отцахъ перваго Никейскаго собора, на которомъ присутствовалъ св. Аѳанасій. Въ греческомъ текстѣ слово начинается: «Ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνο ἦν τις βασίλισσα Σαλημ κατὰ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως· ἐγέννησε δὲ τὸν Σαλαὰδ, Σαλαὰδ δὲ ἐγέννησε Μελχί· Μελχι δὲ ἔχε γυναῖκα κατὰ τὸ ὄνομα αυτῆς Σαλήμ. Ἔτεκε δὲ αυτω δύω οἰὸς, ἕνα καλόμενον τὸν Μελχί καὶ ἕτερον Μελχίσεδεκ. Въ переводѣ это начало опущено; слово начинается прямо: «Мелхилъ царь, яко же рехомъ, имѣ два сына: единаго Мелхела, по отечію имени, а другаго Мелхеседека». Выраженіе: «яко же рехомъ» указываетъ на то, что въ рукописяхъ это слово помѣщалось непосредственно послѣ упомянутаго выше сказанія, въ которомъ говорится, что Мелхиседекъ былъ сынъ Мелхила, сына Сида, сына Ламехова. Въ славянскомъ переводѣ мѣстами есть небольшія прибавленія, въ которыхъ распространяется мысль подлинника, но есть и пропуски; нѣкоторыя мѣста переведены не совсѣмъ точно, а нѣкоторыя неправильно. Всѣ эти отличія славянскаго перевода отъ греческаго подлинника указаны ниже при печатаніи Слова по Сборнику Солов. библ. XVII в. № 925.

Слово Аѳанасія о Мелхиседекѣ было весьма распространено

въ рукописяхъ. Оно помѣщено еще въ Синод. сборн. XVI в. № 319, XVI—XVII в. № 332; въ Сборн. Ундольскаго XVI в. № 585 и въ Солов. сборн. XVI—XVII в. № 803.

Въ Соловецкой Палеѣ № 866 встрѣчается еще передѣлка этого Слова. Содержаніе здѣсь излагается тоже, но съ разными измѣненіями и новыми подробностями. Отецъ и старшій братъ Мелхиседека называются однимъ именемъ Седекъ, а самъ Мелхиседекъ сначала Мелхіемъ, а потомъ Мелхиседекомъ. Отецъ вздумалъ принести жертву Крону потому, что собирался на брань. Когда отецъ и мать бросили жребій, котораго сына принести въ жертву Крону, то жребій палъ не на старшаго брата, какъ говорится въ Словѣ Аѳанасія, а на Мелхія. Мать послала Седека къ Мелхію увѣдомить его объ этомъ, чтобы онъ скрылся куда-нибудь. Мелхій или Мелхиседекъ ушелъ на одну гору, которую онъ назвалъ Елеономъ, потому что онъ на ней обрѣлъ милость. Послѣ погибели города и всего рода, Мелхиседекъ перешелъ на другую гору Кармильскую и жилъ на ней м̃ лѣтъ. Сюда пришелъ къ Мелхиседеку, по повелѣнію Божію, Авраамъ. Встрѣча съ Мелхиседекомъ Авраама изложена весьма пространно и съ новыми подробностями. О благословеніи Авраама говорится иначе; Авраамъ самъ принесъ къ Мелхиседеку хлѣбъ, вино и елей, и Мелхиседекъ принесъ изъ нихъ жертву Богу. Передѣлка эта ниже напечатана.

Сказанія объ Авраамѣ.

Откровеніе Авраама: «Книги ѡ Авраамѣ праѡ̃ци и патріарси», по Румянц. Палеѣ 1494 г. № 453 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 24—24; «Книгы ѡткровения Аврамѣ сн̃а Ферина» и проч., по списку XIV в. Сильвестровскаго сборника напечатано въ Сборникѣ г. Тихонравова том. 1, стр. 32—53; другая редакція изъ Палеи XV в. Іосифова Волоколамскаго монастыря напеча̀т. тамъ же, стр. 54—77; тоже откровеніе ниже напечатано по списку Солов. Палеи № 653. Окончаніе

Откровенія въ Севастьяновскомъ Сборникѣ XIV в. [1]). Заглавіе Откровенія: «Книгы откровенія...» показываетъ, что это было отдѣльное сочиненіе, которое потомъ стали вставлять въ Палеи. Поэтому въ Палеяхъ разсказъ объ Авраамѣ идетъ иногда также отъ лица самого Авраама, а иногда лица перемѣшиваются и говорится то отъ перваго лица, то отъ третьяго, когда переписчикъ забывался. Такъ въ Соловецкой Палеѣ № 653 тоже самое Откровеніе сначала излагается отъ третьяго лица, а потомъ съ половины разсказъ идетъ отъ лица самого Авраама. Въ первомъ спискѣ въ Сборникѣ г. Тихонравова Откровеніе не окончено; во второмъ спискѣ этого сборника нѣтъ заглавія, какое есть въ первомъ; какъ въ томъ такъ и въ другомъ спискѣ не достаетъ еще нѣсколькихъ строкъ въ концѣ, какія есть въ Соловецкой Палеѣ, въ которой, по этому, Откровеніе представляется полнѣе, чѣмъ въ другихъ спискахъ, но оно помѣщено здѣсь безъ всякаго заглавія.

Смерть Авраама. «Ѡ явленіи иже явльшуся ѿцу нашему Аврааму Михаилѡмъ архистратигѡмъ . о завѣтѣ его и ѡ смерти». По рукописи Троицко-Сергіевой Лавры XVI в. № 730 напечатано въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 79 — 90.

Основой для обоихъ апокрифовъ послужили разныя еще древне-іудейскія сказанія объ Авраамѣ, которыя встрѣчаются въ книгахъ Яшаръ, Мидрашъ и Гемарѣ, но они перешли въ эти апокрифы не прямо, а путемъ греческихъ передѣлокъ. По всей вѣроятности, они составляютъ передѣлку греческаго Завѣта Авраама, указаннаго Ламбеціемъ въ описаніи Вѣнской библіотеки: Ἡ Διαθήκη τῶ ὁσίω πατρός ἡμῶν καὶ δικαίω Αβραάμ. Διαλύει δὲ καὶ τὸν τῶ θανάτω πόρον, τὸ πῶς δὴ ἕκαστος τελευτᾷ ἄνθρώπος [2]). Смерть Авраама есть, конечно, тотъ апокрифъ, о которомъ въ славянскомъ спискѣ индекса запрещенныхъ книгъ

---

[1]) Описаніе этого Сборника въ Обозрѣніи памятниковъ юсоваго письма И. И. Срезневскаго стр. 71.

[2]) Указаніе Ламбеція на Завѣтъ Авраама и другое подобное ему сочиненіе объ Авраамѣ приведено у Фабриція: Codex Vet. Test. tom. I, pag. 417—418.

сказано: «Исакъ сонъ видѣ — столпъ посреди двора, архангелъ Михаилъ возносилъ Авраама на небо и далъ ему видѣти, что дѣютъ и судилъ имъ» [1]),

Кромѣ этихъ апокрифовъ объ Авраамѣ извѣстно еще нѣсколько апокрифическихъ сказаній:

Состязаніе Авраама съ Египетскими мудрецами о судьбѣ. Временникъ Георгія Амартола ркп. Солов. библ. № 83 (напечатано ниже).

Пріемъ и угощеніе трехъ странниковъ въ Солов. Палеѣ № 866; другая редакція въ Солов. Палеѣ 653. Авраамъ такъ любилъ принимать странниковъ, что, если не было странниковъ, не хотѣлъ и садиться за столъ и часто по два и по три дня оставался безъ пищи. Такъ какъ діаволъ, желая досадить Аврааму, загораживалъ странникамъ путь къ нему, то онъ самъ выходилъ на дорогу встрѣтить странниковъ. При разсказѣ объ угощеніи трехъ странниковъ замѣчается, что Сарра, желая омыть ноги этихъ странниковъ, никакъ не могла взять ихъ въ руки; онѣ были какъ бездушныя и избѣгали отъ рукъ ея. Во время трапезы странниковъ пришла мать закланнаго тельца, который, по окончаніи трапезы, всталъ и началъ сосать пришедшую мать.

Принесеніе Исаака въ жертву въ Солов. Палеѣ № 653. Когда Авраамъ объявилъ Исааку, что нужно принести Богу жертву, Исаакъ самъ просилъ, чтобы онъ принесъ его на жертву. Авраамъ соглашается исполнить его просьбу, надѣясь, что Богъ, который оживилъ закланнаго тельца, можетъ воскресить и принесеннаго въ жертву Исаака.

Сказаніе о трехъ головняхъ, которыя, по приказанію Авраама, были принесены Лотомъ съ береговъ Нила и изъ которыхъ выросло великое древо, послужившее въ послѣдствіи орудіемъ крестной смерти Спасителя. Въ Солов. Палеѣ № 866 (ниже напечатано). Тоже сказаніе въ Синод. Сборникѣ XVI в.

[1]) Подробности объ этихъ апокрифахъ въ книгѣ: Апокрифическія сказанія стр. 247—256.

№ 318. Сказаніе это, вошедшее, какъ мы замѣтили выше, въ Слово о крестномъ древѣ, составляетъ не буквальный переводъ, а очень близкое изложеніе греческаго сказанія, напечатаннаго у Фабриція Codex Apocryph. Vet. Test. tom. 1, pag. 428 — 431. Въ немъ прибавлены только нѣкоторыя подробности. Такъ въ греческомъ спискѣ сказано, что Авраамъ послалъ Лота εἰς τὰ μέρη τῦ ποταμῦ Νείλυ, а въ славянскомъ изложеніи: «иди на рѣку Нила, иже исходитъ отъ рая»; словъ Авраама о Лотѣ: «или отъ жажды исчезнетъ горькою смертію», въ греческомъ текстѣ также нѣтъ. Въ греческомъ сказано, что Авраамъ, увидавъ Лота, возвратившаго съ береговъ Нила, воздалъ славу Богу, а въ славянскомъ сказано, что онъ, увидѣвъ деревья, принесенныя Лотомъ, облобызалъ ихъ, чего нѣтъ въ греческомъ; въ греческомъ говорится, что Авраамъ такъ посадилъ принесенныя Лотомъ головни, что онѣ образовали форму треугольника (ὡς φέροντας σχῆμα τρίγωνον), а въ славянскомъ сказано: «водрузиста три древа лицемъ къ лицу другъ къ другу, отстояще другъ отъ друга по три лакти». Въ славянскомъ, для усиленія чуда, еще прибавлено, что деревья стояли на камыцѣ; въ греческомъ этого нѣтъ. При всемъ томъ сказаніе это гораздо ближе къ греческому сказанію, чѣмъ то, которое вставлено въ слово о крестномъ древѣ. Тамъ излагаются совершенно новыя подробности, напр. что огонь на рѣкѣ Нилѣ былъ разложенъ еще Сиѳомъ въ то время, когда онъ поминалъ отца своего Адама, что горѣвшія въ этомъ огнѣ головни были отъ райскаго древа познанія добра и зла, что огонь стерегли лютые звѣри, сномъ которыхъ воспользовался Лотъ и унесъ три головни.

Лѣствица Іакова.

По Румянц. Палеѣ 1494 г. № 453 напечат. въ Сборн. г. Пыпина лист. 26 — 32.

По Палеѣ Троицко-Сергіевой Лавры 1406 г. № 38 напечат. въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 91 — 95.

По Соловец. Палеѣ № 653 напечатано ниже.

Этотъ апокрифъ составляетъ распространеніе вымышленными подробностями библейскаго сказанія о лѣствицѣ, видѣнной Іаковомъ (Быт. 28, 10 — 22). Согласно съ церковнымъ ученіемъ, это событіе излагается здѣсь, какъ прообразъ сошествія Іисуса Христа на землю. Составителю апокрифа было извѣстно апокрифическое «сказаніе Афродитіана о бывшемъ въ Персьстѣй земли чюдеси» [1]); излагая и объясняя видѣніе Іакова, онъ нетолько указываетъ на изложенное въ этомъ сказаніи событіе, но и приводитъ изъ него нѣсколько мѣстъ буквально.

Сказанія объ Іосифѣ ниже напечатаны по Солов. Палеѣ № 653.

Завѣты 12-ти патріарховъ.

Завѣты 12-ти патріарховъ мы встрѣчаемъ въ славянскомъ переводѣ хроники Іоанна Малалы въ сборникѣ XV в. въ спискѣ съ рукописи, переписанной въ 1261 г. [2]), а потомъ во всѣхъ спискахъ Палеи, гдѣ они составляютъ постоянныя вставки. Завѣты существуютъ въ двухъ редакціяхъ, полной и сокращенной. Полная редакція изъ Палеи Московской Синодальной библіотеки 1477 г. напечатана въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 146—232; варіанты къ ней приведены изъ указаннаго выше списка въ переводѣ хроники Малалы. Два первые завѣта — Рувима и Симеона полной редакціи по Румянц. Палеѣ 1494 г. № 453 напечатаны въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 33 — 38. Краткая редакція изъ Палеи XIV в. Александроневской лавры напечатана въ Сборникѣ г. Тихонравова т. 1, стр. 96—145). Въ той и другой редакціи Завѣты составляютъ переводъ греческаго

[1]) Сборн. г. Тихонравова том. 2, стр. 1—4..

[2]) Смотр. князя М. А. Оболенскаго, Предисловіе къ Лѣтописцу Переяславля Суздальскаго. Москва. 1851 г.

апокрифа, напечатаннаго Грабе въ Specilegium Patrum et haereticorum Saeculi 1. Oxoniae 1699 и перепечатаннаго Фабриціемъ въ Codex Vet. Testam. tom. 1, pag. 519—748. О времени происхожденія Завѣтовъ, ихъ содержаніи и характерѣ подробно сказано въ книгѣ «Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ» стр. 256 — 284. Здѣсь нужно показать только отношеніе славянскаго перевода Завѣтовъ къ греческому тексту. Прежде всего въ славянскомъ переводѣ замѣчаются разныя прибавленія, составляющія распространеніе или объясненіе нѣкоторыхъ мыслей и выраженій подлинника. Такъ въ началѣ завѣта Рувима, вмѣсто греческихъ словъ: «καὶ εἶπεν αὐτοῖς», сказано: «и простре къ нимъ слово покаянія и рече»; въ разсказѣ о паденіи Рувима, къ словамъ: «καὶ ἐμίανα τὴν κοίτην τὸ πατρὸς μ̄ου Ιακώβ», прибавлено: «согрѣшихъ съ Валою, рабою отца моего» [1]). Въ началѣ завѣта Левія прибавлены слова: «къ нимъ же (т. е. къ сыновьямъ) ѡ жрѣчествѣ видѣние возвѣсти и ѡ прозорствѣ гл̄а преже скончанїа своего» [2]). Въ завѣтѣ Іосифа, при разсказѣ объ искушеніи женою Пентефрія, прибавлены отъ лица Іосифа слова, которыхъ нѣтъ въ греческомъ текстѣ: «яко разумѣхъ лоукавство ея и прелесть» и потомъ обращеніе къ ней Іосифа: «Амемфрія, г̄жа моя» [3]). Въ концѣ завѣта Веніамина прибавлены слова: «се оубо, чада моя, елико разоумехъ, сказахъ вамъ . и се оубо предаюся гробу» [4]). Кромѣ такихъ краткихъ прибавленій, встрѣчающихся во всѣхъ Завѣтахъ, въ четырехъ завѣтахъ, именно Рувима, Симеона, Левія и Іосифа вставлены еще довольно обширныя толкованія пророчественныхъ предсказаній, заключающихся въ этихъ завѣтахъ, съ постояннымъ обращеніемъ къ жидовину. Таковы толкованія словъ въ концѣ завѣта Рувима: «и жертву принесетъ за всего Израиля до скончанїа лѣтъ архіерѣя Х̂а»; «яко за вы

---

[1]) Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 146.
[2]) Тамъ же, стр. 158.
[3]) Тамъ же, стр. 215.
[4]) Тамъ же, стр. 232.

оумретъ въ ратѣхъ невидимыхъ и боудетъ въ васъ царь вѣчный» [1]); «въ Завѣтѣ Симеона объясненіе словъ: «аки родъ (какъ роза) процвѣтутъ кости моя въ Израили и аки кринъ плоть моя въ Іакове, и боудетъ воня моя, яко воня Ливана» и проч. [2]); въ Завѣтѣ Іосифа объясненіе сна Іосифа о 12-ти оленяхъ въ томъ смыслѣ, что подъ ними разумѣются 12-ть апостоловъ [3]); въ Завѣтѣ Левія такія толкованія разсѣяны по всему Завѣту. Всѣ эти толкованія прибавлены если не самимъ составителемъ Палеи, то ея славянскимъ переводчикомъ, который, вставляя завѣты, хотѣлъ обратить особенное вниманіе читателей на тѣ въ нихъ мѣста, которыя преимущественно соотвѣтствовали главной цѣли Палеи— доказать прообразовательное значеніе Ветхаго Завѣта и обличить невѣрующихъ въ Іисуса Христа Іудеевъ. Что касается самаго перевода, то онъ во многихъ мѣстахъ до такой степени не ясенъ, что его нельзя понимать безъ греческаго текста. Вотъ нѣсколько такихъ мѣстъ:

изъ завѣта Рувима [4]):

«τετάρτον πνεῦμα ἀρεσκείας καὶ μαγγανείας ἵνα διὰ περιεργιάς οραῖος ὀφθῆ».	«д҃ .е. дх҃ъ славохо҃е (славохотѣнье) и проказньства, да ѡбааніемъ добръ ся явить».
«καὶ ἀποπλανωμενοι ἐν γράμμασι [5]) καὶ ἐν τοῖς ποιμνίοις ὑμῶν».	«и не прельщающеся в писаніи и ѡ паствѣ вашей (т. е. занимаясь письменами и стадами своими»)..
«Οὕτω γὰρ ἔθελξαν τȣ̀ς εγρηγόρȣς πρὸ τȣ̃ κατακλυσμȣ̃».	«тако бо провабиша (обольстили) бодрыя (стражей) преже потопа».

[1]) Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 151.

[2]) Тамъ же, стр. 156—158.

[3]) Тамъ же, стр. 223—225.

[4]) Fabricii Codex apocryph. pag. 523, 526, 529; Сборн. Тихонравова т. 1, стр. 147, 149, 150.

[5]) Это, кажется, ошибка въ греческомъ текстѣ; вмѣсто: ἐν γράμμασι должно быть: ἐν πράγμασι.

Изъ завѣта Симеона [1]):

«ὅτι καὶγε ἐν ὕπνο τις ζηλος κακίας αὐτὸν φαντάζȣσα κατεσϑίει».	«ибо и во снѣ нѣкако зависть злобная мечетъ творяще (представляя мечты) ему поядаетъ его».
«ὡς ῥοδόν ἀνϑήσει τὰ ὀςᾶ μȣ̃ ἐν ισραηλ».	«аки рѡдъ (какъ роза) процвѣтоутъ кости моя во Іил҃и».
«Καὶ πληϑυνϑήσεται ὡς κέδροι ἅγιοι ἐξ εμȣ̃ ἕως αἰῶνος καὶ οἱ κλάδοι αὐτῶν ἕως ἐις μακρὸν ἔσονται».	«и оумножатся яко кедри ст҃їи ѿ мене до вѣка и ѿрасли ихъ долгы соуть».
«καὶ πάντες οἱ Χετταῖοι εξολοϑρευϑήσονται».	«и вси феттеи распрашатся (т. е. превратятся въ прахъ)».

Изъ завѣта Левія [2]):

Ἔςαι γὰρ ἀπὸ σήμερον Σικὴμ λεγομένη πόλις ἀσυνέτων».	«Боудеть бо дн҃ь (съ этого дня) сикима гл҃емая (называться) градъ несмысленыхъ».
«Ὁ πέμπτος κλάδον μοι ἐλαίας εδωκε πιότητος».	«Пятыи вѣтвь ми подасть насыщение (тучности)».
«καὶ ἀναςὰς ἀπὸ πρωὶ ἀπεδεκάτωσε πάντα δἰ ἐμȣ̃ τῶ κυρίῳ.	«И въставъ заоутра ѡдесяторився мною Гв҃и (т. е. принесъ десятину отъ всего)
«καὶ ἐδίδασκε με νόμον ἱερωσύνης, ϑυσιῶν ὁλοκαυτωμάτων, ἀπαρχῶν, ἐκȣσίων, σωτηρίων».	«И оучаше мя закону чт҃ительства . жрътвамъ всесожжениемь, начаткомъ, волямъ спасениемъ» [3]).

---

[1]) Fabricii Codex pseudepigr. pag. 538, 541. Сборн. Тихонр. стр. 154, 155.

[2]) Fabricii Codex. pseudepigr. pag. 564, 567, 569. Сборн. Тихонр. стр. 162, 166, 167.

[3]) Здѣсь перечисляются разные виды жертвъ по закону Моисееву.

Изъ завѣта Іосифа [1]):

«καὶ ἐν νυκτὶ εἰσήει πρός μέ λογω επισκέψεως»	«и нощью влазяше ко мнѣ навеженїа (дѣля т. е. подъ предлогомъ осмотра).
«Μετὰ δόλω διὰ ρημάτων ἐπαινῶσα τὴν σωφροσύνην μῦ ενώπιον τῦ ἀνδρος αὐτῆς βωλομένη καταμόνας υποσκελίσαι μέ».	«И с проказньствомъ рѣчию хвалящи смыслъ мои предъ моужемь ея . мыслящи ѡсобъ запити мя»
«καὶ πέμπωσα πᾶσαν ἀπόλαυσιν υιῶν ἀνθρώπων»	«поущающи ми отъ всякаго вкоуса сн҃въ члч҃ескыхъ».
«Ἐάν γὰρ τις πάθει υποπέση επιθυμιας πονηρᾶς καὶ τῶτῳ δωλευθῆ ὡς κἀκείνη».	«Аще кто въстрь (?) впадеть помысленїа вражия и томоу поработится . аки ѡна».

Многія мѣста въ Завѣтахъ переведены неправильно; напр.

въ завѣтѣ Рувима [2]):

«Οἶνον καὶ σίκερα ωκ ἔπιον».	«вина ни ѡл҃ъ не вькусихъ.

въ завѣтѣ Симеона [3]):

«ωδὲ ἐφοβήθην ἀπὸ παντὸς πράγματος».	«ни оубояхся (всякаго) мятежа
«Ὡς γὰρ ἐγὼ ἐπόρευθην ἐν Σικήμοις ἐνέγκαι ἄλειμμα τοῖς ποιμνίοις, καὶ Ρωβὴμ εἰς Δοθαϊμ, ὅπω τα ἐγχρήζοντα ἡμῖν καὶ πᾶσα ἡ απόθεσις.	«Яко бо азъ ѿидохъ въ сикимь по помазъ паствины (принести мази для стадъ) . и Роувимь в Дофаимь . иже непотребна бя[х] и все роухло (гдѣ находилось все нужное для насъ и всякой запасъ)».

---

[1]) Fabricii Codex pseudep. pag. 702, 703, 705, 708. Сборн. Тихонр. стр. 215, 216, 218.

[2]) Fabricii Codex pseudep., pag. 521. Сборн. Тихонр., стр. 147.

[3]) Fabricii Codex pseudep., pag. 533, 534, 535. Сборн. Тихонр., стр 152. 153.

«Ἵνα αποκαταςήση τὴν χεῖρα μ̃ου».	«да ся оутвержоу (чтобы онъ (Богъ) укрѣпилъ руку мою).

въ завѣтѣ Левія [1]):

«καὶ ὅτι τείχη ωκοδόμησεν εαυτῇ ἡ αδικία καὶ ἐπὶ πύργους ἡ ἀνομία κάϑηται»	«яко стѣноу въздрала бяше неправда и яко на сн̃ѣхъ [2]) (на башняхъ) беззаконіе пребываше».
«Τοῦτο ὄρος ἀσπίδος ἐν Ἀβελμαὰλ».	«та гора щитъ именемъ въ вис ломаоуле».
«καὶ ἐκ μερίδος κυρίου ἡ ζωή σου».	«и ѿ чести (отъ части) Г̃ня животъ твой»
«εἰς ἐκδίκησιν τῶν ἀνόμων	«на месть члк̃омъ (беззаконнымъ).
«σοῖ δέδωκα τὰς εὐλογίας τῆς ἱερατείας»	«тобѣ дахъ блг̃овніе чт̃ительства (т. е. священства или святительства)
«Καὶγε ὕτως ἐποίουν πάντας τους ξενους (πᾶσι τοῖς ξένοις) ἐν δυναςεία ἁρπάζοντες τας γυναῖκας αὐτῶν καὶ ξενηλατοῦντες αὐτούς».	«Тако бо твореахоу всѣмъ (странамъ) насилїе въсхыщающе чюже и чюжая ядуще»
«Καὶ ἔδωκε μοι ῥάβδον κρίσεως».	«и дасть ми жезлъ помазанія (жезлъ суда).

въ завѣтѣ Іосифа [3]):

«ἐν φϑόνοις σὺν δόλοις, καὶ ὕψωσε μὲ».	«въ зависти соущимъ со мною работахъ . и вознесе мя».
«ὅτε ὡς γηγενής ἀσϑενεῖ ἢ απωϑεῖται· εν πᾶσι δέ τόποις παρίζα-	«ни аки земленый (Богъ) изнемогаетъ . или въ ѿступати (от-

[1]) Fabricii Codex pseudep., pag. 545, 546, 550, 564, 566. Сборн. Тихонр., стр. 159, 160, 161, 162, 165.

[2]) Это должно быть описка вмѣсто: на стѣнѣхъ.

[3]) Fabricii Codex pag. 699, 700, 701, 705, 707, 708, 710. 711. Сборн. Тихонр. стр. 214, 216. 217. 218.

ται καὶ ἐν δικρόφοις τρόποις παρακαλεῖ ἓν βραχεῖ ἀφιςάμενος εἰς τὸ δοκιμάσαι τῆς ψυχῆς τὸ διαβόλιον».

ступаетъ) въ всѣхъ же сихъ навежаетъ и въ различныхъ скорбехъ оутѣшаетъ и присѣщаетъ въ искушеніи душевныхъ мыслей».

«Ὅτι μέγα φαρμακόν ἐςιν ἡ μακροθυμία καὶ πολλὰ ἀγαθὰ διδωσιν ἡ υπομονὴ».

«яко великъ ѿядъ (противоядіе) есть долготерпѣніе».

«καὶ εἶδον φοβερὸν ἄνδρα ἐπιδιδόντα μοῖ μετὰ τῆ τρυβλίῳ μάχαιραν».

«видѣхъ страшна моужа придающа ми с солиломъ ножь»

«καὶ ἐθεράπευσεν αὐτῆν μὴ ἀσθενῆσαν»

«и исцѣли ю ѿ болѣзни (т. е. неболящую)»

«ἐδόξαζον τὸν Θεὸν μόνον ὅτι διὰ προφάσεως ἀπηλλάγην της Αιγυπτιας».

«славяхъ Бога токмо (единаго) яко ѡболганіемь (по случаю) избывъ египтяныни.

«Ἀγαπᾶ γὰρ ὁ Θὲος μᾶλλον τὸν ἐν λάκκω σκότες νηςεύοντα ἐν σωφροσύνη».

«Любитъ бо Бг̃ъ паче въ ровѣ темнѣ постяща^ro^ся въ смыслѣ (въ цѣломудріи)».

Ὁ δὲ ἐν σωφροσύνη διάγων θέλει καὶ δοξαν, καὶ οἶδεν ὁ ὕψιςος, οτι συμφέρει, παρέχει αὐτῶ καὶ ταὐτα, ὡς κάμοὶ».

«А въ смыслѣ (въ цѣломудріи) ходя приемлетъ славоу . и вѣсть вышнїи . яко же имъ есть на оуспѣхъ, даеть ему такоже, акы мнѣ».

Кромѣ того, есть особенности въ переводѣ нѣкоторыхъ словъ. Напр. слова: ἀπὸ τῆ Βελιὰρ отъ врага; τω Βελιὰρ къ непріязни; ἐγρήγοροι бодрыя; ἐν χαρακτῆρι γραφῆς Ἐνωχ, въ сказѣ книгъ Еноховъ; τὸν πατράδελφον ὑμῶν, стрыя вашего; ἐις τὸ ταμιεῖον въ хлевину; τῆ προσώπῃ τὴν χάριν, лицю благогодать; ἐλαμβάνον μᾶ την διαίταν взимахъ оуроки своя. Видно, что переводъ сдѣланъ въ древнія времена въ Болгаріи. Переводчикъ, повидимому, старался переводить, какъ можно, ближе къ греческому тексту, и переводя буквально, близости жертвовалъ ясностію. Мѣстами кажется, будто онъ переводилъ ощу-

пью, оставляя нѣкоторыя слова безъ перевода напр. ὡς ῥοδόν аки рωдъ, или сочиняя слова и выраженія, по образцу греческихъ выраженій напр.: ἀπεδεκάτωσε δι' ἐμȣ̃ ωдесяторився мною». Поэтому многія мѣста въ переводѣ нельзя понять безъ сличенія съ греческимъ текстомъ. Впрочемъ и самые списки, въ которыхъ дошли до насъ Завѣты, весьма неисправны и наполнены ошибками переписчиковъ, которыя еще болѣе затрудняютъ пониманіе смысла во многихъ мѣстахъ.

Въ краткой редакціи всѣ Завѣты сокращены почти на половину, кромѣ Завѣта Левія, который меньше другихъ подвергся сокращенію, можетъ быть, потому, что онъ почти весь состоитъ изъ разныхъ прообразовъ и предсказаній объ Іисусѣ Христѣ и Его церкви, и слѣд. больше всѣхъ завѣтовъ соотвѣтствовалъ основной идеи Палеи. Сокращенію подверглась больше легендарная, нежели дидактическая часть Завѣтовъ. Напр. въ Завѣтѣ Рувима опущенъ разсказъ о паденіи Рувима съ Валлою; при увѣщаніи воздерживаться отъ блуда пропущено указаніе на примѣръ Іосифа и паденіе ангеловъ со дщерями человѣческими, о которомъ говорится въ книгѣ Эноха. Въ началѣ Завѣта Симеона опущенъ разсказъ Симеона о своемъ рожденіи и своемъ жестокомъ характерѣ, и о томъ, какъ Богъ наказалъ его за его ненависть къ Іосифу, а прямо начинаются наставленія воздерживаться отъ зависти и ненависти; въ концѣ Завѣта Веніамина опущенъ разсказъ о томъ, что Египтяне похоронили кости Іосифа «въ палатахъ царевыхъ». Въ Завѣтѣ Левія опущено то, что Левій разсказываетъ о своей женитьбѣ и рожденіи дѣтей. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ сокращенія сдѣланы весьма неискусно, такъ что прерывается связь между мыслями и теряется смыслъ. Такъ напр. въ Завѣтѣ Рувима редакторъ опустилъ въ текстѣ Завѣта то мѣсто, гдѣ говорится, что «Левгій умретъ въ ратѣхъ видимыхъ и невидимыхъ», а между тѣмъ въ обращеніи къ жидовину оставилъ эти слова и объясняетъ ихъ въ пророчественномъ смыслѣ. Въ Завѣтѣ Симеона, въ полной редакціи сначала изложены предсказанія Симеона о будущихъ временахъ, а потомъ

въ концѣ объясняются эти предсказанія съ обращеніемъ къ Жидовину; въ краткой же редакціи опять опущены предсказанія, а прямо начинается ихъ объясненіе: Семеонъ рече: аще оуклонитеся отъ зависти и высокоумія..... и оумножатъ аки кедри стии. Что оубо кедръ стъ нарече или где преже древо остися....» [1]). Въ Завѣтѣ Левія въ подробной редакціи говорится, какъ Исаакъ училъ Левія «жречествовати», а въ краткой редакціи отъ лица Левія сказано только: «бяше по вся дни вразумляя мя, тѣмъ же въ разумѣньи гла ми»; но то, что говорилъ Исаакъ, опущено, а вмѣсто этого помѣщено то, что самъ Левій говоритъ своимъ дѣтямъ: и нынѣ оубо чада сохраните, елико заповѣдахъ вамъ...» [2]).

Сказанія о Моисеѣ.

«Житіе святаго великаго пророка Моисеа, сказанія бытія его». По Румянц. Палеѣ 1494 г. и Погод. Сборн. № 947 напечатано въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 39 — 48.

«Житіе стго пррка Моѵсеа. и како цртвовавь въ срацинѣхъ и како съ цремъ Фараωномь прѣся и съ Валаамωмъ влъхвомъ и како изведе люди изъ Египта». Изъ полуустав. Четіихъ Миней XV—XVI в. Новгор. Соф. библ. № 1384 напечатано въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 233—253. По списку Моск. Син. библ. оно издано Археогр. Комм. въ Четь-Мин. Митр. Макарія 4 Сент. Вып. 1, 1868 г.

Сочиненіе это составляетъ особую редакцію тѣхъ сказаній о Моисеѣ, которыя помѣщены въ Іудейской книгѣ Яшаръ и въ Іудейскихъ же сочиненіяхъ: «De vita et morte Mosis libri tres»[3]). Въ немъ излагаются тѣ же сказанія и почти въ томъ же порядкѣ; прибавлены только обращенія къ жидовину и нѣкоторыя событія представлены какъ прообразы новозавѣтныхъ событій:

---

[1]) Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 101.

[2]) Тамъ же, стр. 110.

[3]) Книга Яшаръ во французскомъ переводѣ напечатана въ Сборникѣ Миня: Dictionnaire des Apocryphes, tom. 2. Сочиненія De vita et morte Mosis въ Сборникѣ Гфрёрера: Prophetae veteres pseudepigraphi. 1840.

Сепфора — образъ языческой церкви, купина Моисея — образъ пренепорочной Дѣвы Маріи и т. п. Подробное сличеніе Житія Моисея съ Іудейскими сочиненіями представлено въ книгѣ: «Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ», стр. 55 — 67; 289 — 294.

«Сказаніе о переходѣ Чермнаго моря» по Толст. Сборн. 1602 г. Отд. II, № 229, изъ Путешествія Трифона Коробейникова напечатано въ Сборн. Пыпина лист. 49 — 50.

Въ Соловецкой Палеѣ № 653 помѣщено нѣсколько апокрифическихъ сказаній, которыя напечатаны ниже: о рожденіи и воспитаніи Моисея, о чудесахъ Моисея предъ Фараономъ, о избіеніи первенцовъ египетскихъ и исходѣ евреевъ изъ Египта, о чудѣ при водахъ Мерры, о битвѣ Евреевъ съ Амаликитянами, о Синайскомъ законодательствѣ, о 12-ти драгоцѣнныхъ камняхъ на наперсникѣ первосвященника и о кончинѣ Моисея.

Сказаніе о 12-ти дрогоцѣнныхъ камняхъ на наперсникѣ первосвященника.

Сказаніе это составляетъ сокращеніе сочиненія св. Епифанія, которое дошло до насъ въ греческомъ текстѣ и латинскомъ переводѣ: «Περὶ τῶν ιβ λιθῶν τῶν ὄντων ἐν τοῖς στολισμοῖς τοῦ Ἀαρὼν βιβλιον» [1]). На основаніи разныхъ сказаній о драгоцѣнныхъ камняхъ, которыя получили начало свое еще на Востокѣ и потомъ перешли къ греческимъ и римскимъ писателямъ [2]), въ сочиненіи Епифанія о каждомъ камнѣ разсказывается, гдѣ его находятъ, какого онъ вида и цвѣта, какое его употребленіе, особенно указываются врачебныя его свойства; эти же свѣдѣнія излагаются и въ славянскомъ сказаніи, которое ближе къ греческому тексту, чѣмъ къ латинской переводной редакціи; изъ латинской редакціи заимствованъ только одинъ разсказъ о томъ,

[1]) Напечатано въ Curs. Patrol. Migne. Series graeca tom. XLIII, pag. 294—366.

[2]) Подробное изслѣдованіе о драгоцѣнныхъ камняхъ въ статьѣ г. Баталина: Сказаніе объ Индѣйскомъ царствѣ. Филол. Записки 1874. Вып. V—VI.

гдѣ и какъ находятъ яхонтъ, котораго нѣтъ въ греческомъ текстѣ. Въ книгѣ Исхода сказано, что число камней на наперсникѣ первосвященника соотвѣтствовало числу колѣнъ Израилевыхъ и что на каждомъ камнѣ было вырѣзано по одному имени, но на какомъ камнѣ какое имя, не означено (Исх. 28, 21); у Епифанія же, послѣ разсказа о всѣхъ камняхъ и въ частности объ алмазѣ, который носилъ на себѣ первосвященникъ, когда входилъ во Святая Святыхъ, прямо указано, какой камень соотвѣтствовалъ какому колѣну, именно: Сардій или Рубинъ — колѣну Рувима, Топазъ — колѣну Симеона, Смарагдъ — колѣну Левія, Анфраксъ или Карбункулъ — колѣну Іуды, Сапфиръ — колѣну Дана, Іасписъ — колѣну Нефѳалима, Яхонтъ — колѣну Гада, Агатъ — колѣну Асира, Аметистъ — колѣну Иссахара, Хризолитъ — колѣну Завулона, Бериллъ — колѣну Іосифа, Оникъ — колѣну Веніамина. Славянское сказаніе не остановилось на этомъ простомъ указаніи, и указываетъ на соотвѣтствіе между свойствами каждаго камня и характеромъ того патріарха, имя котораго было вырѣзано на немъ, и при этомъ пользуется тѣми сказаніями о жизни и характерѣ дѣтей Іакова, какія находятся въ апокрифическихъ Завѣтахъ 12-ти патріарховъ. Такъ, о Рубинѣ сказано, что онъ уподобленъ первенцу Рувиму, который былъ силенъ и крѣпокъ на дѣло, но за грѣхъ (съ Валлою) страдалъ болѣзнію въ утробѣ въ продолженіе семи мѣсяцевъ; о топазѣ, что онъ уподобленъ второму сыну Іаковлю, Симеону, который хотѣлъ убить Іосифа, но Господь отнялъ силу у правой руки его, которая едва не иссохла и болѣла въ теченіе 60-ти дней; о Ясписѣ, что онъ уподобленъ Завулону, который съ простотою сердца былъ послушливъ отцу и старшимъ братьямъ, первый началъ плавать по морю и ловилъ рыбу для отца своего; о Яхонтѣ или Гіацинтѣ сказано, что онъ уподобленъ Дану, который ненавидѣлъ Іосифа и стерегъ его какъ рысь козлище, чтобы убить его; о Агатѣ, что онъ уподобленъ Нефѳалиму, который былъ мужъ смиренъ, и отецъ посылалъ его на всѣ скорыя посольства; о Аметистѣ, что онъ уподобленъ Гаду, который пасъ

стада отца своего въ горахъ. Всѣ эти замѣчанія о характерѣ патріарховъ взяты изъ Завѣтовъ [1]). Такимъ образомъ славянское сказаніе о 12-ти драгоцѣнныхъ камняхъ составляетъ передѣлку Епифаніева сказанія, съ прибавленіемъ нѣкоторыхъ апокрифическихъ подробностей изъ Завѣтовъ 12-ти патріарховъ. Для того, чтобы показать его отношеніе къ сочиненію Епифанія, представляемъ здѣсь для примѣра сказаніе о первомъ камнѣ, Рубинѣ.

«Πρῶτος λίθος σάρδιος ο βαβυλώνιος, οὕτω καλούμενος. ἔχει δὲ πυρωπὸς τῷ εἴδει καὶ αιματοειδης σαρδίῳ τῷ ιχθύι τεταριχευμένῳ ἐρικώς· διο καὶ σάρδιος λέγεται απὸ τοῦ εἴδους λαβὼν το επωνυμον. Ἐν Βαβυλῶνι δὲ τῇ πρὸς Ἀσσυρίαν γίνεται. Ἔστι δὲ διαυγὴς ὁ λίθος· δυνάμεως δὲ ἔστι θεραπευτικῆς, ᾧ κέχριται ὁι ιατροὶ πρὸς οιδήματα καὶ ἄλλας πληγὰς ὑπὸ συδήρου γιγνομένας. Ἔστι καὶ ἄλλος σαρδόνυξ, ὃς καλεῖται μολοχὰς· μαλακτικὸς δέ ἔστι στεατωμάτων, τῆς δὲ αὐτῆς ιδέας τυγχάνει ὑπο χλωρίζων. Ἐμβριθέστατος δε μᾶλλον παρὰ τὴν ἀρχήν τοῦ ἔαρος, οτε ἡ ἀρχὴ τῶν παθῶν» [2]).

«а̄-йже камыкъ нарицаемый Сардіѡнъ вавилонскій . оучерменъ же есть ѡбразомъ яко кровь . ѡбрѣтаютъ же въ вавилонѣ на земли путьшествующи яже къ Ассиріемъ . прозраченъ же есть . силы целебныя в̀ немъ соуть . и лѣкоуютъ в̀ немъ ѡтоки язвы ѿ желѣза бывающая помазываютъ . сій камыкъ оуподобленъ есть Роувиму первенцоу . понеже силенъ и крѣпокъ на дѣло бяше . но и за грѣхъ недоуговавъ з̄ м̄цъ оутробою . таже покаяніемъ исцѣлѣвъ».

Въ Соловецкой Палеѣ № 866 помѣщена другая краткая редакція сказаній о Моисеѣ. Здѣсь между прочимъ то, что раз-

[1]) Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 146—147; 153; 184; 193; 195; 200; 205.
[2]) Curs. Patrolog. tom. LXIII. pag. 293—294.

сказывается у І. Флавія о походѣ Моисея противъ Эѳіоплянъ, говорится о походѣ его въ Индію (ниже напечатано).

Сказанія о Моисеѣ въ Синод. сборн. XVI в. № 318 и въ Сборн. Ундольскаго XVII в. № 637.

Сказаніе о волхвѣ Валаамѣ, изрекшемъ, вмѣсто проклятія, благословеніе на Евреевъ, — въ Соловецкой Палеѣ № 866 стр. 115—121 (ниже помѣщено).

Сказаніе о Саулѣ въ Солов. Палеѣ № 866 стр. 190—191 (помѣщено ниже).

Сказанія о Давидѣ, въ Сборникахъ Ундольскаго половины XVII в. №№ 592 и 632.

О сотвореніи Псалтыри у Толст. въ ркп. XVIII в. Отд. II, № 71.

О псалмахъ, что ради нынѣ не поряду стоятъ псалмы, якоже писаны бѣ при Давидѣ, — въ Солов. Палеѣ № 866 (помѣщено ниже).

«О церкви святая святыхъ, юже царь Дв҃дъ видѣ духомъ, егда восхищенъ бысть на небеси», въ Солов. Палеѣ № 866 (напечатано ниже). Это сказаніе составилось на основаніи того мѣста въ 1 Парал. 28, 11—19, гдѣ сказано: «И отдалъ Давидъ Соломону, сыну своему, чертежи (παράδειγμα) притвора, и домовъ его, и кладовыхъ его, и горницъ его, и внутреннихъ покоевъ его, и дома для ковчега, и чертежъ всего, что было у него на душѣ, дворовъ дома Господня и всѣхъ комнатъ кругомъ, сокровищницъ дома Божія и сокровищницъ вещей посвященныхъ..... Все сіе въ письмени отъ Господа (πάντα ἐν γραφῇ χειρὸς Κυρίου), говорилъ Давидъ, какъ Онъ вразумилъ меня на всѣ дѣла постройки. Изъ послѣднихъ словъ составитель сказанія вывелъ заключеніе, что планъ, по которому Соломонъ построилъ храмъ, не только былъ приготовленъ Давидомъ, но что онъ Давиду былъ показанъ на небесахъ, куда для этого душа Давида была восхищена ангелами. Составитель припомнилъ, что скинія была построена по тому образцу, какой былъ показанъ Богомъ Моисею на Синаѣ (Исх. 25, 40); ему естественнымъ показалось

предположить, что и храмъ Соломоновъ, который замѣнилъ скинію, былъ построенъ также по образцу, указанному непосредственно Самимъ Богомъ.

«Сказаніе о псалтири, како написася Давидомъ царемъ» по Сборн. Солов. библ. XVII — XVIII в. № 934 напечатано въ книгѣ: «Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ» стр. 93—94.

Сказанія о Соломонѣ.

Повѣсть о Китоврасѣ по Румянц. Палеѣ 1494 г. № 453 напечатана въ Сборн. г. Пыпина лист. 51—53; по Палеѣ Моск. Синод. библ. № 210 напечатана въ Сборн. г. Тихонравора т. 1, стр. 254—258.

Притча царя Соломона о цари Китовраси по новой редакціи изъ Толстов. сборн. XVII — XVIII в. № 140 напечатана въ Сборн. Пыпина лист. 59—61.

Эти повѣсти составляютъ передѣлку Іудейскихъ сказаній о Соломонѣ и Асмодеѣ[1]), отъ котораго Соломонъ узналъ, гдѣ и какъ отыскать червяка шамира для обдѣлыванія камней, при построеніи храма. Подъ шамиромъ разумѣется алмазъ, какъ онъ и называется въ книгахъ Св. Писанія. Въ книгѣ пророка Іереміи сказано: грѣхъ Іудинъ написанъ есть писаломъ желѣзнымъ на ногти адамантовѣ (17, 1): צִפֹּרֶן שָׁמִיר циппоренъ шамиръ — остріемъ алмаза. Циппоръ значитъ остріе, ноготь птицы; изъ послѣдняго значенія слова циппоръ и образовалось сказаніе, что шамиръ хранится подъ крыломъ птицы орла. Алмазъ называется словомъ шамиръ еще у Іезекіиля 3, 9 и Захаріи 7, 12.

Пребываніе у Соломона царицы Савской, во Временникѣ

---

[1]) Эти сказанія изложены въ книгѣ: Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, стр 70—74. Исторія развитія этихъ сказаній представлена въ сочиненіи г. Веселовскаго: Славянскія сказанія о Соломонѣ и Китоврасѣ и западныя легенды о Морольфѣ и Мерлинѣ. Спб. 1872.

Георгія Амартола; по ркп. Солов. библ. XVI в. № 83 напечатано ниже.

Повѣсть царя Давида и сына его Соломона и о ихъ премудрости, изъ Румянц. Сборн. XVII в. № 363 напечатана въ Сборн. г. Пыпина лист. 70 — 71.

Сказаніе о царевнѣ изъ Румянц. Палеи 1494 г. № 453 напечатано тамъ же, лист. 53.

О оужичской цр҃ци изъ той же Палеи напечатано тамъ же, лист. 54 —55.

Сказаніе о царицѣ южичьской, именемъ Малъкатьшька, по ркп. графа А. С. Уварова № 66, (Тульскій сборникъ начала XVIII в.) напечатано въ Лѣтоп. Русск. лит. и древн. 1849, т. 1, стр. 162.

Суды Соломона по Румянц. Палеѣ № 453 напечатаны въ Сборн. г. Пыпина лист. 55—59; по Палеѣ XVI в. графа А. С. Уварова № 85 въ Сборн. г. Тихонравова т. 1, стр. 259—272. Краткая редакція въ ркп. Толстов. XVII в. отд. II, № 53, XVII — XVIII в. отд. II, № 140.

Писанія Соломона, по Временнику Георгія Амартола ркп. XV в. № 83, помѣщены ниже.

Надпись на чашѣ Соломона въ Солов. Палеѣ № 866, стр. 214—215. Она взята изъ житія Кирилла философа, помѣщеннаго въ Минеяхъ подъ 14 февраля; только Кириллъ философъ здѣсь смѣшивается съ тѣмъ философомъ, который «приходилъ учити великаго князя Владиміра». Напечатана Срезневскимъ въ Малоизвѣстныхъ памятникахъ № XL по сборнику XVI — XVII в.

О прельщеніи Соломоновѣ въ Солов. Палеѣ № 866, стр. 215—216 (помѣщено ниже).

Видѣніе пророка Исаіи.

«Видѣніе сѣ҃го пр҃рка Исаіи», по Сербскому списку Торжественника XIV в. напечатано въ Описаніи рукописей А. И. Хлудова № 195, стр. 414—419. Это единственный извѣстный въ настоя

щее время списокъ Видѣнія Исаіи въ славянскихъ рукописяхъ. Апокрифъ этотъ, подлинникъ котораго (вѣроятно греческій) потерянъ, извѣстенъ нынѣ по двумъ позднѣйшимъ редакціямъ — краткой и пространной. Краткая редакція была напечатана въ Венеціи въ 1552 г., подъ заглавіемъ: «Visio mirabilis Isaiae prophetae, in raptu mentis, quae divinae trinitatis arcana et lapsi generis humani redemptionem continet», и помѣщена Гфрёреромъ въ Сборникѣ: Prophetae veteres pseudepigraphi. Stuttgardiae. 1840 г. Другая обширная редакція была найдена въ Абиссиніи на Эѳіопскомъ языкѣ и напечатана Лорансомъ въ Оксфордѣ 1819 г., потомъ въ латинскомъ переводѣ издана Гфрёреромъ въ упомянутомъ сборникѣ [1]). При буквальномъ сличеніи Сербскаго списка съ обѣими этими редакціями Видѣнія открывается, что славянскій переводъ сдѣланъ съ краткой редакціи, но въ немъ однакожъ есть такія прибавленія, которыхъ нѣтъ въ краткой латинской редакціи, но которыя есть хотя и въ другомъ нѣсколько видѣ въ Эѳіопской редакціи. Это показываетъ, что были пропуски въ томъ спискѣ краткой редакціи, съ котораго сдѣланъ славянскій переводъ, или же этотъ переводъ сдѣланъ съ другой подобной краткой редакціи. Кромѣ того, нѣкоторыя мѣста переведены неправильно, а нѣкоторыя мѣста въ спискѣ испорчены переписчиками. Приводимъ здѣсь всѣ эти мѣста.

---

[1]) Содержаніе этого апокрифа, а также и мнѣнія о времени его происхожденія изложены въ книгѣ: Апокриф. сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, стр. 294—305.

По славянскому переводу:	По краткой латинской редакціи:	По эѳіопской редакціи:
«Вь двадесетнѡе лѣто цр҃твоущоу Езекии п҃роу їоудсию, прииде Исаиа с҃нь Амѡсовь и Асоусь с҃нь Исавовь . кь Езекии въ Іер҃лмь и вышьдъ сѣде на одрѣ ц҃рьстѣ . и каженици стояхоу пр҃ѣ нимъ».	«Visio, quam vidit Isaias propheta, filius Amos anno XX regnante Ezechia rege Judae. Venit Isaias propheta filius Amos, ad Ezechiam in Hierusalem, et intrans sedit supra lectum regis, et omnes principes Israël et consiliarii regis et eunuchi stabant ante illum».	Et visio, quam Isaias filius Amos vidit in vicesimo anno regni Ezechiae regis Jehudae . Et Isaias filius Amos venit, et Joshab filius Isaiae, ad Ezechiam Hierosolimam a Galilea. Et rex sedit in lectum et tronum ei attulerunt, sed noluit sedere. Et cum Isaias coepit colloqui cum Ezechia rege de fide et justitia, omnes principes Israelis sedebant, et eunuchi et consiliarii regis».
«гл҃ющоуже ѥмоу ст҃ыимь дх҃омь. въ оуслыша.... внезаапоу оумль.... моу [1]) не вѣдѣаше стоящихь пр҃ѣ нимь.	«Loquenti vero ei in spiritu sancto in auditu omnium, statim tacuit et exinde videbant stantem quendam ante eum».	«Et dum loquebatur per spiritum sanctum, dum omnes ii tacite audiebant, mens ejus elevata est supra, neque ille videbat viros, qui stabant coram eum».

[1]) Не разобрано въ рукописи. Должно быть: оумолкшоу іемоу.

«вьнєгда прорицахоу и слоуха егоже слышасте, видѣахь аг҃гла славна.	«Quando prophetavi, auditum, quem vos vidistis, vidi angelum gloriorum».	
«Тогда ѿвѣщавь рече іегда вьзведоу.... ходь тогда разоумѣєши кто єсмь азь [1]).	Tunc respondens dixit mihi: quando te feram in altum, ostendam tibi visionem, pro qua missus sum ego, et tunc scies, quis sum ego».	«Et mihi inquit: cum et gradatim ascenderes, fecerim et ostenderim tibi visionem, propter quam sum missus, illico intelliges, quis sim».
«И вьзрадовахьсе радостию великою зѣло . яко та єсть коньчина вѣдоущиимь вышняаго и вѣчнааго вьзлюблєннааго ємоу с҃на . и якоже ѿ аг҃гла с҃тго дх҃а сила исходить».	«Et gavisus sum gaudio magno valde, quia talis est consummatio scientibus altissimum et aeternalem et dilectum filium ejus, quia sicut angeli sancti spiritus, sic hi ascendunt in illum».	«Et laetatus sum et collaudavi illum, qui ita lucem donaverat iis, qui expectant ejus promissionem».
«Что подивисе ѡ семь н҃би . єдины лицы нѣси бо видѣль не при-	«Quare miraris de hoc, quod non sunt unius speciei? non enim vi-	

[1]) Пропускъ въ спискѣ.

ходещихь силь и тьмь агг҃ль-скыхъ».	disti insuperabiles virtutes et millia millium angelorum».	
«И видѣхь славоу велию на нѥмь. Якоже ѥже[1]) видѣхь на нетомь н҃бси».	«Et vidi ibi gloriam magnam, qualem non vidi in quinto coelo».	«Et tunc, dum manebam in sexto coelo, existimavi similem tenebris istam lucem, quam videram in quinque coelis».
«И славляхоу отца вс҃ѣхъ и вьзлюбленнааго ѥмоу с҃на ст҃го б҃жія и дх҃а ст҃го».	«Et glorificabant Patrem omnium et dilectum Filium Ejus et sanctum Spiritum».	
«Кол҃ми паче вьзрадуѥшисе и҃ вьзвеселишисе, ѥгда о҃узриши свѣта праведна^а^го н҃бсе».	«Quanto magis gaudebis et exultabis, quoniam videbis lumen septimi coeli»,	
«И снидеть вь адь . и нага и поуста поставить сѐ призрачне иметь	«Et descendet in infernum et eum desertum ponet, et omnes visio-	

[1]) Невѣрно; должно быть: «яко же не...

и кнеза сьмрть и плѣника и сътреть всоу силоу его».	nes inferni et apprehendet principem mortis et depraedatum eum ponet et conteret omnes virtutes ejus».	
«Скажи ми, здѣ бо ѿтвѣща [1]) мнѣ сказати, како вь ѡномь мирѣ бываѥмая здѣ вѣдома соуть».	«Et post haec verba dixi illi: de quo te interrogavi in primo coelo, ostende mihi, hoc enim mihi promisisti».	«Et dixi ei: de quo interrogavi eum in tertio coelo. Et inquit: omnia, quae in mundo aguntur, hic cognoscuntur».
«и стерь чл҃вкь видѣхь дѣла . ихѫже азь не вѣдахь».	«Et omnium hominum opera erant ibi, de quibus et ego eram».	
«И гл҃а ми . сихь ѡдежды мнози лишаютсе ѿ оного мира . вѣровавшеи словеси ѡномоу . ѡ немьже гл҃асс тебѣ».	«Et dixit mihi: istas coronas multi accipient de illo mundo, credent et verba illius, de quo locutus sum tibi».	Et inquit mihi: hae sunt vestes multorum ex mundo, qui accipient fidem suam a verbis Illius, qui, ut tibi dixi, sic appellabitur, et qui servabunt ea verba».
«сь бо ѥсть агг҃льскааго [2]) дх҃а гл҃ющааго вь тебѣ и вь всѣхь праведницѣхь».	«Iste enim est angelus sancti Spiritus, loquens in te et omnibus iustis».	

[1]) Должно быть: «обѣща».

[2]) Испорчено въ рукописи; вѣроятно было: агг҃ель стаа҃го....

«Потомь слышахь глась тоу и пѣсны юже слышахь по йбси вьсходе на шести йбсь».	«Postea vidi vocem ibi, et canticum, quod audivi in sexto coelo, ascendebat et audiebatur in septimo coelo».	
«сѐ есть єдинь вѣчьнь вь вышнемь вѣцѣ живыи . и вь сѣтыихь почиваѥи, его же ни имене ни дара можеть кто трыпѣти.	«Hic est vivus unus, aeternus in excelsa aeternitate vivens et in sanctis requiescens, cujus nec nomen, nec visionem possumus sufferre.	
«И соудиши кнезоу и аггломъ его и мироу ѡбладаемомоу имь».	«Et judicabis principem illius seculi, et angelos ejus et mundi rectores».	
«Снидеть и на тврьдь . идѣже кнезь вѣка сего сѣдить . и тоу дасть знамение, и ѡбразь бѣаше его яко и тѣхь . и не прославише ни спѣше его».	«Discendit autem in firmamentum et ibi dedit signa, et forma erat ejus sicut illorum, et non glorificaverunt eum et non cantaverunt.	«Porro descendit in firmamentum, ubi princeps hujus mundi habitabat, et dedit commeatum iis, qui a sinistra fuerunt, et ejus forma fuit prout eorum, et non collaudaverunt eum ibi».
«И покланяющеися глахоу . оу-	«Et adorantes (angeli) dicebant:	

таисе нась Гь̃ посрѣ̑и не позьнахомь ц̃ра славы».

«Яко вьзыде на сед́мое н̃бо . вьс́пѣвше и вс́и праведници и в́си агг̃ли и в́се силы . и тогда видѣхь и яко сѣде ѡдесноую великые славы ѥже не могохь видѣти . агг̃ла дх̃овнааго видѣхь сѣдеща ѡшоую . иже и гл̃ами . довол́но ти Исаие» [1]).

quomodo ascendisti in medio nostri, Domine? et non cognovimus regem gloriae?

«Quoniam ascendit in septimum, cantaverunt ei omnes justi et omnes angeli et omnes virtutes, quas non potui videre. Angelum mirabilem vidi sedentem a sinistris ejus, qui dixit mihi: sufficit tibi Isaia»[2]).

«Et vidi eum, quo modo ascendit in septimum coelum, et omnes sancti omnesque angeli collaudaverunt eum. Et confestim vidi, quod sedit a dextra Illius magnae gloriae, cujus splendorem dixi vobis me non posse aspicere. Et angelum spiritus sancti vidi, quod sedit a sinistra; Angelus, qui mihi dixit: Isaias, fili Amos, servo te, quia haec magna sunt, nam scivisti, quod filius carnis nescivit» [3]).

---

[1]) Описаніе рукописей и каталогъ книгъ церковной печати А. И. Хлудова. Составилъ А. Поповъ. Москва 1872, стр. 414—419.
[2]) Gfrörer: Prophetae veteres pseudepigraphi, Stuttgardiae 1840, pag. 55—63.
[3]) Ibidem, pag. 13—27.

Въ русскихъ рукописяхъ Видѣніе Исаіи совсѣмъ не встрѣчается; но въ старыхъ сборникахъ съ именемъ Исаіи часто попадается другое апокрифическое сочиненіе, подъ заглавіемъ: «Слово святаго пророка Исаия, сына Амосова о послѣднихъ днехъ»: въ Измарагдѣ Синод. библ. № 230; у Толстова въ ркп. XVI в. отд. II, № 364; въ ркп. XVII—XVIII в. отд. II, № 140; у Ундольскаго въ двухъ спискахъ Златоустника XVI—XVII в. №№ 1013 и 1085; въ Соловецкой библіотекѣ въ сборникахъ №№ 803 (по этому сборнику оно помѣщено ниже) 889 и 913.

Повѣсти о плѣненіи Іерусалима.

«Повѣсть о плачѣ и о рыдании пр҃рка Іеремия и о запустѣніи Іерусалима» по Сборн. XV в. напечатана въ Сборн. Тихонравова т. 1, стр. 271—284.

«Повѣсть с҃таго и великаго пр҃рка Іереміа ѡ преселеніи и ѡ прогнаніи Іер҃лмьли изъ великихъ Четіихъ-Миней митр. Макарія по списку Моск. Синод. библ. № 180 напечатана тамъ же, стр. 284—297. Другой списокъ еще въ Торжественникѣ XIV в. А. И. Хлудова № 195 напечатанъ въ Описаніи его ркп., стр. 406—413.

АПОКРИФИЧЕСКІЯ СКАЗАНІЯ ПО РУКОПИСЯМЪ СОЛОВЕЦКОЙ БИБЛІОТЕКИ.

Сотвореніе и паденіе ангеловъ.

(Изъ Палеи конца XVI или начала XVII вѣка, рукоп. въ листъ, на 236 листахъ. № 653) [1]).

Бг҃ъ прежде всѣхъ вѣкъ. ни начала имѣя ни конца. яко Бг҃ъ силенъ. первое сотвори а҃гг҃лы своя дх҃и, слуги̇ своя̀ огнь пламененъ. яко же и бж҃твеный Дв҃дъ въписа во .ρг҃м. ѱалмѣ. деся҃т же чиновъ сътвори Бг҃ъ. а҃. чинъ а҃гг҃ли. в҃. чинъ а҃рхагг҃ли. г҃. чинъ начала. д҃. чинъ власти. є҃. чинъ силы. ѕ҃. чинъ престоли. з҃. чинъ гд҃ьствія. и҃. чинъ херувими. ѳ҃. чинъ серафими многоочитіи. десятый же чинъ въ демоны преложися. на҃ всѣми же сими чинми

[1]) Заглавіе этой Палеи такое: «книга, глаголемая Палѣя, сірѣчь Бытія толковая на Іюдея». Разсказъ въ ней начинается сотвореніемъ міра и оканчивается смертію Саула. По составу своему она сходна съ Румянцевскими Палеями №№ 361 и 453. Въ библейскій разсказъ вставлены апокрифическія сказанія о сотвореніи и паденіи ангеловъ, объ ангелахъ стихій и разныхъ явленій природы, о раѣ и древѣ жизни, о Каинѣ, Авелѣ и Сиѳѣ, о Ламехѣ и Энохѣ, о Ноѣ и потопѣ, о столпотвореніи Вавилонскомъ, о началѣ идолопоклонства при Серухѣ и Нахорѣ, Откровеніе Авраама, Лѣствица Іакова, Завѣты 12-ти патріарховъ, нѣкоторыя подробности о Моисеѣ и особенно о его сметри; но въ ней нѣтъ ни Слова объ Адамѣ, ни Исповѣданія Евы; нѣтъ также и сказаній о хожденіи Сиѳа въ рай предъ смертію Адама и о погребеніи Адама на островѣ Афуліи и Слова Аѳанасія Александрійскаго о Мелхиседекѣ, которыя находятся въ Румянцевскихъ Палеяхъ.

пристави Гь҃ Бг҃ъ старѣйшины и воеводы и начальники чино^{м} аг҃гльскимъ. первое оубо сотвори имъ разумѣвати силу слова безъ износимыхъ рѣчей и подаютъ другъ другу весь гл҃ъ помышленіемъ. паче же преблг҃ій и мл҃тивый Бг҃ъ помысли сотворити иного мира земнаго. Яко же великій Моисей написуетъ гл҃я: в начале сотвори Бг҃ъ н҃бо и землю (лист. 1).

И рече Бг҃ъ: да буде^{т} свѣ^{т} и бысть тако. о агг҃лехъ же пише^{т} яко и тіи въ а҃. день съ н҃бсемъ и съ землею (сотворены) быша гл҃о^{м} силы творца Бг҃а яко же пише^{т}. рече Бг҃ъ да дубе^{т} свѣ^{т}. и свѣти быша агг҃ли служаще пре҃нимъ различнїи чини. архагг҃ли свѣтъ. силы свѣтъ. начала свѣтъ. гд҃ьствія свѣтъ. престоли свѣтъ. власти свѣтъ. херувими свѣтъ. серафими свѣтъ. и вся чиноначалія служаще и трепещуще страшныя славы лица гн҃я. суть же оубо дс҃и служебнїи на службу посылаеми. агг҃ли облакомъ и агг҃ли мракомъ и агг҃ли градомъ. агг҃ли ледомъ агг҃ли мгламъ агг҃ли голотемъ агг҃ли инію агг҃ли мразу. агг҃ли росамъ агг҃ли гласомъ агг҃ли молніямъ. агг҃ли грому. агг҃ли зноеви зимѣ лѣту весни есени. и всѣмъ созданіемъ его. вся же си дѣла неи^{з}гл҃емая и недомыслима и недовѣдома вл҃ка Гь҃ Бг҃ъ въ .а҃. дн҃ь своею мр҃остію сотвори. Бысть же оубо дн҃ь той .а҃. еже есть н҃ля (лист. 3).

При разсказѣ о сотвореніи солнца, луны и звѣздъ замѣчено: «ты же оубо вся звѣзды не суть безъ лѣпоты. ѡвы оубо суть на знаменіе плавающимъ по морю. а другія же ѡ^{т} нихъ на покой звѣремъ. иныя же ѡ^{т} нихъ прово^{д} птицемъ бываютъ. прелетати беспутная та и широкая мѣста. другія же на стражбу рыбамъ. иныя же гаду. иныя же во знаменіе человѣкомъ речены суть..... Понеже свѣтила в' .д҃. дн҃ь сотворены быша. сл҃нце постави на въстоцѣ на д҃^{мъ} поясѣ. имѣет^{ъ} же ѕ҃-ра врата на въстоцѣ. а ѕ҃-ра на западѣ. а луну на западѣ соверши на .є҃і. дн҃ій и постави на нижнемъ поясѣ. има^{т} бо врата на востоце .к҃і. а на западе .в҃і.» (лист. 14).

При разсказѣ о твореніи въ четвертый день прибавлено: «Всій оубо дн҃ь единъ отъ аг҃гелъ нарицаемый сатанаилъ иже оубо бѣ старѣйшина і҃-му чину и видѣ яко оукраси Бг҃ъ твердь ту,

о ней же рѣхомъ и землю. и развеличася гордостїю. и рече впомышленіи своемъ. коль красна̀ поднебс҃ная си. и не вижу живущаго на неи̑. да прїи̑ду на землю и прїиму землю и обладаю̀ ею̀ и буду яко бг҃ъ. и поставлю престолъ мои̑ на облацѣхъ. ту абіе сверже и̑ Гь҃ снебесѣ. за гордость помысла его. понемъ же спадоша иже быша подъ нимъ чинъ. і҃-й. аки песо^к просунушася с н҃бсе. и проразишася въ преисподняя. друзїи же ихъ на земли быша. другія же отъ нихъ на воздусѣ повѣси архагг҃гльскїи̑ гласъ. Архїстратигъ Михаилъ сыи̑ начальникъ и воевода силы Гн҃я и̑ного чину старѣи̑шина. видѣвъ отступника спадъша съ чиномъ своимъ. и звучнымъ гласомъ крѣпко и страшно рече. вонмемъ и гласомъ силы похвалимъ всѣхъ Бг҃а. рекъ вонмемъ яко создани есмы на службу отъ него. и предъстояще Бг҃у что по^д'ясте и сотвористе. рекъ вонмемъ стрепетомъ служаще Бг҃у. рекъ вонмемъ яко свѣтъ бысть снами. и̑ н҃нѣ отъ свѣта облишистеся и бысте тма. рекъ вонмемъ яко свѣтъ Бг҃ъ снами бжїи служители страшныя силы его. слышавше же дѣмони гл҃са архагг҃ла. и абіе повѣшени быв ше на аерѣ. первїи же тїи спадшїи дѣмони проразишася в' преисподьняя и суть яко глуси и тїи отътоле не свѣдятъ ничтоже в' мире. А еже отъ нихъ на землю спадоша. то тїи дѣлаютъ ходяще по земли злая своими прелестьми. послѣдняя же ихъ оустави архагг҃льскїи̑ гласъ по аеру. и тїи же оубо висяще и что могуще пакости творити и то творятъ. се́и̑ же оубо сатана старѣи̑шина бѣ чину иже бѣ поднимъ. приставникъ бѣ земному чину и земли блюденіе прїемъ отъ Бг҃а..... спадшїи̑ же той сатана погреши помысла своего. и наречеся противникъ бж҃їй. внего же мѣсто постави Гь҃ старѣйшину Михаила. спадшїй же чинъ нарекошася дѣмони. отъ нихъ же Гь҃ отъятъ славу и честь и свѣтлость. бывшую на нихъ прежде. и преложи я̑ вдухъ теменъ. и по воздуху облетати повелѣ. спадшаго же мѣсто чина і҃-го оумысли Бг҃ъ сотворити чл҃ка. да свѣтлость и вѣнецъ спадшихъ предати има^т Гь҃ Бг҃ъ правовѣрнымъ. и нарицается чинъ .і҃.-й чл҃колюбезный». (лист. 19—20).

(Изъ сборника XVII в. № 1138 рукоп. въ 4 долю на 295 стран. [1]).

Въ д-й днь сотвори Бгъ солнце и луну и звѣзды і втой же днь испаде отъ славы сатана. и видѣ сатанаилъ нбо и землю украшену и помысли себѣ: сотворю престолъ на облацехъ себѣ и буду подобенъ вышнему. да славитъ мя чинъ мой. І сотворилъ собѣ прстолъ на облацѣхъ сѣверныхъ і вознесеся и бысть тогда воевода чину агльскому. і видѣ Бгъ противника себѣ и посла Бгъ Михайла архагела и повелѣ сатанаила свержити долу. прииде же Михаилъ к сатанаилу і видѣ на немъ бжство велико и не смѣ на него и зрѣти. І прииде Михаилъ к Бгу і рече. Гди велико есть на немъ бжство твое. Гдь же снять снего бжство и рече: иди и свергни его долу. і прииде Михаилъ і видѣ сатанаила яко проста человѣка и удари его скипетромъ и спадеся престолъ его, и пойде сатана долу и со всѣми силами и отнятъ от него Гдь бжство и снятъ отъ него илъ. и да Гдь илъ агломъ и архагеломъ. и нарече имя Михе Михаилъ. и дастъ ему надо всѣми нбными силами старѣйшинство и нарече отступнику имя сатана дияволъ. и бысть помраченъ с своими силами и пойде сатана наверху. І пошибѣ землю и хотѣша небса пастися. и рече Михаилъ: Гди хощетъ нбо двигнутися. и рече ему Гдь: запрети словомъ. и рече Михаилъ: Гди что повелиши глти. и рече Гдь: изорцы вонмемъ стая стыхъ. скоро изгла тако. І тогда воспѣша вся силы нбныя: единъ стъ. единъ Гдь Ісъ Хсъ вславу Бгу отцу. Аминь. І тогда утвердишася нбса. сатана же тогда пройде землю і услыша гласъ Михаиловъ и ста во адѣ на безднѣ подъ землею, а подъ

---

[1]) Сборникъ этотъ состоитъ изъ статей разнаго содержанія, между коими помѣщены: Хожденіе въ Іерусалимъ и Царьградъ Трифона Корабейникова и Юрія Грекова; Пчела, подъ заглавіемъ: сія премудрость отъ пчельныхъ очей, отъ многа на мало преложено; Бесѣда трехъ святителей и др. Предлагаемое здѣсь сказаніе «о паденіи ангеловъ» взято изъ статьи: «сказаніе о седми планитахъ». Съ нѣкоторыми пропусками оно уже было напечатано въ Правосл. Собес. 1861, ч. I, стр. 258—260; здѣсь оно помѣщается вполнѣ.

нимъ вода, а подъ водою огнь негасимъ. и кои ближніи быша тѣ снимъ проразиша землю до преисподняго ада и никако же неисходни, и не могутъ ничево дѣйствовати и ходятъ во тмѣ и до вѣка не узрятъ свѣта. друзіи же падоша на землю и слышаша гласъ Михаиловъ и осташася на земли и ходятъ по по҃нбне҃й і все злое творятъ роду чл҃ческому и претворишася вбѣсы. инии же не дойдоша до земли и слышаса гласъ Михаиловъ ѡсташася на воздусѣ. началникъ же ихъ дияволъ лютосердъ есть ратоходецъ. і все то имѣютъ себѣ величество крѣпко несытное хотѣние на зло поучаютъ на зло безъ вины лютіи лживы и проказливіи мощніи безсонніи безплотніи невидиміи. лицемѣрія ради видими бываютъ. і преобразуютъ себѣ во ангела и вчл҃вѣка. І вживотину во всякую і вгадину смущая чл҃ки. ї якоже ст҃ый Киприянъ преже былъ волхвъ прелщенъ отъ бесовъ, и обратися на покаяние Бж҃иимъ повелѣниемъ. і повѣда и самого диявола видѣлъ. тр҃є чиновъ его всякому грѣху наставницы. і втой дн҃ь раздѣли Гдь силы небесныя на девять чиновъ. и постави ихъ по поясомъ и повелѣ имъ славити имя свое ст҃ое беспрестани. около самого Бг҃а лѣтаютъ беспрестани херувими и серафими шестикрилатіи и многоочитіи двѣма крилома покрываютъ ноги своя двѣма же лѣтаютъ и беспрестани воспѣваютъ пѣснь. а҃-е херувими. в҃-е серафими. г҃-е власти. д҃-е госпо҃дствиа. е҃-е силы. ѕ҃-е архаг҃гли. з҃-е аг҃гли и всѣ чинове беспрестани славятъ Бг҃а и до скончания вѣка (стр. 148—158)[1]).

Изъ того же Сборника № 1138, стр. 174 наоб. — 177. Изъ статьи: Повесть ст҃го Андрѣя со Епифаниемъ о вопросѣхъ и отвѣтехъ.

«Іваннъ рече: отъ чево земля сотворена бысть. Василій рече: Егда сниде (Богъ) и начя ходити по водѣ и узрѣ на водѣ птицу, плаваетъ яко Гоголь. И рече Богъ: ты кто еси. птица же рече: азъ

[1]) Въ томъ же сборникѣ есть еще другая редакція этого сказанія, помѣщенная въ статьѣ: «Повесть ст҃го Андрѣя со Епифаніемъ о вопросѣхъ и отвѣтехъ». Здѣсь, между разными вопросами и отвѣтами, находятся слѣдующіе: Іваннъ рече: отчего земля сотворена бысть Василій рече: егда сниде на море.....

есмь богъ. а азъ кто есмь? птица же рече: ты Бг҃омъ Богъ. Бг҃ъ же рече: ты откуду бѣ. птица же рече: азъ есмь отъ нижныхъ. и рече Бг҃ъ: а азъ откуду. птица же рече: отъ вышнихъ. и рече Бг҃ъ: дай же ми отъ нижнихъ. и понре птица в море и согна пѣну яко илъ и принесе къ Бг҃у. и взя Бг҃ъ илъ в горьсть и распространи сюду и овоюду и бысть земля. и повелѣ Бг҃ъ изсякнути рѣкамъ і источникамъ. и взя Бг҃ъ птицу і нарече имя ему сотонаилъ. и буди ты у мене воевода небеснымъ силамъ, надо всѣми старѣйшина. и сотвори Бг҃ъ потомъ небесныя силы. и бысть же всѣхъ б҃ чиновъ. и устроивъ коемуждо чину чиноначальника воеводу. и свии отъ нихъ постави во еже славити имя его прест҃ое. пѣсниже ихъ сицевы поюще: ст҃ъ ст҃ъ ст҃ъ Гд҃ь Саваоѳъ їсполнь н҃бо и земля славы твоея. а инии же беспрестани славятъ дн҃ь и нощь. інии же приставлени на службу и служатъ ему мыслію и еже что вниде старѣйшинствомъ то повелѣваю(тъ). шествие же ихъ скорѣе молніи. їнии же на помощь посылаеми. і инии же на казнь согрѣшающимъ. зракъ же и красота ангельская невозможно есть усты человѣческими изрещи. ангели же самаго Бг҃а не видятъ. славу же его по участію видятъ. бѣже старѣйшина ангеломъ нареченный сотонаилъ первый воевода. и дастъ ему Бг҃ъ б҃-тый чинъ на службу. и помысли себѣ сотона яко сниду на землю и поставлю престолъ себѣ надъ звѣздами и подобенъ буду вышнему и да мя славитъ чинъ мой еже подо мною. Бг҃ъ же видѣвъ и҃. яко сице помысли сотонаилъ. і предастъ старѣйшиньство Михаилу на всѣхъ небесныхъ силахъ. І повелѣ Бг҃ъ Михаилу соврещи противника своего долу и со отступными его силами. і тогда прииде Михаилъ и виде на немъ бж҃ство велико и не може къ нему приступити і возвратися ко Гд҃у и рече: Гд҃и бж҃тво твое велико на немъ. и рече Бг҃ъ: поиди свергни. і снятъ съ него бж҃ство. і прииде Михаилъ і виде его яко проста чл҃ка и удари его скипетромъ в плеча. онъ же поиде и со отступными силами с высоты низу. отъ шуму его хотяще н҃бса пасти, и рече Михаилъ Гд҃у: хощутъ н҃бная твердь пастися. и рече Бг҃ъ: запрети словомъ. и рече Михаилъ: Гд҃и что есть глаголати. и рече Бг҃ъ:

молви вонмемъ с҃тая с҃тымъ. и воспѣша н҃бныя силы: единъ с҃тъ единъ Г҃дь Ис҃ъ Хс҃ъ во славу Б҃гу отцу аминь. Сотона же прошибе землю и ста на безднѣ подъ землею. и ина же его сила с нимъ. інаяже сила оста на земли и претворишася въ бѣсы и прелщаютъ чл҃ки. інаяже сила не допаде до земли и летаютъ по воздуху. и тѣ претворяются во ангелы и прелщаютъ люди. не тацы же суть бѣси яко ихъ пишутъ черни огнеомраченніи суть. и собра Михаилъ вся н҃бныя силы и рече имъ: внимаемъ себѣ да не будемъ тацыи і вонмемъ добрѣ и станемъ предъ сотворшимъ ны создателемъ. и по сихъ слава единосущней т҃рцы всегда и н҃нѣ и присно і во вѣки вѣкомъ аминь». (стр. 174 наоб. — 177).

Рай въ Эдемѣ.

(Изъ Палеи № 653).

И насади Г҃ъ Б҃гъ рай на востоцѣ во едемѣ. едемъ же сказается пища благовон҃на и бл҃гоцвѣ҃тна. разнолична и воню подающи. пища безпечална веселящи с҃рце. пища оутѣшенія покоя. пища оупещренія и несказан҃на еже насади десница его. суть оубо внемъ оутрь древеса красна и цвѣтна. и высоко верхи своими оукрашена. и вѣт҃ми своими прикланяющися долу. Та же вся насаж҃еніемъ разнолѣпотою и видѣніемъ. ихже плодъ и листвіе николи же оувядаетъ. другая же отъ нихъ цвѣты бл҃говонны подаютъ безпрестанни. яко же нелзѣ ихъ паче обрѣсти бл҃говоннѣйша многоцвѣтна видѣнія комуждо ихъ себѣ влекуще ноздри и видѣніе. егда же ли повѣетъ хладенъ. и абіе вшумятъ древеса та бл҃говонно дыха҃ще вѣяніемъ. и введе ту чл҃ка. отнюду же начало житїю чл҃чю. егда же созда бѣ ту враи. израстилъ Г҃ъ Б҃гъ всяко древо добро взоръ. и добро въ ядь. и древо животное посредѣ рая. тако же и древо кр҃тное посредѣ земля. иже зовется древо сп҃сенїя и древо разумное есть. имже вѣдати добро и зло. Словомъ оубо почтенна бывша и еже по образу б҃жію быти Адаму. и имѣста разумъ добру и злу. но искусъ злому послѣде прияста (лист. 41 — 42).

При разсказѣ о томъ, что ко вратамъ рая, для храненія древа жизни, былъ приставленъ херувимъ, прибавлено: «Да разумѣеши ли ѡ҃ жидовине. что есть древо животное. когда ли отступи херувимъ отъ древа животнаго. не егда ли ся водрузи на мѣсте краніеве зовомое голгофа рекше лобное. ту пропяту бывшу Іс҃у. и абіе прорази камень чт҃ная Гн҃я кровь до главы Адамовы. и ѡчиш'ши ю ѡс҃ти. да то видевъ херувимъ оуступися отъ древа жизненаго. не Елена ли мт҃и Ко^{н}стянтина великаго прїиде во Іер҃лимъ на взысканіе кр҃та Гн҃я. мучивши же жиды многи. паче же онѣмъ вопїющимъ и свѣдѣтеля нарекоша Іюду. тогда сему архіерѣю сущу и началнику. то же многими муками едва сломи и указа мѣсто отъ древнихъ наречен^{н}ое. иде же лежатъ кр҃ты. и копавше на мнозе едва обрѣташа. и невѣдомо Еленѣ бяше коѐ есть живодавца кр҃тъ. ту бо бяста и разбойнича креста тогда распятыма со Іс҃омъ. идущи же Еленѣ ко вратомъ града и срѣтоша ю̀ со оумершею нѣкоею дв҃цею. Елена же наполнившися дх҃а повелѣ поставити носящіи одръ. на немъ же лежаше мр҃твая дв҃ца. и кр҃тъ вземше единъ и положиша на дв҃це. тако же и вторый. не ѡчути дв҃ца мертвая. и третиему положену бывшу. и абіе оживе дв҃ца и воста и хож^{д}аше славящи Бг҃а. и егда же видѣвъ чюдо прослави Бг҃а распятаго и животное древо. враи бо бѣ наречен҃о. и мы видехомъ поклонихомся ему. его же древле херувимъ стрежаше. ту по вся часы хр҃тіане покланянїе приносятъ (лист. 53).

Сказаніе объ Адамѣ и Евѣ [1]).

(Изъ сборника конца XVII в., написаннаго мелкою скорописью въ 8 д. л. № 925. стр. 1 — 9.)

Адамъ же в раю бысть преже согрешения своего и вся имяше в раі своего. вся в воли его ходяху. И егда изгна его Гд҃ь из рая и седя во едеме преддверми раискими. і виде сонъ како

[1]) Это сказаніе объ Адамѣ и Евѣ (въ рукописи оно помѣщено безъ всякаго заглавія), а равно и слѣдующія затѣмъ сказанія о древѣ крестномъ и главѣ Адамовой, по составу своему, сходны съ подобными же

хощетъ родити Каина и Авеля. в кое лѣто хощетъ убити Каинъ Авеля и запрети ему ангелъ г҃дни не поведати Евы. И ту пребысть ѻ҃ѳ лѣтъ. И болезнь виде чревную и неведе что есть болезнь его. Собрашася от мала и до велика вси жалеху и гл҃ху Евге: о мати н҃ша, ты веси сокровен҃ая его вся. повежь намъ явленая его. се что отець н҃шъ болитъ. І всехъ бяше людей отъ Адама ,ѕ҃ мужей. Ева рече: опререкую вамъ чада моя. егда сотвори Бг҃ъ рай на востоце і всю вселен҃ую створи и отца вашего Адама и мене. и дастъ намъ рай і вся скоты и гады и птици пернаты. Адамъ же блюдяше восточьную страну и северную и паки азъ блюдохъ западную страну и южную. и паки рече намъ Гдь: вся си есть [1]) иже в раи, отъ единаго древа не ясть. и показа намъ древо на н҃бса отъиде. И мы обладахове иже в раи. И без повеленія Адамова и моего вси звери и скоты и гады не смеютъ ни ходити ни лечы ни ести и ничтоже, до҃деже повелеша имъ. И тогда пріиде дияволъ к намъ, светелъ аки аг҃гелъ, и рече намъ: и тако рече Бг҃ъ ясти ли или неясти в раи? І Адамъ рече: намъ повеле ясти, токмо отъ единаго древа заповеда намъ не ясти, повеле блюстися отъ него; дияволъ рече: много жалѣю [2]), понеже не разумеете; аще бы о҃ него снесте, и бысте бози были бы. И то рече о҃иде о҃ насъ и обрете змию и научи ю на насъ; змия же мняще, аки [3]) аг҃глъ есть, и пріиде ко мнѣ и сказа ми плодъ добръ древа сего, а змия есть любима Бг҃у паче всехъ зверей. І взяхъ

сказаніями, напечатанными въ Сборн. г. Пыпина (Вып. 3, лист. 4 — 8). Сказаніе объ Адамѣ имѣетъ форму Исповѣданія Евы предъ дѣтьми, и эта форма выдержана строже, чѣмъ въ другихъ варіантахъ этого сказанія. Разсказъ идетъ отъ лица Евы; событія передаются тѣ же и въ томъ же порядкѣ, но изложеніе другое; нѣкоторыя мѣста изложены подробнѣе особенно много разностей въ отдѣльныхъ выраженіяхъ. Къ сожалѣнію рукопись написана весьма неразборчиво; кромѣ того, первая страница, на которой начинается сказаніе объ Адамѣ, испорчена такъ что нѣкоторыя слова можно было прочитать только по соображенію.

[1]) Ѣсть.

[2]) Поправлено; въ рукописи написано ошибочно: множаху.

[3]) Нужно: яко.

плодъ древа змия и дахъ ми, и я сьедохъ. Ср̑це же мое смути̑ во мнѣ, напрасно [1]) въ мою страну [2]) древеса повисиша листие, азъ же внидохъ по̑ древо то, ѿ негоже снедохъ, и возвахъ Адама: приїди зде, Адаме, да видиши великое чудо; уста о̑верзохъ и языкъ мой глаголаше во мнѣ самъ, яко снесть. Адамъ тако же приятъ о̑ древа того снедь, и о̑веръзостеся наю ѡ̑чы, і видехомъ наготу свою, и ср̑це и̑ше похоте на похоть, и бысть тако. І вся древеса листвие своя (повергоша, едина смоква я̑) не поверже. Адамъ же воспла̑ся велми и рече мнѣ: ѡ жена, что сотворихомъ мы? И такоже ср̑це мое не о̑верзися адама, внидохомъ по̑ древо, иже (не) поверзе листвия, и сшихомъ листвие смоковное, и со̑вори(хомъ) ѡдеяние себе. И тогда слышахомъ гласъ с и̑бси гл̑ющи, архаг̑гелъ призываетъ анг̑глъ: ири̑дите вси г̑и да снидетъ в рай, понеже согрешилъ есть Адамъ. И паки сниде г̑дь со всеми аг̑глы своими, и ста престолъ посреде рая, і возва г̑дь гласомъ великимъ: Адаме, Адаме, где есть? Адамъ же скрыся. И поима насъ анг̑глъ и свирепо биющи насъ и изгна насъ из рая. Адамъ же плакашеся и молящеся и гл̑юще: послабите намъ, егда когъда умл̑рди̑ца г̑дь нашъ ѡ насъ. И не помилова насъ г̑дь; архаг̑глъ же Михаилъ молящеся непрестанно ѡ насъ ко пре̑толу г̑дню. И та(ко) насъ изъгна изъ рая и пусти насъ; мы же седохомъ во едеме отчуждени; Адамъ же паде на лици плакашеся. И ту со̑ворихомъ днiй є̑і. Изнеможе д̑ша моя гладомъ и рекохъ Адаму: г̑ди востани, да поищемъ себе храмины; убо ср̑це мое ѡдоле во мне гладомъ и д̑ша моя в мале [3]); Адамъ же возникнувъ и рече: ѡ Евга, находитъ на ср̑це мое разорити икону твою и не имамъ с кѣмъ бы̑ти, боюся Бг̑а, а ср̑це мое не удаля̑ца ѿ тебе. И ста̑вши обыдохомъ всю землю и не обретохомъ ничтоже снедно, токмо волчецъ и траву сельную, и паки приидохомъ во едемъ. И плакася о вздыханиемъ и рече Адамъ: Г̑и, пришли ми, внегда ти поминаю·

---

[1]) Внезапно.
[2]) Поправлено; въ рукописи: смерть.
[3]) Должно быть: омалѣ.

Тогда Гдь посла ѳимиянъ и ливанъ і взятъ Адамъ сотвори мольбу к Бгу, и тогда умлрдися Гь, аггла посла олучити седмую часть о рая, и подастъ намъ. Преже наядохомъся о плода терновa. за зі[дни]; и потомъ взяхомъ пшеницы и масло и медъ и ядохомъ и насытихомся. Ги изгна из рая вся скоты и звери и предастъ Адаму; адамъ же олучая сотвори дивіе питому [1]) имъ всемъ нарече имена і всемъ вещемъ питающимся [2]). и рече Гдь Адаму: терніе і волъчецъ. о деланиихъ твоихъ да прозябнетъ. И поятъ Адамъ волы. и начатъ землю орати; дияволъ не даше землю орати и рече: моя есть земля, а бжіи нбса и рай; да аще хощеши мой быти, то и землю тяжи; аще хощеши бжий быти, то иди в рай. И рече Адамъ: бжія суть нбса и земля и вся вселея; дияволъ же обрадовался велми, не дадяше ему орати; запиши рукописаніе свое, да мой еси ты, и землю работай. Адамъ же рече: чья есть земля, того и азъ и чада моя; ведяше бо Адамъ, яко сънити хощетъ Гдь на землю и родитися. Дьяволъ обрадовался велми: та пиши мне; і вся адамъ мочы [3]), записа рукописание си рекъ: чьл есть земля, того и азъ и чада моя. Дьяволъ же взятъ рукописание адамово держа у себе. И азъ рекохъ Адаму: гди покаемся, нежели избавитъ насъ гдь о дьявола; Адамъ же рече: постимся м дній; и рече ко мне: вниди ты въ тигръ реку, положи камень на главу свою, а другий подъ ноги своя, стани до выи в воде и не послушай никогоже, да не паки предана будеши; и сотвори мнѣ знамя сокровено и рече ми: и не изыди. дондеже азъ пріиду. Вставъ Адамъ і иде во іорданъ каятн; и ту седоша вси звери и птици и множество агглъ, плакахуся за Адама. Адамъ же погрузися весь во іордани и пребысть м дней. Дьяволъ же приіде ко Евзе, аки агглъ светелъ, слезы роняше по земли и глгола ми: услыша Гдь молитву твою и агглъ своихъ, моляцихъ-

---

[1]) Въ рукописи эти слова испорчены и написаны: дивъно потомъ.

[2]) Должно быть: овощемъ питающимъ.

[3]) Въ спискахъ напечат. въ сборникахъ Пыпина и Тихонравова: «и взятъ Адамъ плеча».

ся за тебе, сосла мене бг̃ъ, да изведеши из реки Адама; азъ же не веровахъ; паки третій день прииде сотворися дьяволъ во адамовъ ѡбразъ, много блазни мене; азъ же не изыдохъ, дондеже не вижу знамение, иже рече ми Адамъ. Егда сотвори Адамъ м̃ дній и гря(дя)ше изъ ердана и ѡбрете Адамъ дьяволовъ следъ, приходя(щь) ко мнѣ, и убоявься велми, егда како прелщена буду. И егда пріиде ко мне, азъ не веровахъ, что есть г̃днъ мой; показа ми знамение, тогда веровахъ, изыдохъ изъ реки. И тогда свободи г̃дь насъ о̃ дьявола. И седохъ в Мадиаме и породихъ Каина и Авеля. І всегда ѡни скоты пасяху. В'единъ день, воста Адамъ о̃ ложы своея и рече ко мнѣ: о жено! совершися лѣтъ д̃і о̃ рожения есть кровь авелева убьеніемъ каиновымъ; дай же ми ѡсля, да шедъ ѡбрящу его, яко слышахъ азъ и разболехся ср̃це мое. И седъ Адамъ на осля и ездяше и обрящетъ Авеля убьена и неизрече ничтоже, якоже рече ангелъ Адаму, погребе его ту и тогда азъ родихъ Сиѳа и рекохъ Адаму: не злосерди сер̃це мое иже паки родихъ сн̃а вместо авеля и нарекохъ имя Сиѳъ. И тогда Адамъ кликну на мя: о Евво. молчы о̃ речей своихъ; уже бо д̃хъ мои (о)мале во мнѣ. И по сихъ же Сиѳъ рече: г̃дне о̃ч̃е! иду в рай и принесу что изъ рая; видѣвши я[1]) успокоиши себе; Адамъ же рече: с̃ну мой! како ты внидеши в рай, ноне поди противу рая, плачися, егда припутитъ тя г̃дь, о̃ древа масличъна что возмеши да і видиши его да како успокоитмися болезни сила. Что ми есть болесть? Егда согрешихъ и мати твоя, тогда Г̃дь рече: множае умножу стонание твое, і всегда въ печали пребываеши, и дамъ тебе две язи, первая язъва чревомъ, а другая ѡчима, потомъ последуютъ по единой; а матери вашей изрече: всегда мужъ твой ѡбладаетъ тобою; егда рожаеши см̃ртию р̃атаешися. И по сихъ Сиѳъ пойде к раю с материю своею, і виде Евва люта зверя, рекомаго крокодила, гоняща с̃на ея Сиѳа. И Евва рече къ нему: ѡ сверю! не помниши ли, колико тя азъ сохранихъ рукама

[1]) Понравлено; въ рукописи: вышедшия.

своима? како ты смееши ѻверсти уста своя на образъ бжый и како смееши насъ обьяти зубы своими? И тогда зверь ѻвещавъ Евзе и рече: ѡ Евва ѿ тебе зачалося; а ты како смела ѻверсти уста своя на снедь, иже рече тебе Гдь не ясти ѿ того древа. І восплакася плачемъ, слышахомъ (?) ѻ востока и до запада, и рече: горе мнѣ, Бже мой, ѻ нынѣ и до века кляти мя хощетъ весь языкъ. Тогда Сиѳъ рече: заклинаю тя зверь в ложи своемъ до суда, егда како дерзаеши надежу чл҃чу [1]), тако пребывай во веки. Сиѳъ же иде с материю своею и плака̂ противъ раю, посыпаша перстію главы своея; явижеся имъ аг҃глъ Михаилъ и рече к нимъ: что вопиете? Сиѳъ же рече: Гди! ѿтецъ мой болитъ и желаетъ бл҃гое [2]) райския, хощетъ видети ѿ древа ма̂личнаго, егда како упокоится болезнь его. Тогда рече аг҃глъ: Сиѳъ! не имать Адамъ лечъбы, понеже приближишася дни его; и уломи ему ѻ древа, ѻ негоже изгнанъ бысть адамъ изъ рая, и дасть Сиѳу ветвь. Сиѳъ же принесе, идеже лежитъ ѿтецъ его Адамъ. И познахъ его ветвь, и приятъ і воздохнувъ велми, свитъ венецъ и возложи на главу свою. І видевъ Сиѳъ руку г҃дню, приемълющу д҃шу адамову, ѻц҃а его, і вся Евва кадилницу с ладаномъ, кадящи тело адамово, и три аг҃глы, свеща горящая держаща. Возревъ Сиѳъ на небо, і виде д҃шу ѿц҃а своего, далеча отъ Гда стояща, множества аг҃глъ, молящеся за Адама. Егда (воста) [3]) стратигъ архаг҃глъ Михаилъ, тогда вси аг҃гли умолкоша, тогъда умл̂рдися Гдь, простре руку свою и приятъ дш҃у Адамову. И посла Гдь аг҃гла, да строятъ тело адамово; и несоша на место, рекомое гору Симблатъ [4]). Егда ископа гробъ архаг҃гелъ и знамена гробъ, и бысть гласъ с небеси: Адаме, Адаме! онъ же рече: се азъ г҃ди! Гдь: рехъ тебе, яко

---

[1]) Въ друг. спискѣ: на снѣды человѣка.

[2]) Должно быть: благодати.

[3]) Слово: воста въ рукописи пропущено.

[4]) Въ Сборн. г. Пыпина: героусии блато; въ Сборн. г. Тихонравова: герсуии блато.. и: въ гороу сиблато; въ греческомъ текстѣ: εἰς τὴν χέρουσαν λίμνην.

земля в землю поидеши; и рече Адамъ: о̄ тебе приносящи всехъ [1]). Тако погребоша Адама с венцемъ, иже бе на главе его. Слышавъ же (Ева) умилена гласомъ молящися и гл̄глюще: г̄ди вл̄дко пріими д̄хъ мой! И тако въ . s^днь. приклонь главу Еввa предастъ д̄хъ свой Бг̄у. Погребоша же Евву близъ с̄на своего Авеля; о̄ главы же адамовы израстоша изъ венца древо.

Сказаніе о древѣ крестномъ.

(Изъ того же Сборника № 925, стр. 9 — 13) [2]).

Григореи Бг̂ловъ рече ѡ̂ чѣ̂немъ крѣте. Егда погребоша Адама с венцемъ, иже Сиѳъ [3]) возложыша на главу его о̄ древа, о̄ негоже изгнанъ бысть, иже принесе ему Сиѳъ, с̄нъ его, иже дасть ему а̄гглъ изъ рая, і возрасте древо из венца велико і высоко и пречудно ростомъ, на трое растущи, воедино срастающися [4]), и пребысть седмерицею высочаиши всехъ древъ. ѡ̂ другомъ древѣ, на немже распятъ разбойникъ неверный. и того древа изнесе Нилъ река из рая ветвь, и сташа на песце. И восхотеша помянути Сиѳъ ѡ̄ц̄а своего Адама, показа ему а̄гглъ то древо, иже на песце; и сотвори Сиѳъ ѡ̂гнь о̄ древа при реце, рекомой Нилъ [5]), и память сотвори ѡ̄ц̄у своему Адаму. Тотъ бо ѡ̂гнь неугасаемъ будетъ до века, горитъ же всегда непрестан̄но, и лютые звери стрегутъ того огня. Егда согреши Лотъ и пріиде ко Аврааму на покаяние, егда же слыша Авраамъ грехъ его, и ужасеся велми и пусти Лота, да погибнетъ, и рекъ ему: иди принеси огня, иже в ниле реце. И шедъ Лотъ, ѡ̂брете звери спяща,

---

[1]) Нѣсколько словъ пропущено; должно быть: твоя отъ твоихъ тебѣ приносящи о всѣхъ.

[2]) Сказаніе это помѣщено въ рукописи непосредственно за сказаніемъ объ Адамѣ и Евѣ и даже не отдѣлено отъ него новой строкою, но прямо безъ всякаго заглавія начинается словами: Григорей Бг̂словъ рече....

[3]) Поправлено; въ рукописи: с̄нъ.

[4]) Поправлено; въ рукописи: состареющися.

[5]) Въ рукописи: Инитъ.

і взятъ три главни, и принесохъ ко Аврааму. І виде Авраамъ и ѡпозна ихъ и удивися, заповеда же ему посадити на горнемъ месте и поливати водою и рече къ нему: егда прорастутъ главни, тогда еси прощенъ ѿ греха. І вода бяше далече, трижды на день принести, и тако (трижды) на день поливаше главни, и тогда возрате древо пречудно и красно ѕело.. Ѡ третьемъ древе, на немже распятъ разбойникъ, тогоже древа ветвь вознесе вода потопная. Егдаже истече вода, и древо ста в реце морсте [1]), да егда изведе Моисей израилтяны и не имеяше воды, что пити, понеже бе горка вода, Моисей же со израильтяны хожаше скорбенъ, ища воды, сотвори млтву к Бгу, и показа ему агглъ древо, сверху светяще [2]), взя Моисей древо крстообразно и посади его в реце и наслади вода. Вопросъ: Како растяхуся древеса? Егда насади Гдь рай, не бе тогда агглъ, токъмо единъ Гдь и единъ сотонаилъ с нимъ. Что ему повеле Гдь насадити, сотонаилъ же крадяше ѿ всякого саду и просыпа посреде рая; Гдь же рече ему: ту будетъ тело мое, и самъ азъ буду ту, и будетъ тебе на прогнание. Исшедъ вонъ сотонаилъ и рече: Ги блглови, елика насадихове; Гдь же рече: тамо есмь азъ посреде рая. Да егда изыде сатанаилъ, да видитъ своего древа, изгна из рая, почерне же сатанаилъ и бывъ аки тъма, дьяволъ. Древо же израсте на три столпы: единъ столпъ адамовъ, другій столпъ еввинъ, третий столпъ посреде рая самъ Гдь. Да егда согреши Адамъ и Евва, тогда паде адамова часть въ тигръ реку, а еввина часть паде в рай, да егда бысть потопъ на земли, изнесе древа вѣтвь, егда же изчеѕе вода, и древо ста при реце мерсте.. Вопро: како совокупися древо во иерлме? Егда паки хотя Гдь Бгъ, да созиждетъ Соломонъ домъ бжии, стый сиѡнъ, и дастъ гдь агглом перстень [3]) Соломону, да обладаетъ всеми бесы, да созиждетъ домъ бжий, стый сиѡнъ. Искаше древеса, да покрыетъ црквн, и поведаша ему древо, иже посади Моисей в реце мерсте. И шедъ по-

---

[1]) Должно быть: мерсте.

[2]) Должно быть: цвѣтущее.

[3]) Поправлено; въ рукописи: е стенъ.

сецаху его; весе же его п̃ воловъ. И омеркоша при Ердани, и бысть буря велика, потопи древо во Ердани, и не обретоша его. И сказаша Соломону другое древо, иже о̃ главней быша; народи же множество людей вероваху во древо то, чудеса творяща велика, мняху на томъ древе распятися Хр̃у. Егда хотяше то древо посещи, людіе же не дадяху ему и глг̃лаху ему: о Соломоне! не дадимъ тебе древа того сечи; и где бо виде ты, что три главни проростоша и чудеса творятъ великая, много о̃ него ѡбретаютъ сп̃сение, понеже на немъ хощетъ распятися Хр̃ъ. Соломонъ же многихъ поразн и посече древо. И собраша войска ко древу, принесоша во иер̃лмъ, позираше на древо. Повеле Соломонъ внести древо во цр̃ковь, и не приятъ его, идеже хотяще поставити его; печаленъ же бысть Соломонъ о семъ, понеже не входя бысть древо кра̃ко. Слышавъ же Сивилла цр̃ца о древе, пр̃іиде видети его, седе на древе, попали же ея ѡгнѣ; тогда Сивилла рече: ѡ древо проклятое! і вси людие воспеша: ѡ̀ треблаженое древо, на немже распятца г̃дь! Единъ же мужь, именемъ Елеситъ [1]), древо делаше надъ Ерданомъ, и спаде ему секѣра во иерданъ, и уткнуся во древе томъ, иже потопе во иер̃дани. Прииде же той поведаше Соломону, и повеле Соломонъ взяти древо то. И позна его и принесе его во иер̃лмъ, І внесе его во цр̃ковь, и не приемлетъ его, понеже кра̃ко бе и преклони другому древу. И рече Соломонъ: ѡ̀ велико чудо! да сія древа пречудна суть высотою и красотою, не приятна суть к делу, рѣче Соломонъ, где ѡбрящемъ высочайши техъ древъ. Вопроси демоновъ, ихъ же держа печатію [2]) г̃днею; ѡни же реша ему: есть древо во едеме велико и чудно, намъ бо есть ѡ томъ страстно изг̃глати; Соломонъ же рече: завезаю [3]) вы печатию г̃днею, иже ми дастъ бг̃ъ, идете во едемъ, принесите древо, емши за корение и за вершие. Демоны же вырваша древо с кореніемъ, а глава Адамова в корении, и

---

[1]) Должно быть: Елисей.

[2]) Поправлено; въ рукописи: пядню.

[3]) Въ другомъ спискѣ: завѣщаю.

принесоша древо во іер҃лмъ, и о҃секоша корение, покинуша на поли. И смериша на земли древо, и угодно бе; егда же внесоша во ц҃рковь, и не ста его много, кра҃ко добре. ѡ҃ великое чудо, преславно село! три древа обретохомъ, чудеса творятъ, на земли присегаетъ а в ц҃ркви не досягаетъ, І вся сия ѡ҃ единого древа суть. Исполни ихъ и постави ихъ во ц҃ркви и стражы постави блюсти ихъ те древа. Воспроси же Соломонъ демоновъ, колко есть ѡ҃ ер҃лма до едема; демони же реша ,и҃ и ѕ҃ и г҃ мили, ими же промерено бо бяше место, толико есть.

Сказание ѡ҃ главе Адамове [1]).

(Изъ того же Сборника № 925, стр. 15—16).

Глава же Адамова (стояше) в кореніи на поли, нихто же не ведаше ея. По прилучаю [2]) же изыде Соломонъ на ловъ. і взятъ его буря напрасно; единъ же отрокъ ношаше ц҃рву верхнюю ѡ҃дежу, не прилучися со ц҃ремъ, і виде пещеру, і влезе в ню, с собою же имеяше хортъ и сокола, и сяде і виде пещеру кость, а не камень. И егда преста буря, изыде о҃рокъ и обрете ц҃ря. И рече ц҃рь: ч҃лче! камо делъ мою одежу? мене потопи буря; почто ты еси утекъ? небрежеши мене. Рече же ему о҃рокъ: г҃ди! внидохъ в пещеру с хортомъ и с соколомъ а конь мой вне стоящи, і видехъ пещеру кость, а не камень. Ц҃рь же наутрие идяше і виде корение о҃ кости и позна, яко то есть глава Адамова. Како есть с древомъ принесена? Егда Адамъ умираше, а҃г҃глъ даде Сиѳу ветвь о҃ древа того, иже крадяше сатана у Бг҃а. Г҃дь рече: кнему: крадеши у мене, будеши ти на прогнание. Израсте древо на трое: Адамова ча҃ть и Еввина, посреди же самъ Г҃дь. Адамово древо изнесе тигръ река, а г҃дню часть далъ а҃г҃глъ Сиѳу, а Сиѳъ принесе Адаму, Адамъ же свить себе венецъ, а изъ венца того древо израсте, а едина ча҃ть изыде в потопъ. И позна же Соло-

[1]) Это сказаніе помѣщено въ рукописи вслѣдъ за сказаніемъ о древѣ крестномъ.

[2]) Поправлено; въ рукописи: по приличю же.

монъ, яко то есть Адамова глава. И превезе его позде во иер҇лмъ; снидоша же на видение вси людие; заповеда же Соломонъ: яко же азъ стану сотворити, і вы тако же творите. І взятъ Соломонъ камень и поклонися на главу и гл҃гля: покланяютися, яко бж҃ии твари, и посла другий камень и рече: побиваю тя яко преступъника бж҃ия. І весь народъ тако же сотвориша. покланяхуся (и) камение пометаху на главу, и сотвориша лиоостратонъ [1]) евреискии побьение. Тоже бысть соборище всему иер҇лму, да егда бысть Гд҇а н҃шего предание, приведоша к пилату Ха҇ и два разбоиника, и Пилатъ повеле ис техъ древъ сотворити три кресты, и распя Ха҇ на древе, иже израсте из главы Адамовы. а разбоиника вернаго распяша на древе, иже израсте о҃ главенъ, то ѡдесную Ха҇, а невернаго разбоиника распяша на древе, иже израсте въ мерсте реце, иже посади Моисей, ѡ левую страну Ха҇.

(Изъ того же Сборника № 925. стр. 17).

В. Что есть спутникъ или разбоиникъ, иже со Хри҇томъ пострада? Ѿ. Бысть на цр҇твии во иер҇лимѣ Нав'далъ ц҃рь; тои бе цр҇твовалъ десять лѣтъ. И тако изменися цр҇тво его ѕа .кд҃. лѣта до Ирода ц҃ря. І в то время бѣ чл҃къ во стране ерихонстей, именемъ Асонъ, і пріиде поклонитися в домъ бж҃ій. во с҃тая с҃тыхъ, з женою своею Нароною. І непразна бысть, и роди с҃на, и нарече имя ему спутникъ. І вселися близъ дому бж҃ия, в притвори Соломони, иже бе Соломонъ создалъ страннымъ. Близ же иное бе место, идеже седяше кождо ихъ и стрегуще древа осужденнаго, иже на немъ распятися Ху҇ Бг҃у н҃шему; и то бе место зоветца разбоище и до сего дне: аще кто туто начнетъ пребывати, бл҃гъ или золъ, начнутъ гл҃глти разбоиникомъ. І вселися ту Ассонъ и поживе мало и умре, поручи с҃ну своему спутнику и рече: блюди чадо, древо се лежаще: на семъ древе хотятъ обѣсити живот: нашего; сице пріидетъ когда. то и ты, чадо. распнися с нимъ

[1]) Поправлено; въ рукописи испорчено и написано: анѳостра҇ть.

той бо велми свободитъ о̄ муки вѣчныя. Пребысть же спутникъ на месте томъ, глаголемомъ разбоище, лѣтъ о̄; сій распятъ со Ис̄умъ Бг̄омъ н̄шимъ; бе же родися преже Ис̂а, и тако предастъ д̄шу свою Хр̂у Бг̂у, о̄иде.

Севиріана еп̄па Авасӣскаго [1]) о древѣ сп̂сенаго кр̂та, гдѣ обрѣтеся и како бысть.

(Изъ сборника XVII в. [2]) написаннаго мелкимъ полууставомъ, переходящимъ въ скоропись въ 8 долю на 452 стр. № 860).

Ищоутъ нѣціи ѡкоуду оубѡ древо спасеное бысть. і в кое мѣсто. і како тричасно смѣшеніе егово есть. и совокоупленіе имать тріехъ древесъ ѣство. елоа г̄лю и кедра. и кѵ̈париса. і како обрѣт̄ся (во время) г̄няго распятіа. І мыжъ повсюдоу о истиннѣ пекущеся гл̄мъ. яко ни единоу бг̄олюбезноу моужоу повѣсть оуслышахомъ г̄люща что о семъ. точію яко в Виритѣ. приставшимъ намъ к нѣкимъ христіаномъ. и к бесѣде прошенію о томъ ѡ̄ насъ изшедшоу. показаша намъ посланіе жидовина нѣкоего древня, къ дроугоу еговоу оусердну посланоу, іспытаніе і о самомъ древѣ творящоу. иже сице обдержаше. двѣ рѣцѣ в Палестинѣ соуть вкоупѣ смѣшени. иже Іоръ и данъ. і единоу рѣкоу свершаютъ Іорданъ. і ѡ̄ съединенія вѡдъ. ѡ̄ сложенія имянѡхъ нарѣ̂ніе пріатши рѣцѣ. посреде оубѡ съединенія рѣкъ близъ явѣ двоихъ смѣшенїѡхъ обходящоу во онъ годъ велікомоу Авраамоу бысть обрѣсти емоу нѣкѡего моужа [3]) горко рыдающа и плачюща. его же великіи въпросивъ, слыша тягость исповѣдоующа грѣха, і безмѣстіе сотворенныхъ. К' немоу же великіи Авраамъ рече:

---

[1]) Т. е. Авальскаго, Гавальскаго. Сравн. тоже сказаніе въ Мак. Четь-Мин. 14 сент. Изд. Арх. ком. 1869.

[2]) Сборникъ этотъ состоитъ изъ разныхъ сочиненій, между коими находятся отрывки изъ алфавита Палеи и хронографа, посланіе Новг. арх. Василія о раѣ, повѣсть о началѣ Печерскаго монастыря, сказаніе Кирилла Туровскаго о черноризстѣмъ чину и друг.

[3]) Въ другомъ сказаніи этотъ мужъ называется Лотомъ. Смотр. Опис. рки. Синод. библ. Отд. II, ч. 3. Сборн. XVI в. № 318.

аще хощеши брате бжственное оумѡлити. три главня принеси ми. моужъ же повелѣнное вскорѣ сътвори. І ꙗкоже ѿ растоаніа пол поприша едіного ѡбоихъ рѣкъ ѿшедшоу. Авраамоу поткноувшоу главни по образоу триоугол'ны. яко еже растоатися коейждо ѿ дроугїа по единомоу растягоу сажени. и заповѣда емоу рече: до м̑ дніи напоай на койждо дн̑ь по м̑ мѣръ коуюждо ѿ главней. да аще в м̑ дній ожива́тся и вкоренятъ(ся) главни. вѣдомо боуди. яко оумилил'тися есть Бг̑ъ на тя, аще ни, и пакы явлютися. і ина оудобна наоучю тя. моужъ же заповѣданаа емоу ѿ великаго оусердно пріймъ. и съ тщаніемъ творяше. м̑ᵐ днемъ съвершившимся безмала. абіе главни възрастоша. моужъ же надеждею радостною обьятъ бывъ к' великомоу Авраамоу притече витающоу оу доуба, и сбывшаася исповѣда великому. радостными слезами землю моча. и при ногоу великомоу Авраамоу лежа. Сіа же три главни процвѣт'ши, и мало ѿ земля́ возвысившися въ особствіи коейждо, таже въ едино совокоупишася вси тріе к высотѣ и вравности красно̀ растяхоу. коренію же по обычаю растоащоуся. к' верхоу же единовидноу растоущоу в'малѣ вершіемъ по особно коемоуждо ꙗвлятися. и бѣ див'но зрѝмое (тріе отъ корене зрятся) [1]), тріе верси. среда же единораслена. і бѣ преизлише красно бысть. Соломоноу же цр̑ю създающоу бж̑твный храмъ ст̑аа ст̑ыхъ. і мнѡгимъ хитрецемъ каждо дѣла вроученаа промышляти храмоу в лѣпотоу и па оукрашеніе. тогда приспѣ нужда древесемъ добрымъ потреба. хытрецы же по всюдоу на взысканіе древесъ оуклонишася. обрѣтоша же тогда и то тричастное древо. о немже собрашася мнѡзи хытрецы цр̑ковніи. І обходяще кроугъ древо обзирающе. и всей лѣпотѣ его безмѣрной дивящеся. по чюдномъ же дивленіи преклонишеся. посѣкоша древо. І мнѡгохытростными возилы подъемше привезѡша къ храмоу ѣго. измѣрив'ше и мѣру на высотоу вознесше идѣже требоуется положити древо, і абіе по мѣре оугодно явися хитре-

[1]) Слова эти въ рукописи пропущены; смотр. въ Сборникѣ Пыпина лист. 83.

цемъ. самое же древо вънесѡша на оуготованное емоу мѣсто. і абіе явися тамо кратко. его же споустиша долоу. хытрецы же кѡризнами оукоряхоу себе. мнящеся не добре оумѣривше древо. І пакы измѣривше древо. і явися имъ и лишше потребы долгостію. его же со тщаніемъ пакы горѣ возвысиша. абіе кратко бысть. се же творяшеся о немъ трижды. добротѣ же древа село чюдящоуся цр҃ю Соломону. жалящоу же о неугодствѣ. но обаче не восхотѣ бездѣл҃но оставитї е҃. пакы мѣритъ и то долгостію с҃стоа бѣ. да яко же вънесеся пакы кратко обрѣтеся. позна же Соломонъ бж҃твномоу промыслоу дѣлы быти бывшее. тѣм же и вноутрь цр҃кви то положити повелѣ к покою прилоучающимся въ цр҃кви яко бесѣдоу. съвръшившоужеся сицевомоу храмоу. и цр҃ю Соломоноу всячески лѣпотами оудостоившоу цр҃квь. прішедши же южной цр҃ци сивиллѣ въ іер҃лмъ слышати и видѣти силоу и м҃рость Соломоню с нею же Соломоноу обходящоу въ цр҃кви. и вся оудивленію достойнаа показоующоу. и к нареченномоу приближшюся древоу, сѣсти с собою сивиллѣ повелѣ яко на бесѣде. она же пр҃рческаго дара полна соущи. сѣденіе оубѡ с҃рече, къ древоу приречѣ: с҃ требл҃жное древо на нем же распятся х҃с цр҃ь и г҃ь. сіа г҃лы оуслышавъ царь. абіе въскорѣ повелѣ поставити праводивное древо к' востокѡмъ. І обложивъ е҃ к҃-ми вѣнци с҃ сребра чистаго. койждо же вѣнець к҃ сребренникъ цѣняше. стоаше же оубѡ сіе древо даже до времени Іс҃ва распятїа. І с҃ сихъ вѣнець, гл҃ется, единъ дасться еговоу оучн҃коу. иже и предасть его с҃цемъ нашимъ. да якоже и пр҃ѡчымъ вѣнцемъ с҃емшимся пакы наго древо стоаше и҃ бездѣлно. і с҃нелѣже не влѣпотѣ оуже древо бысть. В' время же распятіа древо дѣл'цы и҃спросив'ше его. и кр҃тъ изнесше здѣлаша. иже сивиллою пронареченнѡе исплънися, долнюю страноу свершенноу толстотою в землю въглоубивше, и ногама Іс҃выма имѣти степени шірокы. сіе в' посланіи еврешвѣ писано бысть. его же мы прочетше, преписа́хомъ. (стр. 121 наобор. — 125).

О мѣстѣ погребенія Адама.

(Изъ сборника № 1138).

О Адаме. Адамъ изгнанъ бысть из рая і вселися во островъ, иже нарицается афи́лии [1]). и жилъ лѣтъ ,ц҃л҃. і умре і вземше ангели несоша его и погребоша его посредъ земли во иеросалимѣ на мѣсте и гдѣ г҃да распя́ша, еже нарицается еллински краниево мѣсто, по жидовски Гольгофа, по рускому лобное мѣсто. В том же островѣ, идѣже Адамъ бысть, і ковчегъ о҃ Ноя содѣланъ бысть о҃ древа не гниющаго, рекше ц҃ кедра (стр. 69).

О Каинѣ, Авелѣ, Сиѳѣ, Ламехѣ и Энохѣ.

(Изъ сборника № 860).

Рече великіи Василіе. яко Адамъ бысть въ рай м҃ днїи. а по йзгнаніи по тридесятомъ лѣте позна ’Адамъ женоу свою ”Еввоу. зачен'ши и роди́ Кайна. и потомъ Авеля. и бысть Кайнъ дѣлатель земли. Авель же пастырь овцямъ. по оубіеніи же Авеля. вселися Кайнъ в землю Наинъ, прямо едему и роди Еноса. и бѣ сиждяи́ градъ. и нарече градъ во и҃мя с҃на своего: Енось и роди Адамъ ѕ҃ дѣтей. к҃. моужь. к҃ женъ. Что рече з. мщеній. И рече Бг҃ъ Кайну. первое Бг҃а разгнѣви. ѥ҃. ц҃а оскорби. г҃. м҃трь безчадноу сътвори. д҃. брата оуби. ѥ҃. кровь проліа. ѕ҃. землю осквернии. з҃. ада обнови. а҃. зависть. в҃. лесть. г҃. скоупость. д҃. яко братоу завидѣ. ѥ҃. яко се первыи о҃убійца. ѕ҃. родителемь плачь. з҃. яко Бг҃у солга. Аминь. О Кайнѣ. Рече Гс҃ъ Кайну. не тако всякъ оубивыи Кайна седмь ц҃мщеніи разрушитъ. и боудетъ Кайнъ

---

[1]) По списку этого сказанія, напечатанному въ Сборникѣ г. Тихонравова (т. I, стр. 17 — 18), Адамъ былъ погребенъ въ островѣ Афулїи, подъ которымъ, можетъ быть, разумѣется тотъ городъ ’Αδούλη, о которомъ говоритъ Козма Индикопловъ въ своей Христіанской топографіи, при описаніи великаго острова въ Индійскомъ океанѣ, Тапробаны (Смотр. выше въ предисловіи).

стоня и трясыйся на земли. роди же с҃ны и дщеря. и бяше завторотысоущнаго времени моучимъ. родижеся Кайну с҃нъ. и нарече имя емоу Еносъ, Еносъ роди Гайдада. Гайдадъ роди Малелейла, Малелейлъ роди Мафоусала. Мафоусалъ роди Ламеха. родижеся Ламехъ слѣпъ ѿ оутробы м҃тре своея. пріа же ѿ Б҃га дарованіе оулоучно стрѣляти слѣпъ сыи. живот'наа еленя. и л'вы. и меч'кы. серны. і не токмо четвероногаа, но и лѣтаемыхъ, имѣаше бѡ показоующа его на тыа страны. гдѣ видѣвше животное. или лѣтаемое и оубиваше. и живяше ловомъ. и҆ поа҆ себѣ Ламехъ слѣпый двѣ женѣ. имя единой Адда. имя второй Селла. поемляше же Ламехъ по вся д҃ни наставника своего. и исхождаше и ловляше скѡтъ. и питаше себе и жены своя въ ѡны дни. ростоуживъ бѡ сі҆ Кайнъ мнѡгоболѣзненоую жизнь. еже стенати и трепетати. дасть себе самъ гѡрамъ непроходимымъ, и хѡлмамъ. гл҃я в себѣ сице. еда како ѿ звѣреи снѣсть мя или ѿ птиць. и не бѣ кто Кайна оубити. Бысть же въ единъ д҃нь. изыде Ламехъ слѣпый ловити ловъ. и наставникъ его юноша с нимъ. и҆ быв'шема близъ ѭдоліа. рече наставникъ его юноша. зр҃ю въ юдоліи движоущеся тростіе, и҆ мню ѩко скотина есть. и рече Ламехъ к немоу. направи роукоу мою. идѣже скотинѣ мниши быти. и направи роукоу Ламеховоу ѭноша. і с'трѣли Ламехъ стр҃лою. і оудари Кайна и оуби его не знаа. ѩко Кайнъ есть. разоумѣв'ше ѿ оудар҃ніа стрѣл'наго роукою ѩко человѣка оудари. и постенавъ бѡ Каинъ гор'ко и издъшѐ. И тако разумѣ Ламехъ ѩко оуби Кайна і ѻпеча҃лися. і оудари ѭношоу роукою и оуби е҆го. І бяше плача Ламехъ; і обрѣтше его нѣціи. поимше и ведоша и҆ в домъ свой емоу. и въспріа рыданіе велико. смил'шужеся женама своима. нача҃сте с'рыдати с ними. въпрашающе его о винѣ рыданіа его. Ламехъ же плачь велікъ въспріимъ. и рече сице. Адда и Селла, слышите гласъ мой женѣ Ламеховѣ. в'ноушите слѡвеса моя. заѥ моужа оубихъ в'строупъ себѣ. і ѭношоу в' язвоу себѣ. зане седмерицею ѿ Кайна. а ѿ Ламеха седмьдесятъ седмери҃цею. что оубѡ гл҃тъ явѣ се есть. седмь запрещеніа положишася Кайну его же оубі҃. а на мя же седмьдесятъ седмерицею положатся ѿ

Бг҃а. і йскоушоуся паче Кайна ѕело. съ ѻубѡ̀ Ламехъ братіе бывъ первый образъ исповѣданію. и пріатъ прощеніе ѿ Бг҃а. зане самоволенъ бысть себѣ запрѣтитель (стр. 117 на обор. — 119 на обор.).

(Изъ Палеи № 653).

Рече же Каинъ ко Авелю брату своему. пойдеве оубо на поле. и бысть внегда быти има на поли. и оумысли Каинъ Авеля оубити брата своего. и не оумѣяше како оубити. не бѣ бо кто кого оубивалъ. но наоучи сатана рече: возми камень и оудари и҆̀ во главоу. ѡнъ же возмя камень и оуби брата своего. се оубо Авель первыи. иже подобную смерть ст҃рти х҃вѣ восприя. иже завистію добрыхъ ради дѣлъ его ѿ брата своего Каина без правды оубьенъ бысть.... И порадовася сатана и рече: азъ емоу сотворихъ ис породы [1]) изгнаноу быти. и се оуже в болшее зло ввергохъ. плакажеся рече Адамъ и Евва надъ Авелемъ л҃. лѣтъ. и не съгни тѣло его. и не оумѣясте его погрести. и повелѣніемъ бж҃іимъ прилѣтѣста двѣ горлицы. и едина же се ею оумре. дроугая же ею ископавши ямоу и вложи в нее оумершоую и погребе. то видѣвъ Адамъ і Евва и погребоста Авеля и оустависта си плачь (лист. 61 наоб. — 62).

И бысть же Сиѳъ мужь праведенъ. семоу вдана бысть еврейская писмена. да быша разумѣли с҃нове чл҃честіи чюдеса Г҃а Бг҃а. Да ѿ сего нача быти грамота. житъ же Сиѳъ лѣтъ .с҃о. и роди Еноса еже толкуется скорбь болѣзни. и житъ Сиѳъ рождь Еноса лѣтъ .ѱз҃. и роди с҃ны и дщери. Сиѳоу же разоумѣющоу Бг҃омъ преданная емоу писмена и ѡ бытіи емоу гл҃ющоу. и како подобаетъ Бг҃а боятися. тогда быша мнози неразоумни. и дивны имъ быша рѣчи Сиѳовы. да того ради Бг҃омъ прозваша и҆̀ в роде томъ. и с҃ны его бж҃іи с҃ны нарекоша. яко же и мы по Х҃е хр҃тіане нарекохомся. и бысть всѣхъ д҃ніи Сифовыхъ лѣтъ .цв҃і. и оумре (лист. 63 наоб.).

---

[1]) Изъ рая, ἐξ παράδεισȣ.

И бысть всѣхъ дній Еноховыхъ лѣтъ тѯѕ. и оугоди Енохъ Бгови и не ѡбрѣташеся яко престави и Бгъ. имже тогда соущіи родъ внимáху сіи ѡ Авели яко добродѣтели ради оубьенъ бысть и не чающе въскрнія мртвымъ. ни добродѣтели оукланяхоуся. тѣмже преложи Бгъ Еноха. ѡбразы предлагая воскрнія Енохъ. и той бо блгодатію бжіею сохраненъ бысть. на ѡбличеніе антихриста. но послѣде ѡ томъ скажемъ (лист. 64).

И бысть всѣхъ дній Ламеховыхъ лѣтъ ѱнг и оумре. два суть Ламеха. единъ ѿ Каинова рода. иже поятъ двѣ женѣ оубивъ двоу братовъ праведнаго Еноха. Енохъ же помолися Бгу да не пріиметъ тоя же смрти. и пресели его Бгъ на мѣсто живыхъ. Ламехъ же оубо Ноевъ ѡцъ аки прръчествова ѡ немъ. нарече имя его Ноя. сей бо в ковчегъ вложенъный препокоенъ (лист. 64 наоб.).

О Ноѣ и потопѣ.

(Изъ той же Палеи № 653).

И бысть егда начаша члцы мнози на земли быти и дщери родишася имъ. и видѣвше же снове бжіи дщери члчески. и поняша себѣ ѿ всѣхъ жены яже избраша. и ѿ тѣхъ раждахуся гиганти. сирѣчь исполини за невоздержаніе племени сновъ Сифовыхъ ко дщеремъ изчадію каиню. не бяше бо повелѣлъ Бгъ смѣшатися тѣмъ лоукавства ради племени Каина. и ѿ тѣхъ начахоуся волотове члцы быти ѿ вѣкъ нарочиты быша. Сифа ради красни и велицы и силни. Каина же ради лоукавни и несмыслени. и рече Гъ Бгъ. тако си но не имать пребыти Дхъ мой в члцехъ сихъ во вѣки зане соуть плоть. боудоутъ же днїе ихъ лѣтъ ѯк. (лист. 64 наоб. — 65).

И рече Гъ Бгъ Ноеви. влѣзи ты в' ковчегъ и жена твоя и снове твои и снохи твоя и в'веди к себѣ по двоемоу ѿ всѣхъ скотъ и ѿ всѣхъ звѣрей и ѿ всѣхъ птицъ и ѿ всѣхъ гадъ. Да разумѣеши ли ты ѡкаянне. како собраной звѣри и птица парящая. гады же и вся пресмыканія. естество бо звѣрьское и птичіе

не имать приближитися къ чл҃ку лютости ради. ино же не приближится страха ради. како можемъ сосѣдство имѣти со л҃вы страшными. или кіимъ образомъ ногъ и слонъ вмѣстися. многъ народъ звѣрьскіи и птицъ. аще вѣси ѡкаян҃не повѣждь намъ. како та вся снидошася в҃ ковчегъ. аще ли не вѣси, то что льстишися. бысть оубо в҃ дн҃ь той рече Гс҃ Ноеви. сотвори себѣ ков҃чегъ в҃ долготоу лакоть т҃. а в҃ ширинои н҃. а возвыше к҃. тогда бо быша щудове на земли рекше волотове. тѣхъ же т҃ лакоть а нашихъ х҃. тѣхъ н҃. а нашихъ р҃. тѣхъ к҃. а нашихъ ѯ҃. египтяне оубо локтемъ сажень зовутъ (лист. 65 наоб. — 66).

«О собраніи же всего рода скорбяше (Ной). о сем же оубо разумѣй и ты. яко ѡ҆ языку вся разна суть и нрави и ѡбычаи. и звѣри и гади и птица и прочіи народи. но рече Гс҃ Бг҃ъ Ноеви. не скорби но оударь в҃ било. и имже будетъ повелѣно препитатися с тобою и тіи соберутся. посмоливъ оубо ковчегъ внѣюду и внутрьюду и котца сотвориши в немъ. и сътвори Ной си вся елико заповѣда ему Бг҃ъ. и бысть въ х҃-ное лѣто живота Ноева. и вниде Ной в ковчегъ и жена его и тріе сн҃ове его и жены сн҃овъ его втораго м҃ца в кз҃. въступи Ной в ковчегъ и оудари в҃ било. и слышавше гласъ той собрашася к нему звѣріе и скоти и птица и гади и прочій родъ ѿ четырехъ конецъ вселен҃ныя. мужескъ полъ и женескъ. тѣхъ оубо бѣ повелѣлъ Гс҃ препитати на плоды земскія (лист. 66 наоб. — 67).

О столпотвореніи Вавилонскомъ.

Изъ Христіанской топографіи Козмы Индикоплова, слово 3-е, по рукописи XVI—XVII в. Казан. Дух. Академіи, стр. 80—82 [1]).

«По потопѣ чл҃комъ ктому множащимся вноутрь на въстокѣ, идѣже и ковчегъ сѣде, яко же пишеться, подвигшеся мало вонъ,

[1]) Въ подлинникѣ это мѣсто читается такъ: «Μετὰ τὸν κατακλυσμὸν, λοιπὸν τῶν ἀνθρώπων πληθυνθέντων ἔσω ἐν τῇ Ανατολῇ ἔνθα ἡ κιβωτὸς ἐκαθέσθη, καθὼς γεγραπται, κινήσαντες μικρῷ πρὸς ἐπὶ τὰ ἔξω, εὗρον πεδιόν ἐν γῇ Σενναάρ. Μιᾶς δὲ γλώττης ὄντες οἱ πάντες ὁμοθυμαδὸν

ѡбрѣтоша поле на земли Сенарь. единогоже языка вси суще вкупѣ помышляху глаголюще. яко древле насъ чл҃кы Бг҃ъ потопомъ истли. егда паки ізволится ему разгнѣватися. и потопомъ погоубитъ насъ, и погибнемъ вси. Но пріидѣте да сътворимъ плинфы. и испецемь я огнемъ. да воду могоутъ въспріяти. и сътворимъ столпъ высокъ, емоуже глава будетъ до небеси. да оубо потопа избывше сп҃семся на столпѣ. оудобь же ѡплъчимся къ немоу на брань, близъ Егѡ бывше. якоже есмь вкупѣ вси даже не разсѣемся. Се бо являетъ глаголати. и сътворимъ себѣ имя преже даже не разсѣатися на лици земля. наченше оубо здати и мч҃тлнымъ ѡбразомъ хотяще на н҃бо взыти. Чл҃колюбець же мл҃тивый Бг҃ъ вѣдый и провѣдый. якоже създа самовольна и самовластна чл҃ка. силоу убо въ немъ словесну. немощь же его плоти. милосердовавъ паче неже разгнѣвався. сътвори паки строй великъ не остави тѣх всуе дѣлати и тружатися. оубо стираю-

---

διελογίζοντο λέγοντες, ὅτι τους πρὸ ημῶν ἀνθρώπους ὁ Θεὸς κάτακλυσμῷ διέφθειρεν· ει δοκήσει πάλιν αὐτῶ οργισθῆναι ἡμῖν καὶ κατακλυσμῷ διαφθεῖραι, απολούμεθα πάντες. Ἀλλὰ δεῦτε, πλινθεύσωμεν πλίνθους, καὶ οπτήσωμεν αὐτὰς πυρὶ, ἵνα τοῖς ὕδασιν ἀντέχωσι, καὶ ἀσφάλτῳ οἰκοδομήσαντες ποιήσομεν πύργόν ὑψηλόν, οὗ ἡ κεφαλὴ ἔσται ἕως τοῦ οὐρανοῦ· ἵνα τοῦ μὲν κατακλυσμοῦ ρυσθέντες, σωφῶμεν ἐν τῶ πύργω. ευχερῶς δε πρὸς αὐτὸν παραταξώμεθα εἰς πόλεμον ἐγγύτατοι ἄυτοῦ ὄντες ἕως ἐσμὲν ὁμοῦ πάντες, πρὶν ἥ διασκορπισθῶμεν. Τοῦτο γὰρ δηλοῖ τὸ λέγειν· καὶ ποιήσωμεν ἑαυτοῖς ὄνομα, πρὸ τοῦ διασπαρῆναι ἡμᾶς ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς· Αρξάμενοι τοινυν οἰκοδομεῖν καὶ τυραννικῶτρόπω βουλόμενοι εἰς τὸν ουρανὸν ἀνελθεῖν, ὁ φιλάνθρωπος καὶ εὔσπλαγχνος Θεὸς, ειδὼς καὶ προειδὼς ὅν ἔκτισεν αυθαίρετον καὶ αὐτεξούσιον ἄνθρωπον, δύναμιν μεν τοῦ ἐν αὐτῶ λογικοῦ, τῆν ασθένεαν δὲ τῆς αὐτοῦ σαρκὸς, σπλαγχνισθεὶς μαλλον ἤ περιοργισθεὶς πεπόιηκε πάλιν οικονομιαν μεγάλην, μὴ εάσας αὐτοὺς ανόνητα κάμνειν καὶ μοχθεῖν. μετα τοῦ γαρ συντρίβεσθαι τῶ καμάτω διεφθείροντο παντελῶς ἐφ' ὕψους γενομενοι ἐκ τὲ τῆς σφοδρότητος τῶν ἀνέμων ἄνωθεν καταβαλλόμενοι. καὶ τῆ ἐγγύτητι τοῦ ηλίου κατακαυματούμενοι, καὶ τῆ ἐκπλήξει τοῦ ὕψους σκοτούμενοι πάλιν καὶ καταφερόμενοι. Διαιρεῖ οὖν αὐτῶν καὶ συνχεῖ τῆν γλῶτταν εἰς πολλὰς, καὶ παίει μεν τὴς ἀθέου μανίας, διασκορπίζει δὲ αὐτοὺς καὶ κατοικίζει εἰς πᾶσαν τὴν γῆν». Curs. Patrol. tom. LXXXVIII, pag. 136 — 137.

щимся имъ дѣлъми истлѣти имъ бѣ до конца на высотѣ бывше ѿ зѣльства оубо вѣтрьняго съ высотѣ сверженіи и приближеніемъ сл҃нца съжигаеми. и ѿ оустрашенія высости помрачаемы. пакы и ѡбносими. раздѣляетъ ихъ оубо. и сливаетъ языкъ во многа и преставляетъ отъ бѣзъбожиа. раздѣляетъ ихъ по всей земли».

(Изъ Палеи № 653).

«По потопѣ оубо человѣкомъ множащимся внутрь на востоцѣ, идѣже сѣде ковчегъ, ту и расплодишася. Во дни же сія ѡбрѣтоша поле на земли нарицаемеи Сенаръ и единаго же языка суще вси вкупѣ. помышляху г҃люще другъ ко другу. яко древле насъ ч҃ки потопомъ погуби Гъ. еда паки изволится ему разгнѣватися потопомъ погубитъ ны. и погибнемъ вси. и рѣша другъ ко другу. пріидѣте и сотворимъ плинфы и испечемъ я̀ ѡгнемъ. да воду могутъ терпѣти. и созиждемъ столпъ до н҃бси. да оубо и потопа избывше сп҃семся вси в немъ. и ѡполчимся къ Бг҃у на брань близъ его бывше. якоже есмы вкупѣ вси. и бѣ старѣйшина ихъ и началникъ сустному ихъ помыслу именемъ Невродъ. Еверъ же тогда единъ не приложися къ безумію ихъ. но рече сице. аще бы ч҃комъ Бг҃ъ нареклъ столпъ на н҃бо дѣлати. то повелѣлъ бы самъ Бг҃ъ словомъ. якоже сътвори н҃бо и земмлю и вся видимая и невидимая. и Еверовыхъ не внимаху словесъ. бысть же Еверъ с҃-й по Нои. наченшимъ же оубо столпъ здати. безлѣпотнымъ ихъ помышленіемъ. и хотящимъ имъ на н҃бо взыти и трудъ начаша великъ дѣлати. зиждему оубо столпу к҃ высотѣ. и ѿ силнаго вѣтра сверженіи бываху. ини же приближеніемъ сл҃нца сожегаеми. и ѿ теплоты издыхаху. но ч҃колюбецъ и прем҃тивый Бг҃ъ мл҃рдовавъ ѡ нихъ. иже разгнѣвався на ня. сътвори и паки строй великъ. не ѡстави ихъ всуе дѣлати и тружатися. и престави я̀ ѿ безбожныя мерзости. и бысть оубо дѣлаему столпу .м҃. лѣтъ и несвершенъ бысть. и сниде Гъ видѣти столпа. и рече Гъ. се родъ единъ и языкъ ихъ единъ. и смѣси Бг҃ъ языки и раздѣли я̀ на ѻ҃а языкъ. е҃-йже языкъ Адамовъ. иже досюду г҃лаху. той не

ѿятъ бысть оу Фалека с҃на Еверова. зане ту бо Еверъ не пригожися къ безумію ихъ. сего ради того языкъ не пременися. тѣмже оубо еврѣи прозвашася. подобаетъ же вѣдати яко есть всѣхъ языкъ о҃в.... По раздѣленіи же оубо языкъ Бг҃ъ вѣтромъ великимъ разруши столпъ и есть ѿстанокъ его между Асира и Вавилона на поли нарицаемомъ Сенарь. есть же ѡстанокъ столпа в высоту же и в ширину мѣра єѵ҃лг лакотъ (лист. 73 наоб. — 74; 78).

О началѣ идолопоклонства при Серухѣ.

(Изъ Палеи № 653).

Сей же Серухъ нача исперва кумиры творити в родѣ своемъ во имя храбрыхъ чл҃къ. дабы имя ихъ не безпамятно было. но да быша взирающе на кумиры чл҃цы. и ѿного храбра бывшаго помянули. сей же Серухъ роди Нахора и бысть всѣхъ лѣтъ Серуховыхъ т҃л. Нахоръ же роди Фару и бысть всѣхъ лѣтъ Нахоровыхъ с҃н. Нахоръ же поча такоже кумиры творити якоже и ѿц҃ъ его Серухъ. но ктому еще діаволъ велми подвизашеся прельстити родъ еврѣйскій. да быша забыли бл҃гти бж҃ія. и покланялися кумиромъ еже и бысть. Нахоръ бо не разумѣвъ. яко ѡц҃ъ его Серухъ во имя доблественыхъ людей творяше кумиры. сей же Нахоръ не разумѣвъ яко боги чтяше и҆ и покланяшеся и продаяше кумиры в весь родъ еврѣйскій. тако же и иноязычницы мимоходяще куповаху҄. и забыша бл҃гти бж҃ія покланяху҄ся кумиромъ. и діаволъ радовашеся паки. и паки вшедъ в҆ прелщеныя чл҃ки. нача ихъ зѣло болма̀ прелщати (лист. 78 наоб. — 79).

Сказаніе объ Авраамѣ[1]).

(Изъ Палеи № 653, лист. 79 — 95).

Фара же роди Авраама. и начатъ же Фара тоже дѣло творити якоже видѣ оу ѿц҃а своего Нахора. и покланяшеся идоломъ.

---

[1]) Это Откровеніе Авраама, напечатанное въ Сборникѣ г. Тихонравова т. I, стр. 33 — 77 и въ Сборникѣ г. Пыпина Вып. 3, л. 24 — 26

и жертвы предъ ними жряше телца і юнца и все оугодіе діаволу творяше. се же видѣвъ Авраамъ и сего ради во много размышленіе вшедъ. гл҃а в себѣ. сіи бози древо суть. ими же прелщается Фара ѡц҃ъ мой. и сіи бози не имѣютъ д҃ша в себѣ и ѡчи имѣюще не видятъ. и оуши имѣюще не слышатъ. и руце имуще не ѡсязжутъ и нозе имуще не пойдутъ. ноздрѣ имѣюще не ѡбоняютъ. и нѣсть гласа во оустѣхъ ихъ. тѣмже мню воистину яко прелщается ѡц҃ъ мои Фара. сіи же помысливъ Авраамъ. Авраамъ же в д҃нь же настерезаюци боги ѡц҃а своего Фары и боги Нахоры брата своего. егда испытоваше кій҃ есть богъ воистину силнѣи. и бысть Аврааму во время прилученія жребія его. егда скончеваше службы требы ѡц҃а своего Фары богомъ его древянымъ и каменнымъ златымъ же и сребрянымъ мѣдянымъ и желѣзнымъ. и вшедъ въ ц҃рковъ на служеніе Авраамъ. и ѡбрѣте бога марумафа именемъ отъ камени изваяна падша ницъ оу ногу бога желѣзнаго именемъ нахина. і егда Авраамъ видѣ и смятеся ср҃цемъ и помышляше во оумѣ своемъ. понеже бо единъ не возможе ѡбратити его на мѣсто свое. бѣяше бо тяжекъ изваянъ бѣ ѿ камени велика. и шедъ Авраамъ и повѣда ѡц҃у своему и внидоша ѡба и едва двизаша имъ и ѡбратиша его на мѣсто его. оупаде же глава ему ѿ него. и еще Авраамъ держаше за главу. и бысть егда видѣ ѡц҃ъ его яко оупаде глава бога его марумафа ѿ него и рече къ с҃ну своему. Авраме. и рече. се азъ. и рече ему. принеси ми сѣчиво изъ дому. и шедъ Авраамъ принесе и вдаде ему сѣчиво.

Въ Палеѣ оно помѣщено безъ всякаго заглавія на ряду съ другими разсказами. Разсказъ объ Авраамѣ въ немъ сначала идетъ въ 3-мъ лицѣ, но начиная съ половины и до конца продолжается уже отъ лица самаго Авраама. Очевидно, что редакторъ или переписчикъ Палеи, вставляя въ нее Откровеніе Авраама, сначала приспособлялъ его къ своему повѣствованію, но потомъ, вѣроятно, опустилъ это изъ вниманія и началъ прямо переписывать его безъ измѣненія 1-го лица на 3-е. Другую особенность этой редакціи Откровенія отъ напечатанныхъ списковъ, кромѣ разностей въ языкѣ и отдѣльныхъ выраженіяхъ, составляютъ нѣсколько заключительныхъ словъ въ концѣ Откровенія, которыхъ нѣтъ въ напечатанныхъ спискахъ.

и ѿсѣче ѿ другаго бога каменна главу и прилѣпи марумафу богу преже падшемуся. а главу ѿторгъшуюся ѿ него и прочее другаго бога сокруши и сотвори инѣхъ. ѥ. боговъ и дастъ Аврааму продати я повелѣ. внѣ на пути градстемъ. И ѿсѣдла ѿсля ѡца своего и возложи ихъ на ня. и изыде же на гостинницю продаяти ихъ. и се купцы ѿ фанданы сурійскія[1]) грядяху с велблуды идуще во египетъ куповати ѿтуду вконилъ ѿ нила. и вопроси я и повѣдаша ему. идяше же с ними и бесѣдоваше. и воздревяше единъ ѿ вельблудъ ихъ и оубоявшися ѿсля и побѣже и сверже боги. и сотрошася три ѿ нихъ а два ѿстаста. и бысть яко видѣша сури. яко Авраамъ боги имѣяше. и рекоша ему. почто яко не повѣда намъ яко боги имаши. да быхомъ я купили преже даже не бы слышалъ ѿселъ гласа велблужа. и не бы ти было тщеты. и рекоша. даждь намъ поне ѿставшаяся боги. и мы дадимъ ти достойную цѣпу. и вдаша ему исполнь цѣну противу и сокрушьшихся боговъ на ѿставшихъ бозехъ. Авраамъ же в ср҃цы своемъ скорбяше г҃ля. како принесу куплю ѡц҃у моему. и взятъ крохи сокрушенныхъ боговъ. и в'верже ихъ в воду реки именемъ гуръ. яже бяше на мѣсте томъ. и погрязоша во глубине рѣки гуры. и ктому не бысть ихъ. Еще же Аврааму идущу по пути смятеся ср҃це его. и мысль его в немъ расхожашеся. и рече въ ср҃цы своемъ, что есть злодѣяніе еже дѣтъ ѡц҃ъ мой. не паче ли тои Б҃ъ есть ѡц҃у моему и богомъ его. имже и того изваяніемъ и строганіемъ м҃простію его бываетъ. и паче бы лѣпо тѣмъ покланятися ѡц҃у моему. яко того дѣломъ бывающе. что си есть зло прельсти ѡца моего в дѣлехъ своихъ. се богъ марумаѳъ падеся и не можаше востати во храме своемъ. ни азъ же единъ могохъ воздвигнути его. дондеже пр҃инде ѡц҃ъ мои и воздвигнухове и҃. и тако не могшема нама. оупаде ѿ него глава его. и положи ему главу каменну ѿ другаго бога. его же здѣла безъ главы. такоже и прочихъ. ѥ. боговъ сокрушившихся со ѡслятп. иже ни сами себе

[1]) Подъ Фанданой сурійской разумѣется, вѣроятно, область Сиріи Паданъ-Арамъ (Полевая Сирія).

избавити возмогоша. ни ѡсляти зла сотворити. зане яко сокруши ихъ. ниже сокрушенія ихъ взыдоша изъ реки. и рече к ср҃цу своему. аще тако есть. то како оубо возможетъ марумаѳъ богъ ѡц҃а моего другаго камыка главу имый спасти чл҃ка. или оуслышати мл҃тву чл҃чю и подарити ему. И помышляющу ему тако приходитъ в' домъ ѡц҃а своего. и напои ѡсля и положи ему сѣна. и изнесе сребро и вдастъ в руку ѡц҃а своего. и яко видѣ и радъ бысть и рече. бл҃венъ ты Авраме богомъ моимъ. зане принесе цѣну боговъ. яко не бысть трудъ мои тощъ. и ѿвѣща Авраамъ рече ему. слыши ѡч҃е Фара. бл҃вени бози ѿ тебе яко ты еси тѣмъ богъ. иже еси ихъ съдѣла. яко бл҃веніе ихъ погибельство ихъ. и сила ихъ немощна есть. иже сами себѣ не помогоша. то како тебѣ помогутъ или мене бл҃вятъ. азъ тебѣ бл҃гъ быхъ во ѡбрящи [1]) сей зане смысломъ моимъ принесохъ ти сребро и сокрушенныхъ боговъ. и яко слыша слово се и разгнѣвася яростію нань. иже гл҃аше словеса жестока на боги его. Авраамъ же премысливъ ѡц҃а своего ярость изыде вонъ. и посемъ яко изыде вонъ и паки возва его гл҃я. Авраме. ѡн же рече. се азъ. и рече ему ѡц҃ъ. возми собравъ тесы древа. имже дѣлахъ боги ѿ еловыхъ древъ. преже даже ты не пріиде. и сотвори ми ими брашно ѡбѣда. и бысть егда собираше тесы древяные и ѡбрѣте в нихъ бога мала. иже вмѣстися с ними во ѡслоны в' шуицы ми [2]). и написано бѣяше на челѣ ему: богъ варисатъ. и бысть яко ѡбрѣтъ его и оудержася и не повѣда ѡц҃у своему яко бога древяна варисата в трескахъ обрѣте. и бысть яко наложи тесъ на ѡгнь. да сотворитъ брашно ѡц҃у своему. исходя вонъ вопросити ѡ брашне. и пристави бога варисата оу возгнѣщенія ѡгненаго. гл҃я ему. присѣщеніемъ варисате блюди. да не оугаснетъ огнь. дондеже пріиду азъ. аще ли оугаснетъ. то дми нань. да ся възгоритъ. и шедъ сътвори совѣтъ свой. и пришедъ видѣвъ варисата бога падшася въ знака и нозе его

---

[1]) Въ др. спискѣ: въ вещин.

[2]) Слово ми указываетъ на то, что сказаніе взято изъ такой рукописи, въ которой разсказъ объ Авраамѣ идетъ отъ лица самаго Авраама.

ѡб'яти ѡгнемъ и жегомъ лютѣ. и се Авраамъ зря и возсмѣяся в себѣ велми и рече. поистиннѣ варисате оумѣеши гнѣтити ѡгнь и варити брашно. и по семъ тоже гл҃я въ ѳумѣ своемъ и смѣяся. а варисатъ помалу ѿ ѡгня изгорѣ и бысть пепелъ. Аврамъ же принесе брашно ѡц҃у си и ястъ и дастъ ему вино и млеко и питъ и насладися. и бл҃ви марумафа бога своего. и рече к нему Авраамъ. ѡ҃ч҃е Фара не бл҃ви марумаѳа бога своего ниже похваляй его. хвали же паче варисата бога своего. понеже бо любя тя в'вержеся во ѡгнь на свареніе пища твоея. и рече: то гдѣ есть нынѣ. и рече Авраамъ. испалѣ в лютости ѡгненей и бысть прахъ. и рече. велика сила варисатова. сотворю оубо иного д҃нь. да и оутре сотворитъ пищу мою. Авраамъ же яко оуслыша тако гл҃юща ѡц҃а своего. посмѣяся во оумѣ своемъ. и постона в горести и гнѣва д҃ша своея. и рече. како се есть помощникъ ѡц҃а моего содѣланное имъ сотвореное тѣло. или оубо тѣло повинулъ своеи д҃ши и д҃шу духови а духа безумію и невѣжествію. и рече. единою подобаетъ пострадати зло. да положу оумъ свои на чистоту и мысли своя вьявь [1]). и посемъ рече ѡц҃у. ѡ҃ч҃е Фара коего ихъ се похвалиши бг҃а безумнуеши въ мысли своей. се бози брата моего Нахора стоящіи во храмѣ с҃тѣмъ. ч҃тнѣиши суть паче сихъ твоихъ. се бо зухъ богъ Нахора брата моего ч҃тнѣиши есть марумаѳа бога твоего. понеже бо златомъ оучиненнымъ ѿ ч҃л҃къ есть сотворенъ и аще ѡбьветшаетъ [2]) лѣтомъ то паки подѣлаютъ его. а марамаѳъ аще измѣнится или сокрушится то не поновится. имже камень есть. чтоже иѡаву богу на друземъ богу иже стоитъ со зухіемъ. яко честенъ есть паче варисата бога. иже есть ѿ древа дѣланъ и ѿ сребра кованъ. яко и тъ спримѣреніе есть ценованъ ѿ ч҃л҃къ. на явленіе видѣнія. варисатъ же бг҃ъ твои. і еще сущу ему преже и содѣлованія искорененъ на земли великъ сыи дивенъ. съвѣнемъ цвѣты и похвала(ми). посѣче же и сѣчиво твоею хитростію сотворенъ есть богъ. и се оуже исше и погибе тукота его. и ѿ высоты паде на землю. и ѿ величества прiиде в' ма-

[1]) Въ рук.: нань.

[2]) Поправлено; въ рукописи: ѡбьвещаетъ.

лость. и взоръ лица его во истясновеніи бысть. да и самъ изгорѣ ѻгнемъ и бысть попеломъ и нѣсть его оуже. и г҃леши: да сотворю другій. иже оутре сотворитъ ядь мою. нѣси ли ѻстави погубивый себе на пагубу. сіи же помысливъ Авраамъ пріиде къ ѡц҃у г҃ля. ѡч҃е Фара. ѡгнь ч҃тнѣе есть твоихъ богъ златыхъ и сребряныхъ и каменныхъ и желѣзныхъ и древяныхъ. зане ѻгнь изжигаетъ твоя боги. бози же твои изжизаеми повинуются ѻгню. ѻгнь же ругается имъ и поядаетъ твоя боги. но ии того азъ богомъ не нареку. зане и тои есть покоренъ водамъ. и честнѣйши его воды суть. яко ѡгневи ѡдолеваютъ и земли плоды услажаютъ. но ни тѣхъ азъ богомъ не нареку. яко и воды подъ землю клонятся. ино есть паче земля честнѣйши водъ. яко ѡдолеваетъ водному естеству. но азъ ни тоя богинею нареку. яко и та с҃лнцемъ изсушаема и чл҃комъ на дѣло оучинена есть. честнѣйши же есть земля с҃лнце. яко лучами своими ѡсвѣщаетъ вселенную всю: но еще ни того богомъ нареку. зане оубо нощи приспѣвши. тмою помрачается. ни паки же м҃ца ни звѣзды бг҃омъ нареку. яко и тыя во своя времена нощію помрачаютъ свѣтъ свой. но се слыши Фара ѻче мои. да ти возвѣщу бг҃а сотворшаго вся. ино тои есть Бг҃ъ истиненъ иже оубагри н҃бса и оузлати с҃лнце и оусвѣтова луну. и с нею звѣзды. и изсуши землю посредѣ водъ многъ. и тебе же самого въ г҃лѣхъ положи и мене же н҃нѣ взыска (въ) возмущеніи мыслей моихъ. аще явится намъ собою то есть бг҃ъ. (и бысть оубо рече г҃лющу Аврааму таковая ко ѻц҃у Фарѣ во дворехъ дому его). Да разумѣеши ли [1]) что прореченіи ѻнъ Авраамъ. рече бо. аще явится намъ собою самъ бг҃ъ. что же есть явитися самому собою. и аще ли не вѣси да оумолкни. той бо бѣ Авраамъ оуповая р҃жтва х҃ва. прозряше бо напредъ вся д҃ховныма ѻчима якоже и бысть. Се же слышавъ Фара ѡц҃ъ его. и тяжкима ѻчима взирашеть на Авраама. яко нелѣпь бѣ ему г҃лъ Авраамль. но воз-

[1]) Это и слѣдующее ниже обращеніе къ жидовину составляетъ толковательную вставку редактора Палеи; мы помѣщаемъ его потому, что съ нимъ находится въ связи помѣщенный здѣсь разсказъ о сожженіи идоловъ Авраамомъ.

люби прелесть преданную ему Нахоромъ о҃ц҃емъ его. Авраамъ же бывъ в себѣ и рече: искушу богъ о҃ц҃а своего. аще могутъ себѣ помощи. и пріимъ Авраамъ о҃гнь и зажже храмъ. идѣже стояху боги о҃ц҃а его. видѣвъ же се Аранъ братъ Авраамовъ ревнуя по идолѣхъ. хотѣ оубо вымчати ихъ и самъ ту згорѣ Аранъ. и оумре предъ о҃ц҃емъ. предъ симъ бо не умиралъ бѣ с҃нъ предъ о҃ц҃емъ. но о҃ц҃ь предъ с҃номъ. и о҃т сего начаша оумирати с҃нове предъ о҃ц҃емъ. и возлюби Гъ Бг҃ъ Авраама и рече Бг҃ъ Аврааму. Авраме Авраме. Бг҃а Бг҃омъ ты взыскалъ еси. изыди оубо изъ дому о҃ц҃а твоего и иди в землю в ню же ти азъ покажу и сотворю тя в' языкъ великъ. ибо бл҃вятся о тебѣ вся колѣна земная. Да разумѣеши ли ты жидовине. что есть о҃т Авраама бл҃витися колѣномъ земнымъ. понеже бо Гъ н҃шь Іс҃ Хс҃ изволи родитися о҃т колѣна Авраамова о҃т дщери і҃акимовы. не о҃ Авраме бо имъ бл҃витися но о҃ Бз҃ѣ сотворшемъ н҃бо и землю. нѣсть бо вѣры иже бысть вѣровалъ во Авраама. но бл҃витися бѣ и Аврааму о҃ имени Іс҃ове. понеже о҃ его колѣна изыде пре҃чтая дв҃ца Марія о҃т нея же родися Іс҃ Хс҃. тѣмъ бо бл҃вишася языцы и кр҃тишася во имя его. да разумѣеши ли что пророче добліи о҃нъ Авраамъ. рече бо аще явится намъ самъ собою Бг҃ъ. (и бысть таковая помышляющу ему к' Фаре о҃ц҃у своему во дворе дому его). и гласъ крѣпкаго паде с н҃бсе во пламенѣ о҃гненѣ г҃ля и зовый: Авраме Авраме. и о҃вещa: се азъ Г҃и. и рече Гъ: Бг҃а Бг҃омъ и творца ищеши во оумѣ своемъ и в мысли ср҃ца своего. азъ есмь. его же ты ищеши. изыди о҃т Фары о҃ц҃а твоего и о҃т дому его изыди. да не и ты оубьенъ будеши во грѣсехъ дому о҃ц҃а твоего. и изыде Авраамъ из дому о҃ц҃а своего. еще же не доспѣ изыти до преддверія дворнаго. и бысть гласъ грома веліи. и спаде о҃гнь с н҃бси. и пожже домъ о҃ц҃а его и живущихъ в немъ и чл҃ки и скоты. и все елико в дому до земля лакоть м҃. тотда же пріиде ему гласъ г҃ля двакраты. Авраме Авраме. и рече Авраамъ. се азъ Г҃и. Гъ рече ему. азъ есмь с тобою не бойся. яко азъ есмь прежде вѣкъ и крѣпокъ Бг҃ъ. иже прежде сотворихъ н҃бо и землю и потомъ свѣтило первое свѣта и вѣка. азъ есмь о҃ тебѣ щитя и храняй тя и по-

мощникъ тебѣ. шедъ пойми ми юницу тризу. и овенъ тризъ и козу тризу и горлицу и голубь. и положи ми требу чисту. и в тои требѣ положу ти вѣки. и возвѣщу ти соблюденія и великая оузриши. ихже нѣси видѣлъ: зане ты возлюби изыскати мене. и азъ тя любовника моего нарекохъ. ѡбаче хранися ѿ всякого брашна исходящаго ѿ ѡгня и ѿ питія вина и ѿ помазанія маслична дніи ѯ. и тогда возложиши ми требу. юже ти заповѣдахъ на мѣсте. еже ти покажу на горѣ высоцѣ. и ту покажу ти вѣки. и гломъ моимъ созданная и оутвержденная сотворенная и поновленная. и возвѣщу ти в нихъ грядущая на содѣлавшая злая и праведная в родѣ чл҃честѣ. И бысть яко оуслыша Авраамъ гласъ ѡглашающихъ к нему таковая словеса. и возрѣ сѣмо и ѡвамо. и се не бѣяше дыханія чл҃ча. и оужасеся дхомъ. и погибе дша его в немъ. и бысть яко мртвъ и паде ницъ аки камыкъ на землю и не бѣ в немъ крѣпости. еже стояти ему на земли слыша гласъ ст҃го гл҃ющь ідія ѡлтьзе [1]) посредства не изрекомаго имени моего. сти ми мужа ѡного и оукрѣпи ѿ трепета его. и пріиде агл҃ъ. его же посла к нему в подобіи мужьсте. и ятъ его за десную руку и постави и на ногу его. и рече к нему: востани Авраме друже бжіи возлюблыпаго тя. егда ѡбдержитъ тебе чл҃ческій трепетъ. се бо посланъ есмь к тебѣ оукрѣпити тебе и бл҃вити тебе во имя возлюбльшаго тя Бг҃а творца нбсныхъ и земныхъ. дерзай и поспѣши к нему. азъ есми иѡлъ сый именованъ ѿ трясущаго сущая со мною. на седмей широтѣ на тверди сила посредіемъ изг҃лемаго слежаща

---

[1]) Это слово, очевидно, испорчено. Лице, названное этимъ словомъ, ниже называется: иѡлъ, въ другихъ спискахъ: Илоилъ, Іоаль; во всѣхъ этихъ названіяхъ, конечно, скрывается Еврейское слово יואל Іоэль. Такимъ именемъ въ апокрифическомъ сказаніи объ Адамѣ называется ангелъ, служащій также посредникомъ между Богомъ и Адамомъ, послѣ изгнанія его изъ рая. Но съ другой стороны, этимъ же почти именемъ ниже въ Откровеніи Авраама называется и самъ Богъ: ст҃е Саваофе преславне Иѡиле. Такимъ образомъ первоначальная основа, корень всѣхъ этихъ именъ находится въ Еврейскомъ словѣ אל Элъ, Богъ.

имени во мнѣ. азъ есмь данный по повелѣнію его. смѣряти херувимскихъ животенъ другъ на друга. предбывый носящая его пѣснь средствомъ чл҃ческія нощи з҃-го часа. азъ есмь оучиненый держати леоунафановъ [1]). яко мною покорено есть всякого гада нанесеніе и прещеніе. азъ есмь повелѣвый раздрѣшити ада и истлити дивящаяся м҃ртвымъ. азъ есмь повелѣвый запалити домъ о҃ц҃а твоего с нимъ. зане честь творяше меръ҃твымъ. азъ есмь посланный к тебе н҃нѣ бл҃вити тебе и землю. юже оуготова тебѣ превѣчный. и нареченный тобою. и тебе ради направихъ путь земенъ. востани Авраме иди дерзая. веселися сѣло и возрадуйся. и азъ с тобою. яко оуготовася тебѣ честь честная ѿ превѣчнаго. иди соверши жертву заповѣди. се бо азъ есмь оучиненъ с тобою и с племенемъ прооуготовленымъ ис тебе и со мною. Михаилъ бл҃витъ тя до века. дерзай і иди. и вставъ и видѣ приемшаго десницу его. И постави его на ногу его. и бяше аг҃гла видѣніе тѣла. ногу его самфиръ. и взоръ лица его яко хрусталитъ [2]). и власы главы его яко снѣгъ. и кидарь на главѣ его яко видѣніе лука о҃блачнаго. и о҃дѣяніе ризъ его багоръ. и жезлъ златъ в руцѣ его. и рече ему. Авраме. о҃нже рече. се азъ рабъ твой. и рече аг҃глъ. да не оустрашитъ тебе взоръ мой. ни бесѣда моя смущаетъ д҃ша твоея. иди (рече) со мною и азъ иду с тобою. до требы видимъ. а по жертвѣ не видимъ буду ти до вѣка. дерзаи поиди. и идоша о҃ба купно едина м҃ д҃ній и м҃ нощій. и хлѣба не ядый и воды не питъ. зане брашно бѣяше ему. еже зрѣти о҃чима аг҃гла сущаго с нимъ. и бесѣда его яже с нимъ бѣяше. и питіе его такоже еже с нимъ аг҃глъ. и пріидоша до горы б҃жія славныя о҃ривы. и рече къ аг҃глу. пѣвче превѣчнаго. се оубо нѣсть со мною жертвы ни мѣста требищнаго не съвѣде на горѣ. да како сотворю жертву. и рече аг҃глъ. о҃зрися оубо за ся. и се идяше по нихъ жертвеное все повелѣніе телецъ и коза и о҃венъ и горлица и голубь. и рече к нему аг҃глъ. Авраме. и рече се азъ. и рече. вся

---

[1]) Левіаѳановъ.

[2]) Хризолитъ.

сія исколи и протеши я полма въпрямь. а птица же не протесай и даждь мужемъ. а еже ти азъ покажу стояща оу тебе. яко тіи суть жертвенникъ на горѣ приносити жертву вѣчному. горлицу же и голубь даси мнѣ. азъ бо взыду на крилу птичю. показати тебѣ на н҃бсѣхъ и на земли и въ мори и в бездпахъ и в преисподнихъ и в вертепе едеме и в рѣкахъ его (въ) исполненіи вселенныя. и кругъ ея оузриши во всѣхъ. И сотворихъ [1]) все по повелѣнію агг҃лову. и дахъ агг҃ломъ пришедшимъ к намъ протесанія животна. а птица взя агг҃лъ іаи҃илъ. и пождахъ дара вечерняго. и слетѣ птица нечиста на телеса и о҃тгнахъ ю. и возг҃лаше ко мнѣ птица та нечистая и рече. что тебѣ Аврааме на высотахъ с҃тыхъ. в них же ни ядятъ ни піютъ. ни есть в нихъ пища чл҃ча. все сіи о҃гнемъ поядаютъ и попаляютъ тя. и бысть яко видѣхъ птицу г҃лющу и рекохъ ко агг҃лу. что се есть гн҃ мой. и агг҃лъ рече. се есть безчестіе. се есть азазилъ. и рече ему. оукоризна тебе азазилъ. яко часть Авраамля на н҃бсехъ есть. а твоя на земли. яко ту избра и возлюби в жилище скверны твоея. сего ради дастъ тя превѣчный вл҃ка крѣпкіи жителинъ на земли. и тобою всезлыи духъ лживъ и тобою гнѣвъ и напасти на родехъ нечествующихъ чл҃къ. яко не послаби превѣчный крѣпокъ праведныхъ телесемъ в руцѣ твоей быти. да ся оутвержаетъ ими жизнь праведная и погибеніе нечестія. слыши совѣтниче. срамляйся о҃ мене. яко не о҃ всѣхъ праведныхъ данъ еси искушати. о҃тступи о҃ мужа сего не можеши прельстити его. яко той врагъ твой есть. и ходившіи(хъ) въ слѣдъ тебе и любящіихъ иже ты хощеши. се бо о҃дежда. яже бѣ на н҃бсехъ древле твоя. н҃нѣ же о҃тлучена ему есть. и тля яже бѣ на немъ преиде на тя. и рече мнѣ агг҃лъ. Аврааме. и рекохъ. се азъ рабъ твои. и рече. познаи о҃ сего. яко избра тя превѣчныи. его же возлюби. дерзаи и твори власть сію. елико же азъ заповѣдаю тебѣ на оукаряющаго правду. еда азъ не возмогу оукаряти расточшаго по земли таины н҃бныя. и на крѣпкаго совѣщавша. рцы ему. да будеши главнею пещи земныя. иди аза-

[1]) Отсюда разсказъ до конца продолжается отъ лица самаго Авраама.

зилъ в безпроходная земли. есть бо достояніе твое на сущая с тобою со звездами и ѻблаки раждающаяся съ челѣки ихъ же часть еси ты. и бытіемъ твоимъ суть тіи. и вражда твоя есть правдество. сего ради погибельствомъ своимъ буди ѿ мене изъчезлъ. и г҃лахъ словеса. якоже наоучи мя аг҃глъ. и рече. Авраме. и рекохъ. се азъ рабъ твои. и рече ми аг҃глъ. не ѿтвещай ему. и возгл҃а ко мнѣ второе. и рече аг҃глъ. н҃не паче елико аще возг҃летъ к тебѣ. не ѿвещаи ему. еда како притечетъ к тебе воля его. зане далъ ему есть преже вѣка и крѣпокъ тяготу и волю. не ѿтвѣщаи ему. и сотворихъ повелѣнное мнѣ ѿ аг҃гла. и елико возг҃ла ко мнѣ ѻ снитіи и ѿвѣщахъ ему. и бысть сл҃нцу заходящу. и се дымъ яко пещныи. и взыдоша имущи жертвы протесанныя аг҃глы ѿ верха пещи дымныя. и мене пріятъ аг҃глъ десною рукою. и всади мя на крило голубино десное и самъ всѣде на крило горлице шуее. иже не бѣяху яко не заколена ни протесана. и вознесе мя на краи пламене ѻгненаго. и взыдохомъ яко многими вѣтры на н҃бо оутверженое на простертіихъ. и видѣхъ на аере на ню же взыдохомъ высоту свѣтъ силныи. егоже бяше нелзѣ сказати. и се во свѣте томъ. разгнѣщенъ ѻгнь народу. народъ многъ мужеска полу. вси ти премѣнуеми видомъ и ѻбразомъ. текуще и преѡбразующеся и покланяющеся и зовуще гласомъ словесъ. его же не вѣдѣхъ. и рекохъ аг҃лу. како мя н҃нѣ возведе сѣмо. зане яко не могутъ н҃нѣ ѻчи мои зрѣти. оуже бо есмь разслабѣхъ. и д҃хъ мои ѿступаетъ ѿ мене. и рече ко мнѣ. пребуди со мною и не боися. и его же оузриши грядуща прямо нама во мнозе гласѣ гл҃юще. с҃ъ с҃ъ с҃ъ г҃ь. тои есть возлюбивыи тя превѣчныи. самого же не оузриши. но да не ѻслабѣетъ д҃хъ твои кличемъ. зане азъ есмь с тобою оукрѣпляя тя. и еще ему г҃лющу. и се ѻгнь грядыи противу нама ѻкрестъ и гласъ бысть во ѻгни яко гласъ водъ многъ. яко гласъ моря (въ) возмущеніи его. и поклече [1]) со мною аг҃глъ и поклонихся и хотѣхъ пасти на земли ницъ и мѣсто высотѣ на немже стояхове. ѻвогда стояше на горѣ. ѻвогда же

[1]) Понивъ

валяашеся долу. и рече. поклонися точію Аврааме и г҃ли пѣснь. ея же тя наоучихъ. зане не бяше земля. яко пасти на неи. и поклонихся токмо и рекохъ пѣснь. еиже наоучи мя. и рече. г҃ли не престая. и г҃лахъ. и г҃лаше же и самъ со мною. Пѣснь а҃. Авраамля. еже наоучи его агг҃лъ с҃тыи ияѡилъ. шествуяи с нимъ по аеру. Превѣчне крѣпче с҃те Бж҃е единовластне самородне нетлѣеме безскверне нерожденне беспорочне бесм҃ртне самосовершенне самосвѣтне безм҃трне безѡ҃чьне безродне высоче ѡ҃гнене правостне чл҃колюбче. любиве щедре даровите ревнителю мои терпѣливе прем҃тиве. элъ [1]) рекше Бж҃е мои вѣчныи крѣпче с҃те саваѡфе преславне иаѡиле. ты еси егоже возлюби д҃ша моя. хранителю вѣчне ѡгнесіятелне свѣтовне громогласне молніезрачне многоѡ҃чне. пріемля молбы чтущихъ тя. и ѿтвращаяся ѿ молебъ держащихъ тя ѡ҃держаніемъ прогнѣваніи своими. разрѣшителю сущимъ в нечестивыхъ и во праведницехъ смѣшенныимъ [2]) вселенныя во тлѣн'не вѣце. и поновляя вѣкъ праведныхъ. ты свѣтъ сіяеши предъ внутренимъ свѣтомъ на тварь свою ѿ лица своего дневати по земли. а на н҃бныхъ жилищихъ твоихъ безъѡ҃скуденъ етеръ свѣтъ зарства неисповѣдима ѿ свѣтовъ лица твоего. пріими молбу мою и оусладися на ню. такоже и жертву юже самъ себѣ сотвори мною взыскающимъ тебе добрѣ пріемля мя и наоучи ми и покажи ми и возвѣсти рабу своему елико ѡ҃беща ми. И еще ми пѣснь г҃лющу и оустье ѡ҃гня сущаго на простертіи возносяшеся выше. и гласъ слышахъ яко возмущенія мор'ска и нѐ престааше ѿ исполненія многа ѡ҃гнена. и яко возвышися ѡ҃гнь воспаря на высоту. и видѣхъ подъ ѡ҃гнемъ престолъ и ѿ ѡ҃гня много ѡ҃чесьныхъ ѡ҃крестъ и г҃люще пѣснь. и подъ пр҃тололомъ животны д҃ ѡ҃гнены. и поюще красна и гласна. а зракъ ихъ единъ. кождо четвероличенъ взоръ таковъ имуще лицъ ихъ. лвовъ волуи҃ мужескъ ѡ҃рль. и коемуждо д҃ главы на тѣле ихъ. и яко быти лицъ ихъ ѕі҃. бяху крила ѿ плещу и ѿ полу ихъ и ѿ чреслъ ихъ. к҃рылома же иже ѿ отъ плещу ихъ

---

[1]) Поправлено; въ рукописи: елико.

[2]) Смѣшеннымъ.

покрывающе лица своя. а иже ѿ чреслъ двема крилома ѻдѣваху нозѣ свои. крилома же среднима ихъ двема простирахуся летяще прости. и егда кончеваху пѣніе взираху другъ на друга. и другъ другу прещаше. и бысть яко видехъ я. иже со мною агг҃лъ. яко прещаху си. ѻстави мя на мѣсте. и шедъ к нимъ скоро и оувратн лице коемуждо животу. ѿ супротивна лица ихъ. да не видятъ своихъ к себѣ лицъ претяще. и оучаше я пѣсни мира иже в себѣ прѣже вѣчнаго. и единаче ми стоящу и смотрящу. видѣхъ во слѣдъ животныхъ колесницу и колесы ѻгнены. коеждо коло полно ѻчесъ ѻкрестъ. и свыше колесъ бѣяше пр҃толъ. егоже видѣхъ. и тои бѣяше покрываемъ ѻгнемъ. и ѻгнь ѻбхождаше й ѻкрестъ. и свѣтъ неизреченный ѻбстояше народа ѻгненаго. и слышахъ гласъ святьбы ихъ. яко гласъ мужа единаго. и прінде ко мнѣ гласъ ѿ среды ѻгня гля. Авраме Авраме. и рѣхъ. се азъ г҃и. и рече. съглядаи протяженія. яже суть подъ простертіемъ. на неже ты н҃не доправленъ еси. и виждь яко нѣсть ни на единомъ же протяженіи иного развѣ егоже изыска или иже возлюби тя. И еще сему г҃лющу. и се разверзошася протяженія а подо мною н҃бса. и видѣхъ на седмемъ на немже стояхъ твердьстве ѻгнь распростертъ и свѣтъ веліи и росу и множество агг҃лъ. и силу невидимыя славы. ѿ свыше яже видѣхъ животныя. иного же не видѣхъ никогоже ту. и смотряхъ съ горы стоянія моего долу на шестое простертіе. и видѣхъ ту д҃ховныхъ агг҃лъ бесплотныхъ множество. творяща повелѣнія ѻгненыхъ агг҃лъ. сущихъ на ѻсмеи тверди. якоже бѣхъ стояхъ на повѣшеніихъ ея. и се не бѣяше ни на томъ простертіи инѣмъ ѻбразомъ силы иныя. но точію д҃ховныхъ агг҃лъ яже на седмемъ твердьствѣ сила юже видѣхъ и повелеваше шестому [1]) простертію. и взятся и видѣхъ ту на пятомъ простертіи силы звѣздныя. и заповѣда имъ совершати повелѣнія. и послушаху ихъ стихія земныя. и рече ко мнѣ преже вѣка крѣпкіи. Авраме Авраме. и рѣхъ. се азъ. и рече ко мнѣ. соглядаи свыше яже суть подъ тобою звѣзды. и изочти ми ихъ и повѣждь ми чис-

[1]) Поправлено; въ рукописи: с҃тому.

мя ихъ. и рѣхъ. когда возмогу. ибо азъ есми чл҃къ земля и попелъ. и рече ми. яко чисмя звѣздное и силу ихъ положу сѣмени твоему. языки и люди о҃лучены мнѣ во жребіи моемъ. съ азазиломъ. и рѣхъ. преждевѣчне крѣпче. да по҃глетъ рабъ твои предъ тобою. еда не разгнѣвается ярость твоя на избранника твоего. се преже даже не возведе мене. поноси мнѣ азазилъ. то како нынѣ несущу ему предъ тобою оутвердися с нимъ. и рече ко мнѣ. призри нынѣ подъ нозе твои на простертіе. и сразумѣи древле стеневаную тварь. на семъ протяженіи. твари сущія въ немъ и по неи оуготовленыя вѣки. и смотряхъ подъ простертіемъ ножнымъ. и видѣхъ подобіе н҃ба и еже в немъ. и ту земля и плодъ ея и движущаяся ея и душевная ея и сила чл҃къ ея. и нечестія душевныхъ ея. и о҃правданія ихъ. и начинанія ихъ дѣлъ и бездну и мученія ея и преисподняя. и еже в нихъ погибеніе. видѣхъ ту и море и о҃стровы его и скоты его и рыбы его. и леоунафана [1]) и держанія его и ложе его и язвины его. и оуселенную належащу на него. и колебанія его. и оуселенныя рушенія его ради. и видехъ ту реки и вышняя ихъ и круги ихъ. и видѣхъ ту садъ едемъ и плоды его и источникъ. и исходящую из него реку и множество древесъ и цвѣтенія ихъ и плоды дѣющихъ. и чл҃ки правду дѣющихъ и пищу ихъ и покои. и видехъ ту народъ многъ мужей и женъ и дѣти. полъ ихъ о҃ страны десныя. и полъ ихъ о҃ страны о҃бразства шуяя. и рѣхъ. предвѣчне крѣпче. что есть образованіе се тварное. и рече ко мнѣ. се есть воля моя к' сущему во свѣте и годѣ быть предъ лицемъ моимъ. и тогда послѣжди повелѣхъ имъ словомъ моимъ и быша. и елико положихъ быти. яже всемъ начерташа прежде. и сташа предо мною прежде сотворенная. елико же видѣ. и рекохъ. в҃лко крѣпкіи превѣчныи. кто есть народъ въ о҃бразованіи семъ и о҃сюду п о҃ о҃нюду. и рече ко мнѣ. сіи оубо о҃ шуея страны прежде бывшихъ племенъ множество есть и по тебе оуготованныя о҃вы на судъ и оустроенія. о҃вы же на месть и погибель во скончаніе вѣка. а иже о҃ десныя страны

[1]) Левіаѳана.

ѡбразованія то суть мнѣ ѿлученіи людіе. людіе же со азазиломъ сіи суть яже оуготовахъ родитися ѿ тебе и нарещися моимъ людемъ. посмотри еще во ѡбразованіи. кто есть прельстивыи Евву и которыи плодъ древа. и оувѣси что будетъ. и елико будетъ сѣмени твоему наслѣдникъ д҃ніи. и елика не можеши разумѣти. азъ ти возвѣщу. яко ты годѣ бысть лицу моему. и тебѣ скажу соблюденіи в ср҃ци моемъ. И смотрихъ во ѡбразованіи. и текосте очи мои на страну ѡвощника едема. и видехъ ту мужа велика ѕѣло в высоту и страшна в широту. безприкладна зракомъ. сплетшася со женою. яже и та сравняшеся мужесцемъ зрацѣ и возрасте. и бѣяше ѡба стояща подъ единемъ садомъ едемскимъ. и бѣяше плодъ сада того яко видъ грозда винична [1]). и за садомъ бяше яко зміи ѡбразомъ. руцѣ же и нозѣ имыи подобно чл҃ку. и крилъ на плещу его ѕ҃ ѡдесную его и ѕ҃ ѡшуюю его. и держаше гроздъ садовныи и залаша ѡба [2]) яже видехъ сплетшася. и рекохъ. кто есть сплетшася к себѣ. или кто есть между има. или что есть плодъ. егоже яста. крѣпче превѣчне. и рече. се есть съвѣтъ чл҃чь. се есть Адамъ. и сіи есть помышленіе ихъ на земли. се есть Евва. а иже есть между има то есть безчестіе начинанія ихъ в погибель. самъ азазилъ. и рѣхъ. превѣчне крѣпче. да почто еси судилъ сему ѡбласти такои губити рода чл҃ча в дѣлехъ своихъ на земли. и рече ко мнѣ. слыши Аврааме. иже злаго желаютъ и елико возненавидѣхъ во творящиихъ я̀. на тыя дахъ ему власть и быти ими любиму. и ѿвѣщахъ и рекохъ. превѣчне крѣпче. почто изволися тебѣ содѣлати. и еже быти злу желаему въ ср҃цы чл҃чи. зане гнѣваешися на изволеніе тебѣ во свѣте твоемъ дѣлающему неполезное. и рече ми. тако близъ языкомъ тебе ради и по тебѣ ѿлученныхъ ради людіи ис племени твоего. яко оу̀зриши въ ѡбразованіи оутяжченная на ня. и азъ скажу тебѣ что будетъ. и елико будетъ на послѣдняя д҃ни. смотри н҃нѣ все во ѡбразованіе. И смотрихъ и видѣхъ ту преже мене бывша во тва-

---

[1]) Финична.

[2]) Въ рук.: ѡбѣма.

ри. видѣхъ яко Адама и сущую с нимъ Евву и с нима лукаваго врага и врагомъ беззаконновавшаго Каина. и оубіен'наго Авеля беззаконникомъ изнесенную нань и данную погибель. видѣхъ ту и любодѣяніе и желающая его и сверненіе его и ревнованіе ихъ и ѡгнь тлѣнія ихъ во преисподнихъ земли. видѣхъ ту татбу и тшашася наню. и оустроеніе возданія ихъ. судъ суда велика. видехъ и мужа наги чл҃къ чл҃ку противъ себе. и срамоту ихъ и вредъ иже на други своя. и возданіе ихъ. видѣхъ ту желаніе и в руцѣ ея глава всякого беззаконія. и молчаніе ея и расточеніе ея. предаемо погибенію. видѣхъ ту подобіе идола ревнованія. яко подобіе древодѣльско. якоже дѣлаше ѡц҃ъ мои. и тѣло его яко мѣди льщащася. и предъ нимъ мужь и поклоняшеся ему. и требникъ прямо ему. и ѡстроцы закаласми на немъ в лице идолу. ему же рекохъ. что есть идолъ сеи. или что есть требникъ. или кто есть жремыи или кто жряй. или что есть цр҃ковъ. юже азъ вижу добролѣпно хитроство. и красоту твоея подпрестолныя славы. И рече. слыши Авраме. сія' юже видѣ цр҃ковь и ѡлтарь добролѣпая есть ми мышленіе ст҃льства имени славы моея. в ню же вселится всяка молба мужеска. и восходъ цр҃ви и пр҃ркъ. и елико жертву положу дѣяти мнѣ во пріидущихъ моихъ людехъ изъ племени твоего. а тѣло еже видѣ. то есть разгнѣваніе мое. имже разгнѣваютъ мя пріидущіи ми ис тебе. а мужь его же видѣ закалающа. тои есть прогнѣваяй и жертва оубіиствъ ихже суть мнѣ послушество суда кончанія в зачало твари. и рекохъ. превѣчне крѣпче. то почто ѡснова̀лъ еси быти тако. возвати оубо съвѣденія сего. и рече ко мнѣ. слыши Авраме и разумѣи еже ти скажу. и ѡ҃вѣщаи же ми еже елико тя вопрошу. ѡц҃ъ твои Фара почто не послуша гласа твоего и не ѡ҃ступи идолскаго бесовъства. дондеже погибе и весь домъ его с нимъ. и рекохъ. превѣчне крѣпче. всяко яко неволися ему послушати мене. ни азъ же послѣдовахъ дѣломъ его. и рече ко мнѣ. слушаи Авраме. якоже совѣтъ ѡц҃а твоего в немъ. и якоже совѣтъ твои в тебѣ. тако и моея воля совѣтъ во мнѣ готовъ бываетъ. во дн҃и приходящая прежде. и тѣхъ не оувѣси ни будущихъ в ня оузриши ѡчима

своима. яко ѿ сѣмени твоего суть. смотри во ѻбразованіе. и смотрихъ и видѣхъ. и се колѣбашеся ѻбразованіе. и ѿтече ѿ него ѿ шуяя страны народъ языченъ и расхищаху ѧ сущая ѿ десныя страны мужіе и жены и дѣти. и ѻвыхъ исклаша. ѻвыхъ же держаху оу себе. се видѣхъ притекшая к нимъ входы д҃ и цр҃ковь зажгоша ѻгнемъ и сущая вся с҃тая в неи разграбиша. и рекохъ. превѣчне. се яже ѿ мене прия люди разграбляютъ языкъ множество. и ѻвыхъ оубиваютъ ѻвыхъ же пришелца держатъ. и цр҃ковъ сожгоша ѻгнемъ. и яже в неи красная дѣла расхищаютъ и разоряютъ. превѣчне крѣпче. аще се есть сице. почто н҃нѣ разгнѣви ср҃це мое. и почто се такъ будетъ. и рече ко мнѣ. слушаи Авраме. елико видѣ семени твоего ради раздражающе мя [1]) будутъ тѣла ради еже видѣ и оубіиства во образованнемъ в цр҃ковъ ревнованія [2]). и елико видѣ и рѣхъ. превѣчне крѣпче. да мимоидутъ н҃нѣ злобная в нечестіи дѣла. а заповѣди сотворившихъ паче праведныхъ дѣлъ его. можеши бо се сотворити. и рече ко мнѣ. паче праведное время сряшетъ ѧ преже подобіемъ цр҃ь и в҃ правде сущимъ [3]) яже прежде создахъ ѻбладати ѿ нихъ в нихъ. ѿ тѣхъ же изыдутъ мужи. иже потщат҃ѧ. и еликоже возвестихъ тебѣ и видѣ. и ѿвещахъ рекохъ. крѣпче превѣчне. свящаеме силою своею м҃лтивъ буди во прошеніи моемъ. яко сего ради возвести ми и покажи ми. якоже возведе мя на высоту твою. сего ради возвести любленику твоему. еликоже вопрашаю. или в долзе будетъ имъ. еликоже видѣхъ. и показа ми множество людій своихъ. и рече ко мнѣ сего ради .д҃. сходы видѣ яже [4]) будетъ ми ѿ нихъ прогнѣваніе. и в тѣхъ будетъ возданіе дѣломъ ихъ ѿ мене. въ д҃.-и же входъ .р҃. лѣтъ. и часъ вѣка единъ тоже .р҃. лѣтъ будетъ въ злѣ въ языцехъ. а часъ въ милости и споношеніи яко во языцѣхъ. и рекохъ. превѣчне крѣпче. да колико есть время часъ вѣка. и рече. к҃г. года положихъ вѣка

---

[1]) Въ друг. спискѣ: раздражающима.
[2]) Въ друг. спискѣ: въ церкви ревнованіи.
[3]) Должно быть: судящимъ.
[4]) Въ друг. спискѣ: исходы яко же видѣ.

сего нечестиваго держати во языцехъ и в сѣмени твоемъ. и до скончанія временъ будетъ. слико видѣ и сочти и увѣси. смотри во ѡбразованіе. и смотрихъ и видехъ мужа исходяща ѿ страны шуяя язычныя. и изыдоша мужи и жены и дѣти ѿ страны языкъ народъ многъ и покланяхуся ему. и еще сматряющу мнѣ. изыдоша иже ѿ десныя страны. и ѡви срамляху мужа того. ѡвіи же оударяхуть и ѡ віи же покланяхуся ему. и видѣхъ даже покланяхуся ему тіи. и тече азазилъ и поклонися и ѡблобыза и в лице его. и ѡбратися и за нимъ ста. и рѣхъ. превѣчне крѣпче. кто есть мужъ срамляемыи и оударяемыи ѿ языкъ съ Азазиломъ покланяемъ. и ѿвеща и рече. слыши Авраме. мужа его же видѣ срамляема и оударяема и паки покланяема. тои есть ѡслаба (отъ) языкъ пс тебе будущимъ людемъ в послѣдняя дни. въ сь ѕі часъ вѣка безчестія въ ѕі - юже годину вѣка моего скончанія вставлю мужа сего ѿ племени твоего. его же видѣ из людіи моихъ сему вси оуподобятся и притчи. яко ѿ мене зовома премѣняющася [1]) в совѣтехъ своихъ. иже видѣ ѿ страны шуяя ѡбразованія изшедша и покланяющася ему. то ѿ языкъ мнози оуповаютъ нань. и яже видѣ ѿ сѣмени твоего страны десныя ѡвы срамляюща и біюща. ѡвы покланяющася ему. мнози ѿ нихъ соблазнятся ѡ немъ. тои же искуситъ поклоншаяся ему ѿ сѣмени твоего. в тои скончанія. ѕі. часъ въ прекращеніе вѣка нечестія. преже даже не начнетъ рости праведныи вѣкъ пріидетъ судъ мои на пронырливыя языки сѣмени твоего ѿлученными мнѣ людми. во дни ѡны наведу на всю тварь земную і язвъ зломъ и болѣзнію и стонаніемъ горести дша ихъ. елико наведу народы сущихъ на неи чл҃ки. ѿ разгнѣванія и растлѣнія твари ихъ. имиже раздражатъ мя. и тогда ѡставлени будутъ ѿ сѣмени твоего мужи правдіви в чисмени. снабдими мною. тщащеся к славѣ имени моего. к' мѣсту преже оуготовленному имъ. еже видѣ ѡпуспѣло въ ѡбразованіи. и будутъ живущіи оутвержаеми жертвами и дарми правды и истинны в вѣце праведнемъ. и ѡ

[1]) Въ друг. спискѣ: преминующеся.

мнѣ возрадуются пр҃но. и растлятъ растлѣвшая ихъ. и оукорятъ оукорившая. и хуленіемъ ихъ будутъ плююще на лице ихъ ѿ мене оукаряеми. внегда зрѣти имъ мене радующеся. радующимся с людми моими. и пріемлющимъ ѻ҃бращающихся ко мнѣ ѻ҃бращеніемъ. [(и [1]) рече ему г҃ь изо ѻ҃блака Аврааме. азъ есмь самъ г҃ь и҃бныхъ и земныхъ творецъ. азъ есмь многоименитый и все могій. азъ есмь страшный серафимомъ и невидимый херувимомъ. азъ есмь ѻ҃сновавый землю на тверди и ѻ҃буздавый море. азъ есмь связавый словомъ ѿ надшаго славы моея. азъ есмь вразумимый тя запалити домъ ѻ҃ц҃а твоего. занеже честь творяше мертвымъ. азъ есмь оуготовавый ти землю и направивъ до нея путь твои. веселися и радуйся. яко азъ с тобою есмь. Авраамъ же слышавъ реченная к нему ѿ г҃а. и рече. превѣчный г҃и. да по-г҃летъ рабъ твой предъ тобою. и да неразгнѣвается ярость твоя на мя. но рцы ми г҃и на племя мое. что срящетъ я҃ в послѣдняя дн҃и. и бысть оубо гласъ ко Аврааму г҃ля. востанетъ оубо мужь ѿ племени твоего. и мнози соблазнятся ѻ҃ немъ. ѻ҃ниже ѻ҃вы посрамитъ. ѻ҃вы же вознесетъ поклоншаяся ему. и ѿ языкъ мнози оуповаютъ нань. яко азъ послахъ. и да начнетъ расти праведныи вѣкъ. и потомъ пріидетъ судъ мой на пронырливыя языки племени твоего. наведу во дн҃и ѻ҃ны на всю тварь земную язвъ і҃ зломъ и болѣзнію и стенаніемъ и горестію дн҃амъ ихъ. та вся дамъ имъ. яко раздражатъ мя. и тогда будутъ ѿ сѣмени твоего мужи правдивы и снабдивы мною. тщащеся к с҃лавѣ моей. и к мѣсту преже оуготованному имъ. и ѻ҃ мнѣ возрадуются пр҃но. и растлятъ растлѣвшая ихъ и оукорятъ оукорившая ихъ. и внегда оузрятъ мя и возрадуются с людми моими. и пріиму ѻ҃бращающаяся ко мнѣ...]. Вижь Аврааме елико видѣ слыши и елика слыша познаи и елико позна иди ко жребію моему и азъ с тобою до вѣка. і еще ему г҃лющу ѻ҃брѣтохся на земли. и рекохъ. превѣчне крѣпче. оуже нѣсмь во славѣ. в неиже бѣхъ горѣ и елико в с҃рцы моемъ раз-

[1]) Это составляетъ краткое повтореніе съ небольшими измѣненіями того же, что выше сейчасъ сказано.

умѣти в'желая д҃ша моя. азъ оубо неразумѣя есмь. и рече ко мнѣ. и вжеланная въ ср҃цы моемъ скажу ти. якоже искалъ еси оувѣдети десятыя вреды [1]) яже на языки оуготовахъ и приоуготовахъ в миновеніи в҃і часу на земли. слыши елико ти исповѣмъ будетъ тако. се оубо первое печаль ѿ нужда многи. второе зажиганія ѡгненая градовомъ. третіе гибель моръ скотомъ. четвертое гибель оуселеніе [2]) рода ихъ. пятое во вл҃кахъ ихъ измореніемъ труса и меча гибель. шестое града и снѣга оумноженіе. седмое звѣріе дивіи будутъ гроби ихъ. осмое гладъ и моръ пленитъ [3]) пагубу ихъ. девятое меча казаніе и во скорби бѣгъство. десятое гремѣнія гласи и труси на разореніе ти тогда вострублю изъ аера. и послю избранника своего имущу в немъ вся силы моея мѣру едину. и той призоветъ оукоренныя люди моя ѿ языкъ. и азъ изожгу с ними вся поносившая имъ властвующая в нихъ в'вѣкъ. и дамъ покрывшая мя ругомъ и оукоризньству вѣка (на)стоящаго. яко то оуготовахъ пищу ѡгню адову и пареніе непрестан'но по аеру. подземными преисподнихъ. наполнени чрева плода червена. оузрятъ бо в нихъ правды творца избравшая мое желаніе и сохраншеи яве заповѣди моя и возрадуются веселящеся ѡ погибели ѡставшихся мужь. иже шедше въ слѣдъ идолъ и в'слѣдъ оубіиствъ своихъ. будутъ бо тлѣюще во оутробѣ лукаваго черви азазила. и палими ѡгнемъ языка азазилова. занеже пождахъ да быша пришли ко мнѣ и нерачиша и прославиша туждаго. и приложишася ему же не бѣша ѿделени. а возможащаго вл҃ку ѡставиша. сего ради слыши Аврааме и виждь. се родъ твой седмый дойдетъ с тобою и ѿидутъ на землю чюжду. и поработятъ я҃ и ѡзлобятъ я. яко часъ единъ нечестиваго вѣка. а языку емуже работни будутъ судя имъ азъ есмь. рече же и се г҃ь. слышали Аврааме еже возвестихъ ти что срящетъ племя твое в послѣдняя д҃ни. слышавъ же Авраамъ г҃лы бж҃ія и пріятъ в ср҃цы своемъ (лист. 79 — 95).

---

[1]) Поправлено; въ рукописи: вѣры.

[2]) Вселенныя.

[3]) Нужно: премѣнитъ.

Слово ст҃го Аѳонасія великаго архиепископа алеѯандрийскаго о Мелхиседеце [1]).

Изъ Сборника Соловецкой библіотеки XVII в. № 925, стр. 55—59.

Мелхилъ царь, якоже рекохомъ, име два с҃на: единаго Мелхила по своему имени, а другаго Мелхиседека. ѡтець же убо любляше старейшаго Мелхила, а м҃ти любляше меншаго Мелхиседека [2]). Бяше же ѡц҃ъ ею еллинъ, жертву принося идоломъ. пріиде же время подобно, вонже бе долженъ принести жертву идоломъ. бе бо жертвуя двеманадесять идоломъ. и рече Мельхилъ ц҃рь къ с҃ну своему Мелхиседеку: поимъ отроки, иди въ стадо волуе, і приведи ми седмь телець, да жертвуемъ бг҃омъ. идый же Мелхиседекъ, мысль пріиде ему на пути, и воздвигъ очи на небо, глядаше на солнце, і ѡ лунѣ и о звездахъ размышляше, и в себе бывъ рече: иже сотворилъ небо и землю и сл҃нце, тому бы должно воздати жертву, создавшему тѣхъ [3]). известно бо ми творятъ знамения н҃бная, яко зиждитель техъ на нихъ почиваетъ, нетлененъ, безсмертенъ, невидимъ, той единъ сый Бг҃ъ на небеси и на земли, сведый хуленія сердецъ, и той есть истинныи Бг҃ъ, і тому есть подобно дати жертву. иду оубо ко ѿц҃у своему, советоую ему: негли послушаетъ мене. и пріиде Мелхиседекъ, ничтоже ведя. і видевъ же ѡтецъ его г҃ла ему: где соуть телци, поняже еси шелъ [4])? и рече Мельхиседекъ: не гневайся, ѡч҃е

---

[1]) Греческій текстъ Слова Аѳанасія съ латинскимъ переводомъ напечатанъ у Фабриція: Codex pseudepigr. Vet. Test. Hamburgi. 1722. pag. 311—320. Слово начинается слѣдующими словами, которыя въ переводѣ опущены: Ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἦν τις βασίλισσα Σαλὴν κατὰ τὸ ὄνομα της πόλεως· ἐγέυννησε δέ τὸν Σαλαὰδ, Σαλαὰδ δὲ εγεννήσε Μελχί· Μελχὶ δέ ἔχε γυναῖκα κατὰ τὸ ὄνομα ἀυτῆς Σαλήμ. ἔτεκε δέ αὐτῷ δυω υἱοὺς.

[2]) Словъ: «отецъ же оубо любляше старѣйшаго Мелхила, а мати любляше меньшаго Мелхиседека», въ греч. текстѣ нѣтъ.

[3]) Поправлено; въ рукописи: темъ.

[4]) Словъ: «по няже еси шелъ», въ греч. текстѣ нѣтъ.

царю, послушай мене. оньже рече: что хощеши рещи, рцы скоро. Мелхиседекъ же рече к нему: пріиди и жертву, юже хощеши дати, не дадимъ ея симъ бг҃омъ; сіи бо не видятъ ми ся бози, но паче дадимъ жертву, иже почиваетъ верху н҃бесъ. той бо есть Богъ богомъ и г҃дь г҃демъ. о҃ц҃ъ же его разгневься рече ему: іди і приведи, якоже ти есть реклъ; аще ли ти ни, то не будеши живъ. Идущи же Мелхиседеку паки в стадо волуе, вьниде Мелхилъ ц҃рь к Салимѣ, ц҃рице, жене своей, глагола к ней: пріиди, да дамы жертву единаго ѿ с҃новъ своихъ. Салима же, слышавъ се, восплакася горко; разуме бо, яко виною хощетъ ц҃рь Мелхиседека погубити, понеже есть поносилъ ему [1]). и воздохнувши ц҃рца рече: увы мнѣ яко трудихся и поспешихъ вотще [2]). видевже ц҃рь рече к ней: не плачися, но пріиди, метнемъ жребія. да аще лучится мнѣ, изберу его же хощу, дамъ его в' жертву богомъ нашимъ. аще ли ся лучитъ тебе, избери его же хощеши, будетъ ти сохранень. се глагола мневъ, яко не лучится жене его [3]). извергоша жребія, и лучися ц҃рц҃ѣ и ізбра Мелхиседека, его же любляше. ц҃рь же посрамленъ бывъ ѿ своея жены. любимаго сына на жертву готовляше Мельхила. бояше бо ся предкнути о бозехъ своихъ [4]). и шедъ Мелхилъ (Мелхиседекъ), приведе седмь телецъ. поемъ же я҃ ѿц҃ъ его и Мелхила с҃на своего і иде въ храмъ идолскій дванадесяте бг҃овъ. собрашажеся пять сотъ и три отроки, ѿ своихъ ѿц҃ъ приведени. і дицерей триста ѿ своихъ матерей. говядомъ же и овцамъ несть числа. и бысть жертва уготована. Салима же, мати Мелхиседекова, седяци во своемъ дому, и возопи гласомъ великимъ, рече Мелхиседеку: чадо, не плачешилися брата своего, иже по толицехъ трудехъ идетъ закланъ быти, і не вемъ, къ Бо-

[1]) Слова: «разуме бо..... поносилъ ему», переведены неправильно; въ греческомъ текстѣ: ἐπέγνω γὰρ, ὅτι προφάσει θέλει ὁ βασιλεὺς φονεῦσαι τὸν Μελχισεδὲκ, ὅτι ὠνείδισεν αὐτῷ ἐπὶ τὴν Θυσίαν.

[2]) Въ греч: καὶ ἐμόχθησα εἰς κενόν.

[3]) Въ греч. иначе: τοῦτο δὲ ἔλεγε, δοκῶν καταλαγχάνειν τῷ ἱερεῖ.

[4]) Словъ: «бояше бо ся предкнути о бозехъ своихъ», въ греческомъ текстѣ нѣтъ.

гу ли идетъ въ жертву, или къ бесомъ [1]). тоже той гл҃ющи, Мелхиседекъ возопи и рече мт҃ри своей: до сего места есть ми ѡрудие [2]). і вставъ иде въ гору Θаворскую [3]) і преклонь колени рече: Бж҃е всемъ, сотворивый нб҃о и землю! тебе призываю истиннаго Бг҃а, услыши мя въ сій часъ і повели, да иже соуть пришли на жертву брату моему Мелхилу, мѣсто адъ боудетъ и пожретъ ихъ всехъ. і послуша Бг҃ъ Мелхиседека. абие зинувъ земля пожре ихъ всехъ і всего града і всего рода Мелхилова. да ни чл҃къ, ни требище, ни скотины, ни зданіе кое граду тому оста, но все погибе. Слезъ же Мелхиседекъ з горы Θаворския, видевъ, яко послуша его Бг҃ъ, въ страсе велице бывъ. паки возвратися въ гороу, і пришедъ в чащу леса уединенъ і бысть ту седмь летъ, нагъ яко ѡ҃ рожения матери своея [4]), і хребетъ его бысть якоже львина кожа. кормля же бе его вершие дубное. а вводы место росу лизаше. І по седми летехъ гласъ пріиде Аврааму гл҃гля: Авраме, Авраме, и рече: се азъ г҃и мой. г҃ь же рече ко Аврааму: оседлай подъяремникъ і неси одеяніе многоценно, і жертвовавъ взыди на гору Θаворскую. і взови гласомъ трижды: чл҃че Бж҃ій, изыди! изыдетъ ти чл҃къ аки дивий. и не убойся его и остризи и҃ і обрѣзавъ ему ногъти целуй его і блг҃оловися ѡ҃ него. І сотвори Авраамъ, якоже повеле ему Бг҃ъ. і взыде на гору Θаворскую. і въставъ в частоте леса возва гл҃гля: чл҃че Бж҃ий, излѣзи. і изыде Мелхиседекъ. І видевъ его Авраамъ убояся. и рече ему Мелхиседекъ: не бойся, но рци, кто еси и кого ищеши. и рече Авраамъ: послалъ мя есть г҃ь ізыскати тя і блг҃ловитися ѡ҃ тебѣ. Мелхиседекъ же рече к нему: якоже ти есть повелелъ г҃ь, сотво-

---

[1]) Словъ: «не вѣмъ, къ Богу ли идетъ въ жертву, или къ бесомъ», въ греческомъ текстѣ нѣтъ.

[2]) По гречески: Ἕως τῶν ὧδε χρείαν ἔχω.

[3]) Послѣ этихъ словъ въ греческомъ слѣдуетъ: «καὶ η μήτηρ αὐτῦ, αναςάσασα ἀπῆλθεν ἐν τῶ ναῶ τῶν ἐιδώλων ἐιδέοθαι τὸν ἑαυτης ὑιον, πρὶν ἢ σφαγῆναι καὶ ὅλον τό γένος αὐτῆς. ἀνελθὼν δὲ Μελχισεδὲκ ἐις τὸ ὄρος ταβωρ κλίνας τα γόνατα... въ переводѣ это пропущено.

[4]) Слова эти переведены не правильно; въ греческомъ: γυμνὸς ἀπὸ γαστρὸς αὐτῦ ἕως τῆς ὀσφύος αὐτῦ, отъ чрева до чреслъ.

ри тако[1]). И слезъ Мелхиседекъ з горы Θаворския. пребывъ три дни. і вземъ рогъ масла, и назнаменавъ его словомъ Бжиимъ[2]) благослови Авраама гля: благословенъ еси Авраме Бога Вышняго! Да уже не будеть наречено имя твое Аврамъ, но будетъ свершено имя твое Авраамъ[3]). І паки приіде гласъ ко Аврааму. он же рече: что ги мой. гь же ко Аврааму рече: понеже никтоже о рода Милхиседекова осталъ на земли, да того ради будетъ званъ безъ ωца и безъ матери, неродословенъ[4]), і ни начатъка днемъ имея, ни животу кончания, по ωбразоу Сна Бжія будетъ іерей во веки. и возлюбихъ и, якоже возлюблю сына моего возлюбленнаго. иже съхранитъ повелѣніа моя. Тѣмъ же да ся не мнитъ, яко по естеству несть имѣлъ начатокъ днемъ, но понеже не весть никтоже, когда ся родилъ, ни родословия его, ни ωча ни матерна. темъ ся наричетъ безъ ωца и безъ матере, не родословенъ. І понеже есть угодилъ Бгу, і есть іерей выну. И егда же стретилъ Мельхиседекъ црь Салимский Авраама, возвратившася о сечи Холъдогомора[5]), изнесе Авраамъ хлѣбъ і вино[6]). бяше сіщеникъ Бга вышняго. і блгослови Авраама и рече: блгословенъ Авраамъ Бгомъ вышнимъ, иже созда небо и землю, і блгловенъ Бгъ вышний, иже преда враги твоя в руце твои. І даде Авраамъ Мелхиседеку десятину ѡ всего і предложивъ уломокъ хлѣба людемъ его, числомъ тремъ стомъ и ωсминадесятимъ.

---

[1]) Далѣе въ греческомъ слѣдуютъ слова: καὶ ἐπόιησεν Αβραὰμ, ὡς προσέταξεν αὐτῷ κύριος, которыя въ переводѣ пропущены.

[2]) Слѣдующее далѣе благословеніе Авраама пропущено въ рукописи; оно вставлено здѣсь по другому списку слова Аѳанасія въ Сборникѣ № 803.

[3]) Вмѣсто словъ: «Да уже не будетъ наречено..... имя твое Авраамъ», въ греческомъ сказано только: καὶ τὸ λοιπὸν καλεῖται τὴ ὄνομα σῦ τετελειωμένον.

[4]) ἀγενεαλόγητος.

[5]) ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν βασιλέων.

[6]) Ἐπέδωκεν αὐτῷ ποτήριον ἄκρατον, ἐπιβαλῶν αὐτῷ καὶ κλάσμα ἄρτυ (пода чашу не растворену, предложивъ уломокъ хлѣба, какъ сказано въ другихъ спискахъ); словъ же: «бяше священникъ Бога вышняго..... враги твоя въ руце твои», въ греческомъ нѣтъ.

По сему же чину есть по ѡбразоу Сн҃а Бж҃ія, а не по благодати. И тако первое уставникъ бысть Мелхиседекъ безсмертней жертве, образъ сотвори о с҃тей просвирѣ [1]) темъ и гл҃гтъ: ты еси ерей во веки, по чину Мелхиседекову, понеже уставъ бысть бескровней [2]) просвире, подавъ Авраамови і тремъ стомъ ѡсминадесетимъ. Тако бо и с҃тии ѳц҃ы во время ѡбретошася в Никиистемъ соборѣ, право исправляюще вѣру, имже бяше число по ѡбразоу патриарха Авраама, бяху бо триста и ѡсмьнадесять с҃тыхъ ѳц҃ъ в соборе [3]), их же мл҃твами помилуй и спаси насъ, яко бл҃гъ и ч҃лколюбецъ Бг҃ъ еси и тебѣ славу возсылаемъ со единороднымъ Ти Сн҃омъ и съ пресвятымъ бл҃гимъ и животворящимъ Дх҃омъ, и н҃нѣ и присно і во веки векомъ.

Сказанія объ Авраамѣ.

(Изъ Палеи № 635).

Принятіе трехъ странниковъ (лист. 96 наобор. — 97 наоб.).

«Бысть оубо Авраамъ стран҃нолюбецъ живяше оу доуба маврійска. и явися, рече, Авраамоу Гъ҃ сѣдящоу емоу въ преддверіи храма его полуд҃не. возрѣвже Авраамъ ѡчима своима и оузрѣ. и се моужи тріе стояхоу верхоу его. и видѣвъ я тече во стрѣтеніе имъ. и поклонися имъ до земля. невѣдый которіи соуть пришедшіи. аще бо бы вѣдалъ, которіи соуть пришешіи, а не дивися быхомъ. зане оугаждаше Бг҃у. и рече Авраамъ: Гн҃ аще есми ѡбрѣлъ бл҃гть предъ тобою. не мини раба твоего. и да принесется вода и да ѡмыются ноги ваши и простоудитеся подъ доубомъ и да принесоу хл҃бъ ясти. и рѣша: тако сотворимъ.

---

[1]) πρῶτος τύπος ἐγένετο τῦ ἀναίμακτον Θυσίαν προσφέρειν τὴν ἁγίαν προσφοράν...

[2]) Нужно: «безскверней», какъ въ другихъ спискахъ; въ греческомъ: τῆς ἁγίας προσφορᾶς.

[3]) Слѣдующаго далѣе заключительнаго славословія въ греческомъ текстѣ нѣтъ.

призва же Авраамъ Сарроу причастницоу свою. и рече ей: ѡбщь бракъ ѡбще же боуди и добродѣяніе. потщися и смѣси три споуды моуки. самъ же тече во стадо волуе. и поятъ телецъ ѿ сосецъ матери тоученъ и добръ. готова тоу брашно. Сарра же текши оуготова ѡпресноки. Авраамъ же, рече, ѡбладаяй тѣ воинъ самъ же телецъ ношаше. заклавже оубо, рече, телецъ и приготова брашно и постави предъ ними и начаша ясти. пришедши же оубо мати закланнаго телца ревяше. и повелѣ хсъ. и абіе ѡживе. воста телецъ нача сꙗсати матерь свою. самъ же Авраамъ стояше предъ ними подъ доубомъ. рекоша кнемоу: гдѣ есть жена твоя. ѡнъ же рече: се во храмѣ. сиже рекоша кнемоу: Авраме понеже раздѣляете соузъ, раздѣлита и вѣнецъ. не ѡслаби бо вама сила телесная. но оукрѣпляше та ся мысльми мꙋролюбія и бодростію ѡодолѣ естествоу оуночь[1]) нося. не троужашеся тягостію, но ѡблегчашеся мыслію троуда, не чюяше и. оуповая на болшее прийбрѣтеніе. нѣ же сладокъ плодъ возрасти трапеза твоя. и родитъ снъ Сарра жена твоя. и тогда Авраамъ оувѣдѣ Бга. Сарра же оуслыша предъ дверми храма соущихъ за ними. посмѣяся рекоущи: како порожоу прешедши время роженію азъ и моужъ мой. миноула бо бяше Саррѣ вещь женьская. и посмѣяся глющи в себѣ: како оубо азъ рождоу, а мужь мой старъ есть, азъ же состарѣхся. рече же Гъ ко Авраамоу: что яко посмѣяся Сарра жена твоя. еда есть ѿ Бга немощно слово. рѣхъ ти: боудетъ Саррѣ снъ. Сарра же рече оубоявшися, яко не посмѣяхся. (96 наоб. — 97.)

Принесеніе въ жертву Исаака.

(Листъ 102 — 105).

И рече Исаакъ ко Аврааму ѡцоу своему: се ѡгнь и дрова. кое ведеве ѡвча. иже на требоу Богоу. Авраамъ же рече: ѡ чадо, Бгъ да оузритъ себѣ ѡвча. еже на требоу. Исаакъ же видя ножъ в руку ѡца своего смотряше и рече ѡцоу своемоу Авраамоу:

[1]) Юность.

повѣждь ми, ч̑тный а̑че, аще хощеши а̑вчати. да скоро текоу во стадо приведоу ти. аще ли разоумѣеши бг̑оприятнѣ быти жертвѣ твоей. поклони главоу мою. и мною сотвори жертвоу Бг̑ови. Авраамъ же разгорѣся естествомъ любве противоу семоу в̑вѣща г̑ля: повѣдаю ти чадо мое возлюбленное. в̑лчне изволеніе есть. Бг̑ъ проситъ тебе на жертвоу чадо. по своей емоу воли. а не азъ сего хощоу. вѣси бо како люблю тя чадо. и трепещетъ ми ср̑це. како нанесоу ножъ на тя чадо. како ли чадо оузрю слезы м̑тре твоея. самъ же како подоймоу плачь тебе ради чадо. паки же аще а̑слоушаюся повелѣнія в̑лчня. то а̑блишенъ боудоу великія его м̑лти. и великихъ его а̑бѣщаній. а̑же мною бл̑веніе а̑бѣща. что сотворю семоу чадо. никакоже не ведыи, что сотворити ми чадо. но добрѣе ми емоу принести тя на жертвоу чадо. давый бо своей м̑три телецъ. дати ми тя имать а̑пять жива чадо. и и̑нѣ же в̑ мр̑твыхъ мощно есть Гв̑и воставити тя.....[1]). Исаакъ же слышавъ оу своего а̑ц̑а Авраама и во смиреніи бывъ и бг̑обоязненымъ ср̑цемъ рече: а̑ предобрый мой а̑че. а̑ любезныя оутробы. а̑ своемъ чадѣ оукрѣпи старость свою а̑че. яко добрѣй ти послушати изволенія в̑лчня. и сотворити хотѣніе его а̑че. и простри на мя рооуце свои а̑че, азъ же пріимоу оузы. помяни а̑че великую Г̑ню бл̑ть. како ти мя на старость вда. то оуже изъ м̑ртвыхъ воставити мя тебѣ мощно есть Гв̑и. Авраамъ же оутверди ср̑це свое. и не помысли безчадьства. ни пролія слезъ. но кладяше дрова на требникъ. хотя сотворити. якоже повелѣ емоу Гъ̑. воскладшоу же дрова на требникъ. Авраамъ и тогда оукрѣпи мышцоу свою. и сягъ і я̀ Исака с̑на своего не помысли разлоученія т̑ чада. ни пощадѣ а̑трочища. но связавъ и возложи на требникъ, рече, верхоу дровъ...[2]). приближи бо ся оуже ножь къ горлоу Исакоу. тогда аггльскій гласъ а̑громи изъ а̑блака г̑ля: Авраме Авраме г̑летъ ти Гъ̑: не заколи с̑на своего возлюбленнаго. вѣде бо естество оумъ а̑ чадехъ. ты же оубо не по-

[1]) Далѣе слѣдуетъ обращеніе къ Жидовину, которое здѣсь опущено.
[2]) Слѣдуетъ опять обращеніе къ Жидовину, которое опущено.

щаде с҃на своего возлюбленнаго мене ради. то азъ собою кляхтися яко бл҃вя бл҃гословлю тя и бл҃вятся ѿ племени твоего вси языцы земстіи. понеже изъ племени твоего изыдетъ моужъ. ѿ немже преже рѣхъ ти. н҃нѣ же ѿпоусти с҃на. Авраамъ же слышавъ г҃лы ѿпоущь отрока. И поемъ ѡвенъ вязящь въ грезнѣ Савековѣ [1]). савекъ оубо наречется ѿпоущеніе. и шедъ поя̀ и̇ и приведя закла во Исака мѣсто с҃на своего». (Лист. 102 — 105).

Видѣніе лѣствицы Іаковомъ.

(Лист. 110 наоб. — 119).

Пойдеже оубо Іаковъ к Лаваноу оуйю своемоу. и ѡбрѣте мѣсто. и оуспе тоу на камень возложивъ главоу. сл҃нце же зашло бяше. и видѣ сонъ. и се лѣствица бяше оутвержена на земли. и досягши н҃бсъ. и бѣ верхоу ея лице аки чл҃че изо ѡгня изсѣчено. имѣяше же. в҃і. степени. и на коемждо степени лицы чл҃чи. двѣ ѡдесноую и ѡшоуюю. в҃д. лица на лѣствицы. среднее же лице превыше всѣхъ бяше. еже видѣхъ изо ѡгня до рамоу и до роукоу. излиха страшно паче ѡнѣхъ. к҃д. лицъ. и еще мнѣ зрящоу. и се аг҃гли бж҃іи восхождахоу и нисхождахоу по ней. Гь҃ же оутвержашеся на ней. како оубо есть разоумѣти. яко се кто подопрется жезломъ своимъ. ѡ аг҃глехъ же разоумѣваемъ. еже восхождахоу. ѡбразъ оубо есть ѡ семъ. егда водрузися древо кр҃ное на земли въ ст҃рть вл҃чню. якоже оутвержена бысть лѣствица при Иякове. и абіе пріимаше кр҃щающаяся языкы Гь҃. и восхождахоу на н҃бо. а еже нисходяще непокоривый развращенный родъ жидовскій проѡбразова. книмъ же Моисѣй рече: родъ строптивъ и развращенъ. сия ли Гв҃и воздаете. тѣмъ оубо видимъ языки восходяща. іюдеи же ѿрѣемы низходяща. Бг҃ъ же стояше яко надъ лицемъ горнимъ. и ѿтоле возва ко мнѣ г҃ля: Іякове, Іякове. и рѣхъ: се азъ. рече же ко мнѣ: землю, на ней же спиши, тебѣ дамъ ю̀. да

---

[1]) Въ книгѣ Бытія 22, 13: И воззрѣвъ Авраамъ очима своима, видѣ и се овенъ единъ, держимый рогама в' садѣ Савекъ.

исполняется сѣменемъ твоимъ. бл҃вeніе же мое. имже бл҃вихъ тя. ѿ҃ тебе протечетъ в' послѣдній родъ. восточная же и западная вся полна боудетъ племенемъ твоимъ. і яко оуслышахъ свысоты. трепетъ и оужасъ нападе на мя. вставъ же, рече, Іяковъ ѿ҃ сна своего. и еще же гласоу соущоу во оушію моею. вставъ же, рече, на ногоу своею и помолихся Бг҃у и рече тако: Гс҃ творче Гс҃ вся твари. и паки: Бж҃е Авраамовъ и Ісаковъ ѻ҃ц҃а моего и всѣхъ Бж҃е ходившихъ предъ тобою правдою. се оужасно видѣніе видехъ и трепетъ нападе на мя. но помяни Гс҃ Авраама пра-ѻ҃ц҃а моего. яко незлобою предъ тобо҃ю ходи. но вся поути заповѣдей твоихъ съверши. такоже и ѻ҃ц҃ъ мой рабъ твой Исакъ не ѻ҃слоушася твоихъ заповѣдей. тѣмже и на мя призри Гс҃ мл҃тивно на своего раба. и скажи ми видѣніе се. еже видѣхъ страшно. И еще г҃лоу соущоу и мл҃твѣ во оустѣхъ Іяковоу. и се аг҃гл҃ Бж҃ій ста предъ нимъ г҃ля: Іякове, посланъ есми ѿ҃ всѣхъ творца ктебѣ возвестити сна твоего. ты же положи возвѣщеніе сна твоего на ср҃цы своемъ. лѣствица. юже еси видѣлъ. к҃г҃. степени имоущи. и кіиждо степень имоущи двѣ лицы чл҃чи. премѣняющи зрака своя. лѣствица же есть вѣкъ сей. а. к҃г҃. степеній времена вѣка сего соуть. а. к҃д҃. лица соуть цари языкъ беззаконнаго вѣка. втѣхъ языцехъ истязана боудоутъ чада чадъ твоихъ. и тіи востаноутъ на беззаконіе вноучатъ твоихъ. и поусто сотворятъ мѣсто се сходы четырми вноукъ твоихъ. и ѻ҃ имени прадѣдъ зиждется храмъ имени твоего ѻ҃ц҃ъ твоихъ. прогнѣваніе же чадъ твоихъ запоустѣетъ во сходы четыре вѣка сего [1]). понеже видѣ. д҃. лица. первое еже приражающися степенемъ. боудетъ пр҃ь ѿ҃ ближнихъ твоихъ и сотворитъ пакость сѣмени твоемоу. боудетъ негодоуемъ ими. та же начнетъ держати я̀ силою ѻ҃бладати ими. и тіи не возмогоутъ противоу битися [2]) емоу. и взыдетъ мысль его на ня. да быша слоужили капищемъ и жрети мр҃твымъ. и речеть ноужею творити в соущемъ цр҃твіи его всѣмъ людемъ. иже в'таковѣй ви-

[1]) Въ спискѣ, напечат. въ Сборн. г. Тихонравова: во исходѣ .д҃. вѣка сего.

[2]) Въ спискѣ г. Тихонравова: противитися ему.

нѣ явятся (елико) вышнемоу ис племени твоего. и елико Фалконагаргаилю[1]). вѣдый боуди Іякове. яко пришелцы боудоутъ сѣмя твое на земли чюждей. и ѿ злобятъ я̀ работою. и положатъ на ня раны по вся д҃ни. Но языкоу. емоу же поработаютъ. соудитъ Гь҃. раскаетбося крѣпкій ѿ страданіи ихъ. понеже аг҃гли і архаг҃гли изліютъ моленія своя предъ нимъ избавленія ради племени твоемоу. и смилитися вышнемоу. тогда жены ихъ родятъ помногу. и потомъ поборетъ Гь҃ по твоемъ племени знаменіи люты и велики на сотворшая имъ работы. хранилница ихъ полныя тоща ѿбрящоутся вина и всякого жита. гады и всѣми см҃ртными воскипѣ земля ихъ. троуси и разоренія многа боудоутъ. тогда Вышній дастъ соудъ мѣстоу томоу. и изведетъ сѣмя твое ѿ работы языкъ держащихъ я̀ насиліемъ. и гон'зноутъ оукоризны врагъ своихъ. боудетъ бо ц҃рь глава мщенію. горце востанетъ на ня. ѿни же возопіютъ и оуслышитъ я̀ Гь҃. и изліетъ гнѣвъ свой на левиафана змія морскаго. и оубіетъ беззаконнаго фалкона мечемъ. понеже на Бг҃а богомъ воздвижетъ гордыню. тогда же явится правда твоя Іякове и дѣдъ твоихъ. и по тебѣ боудоутъ исходящіи въ правдѣ твоей. и тогда сѣмя твое вострубитъ рогомъ. и погибнетъ все цр҃тво Едомле со всѣми ц҃ри і языки моавитскими. а еже аг҃глы видѣ восходяща по лѣствицы. в'послѣдняя лѣта боудетъ чл҃къ ѿ вышняго. и похощетъ совокоупити горняя снижними. ѿ немже (преже)[2]) пришествія его возвестятъ с҃нове и дщери ваша (и оуноша ваша)[3]) видѣнія видятъ ѿ немъ. боудоутъ же и знаменія сица во время пришествія его: древо сѣкомо сѣчивомъ кровь источитъ. ѿтрочата трехъм҃цъна[4]) гл҃юще разоумъ. и младенецъ во чревѣ м҃трни повѣсть поуть его. оунъ

---

[1]) Въ другомъ спискѣ: халкопагаргаилю. Это, вѣроятно, названіе какого-нибудь языческаго божества. Въ 4-й книгѣ Царствъ 17, 30 упоминается божество или идолъ Куфеянъ, который по Еврейски называется пергалъ; не изъ этого ли слова пергалъ образовалось пагаргаиль? Слово фалко, халко = греч. χαλκός можетъ въ такомъ случаѣ указывать на мѣдную статую, идола этого божества.

[2]) и [3]) Слова: «преже», «и оуноша ваша» въ рукописи пропущены.

[4]) Трехмѣсячна.

аки старъ боудетъ. и тогда пріидетъ чаемый. его же стезя никимъ не ѿчютится. тогда земля восхвалится нбную славоу воспріемши. еже бысть горѣ. боудетъ и долѣ. и ѿ сѣмени твоего процвѣтетъ корень црскій. и восклонится и ѿвержетъ власть злобамъ. самъ же боудетъ странамъ спсъ и троужающимъся покой. и ѿблакъ ѿсѣняя ѿ зноя весь миръ. инако не боудетъ (оустроена) неоустроеная. аще бы той не пришелъ. инако не могутъ нижняя съ вышними совокоупитися [1]). въ приходъ же его юница мѣдяна и каменная и всяка пзваянія гласъ дадятъ по три дни. и тіи мрецемъ ѿнѣмъ вѣсть воздадятъ. и вѣдати боудоущая на земли. и звѣздою до него путь познаютъ. хотяще видети его на земли. и его же горѣ не видятъ аггли. тогда ѿбрящется вседръжитель тѣломъ на земли. и телесныма роукама ѿбьятъ. и поновитъ вещь члческоу и оумершоую плодомъ древа Адама и Евву ѿживитъ. тогда нечестивыхъ лесть ѿбличится. и вси коумиры падоутъ ницы. и ѿ сановита бо лица посрамлени боудоутъ. понеже бо лжею мечтали. и ктомоу не возмогоутъ владѣти. ни прчества даяти. ѿята боудетъ оу нихъ честь. и безславы ѿстаноутся. пришедый бо власть возметъ и силоу оу нихъ. и воздастъ истину Авраамоу. юже преже рече емоу. то та вся ѿстрая притоупитъ. и серѣхкая [2]) гладка сотворитъ и вержетъ вся неправды во глоубиноу морьскоую. сотворитъ же чюдеса на нбси и на земли. и боудетъ оуязвенъ среди домоу возлюбленнаго. и егда же оуязвится. тогда приспѣетъ спсеніе. и конецъ всея пагоубы. оуязвившіи бо его себѣ язвоу пріимоутъ яже [3]) не исцѣлѣетъ имъ во вѣки. оуязвенномоу же вся тварь поклоиится. и нань мнози оуповати имоутъ и вездѣ же и во всѣхъ странахъ оувѣсться. познавшіи

[1]) Это мѣсто и слѣдующія за нимъ мѣста: «тогда обрящется вседръжитель тѣломъ на земли..... «и отъ сановита бо лица посрамлени будутъ», заимствованы изъ апокрифическаго сказанія Аѳродитіана о чудѣ въ Персидстей земли. Смотр. въ Сбор. г. Тихонравова томъ 2, стр. 1 — 4.

[2]) Въ спискѣ г. Тихонравова: сьрхъкая, стропотная, шереховатая.

[3]) Въ рукописи: якоже.

же имя его не постыдятся. того же самого власть и лѣта не ѿскоудѣютъ во вѣки. Добрѣ же ли слышалъ еси ты, не оувѣдевъ истины, ѿ жидовине. како ти сказа Бг҃ъ праѿц҃у вашемоу Іяковоу ѿ пришествіи с҃на бж҃ія. а еже рече аг҃глъ. яко боудетъ ц҃рь ѿ ближнихъ твоихъ. се слово бысть ѿ Еровоаме сынѣ [1]) Соломони. сотворитъ бо, рече, пакость. яко ѿлоучится ѿ Бг҃а. и повелѣ имъ кланятися двема кравама златыми. иже постави ихъ на высокихъ холмехъ. рече бо Іяковъ: и негодоуемъ ими боудетъ за холопьство его. Хоухповахоу жидове. тогда же, рече, держати я̀ начнетъ силою. и ѿбладати ими. и тїи не возмогоутъ противитися емоу. како бо возмогоутъ противитися емоу. аще и хлапъ есть. повиноувше бо выю свою подъ иго работное. и взыдетъ же, рече, мысль его на ня. да быша послужили капищемъ и пожерли мертвымъ. бысть же се оубо жросте златыма кравама іеровоамлима. рече же Іяковъ: и повелитъ ноужею творити соущимъ в' цр҃твіи его всѣмъ. не ѿста же никтоже в' цр҃твіи Еровоамли не покланяяся на высокихъ. но вси яко бг҃а чтяхоу златицы. се же рече: и се вѣдый боуди, Іякове, яко пришельцы боудоутъ сѣмя твое на земли чюждей. в' чюждоую бо землю вселишася. вней и ѿзлобятъ я̀ работою. и наложатъ на ня раны по вся д҃ни. чтобо зла не пострадаша во Египтѣ іюдеи. гради бо чюждіи дѣлахоу и безпрестани томяхоутъ я̀. и дѣтей ихъ топяхоу. и всякимъ зломъ ихъ держаша. но языкоу же, рече, емоу же поработаютъ, соудитъ Бг҃ъ. и раскается крѣпкій ѿ страданіи ихъ. ихже ради аг҃гли і архаг҃гли изліютъ моленія своя предъ нимъ. избавленія ради племени твоемоу. и смилится, рече, Вышній. то все оубо събысться. и изведе я̀ силою крѣпкою и мышцею высокою. и въдастъ имъ Моисѣя и Аарона вести сквозѣ чермное море. се же, рече, жены ихъ родятъ по многоу. и потомъ поборетъ Гь҃ по племени твоемъ. знаменіи люты на сотворшая имъ работоу. раждахоу бо жены жидов'скія помногоу во Египте. поборетъ бо Гь҃ по нихъ і҃. казній на египтяны. а еже рече: хра-

---

[1]) Въ рукописи невѣрно: холопѣ.

нилница ихъ полныя тощи ѡбрящоутся. тогда бо жидове. идоуще изъ Египта. испросиша сосоуды сребреныя и златыя. кождо оу сосѣда своего. мнящеся жертвы принести Бгу. и ѡпять соспѣхомъ возвратитися. да того ради тощи египтяны ѡставиша. а сами съ сребромъ и златомъ ѿпдоша. а еже рече: гады и всѣми смртными воскипѣ земля ихъ. троуси и разоренія многа боудоутъ. егда дастъ Гѣ вышній соудъ мѣстоу томоу и изведетъ сѣмя твое ѿ работы языкъ. держащихъ я насиліемъ. и гонзноутъ оукоризны врагъ своихъ. дастъ бо Гѣ соудъ и казнь египтяномъ паче казни еврѣйскія. боудетъ же чрь глава міценію. горце востанетъ на ня. Фараѡнъ бо, рече, немлтивно искаше погоубити ихъ. а еже возопиша, рече, и Гѣ оуслыша и. оуслыша бо я и спсе я ѿ моря чермнаго. изліетъ же гнѣвъ свой на левіафана змія морьскаго. и оубіетъ беззаконнаго фалкона мечемъ. понеже на Бга богомъ воздвигнетъ гордыню. не бѣ бо фараѡнъ безъ бжія воля и попоущенія. тѣмъ же видя многи казни надъ собою. не поустяше людей еврѣйскихъ. но погна въслѣдъ ихъ. и моремъ покровенъ бысть. а еже рече: тогда явится правда твоя, Іякове, и дѣдъ твоихъ. и по тебѣ боудоущихъ во твоей правдѣ. и тогда сѣмя твое востроубитъ рогомъ. и погибнетъ все цртво Едомле со всѣми языки моавитскими. тогда бо ходяшетъ іиль взаконѣ гни и по преданію мойсейскоу бѣ имъ троубити вновыя мцы. а еже рече: погибнетъ все прство Едомле со всѣми языки моавитскими. егда бо пройде іиль сквозѣ черное море. и противишася языцы и погибоша. и еже видѣ аггглы, рече, нисходяща и восходяща по лѣствицы. впослѣдняя лѣта боудетъ члкъ ѿ вышняго. то есть снъ бжій ѿ прчтыя двцы. и той, рече, хощетъ совокоупити горняя снижними. се же все оубо сбысться ѡ лѣствицы. стымъ крщеніемъ аки по лѣствицы бо взыдохомъ на нбо. а еже рече: ѡ немже (преже) пришествія его возвѣстятъ снове ваши и дщери ваши. се же оубо сбысться. порядоу бо вси прцы возвѣстиша. сними же и прчицы ѡ воплощеніи бжіи. и ѡ ржтвѣ. и ѡ крщеніи. и ѡ стрти. и ѡ пропятіи. и ѡ воскрніи. и ѡ вознесеніи. и ѡ сшествіи стго Дха. а еже рече: юноши ваши видѣ-

нія видятъ ѡ немъ и боудутъ, рече, знаменія сица ѡ немъ: во пришествіе его: древо сѣкомо сѣчивомъ кровь источитъ. и ѡтроча три мцъ [1]) возглетъ. и млнць во чревѣ мтрни повѣсть поуть его. се оубо бысть се: егда пріиде Елисавефь целовати Бцы. тогда Іѡаннъ взыграся во чревѣ мтрни. мтрними оусты прчествоваше и проповѣдаше вышняго. рече же Елисавефь. ѡткудоу се мнѣ бысть. да пріидетъ мти Га моего ко мнѣ. се бо взыграся младенецъ радощами во оутробѣ моей. а еже, рече, юнъ яко старъ боудетъ. се же рече о стыхъ мчнцѣхъ младенцехъ. тіи бо младенци паче Адама поуть свои исправиша. на соудищи Ха исповѣдаша. а врага ѡбличиша со дрьзновеніемъ. неоустрашающеся яростей цркихъ. якоже Кирикъ снъ Іоулитинъ паче естества. гхъ лѣтъ соущи. Діѡклитіяново нечестіе ѡбличи. Ха же во плоти исповѣдавъ. ѡ Діѡклитіяна оубіенъ бысть. и егоже до днь память творимъ іюля в сг. днь [2]) и иныхъ же множество. ихъ же оуста целомрено не могоутъ исповѣдати. се же ты разоумѣи жидовине. како ти. Бгъ извѣсти патріархоу Іякоѵоу тримчнымъ словомъ ѡ троицы извѣсти. почто ли не вмѣни. с. мцъ или. ѕ. или. к. или. единаго. но преже вѣкъ сый Гъ въ трцы ся проповѣда. почто ли Кирикъ глетъ соуще не дѣтски въ трцы Бга исповѣда. како ли не оубояся ярости цря. тѣмъ да изреченное Гмъ Бгомъ да исполнится. а еже ѡтрочати возглати разоумъ, еже рече: юный яко старъ боудетъ. тогда бо многія юноша паче старецъ истиноу исповѣдаша Хво во плоти пришествіе. старци жидовстіи мнящеся целомръствовати. неистовствомъ бѣсящеся ѡпадоша. а еже рече: тогда пріиде(тъ) чаемый. его же стезя никимъ же ѡчютится. да и се оубо добрѣ разоумѣй. кто есть чаемый. не емоу же ли вы работаша нѣ. и языцы восплескаша славоу имени его. и ржтво его бѣ сице. ѡброучени бывши мтри его Мріи Иѡсифоу древодѣли. и преже даже не снидостася. ѡбрѣтеся во чревѣ имоущи ѡ Дха стго. Іѡсиѳъ же моужъ ея праведенъ

[1]) Трехмѣсячное.

[2]) Смотр. въ Четь-минеяхъ 15-го Іюля: Страданіе святыхъ мучениковъ Кирика и Іулитты.

сый нехотя ѡбличити ея. восхотѣ тай поустити ю. и се аг҃глъ г҃нь во снѣ явися емоу г҃ля: Іѡсифе, с҃ноу дв҃довъ, не оубойся пріяти Мр҃іямъ жены своея. рождьшеебося вней ѿ Дх҃а есть с҃та. родитъ же с҃на и наречеши имя емоу Іс҃. той бо сп҃сетъ люди своя ѿ грѣхъ ихъ. се бо бысть древле г҃лано пр҃ркы: се д҃вая во чревѣ пріемши родитъ с҃на. и нарекоутъ имя емоу Емманоуилъ. еже есть сказаемо: снами Бг҃ъ. Се слышавъ Іѡсифъ абіе вставъ ѿ сна и сотвори. яко же повелѣ емоу аг҃глъ. того ради стезя его никимъже ѡ҃чютится. вр҃жтво бо его земля восхвалится. н҃боную славоу воспріемши. иже бо бысть горѣ. той дн҃ь долѣ. А еже рече: сѣмене твоего процвѣтетъ корень цр҃скій, тѣмже внимаи ты г҃лемая жидовине. яко не рече: процвѣтетъ ѿ тебе ц҃рь. и аще бы реклъ: ц҃рь. то на Дв҃да бы помыслилъ. но рече: корень цр҃кій. понеже бо по ѡ҃бѣщанію Авраамовоу и Ісаковоу і Ияковлю и Дв҃довоу изволи родитися ѿ пр҃чтыя д҃вцы ѿ племени Дв҃дова. аще бо бы племя Дв҃дово ц҃рство держало до Хр҃а. то рекли оубо бысте ѡ҃ жидовине: се ц҃рь н҃шь. имже ны измѣняютъ законъ Моисеѡмъ данный. и того ради ѿ племени Дв҃дова ѿ҃ися. да во смиреніи самъ пріидетъ Хс҃. того бо ради Іѡсиѳъ бысть древодѣля и дѣломъ своимъ питашеся. того г҃ла: восклонится и ѿ҃твержетъ власть злобамъ. и самъ бысть странамъ сп҃съ. и троужающимся покой. А еже рече: ѡ҃блакъ ѡ҃сѣняя ѿ зноя весь миръ. тогда бо аки во зной возвареніемъ естества ходяше весь миръ. прохладившоу же ны ѡ҃блакоу. прогнася смрадный потъ ис телесѣ нашего. рождьшоуся Хр҃у. и прохлади с҃тыя аг҃глы Дх҃омъ с҃тымъ. и инѣми ѩзыки г҃лати оустрои. рождьшоужеся Хр҃у прогнася блазнивый телесемъ нашимъ діаволъ. и ѡ҃соужденъ бысть во ѡ҃гнь неоугасимый. воскр҃сшоужеся Хр҃у. распеншіи его предани быша вработоу и злыхъ ради дѣлъ оутомленіи бываютъ. рече бо: инако не боудетъ оустроена неоустроеная. аще бы той не пришелъ. инако не имоутъ нижняя с вышними совокоупитися. А еже рече: в'приходъ его юница мѣдяная и каменная изваянія гласъ дадятъ по три дни. то се оубо събысться, егда бо родися Хс҃ ѿ пр҃чтыя Дв҃цы. тогда

бо вто время бысть знаменіе в' персехъ [1]): вся изваянія и бездоушная даша гласъ. се же рече: и тѣмъ м҃рецемъ ѡ҃ нѣмъ вѣсть воздадятъ оувѣдати боудоущая на земли. и звѣздою до него поуть познаютъ. хотяще видѣти на земли. его же не видятъ горѣ а҃г҃гли. тогда ѡ҃брящется вседръжитель тѣломъ на земли. тогда оубо, якоже рѣхомъ, бысть вр҃жтво х҃во. бози перьстіи гласъ даша по три дни. и кождо ихъ свое ремество творяше. и жрецы ихъ чюдишася изрядніи. что творяхоу бездоушная ихъ изваянія. тѣмже во многоразсмышленіи ходяще чюдяхоуся. Тіи же оубо быша оученію послѣдоующе Валама волхва [2]). и воспомяноуша притчю. юже рѣче: восіяетъ звѣзда ѡ҃ Іякова и востанетъ моужъ ѡ҃ ізр҃ля. и начаша зрѣти звѣзды. и видѣвше звѣздоу. возрадовашася радостію великою. яко н҃бный г҃ь родися на земли плотію. и въ звѣздоу зряще шествоваху. вземше дары. злато и ливанъ и смирноу. того ради ливанъ взяша рекоуще. яко Б҃г҃ъ н҃бси и земли той есть родивыйся дн҃ь. того ради в' воню ѳиміама бл҃гоюханія Б҃г҃у приносимъ. злато же яко цр҃кій даръ и яко ц҃рю приносимъ. се бо есть ц҃рь н҃боу и земли. и рѣша: се бо есть ц҃рь цр҃твоующимъ и г҃ъ г҃дьствоующимъ. рѣща: се бо есть ц҃рь видимымъ и невидимымъ. рѣша: симъ ц҃ри цр҃твоуютъ и властели держатъ власть. рѣша: семоу ц҃ри поклонятся и всякъ земенъ исповѣсть славоу его. смирноу же воспріемше рѣша: се на см҃рть помазанія его боудетъ. зане за весь миръ изволи оумрети. и оумершая съ собою воставитъ. и вземше дары идоша въ Іер҃лимъ. и звезда же имъ проповѣдникъ бываше. Тогда оубо ѡ҃бладающоу Іродоу Іер҃ли-

---

[1]) Въ Сказаніи Аѳродитіана говорится о томъ, какъ во время рожденія Спасителя всѣ идолы въ одной знаменитой кумирницѣ въ Персіи ликовали, пѣли и играли... Это, конечно, и разумѣется здѣсь подъ знаменіемъ въ Персехъ. Замѣченныя выше мѣста показываютъ, что составителю Лѣствицы было извѣстно Сказаніе Аѳродитіана.

[2]) Въ Соловецкой Палеѣ № 866 есть апокрифическое сказаніе о волхвѣ Валаамѣ (оно помѣщено ниже), въ которомъ, между прочимъ, говорится, что пророчество Валаама о явленіи звѣзды отъ Іакова записали «дѣти персидстіи звѣздословестіи» и припомнили его, когда явилась звѣзда во время рожденія Спасителя.

момъ. и пріидоша же перси во Іер̃лимъ съ дары. и много истязани быша ѿ Ирода ѿ рождьшемся ѿтрочате. ѻни же показаша звѣздоу его на востоцѣ. видѣвше и поклонися. потомъ же всѣя емоу лоукавый діаволъ въ ср̃це. якоже оубити емоу ѿтроча. дабы не приялъ цр̃тва внего мѣсто. и вопраша ихъ лестію. повѣждьте и мнѣ. гдѣ есть рождейся ѿтроча. да шедъ и азъ поклонюся емоу. но по изволенію вл̃чню не оувидѣ звѣзды. и ѿпоусти я̀ закленъ возвратитися имъ воспять и повѣдати. гдѣ есть рождьшееся ѿтроча. ѻни же доидоша Вифлеѥма и звѣздѣ наставляющи я̀. туже и збыться повѣданное патріархоу Іяковоу: звѣздою до него поуть познаютъ. хотяще видѣти на земли, его же горѣ не видятъ аг̃ли рече. тогда оубо ѿбрѣтеся всед̀ръжитель тѣломъ на земли. и телесныма роукама ѹ̃бъятъ. якоже рече бысть. тоу бо видѣша и рождьшоую Бц̃у со ѿтрочатемъ и поклонишася и подаша дары. и тоу видѣша поновляюща вещь чл̃ческоую. оумершоую древле плодомъ древа и первое Адама и Еввоу. ѻживляющоу дн̃ь. тогда бо, якоже рече, нечестивыхъ лесть ѻбличися. вси коумири падоша ницы. ѻ сановита бо лица посрамлени быша. понеже лжею мечтахоу. да ктомоу оубо не возмогоша владѣти. ни пр̃рчества даяти. якоже преже рече: ѿята бысть честь ихъ. оуже и безъ славы ѻсташа. и пришедъ бо младенецъ взя власть и силоу. и вда истиноу Авраамоу. юже преже рече емоу. тогда бо младенецъ ѻстрыя вся притоупитъ. и сръхъкая [1]) гладкая сотворитъ. той бо младенецъ в̀вер̀же вся неправды во глоубиноу морьскоую. той бо младенецъ чюдеса сотворитъ на н̃бси. и дн̃ь на земли ѻбрѣтоша. того бо оуязвиша. среди домоу возлюбленнаго рекше із̃рлева. и егда, рече, оуязвятъ и тогда приспѣетъ сп̃сеніе. тогда бо, рече, приспѣетъ конецъ всея пагоубы, оуязвившіи бо его, рече, себѣ язвоу пріимоутъ. иже не исцелѣетъ имъ во веки. Ты же, жидовине. что моутишися. и почто мятешися. и како не оувѣде истины. гл̃ющоу Гу̃ Бг̃у самомоу. к̀ великомоу ѻц̃оу вашемоу Іяковоу патріархоу. еже рѣче приспѣетъ

[1]) Стропотная, шероховатая.

спсеніе и конецъ всея пагоубы. тѣмже оубо разоумѣй. комоу спасеніе. комоу ли пагоуба. кто ли есть оуязвивый спса. кто ли есть вѣруяй кнемоу. и оуязвенномоу вся тварь поклонится. и нань мнози оуповати имоутъ. и вездѣ и во всѣхъ странахъ оувѣсться имя его рече. тоже по всѣхъ странахъ оувѣдася. то почто не разоумѣ его возлюбленный ізрлю. иже на древѣ пригвождается за Адама. соблазнившагося древомъ. иже родися ѿ Двцы. изведъ изъ Адама женоу двцею. иже кровь свою пролія на крстѣ за пролившоуюся кровь Авелевоу ѿ Каина брата своего. той же и вводѣ крщается неимый скверны за погибшее естество члческое водою. той вкамене положенъ бывъ за Невродово зданіе столпоу. Но слышите. что рече Гс к патріархоу ѻц҃оу вашемоу: познавшіи имя его не постыдятся. мы же познахомъ и не постыдимся. и срца наша веселія наполняются. и языкъ нашь. сплетая емоу пѣніе. радоуется. аще бо бы разоума боле имѣли. то доброгласнымъ бы языкомъ бряцали безпрестани хвалоу его. ты же. не познавъ его. что сотворь речеши. а ѻномоу млрдоующоу ѡ насъ. и сказающемоу великомоу патріархоу васъ дѣля. А еже рече: того самого власть и лѣта не ѻскоудеютъ. ѻ воспомяни ся, ѻкаян'не. и возопій кнемоу гля: согрѣшихъ, согрѣшихъ Ги. послѣдовавшоу ми ѻческомоу беззаконію. но рцы кнемоу: твоя власть и лѣта не ѻскоудѣютъ во веки млрде. азже како являюся чтномоу лицоу твоемоу. како ли оукрыюся ѿ страшною ѻчію твоею. но рцы: не азъ, не азъ предстояхъ оу вольнаго распятія ти Ги. имже мироу спсеніе даяше. но послѣдовахъ ѻческомоу оученію за безоуміе мое. ннѣ же Ги ѿдай же. якоже Павлоу злодѣявшоу. пріими мя. той бо дыхаше на стыя твоя оученики прещеніемъ. ты же Ги млрдовавъ ѡ немъ и сосоудъ избранъ сотвори себѣ. и разширивъ емоу оуста. и наполнивъ Дха стаго проповѣдати твое неизреченное бжтво. воспомяни же емоу и помяни Манасія. како ѿ мѣдянаго вола своею мтію избави. азъ, рцы, не вѣдавый ходихъ во мрацѣ. днь оувѣдахъ тя, рцы, мтиве спси мя. Речеши ли ми ты ѻкаянне. яко злодѣя ѻбѣсиша ѻцы наши на древѣ. то и азъ ти реку ѻкаян'не: воспомяни дни древняя ѿ

первозданнаго Адама до потопа. помяни же ѿ потопа до столпотворенія и до раздѣленія. кто ли втомъ родоу во ѻбѣшеннаго вѣрова злодѣя. помяни же ѿ столпотворенія до Авраама. помяни же ѿ Авраама до Моисѣя. помяни же ѿ Моисѣя до Дв҃да. а ѿ Дв҃да до Іѡанна кр҃тителя. с҃на Захаріина. с҃на Варахіина. кто во ѻбѣшеннаго злодѣя вѣрова. разведи же слоушеса по всей вселенней. кто повѣшенномоу злодѣю поклонися. Мнози бо по всей вселеннѣй повѣшени и ѻбѣшени быша за виноу злодѣянія. и никтоже внихъ паметенъ бывъ. ѻ семъ же І҃се Х҃е ѿ Адама и до Іѡанна вси пр҃рцы прорекоша. яко с҃нъ бж҃ій волею распятся. вы же ѻкаяннїи злодѣя нарекосте. иже прежде вѣкъ во ядрехъ сый ѻ҃чихъ бѣяше. Видѣ оубо ѻц҃а дающаго вамъ манноу впоустыни. той самъ тоже сотвори. ε҃. хлѣбъ. ,ε҃. накорми и. кі҃. кошницѣ взяша избытковъ. ѻ҃ле чюдо. с҃нъ плоть нося и ѻ҃ча дѣла творитъ. вы же злодѣя нарекосте его. но вамъ оубо неизбыстьса манна до оутрія. намъ же ѿ҃. ε҃. хлѣбъ паче естества. кі҃. кошницъ избытковъ ѻ҃стави. того же вы злодѣя вмѣнисте. иже и древле ѿ҃ камени вамъ водоу источи. той намъ дн҃ь водоу в҃вино преложи в҃Кана галилеи сотвори. иже древле вамъ повелѣ пройти сквозѣ чермное море. яко по соухоу. той дн҃ь повелѣлъ есть Петрови по верхоу водъ ходити. Но аще вы злодѣя нарекосте. мы же его с҃на бж҃ія проповѣдаемъ. якоже рече великій ап҃лъ Павелъ: жидовомъ оубо бысть соблазнъ. мы же къ преднемоу взыдемъ. повѣствовавъ же Іяковъ со ан҃гломъ. и ѿиде ѿ него ан҃глъ. Іяковъ же рече. яко Г҃ъ есть на мѣсте семъ. азъ же не вѣдехъ и оубояся и рече. яко страшно мѣсто се. нѣсть се но домъ бж҃ій и сія врата н҃бная. и пойде в҃ поуть свой (лист. 110 — 119).

Сказанія объ Іосифѣ.

Продажа Іосифа въ Египетъ.

(Лист. 120 — наоб. — 124).

Іѡсифъ же оу ѻц҃а своего бѣяше. той бо бѣ емоу с҃нъ превозлюбленный. бѣ бо добролѣпенъ паче ѻ҃нѣхъ[1]) и свѣтлостію лица.

[1]) Т. е. другихъ братьевъ.

прекрасный Іѡсифъ нарицахоу и. д҃шевнымъ [1]) же бл҃гооуміемъ оувяземся паче цр҃каго оувясла. м҃простію процвѣте паче старецъ сѣдины. преоукраси бо д҃шу паче личнаго своего о҃браза. к҃немоу же рече о҃ц҃ъ его Іяковъ: возлюбленное ми чадо, иди и посѣти братія своея. пасутъ бо стада в҃ Сихемѣ. да виждь, здрави ли соуть. иде же Іѡсифъ ѡ҃ Хеврона видѣти братія своея. о҃брѣте я҃, рече, в҃Дамаѳаиме [2]) .оузрѣвше же братія его издалеча. и совѣщаша его оубити и рекоуще: той есть превозлюбленный о҃ц҃оу н҃шему..... Пришедшоу же оубо Іѡсифоу къ братіи своей. о҃ни же немл҃тивно похитиша и. аки звѣріе дивіи. исторгоша снего пестроую ризоу. Ко о҃нѣмъ же Іѡсифъ воздвиже гласъ свой гл҃я: почто братія моя гнѣваетеся на мя. что оубо зло сотворихъ вамъ азъ предъ лицемъ вашимъ. кое ли зло слышасте на мя. не ѡ҃ перваго ли и до послѣдняго (дня) послоушахъ васъ. за бл҃гое ли мое зло ми воздаете братія..... о҃ц҃ъ мой плачется і еще Рахили по вся д҃ни. хощете ли братія и еще дроугій плачь приложити о҃ц҃оу моемоу о҃ мнѣ. но поустите мя братія да не помер҃кнета о҃чи о҃ц҃оу н҃шемоу Іяковоу. ни сведете старости его во адъ..... Возрѣвше же братия іѡсифова и видѣша. и се коупцы грядяхоу во Египетъ. і рече Іюда братіи своей: что оубо потребно намъ есть, аще оубіемъ братъ свой. востапите, да ѡ҃дамы Измаилтяномъ. а не проліете крови его. Годѣ же бысть всей братіи рѣчь Іюдина..... о҃нъ оубо Іюда размысливъ продати Іѡсифа того дѣля. абы не оубіенъ былъ ѡ҃ своея братія. мышляше же его ѡ҃ рова извести. а бы емоу былъ Роувимъ братъ его. не соущоу бо тоу Роувимоу единомыслящоу снимъ. да того ради замысли продати. да быша не проліяли крови брата своего..... Высадиша же оубо братія Іѡсифа изъ рова воды не имоущаго. и продаша измаилтяномъ. ідяше же Іѡсифъ пострадавъ ѡ҃ братія своея. иноземцы измаилтяны носимъ на египетское ц҃рство..... ѡ҃ведоша же, рече, коупцы Іѡсифа во Египетъ. Рѣша же оубо братія іѡсифова: неизъѣдаемъ мы цѣны

[1]) Въ рукописи невѣрно: душевнаго. [2]) Въ Доѳаимѣ. Быт. 37. 17.

іѡсифовы. яко цѣна крови его есть. но коупимъ себѣ сапоги и расперемъ цѣноу его.....[1]). Рече же Гадъ с҃нъ Зелфинъ. ѳ҃. с҃нъ Іяковль братіи: не тоужимъ. что речемъ ѡ̑ семъ ѡ̑ц҃оу нашемоу Іяковоу. но заколемъ козелъ и источимъ кровь на свитоу и речемъ ѡ̑ц҃оу своемоу Іяковоу: познай, аще есть сія свита Иѡсифа брата нашего. Гл҃ъ же сей годѣ бысть предъ ними. и заклаша козелъ и ѡ̑кровавиша свитоу іѡсифовоу..... Послаша же братія іѡсифова пестроую ризоу его ко ѡ̑ц҃оу своемоу Іяковоу. и рѣша: сію ризоу ѡ̑брѣтохомъ в'горахъ. Іѡсиоъ же гдѣ аще есть невѣмы. но мнимъ. яко звѣрь лютый снѣлъ его есть. Егда же оузрѣ Іяковъ свитоу с҃на своего. возопи с'плачемъ горкимъ рыданіемъ рекъ: с҃на моего се есть. чадо мое, чадо мое, Іѡсифе, како дн҃ь погибе ѡ̑ ѡ̑чію моею. се полагаю ризоу твою предъ ѡ̑чима моима. ты, чадо мое, ѡ̑багри кровію. а азъ ѡ̑кроплю ю̀ слезами. оувы мнѣ оувы мнѣ. оутроба ми ся мятетъ тебе ради, Іѡсифе, и весь составъ тѣла моего тлѣетъ ми тебе ради, Іѡсифе, чадо мое. аще быхъ вѣдалъ. гдѣ тѣло твое есть. да шедъ быхъ растерзалъ ризы своя и сѣдины своя надъ твоею красотою. с҃ноу мой Іѡсифе. оуже не хощоу жити не видя тебе Іѡсифе. разоумѣхъ бо тя чюдна источника цѣломрію. но горитъ ми оутроба, любимое ми чадо, тебе ради Іѡсифе. како ли возмогоу оутѣшитися не видя тебе Іѡсифе. но се паки риза твоя на ино сѣтованіе приводитъ мя чадо мое Іѡсифе. сѐ бо вижоу: нѣсть растерзана риза твоя. но роуками чл҃ческими совлеченъ еси. звѣрь бо не имѣетъ естества таковаго. еже преже совлещи тя потомъ изъясти тя. аще бы звѣремъ изъяденъ. то риза бы твоя исторгана на многи части. се бо не вижоу на ней хапанія зоубъ ни торганія ноготь. аще бы звѣрь совлеклъ тя. то риза твоя ѡ̑сталася бы безъ крови. Измаилтяне же, рече, поемше Іѡсифа возвратишася со тщаніемъ во Епипетъ (120—124).

---

[1]) Въ краткой редакціи Палеи Рукоп. Солов. библ. № 866 замѣчено, что продавъ Іосифа, братья спрятали деньги (сто златницъ) «въ триверьсѣмъ древѣ подъ коренемъ погребше съ перстію», стр. 59.

Разсказъ о томъ, какъ Іосифъ объявилъ себя своимъ братьямъ въ Египтѣ.

(Листъ 125 — 127).

Іѡсиѳъ же, рече, по гл҃ѣхъ тѣхъ повѣдася братіи своей. падъ же на выи Веніаминовѣ плакашеся г҃ла емоу: Веніаминъ братъ еси мой ты. его же во многи дни не видѣхъ. дн҃ь радостными оусты ѡ҃блобызаю я. и его же во многа лѣта помышляхъ дн҃ь прѣдста зракоу моемоу. и его же в҆моемъ животѣ немняхъ видѣти. то дн҃ь вда ми Б҃гъ ѡ҃бьяти тѣло твое. како ли возмогоу оутѣшитися помяноувъ Рахиль м҃рь наю. како ли не ѡ҃брадоуюся дн҃ь видѣвъ тя дн҃ь свѣте мой. како ли воспомяноу терзаніе сѣдинъ Іяковлихъ ѡ҃ц҃а н҃шего. како ли не возвеселюся дн҃ь ѡ҃боймая тѣло брата моего Веніамина. два бо плача плачю. сѣтованіе же и веселіе творю. два источника ѿ ѡ҃чію моею истекаета. единъ оубо жалостію. дроугій же врадость приводитъ мя. жалоую[1]) же сѣдинъ твоихъ Иякове. радоуюжеся тебѣ Веніамине. разгорѣ бо мися тѣло естества (отъ) видѣнія твоего Веніамине. изнемогаетъ же ми сила теченіемъ слезъ тебе ради Іякове. осклабляетажемися ланитѣ взора твоего Веніамине. захлипаетъ же ми ся гортань тебе ради превозлюблен҆ный Іякове. дн҃ь д҃ша моя веселіемъ прид҃ѣяся тебе ради Веніамине паче ц҃ркія багряница. но что оубо д҃нь сотворю. яко азъ брата моего видѣхъ. и прилепаета ми оустнѣ клицу твоемоу Веніамине, Веніамине. разыде бо ми составъ тѣла моего тебе ради Веніамине посредѣ костей моихъ. любленіемъ тебе ради Веніамине. и междоу составъ тѣла моего жалость пройде ми тебе ради Веніамине. н҃нѣ оубо оумыю лице твое слезами моими Веніамине. ланитама же своима оутроу тя Веніамине. ср҃це бо ми клокочетъ. а д҃ша ми ѡ҃мрачися. и жилы тѣла моего разслабиша ми. теченіе слезъ моихъ не имамъ оуставити. како ли сведоу ѡ҃чи свои с҆тебе. не видѣвъ тебе во многи часы Веніамине. ты бо послѣдній с҃нъ старости Іяковли бысть.

[1]) Жалѣю.

прекрасной Рахили мтри наю конечное чадо Веніаминъ бысть. и естество любленіе свер'сти братственныя [1]). днь бо глава моя вѣнчается паче вѣнца црьскаго видомъ твоимъ Веніамине. ты бо корень еси послѣдній насаженъ ми Іяковомъ ѡца моего, сѣно цвѣтъ красный. и райское блгоюханіе. оуже бо не сожалюся оумрети. видевъ тя брата своего Веніамина ѡбоимаючи. Іякова же ѡца моего садителя корени жалоую [2]). плачюжеся и мтри Рахили. яко лѣторасли двѣ порождьши наю ѡстави. днь бо ми на память вся пріидоша тебе ради возлюбленный ми брате. дшевная ми любы и свѣте ѡчію моею. разже бо ми срце и весь сооузъ тѣла моего попали. Но что оубо возмогоу возпѣти к'себѣ и да простроу языкъ си вида дѣля Веніаминова. препояшоу си чресла. яко брата си видѣхъ. надѣюжеся и еще тебе видѣти ѡче мой Іякове. се бо братъ мой Веніаминъ прежній [3]) ми вѣстникъ бысть видѣнія твоего ѡче мой Іякове. И тако Иѡсиѳъ плачь свой с'веселіемъ с'плеташе. Веніаминъ же предстоя ѡблобызаше роуцѣ его и колѣни моча слезами своими Иѡсифови и гла емоу: гдѣ бѣ доселе ѡ гдне и брате мой Іѡсифе. ибо ѡцъ твой Іяковъ сѣтоуя по тебѣ есть. и изможди оубо на старость тѣло свое тебе ради Іѡсифе. но дша его безъ покоя пребысть. понеже привязана к'тебѣ любовію Іѡсифе. азъ же тя помышляхъ яко зоубы звѣриными сомленъ еси брате мой Іѡсифе. пребыхъ оубо доселе яко во мрацѣ. и жалость моя по тебѣ аки левъ снѣдаше по вся дни тѣло мое. вопіахъ же азъ великимъ кричаніемъ единачествоу моемоу. си оубо снове Зелфины и Валлинѣ зряще. и оукороу творяхоу единествоу моемоу. азъ же сирый кимъ оутѣхоу приемляхъ. не видѣхъ бо ѡсклаблена лица Іяковля тебе ради, брате мой Іѡсифе. но печалію своею яко ризою пріѡдѣхъ сиротство свое брате мои Іѡсифе. и сплетая роуцѣ свои с'колѣни. и тако в'печали по вся дни сѣтуя пребывахъ тебе ради брате мой Іѡсифе гля сице: земле земле пріимшія брата моего Іѡсифа проліяную кровь. пріими мя оубо

---

[1]) Недостаетъ смысла; что-нибудь пропущено.
[2]) Жалѣю. [3]) Предній.

д҃нь. не жалоую [1]) юности и не ждоу оубо старости. не видя брата Іѡсифа. и рѣхъ оубо не вѣмъ, гдѣ мѣсто конечное брата моего Іѡсифа бысть. да шедъ оубо быхъ тамо и сѣтовалъ сиротства своего. плакалъ же быхъ помяноувъ добротоу Іѡсифлю. да вскоре оубо быхъ премѣноу животоу моемоу на мѣсте сотворилъ томъ. Къ нему же Іѡсифъ вѣща сице: оутробо возлюбленная и жалости извѣщеніе словесъ. паки же мя на жалость еще приводиши Веніамине брате. не хощоу оубо роукоу свою расплести ѡ҃бъемъ тя брате. что ми оубо здѣ въ цр҃кихъ (?). паче тебѣ ѡ҃брѣтохъ. видевъ оубо д҃нь лице твое паче всякого бл҃га насытихся. вѣси оубо ты возлюбленный ми брате Веніамине. яко во свѣте семъ братственная любы паче всего си вмѣняется. д҃нь бо ми видѣніе твое паче цр҃скія славы ѡ҃бьятъ мя. Тако же Іѡсиѳъ ко всей братіи рече. азъ есмь братъ вашь Іѡсифъ. его же вы измаилтяномъ продасте. азъ есмь братъ вашь. емляйся за ноги ваша. и вы не пожалисте мене. азъ есмь в҃верженый в҃ровъ и не помилованный. азъ есмь. его же вы расцвѣлисте. и Г҃ъ оутѣши мя. азъ есми проданый вами в҃работоу. и Г҃ъ на колесницы прослави мя и господина всему Египту сотвори мя. азъ есми падый предъ лицемъ вашимъ прося м҃лти. вы же не дасте ми м҃лти. но Г҃ъ помилова мя. азъ есмь его же вы жива не хотѣсте видети. но Г҃ъ жива и крѣпка мя сотвори. азъ есмь его же вы жаждоуща не оугасисте во рвѣ. н҃нѣ же азъ брашна насыщаю васъ и домы ваша. се бо .ѕ҃. лѣтъ гладныхъ еще есть. ѡ҃баче братия моя никтоже васъ печаленъ боуди. но паче радоуйтеся. яко азъ держоу в҃роукоу цр҃тва Египетскаго скипетръ. н҃нѣ же оубо братія моя никтоже васъ да стоужаетъ ѡ҃ мнѣ. азъ бо мною. яко не вы мене продасте. но Б҃гъ ѡ҃ц҃а моего и вашь. во гладъ сій мною яко васъ дѣля скипетръ цр҃тва преданъ мнѣ. и еще бо идоутъ лѣта в҃няже не боудетъ ни ѡ҃ратвы ни жатвы. по г҃лехъ сихъ познаша, рече, Іѡсифа братія своя (лист. 125—127).

---

[1]) Не жалѣю.

Пришествіе Іакова въ Египетъ и свиданіе съ нимъ Іосифа.

(Лист. 127 наоб. — 128 наоб.).

Пріидоша же братія Іѡсифова в'землю ханааню къ ѻ҃цоу своемоу Іяковоу и повѣдаша отцу своемоу Іякову рекоша: живъ с҃нъ твой Іѡсифъ. в҃лка есть всемоу Египтоу. оуслышавъ же Іяковъ имя Іѡсифово. и не вѣровавъ имъ. и воздохноувъ оубо ѿ болѣзни ср҃ца рече имъ: почто смоущаете д҃хъ мой. да паки еще воспомяноусте Іѡсифа превозлюбленное ми чадо. да почто ми оугашенноую печаль д҃ши моей ѻ҃пять возжигаете. почто ѿтчаяннаго ми Іѡсифа вмѣняете. не досыти ли сотворихъ сѣтованіе по братѣ вашемъ. то и паки воспоминаете ми Іѡсифа. И по семъ пристоупль Веніаминъ. лобзавъ колѣни рече емоу: не скорби г҃и ѻ҃ч҃е мой Іякове. се братъ мой Іѡсифъ с҃нъ твой живъ есть. и вся истинна соуть гл҃емая ѻ҃ немъ. и дастъ емоу книги написанныя ѿ Іѡсифа. И тогда вѣроу ятъ Іяковъ Веніаминоу. и рече: милъ боуди чадо Б҃гу крѣпкомоу. аще бо и много пострадахъ скорби. но ѻ҃баче слышавъ тя оутѣшихся. почто бо толикоу времени миноувшоу мнѣ в'сѣтованіи Іѡсифа ради и не откры ми Б҃гъ яже ѻ҃ тебѣ любезное ми чадо Іѡсифе. Но подобаетъ вѣдети. яко исполнитися бѣяше пророченію. якоже бѣяше г҃лалъ Б҃гъ ко Іяковоу. яко снити емоу во Египетъ. того ради Б҃гъ не ѿткры емоу яже ѻ҃ Іѡсифѣ. аще бы ся ѿткрыло Іяковоу. то избавилъ бы Іѡсифа ѿ работы. и не бы Іѡсифомъ прообразовалъ страсть свою В҃лка. и не бы п҃реви сна сказалъ и не бы былъ сонъ п҃рю Фараѡноу. и не бы во оузы хранильницоу вселилъ ся. и ѻ҃ц҃ъ его не бы пришелъ во Египетъ. Сіи бо зависти ради продаша. но и бж҃іи бл҃ти бывши на немъ. то чести полоучити сподобленъ бысть. И ѿ того часа воздвижеся Іяковъ со всѣмъ домомъ своимъ и вси с҃нове его. Слышавъ же Іѡсифъ со тщаніемъ изыде противоу Іяковоу ѻ҃ц҃оу своемоу ко Ирьскоу [1]) градоу. Егда же оузрѣ Іяковъ. ѿложа старость свою. ссѣдъ с'колесницы своей. Іѡсифъ

[1]) Въ друг. спискѣ: ко Ирѡну граду.

же изыде противоу емоу пѣшь. и весь народъ старѣйшинства египетска снимъ бѣ. да егда приближися Іωсифъ къ ѻц҃оу своемоу Іяковоу. и оупоусти жезлъ на землю. да не зазоръ боудетъ Египтяномъ. яко сій въ цр҃твіи в'хламиде Изр҃лю покланяется. се же Іωсифъ по жезлъ сягъ і ѻц҃оу своемоу Іяковоу поклонися. тѣмъ и неразоумно сотвори шедшимъ снимъ египтяномъ на оусрѣтеніе. се бо прекрасный принесе жезлъ цр҃кій. и смотри же видя изр҃ль ѻ хотящихъ быти. и оумилися любезно проявляя ѻ семъ. како крѣпостію оудержитъ цр҃твіе превозносимый и преславный кр҃тъ. тѣмъ изчадію (?) на главѣ вωобразова. яко всѣмъ вѣроующимъ глава есть кр҃тъ х҃въ (лист. 127 наоб. — 128 наоб.).

Разсказъ Іосифа братьямъ о своихъ испытаніяхъ.

(Листъ 136 наоб. — 137 наоб.).

По семъ же (по смерти Іякова) братія Іωсифова пришедше ко Іωсифоу и рѣша: ѻц҃ъ твой заклятъ тя преже оумр҃твія своего г҃ля: тако речете Іωсифоу: прости я кривины грѣха ихъ. яко зло сотвориша тебѣ. и нн҃ѣ ѻстави кривиноу рабомъ Бг҃ъ ѻц҃а твоего ради. Си слышавъ Іωсифъ проплакася. егда братья его раби вмѣняхоуся емоу. и воздохноувъ Іωсифъ велми рече имъ: не тако ѻц҃ы и братія. бж҃ій бо есмь и вси вы братія возненавидѣсте мене. но Гѣ҃ возлюби мя. вы оубо хотѣсте мя оубити. и Бг҃ъ ѻц҃ъ нашихъ сохрани мя. в'ровъ мя в'вергосте. но Вышній изведе мя. в'работоу продасте мя. но всѣхъ вл҃ка Гѣ҃ свободи мя. и всемоу Египтоу соудъ даяти ми сотвори. въ плѣнъ бо влѣзохъ и роука крѣпкаго поможе ми. гладомъ ѻбьятъ быхъ. и самъ Гѣ҃ препита мя. единъ оубо бѣхъ ворве. но Бг҃ъ ѻц҃а моего оутѣши мя. въ болѣзни бѣхъ. но Гѣ҃ присѣти мя. в'темницы же бѣхъ. но Сп҃съ радость ми сотвори. въ оузе ѿрѣши мя. и во ѻклеветаніи Гѣ҃ избави мя. и во словесехъ горцѣхъ Египтяныни изъятъ мя. тоу же и ст҃рть пріемшоу ми ѿ жены свирѣпы. ноудящи мя согрѣшити с'нею. но Бг҃ъ ѻц҃а моего изр҃левъ избави мя ѿ пламени

того горящаго. но и в'темницоу всаженъ быхъ. и бьенъ быхъ и оукаряемъ. и вда мя Гъ в'щедроты предъ всѣми стражми темничными. не бо ѡставитъ Гъ боящихся его истинною. в'темницы или во юзахъ. впечалехъ или в' бѣдахъ. не бо аки чл҃къ стыдится Гъ. не аки земенъ изнемогаетъ или ѿстоупаетъ. но во всѣхъ сихъ навѣщаетъ Гъ. и в'различныхъ скорбехъ оутѣшаетъ. присѣщая въ .і. искоушеніи крѣпка мя сотвори Гъ. Внегда оубо египтяныни льстящи мя г҃лющи: аше оубо боудеши со мною, ѿвергоуся коумиръ и Египтянина Пентефрія. и вѣровати сотворю по законоу Бг҃а твоего. к'ней же ѿвѣщавъ рекохъ: Амемфрія г҃жа моя. не в'нечистотѣ Гъ Бг҃ъ хощетъ боящихся его. ни в'прелюбодѣющихъ бл҃говолитъ. ѡна же болма прилагаше козни свои на соблазнъ ми, азъ же болма в'пощеніе и въ мл҃твоу вдахся. да мя избавитъ ѿ нея Гъ. и единою оубо со ѡтравою брашно присла ми. мнѣ же Бг҃ъ ѡц҃а моего ѿкры. посемъ же оубо во храмъ мой пришедши. кней же азъ рѣхъ: что оубо оумысли на мя. яко взяти животъ мой безъ правды. понеже присла ми брашно се наполнивши яда см҃ртна. но яко да вѣси в'смысле Бг҃а чтоущимъ не оуспѣетъ злоба невѣрныхъ. и вземъ предъ нею ясти начахъ рекъ: Бж҃е ѡц҃ъ н҃шихъ со мною есть. ѡна же паде на лицы своемъ предъ ногама моима. и плакася и ѡбѣщамися не сотворити пакости посемъ. но ѡбаче мыслію своею яряшеться. и вноутрь прелюбодѣйный дѣмонъ паляшеть ю. по семъ же пришедшоу ми к'ней потребныхъ дѣля рѣчей. и емши мя за свитоу влечаше мя на ѡдръ постеля своея. азъ же сволкъ с'себе ризоу свою избѣгохъ ѿ египтяныни. ѡна же не полоучивши хотѣнія своего ѡбади мя къ г҃дноу. азже бьенъ всаженъ втемницоу. Египтяныни же поущаше ко мнѣ. г҃ля многажды: изволи скончати мою волю. и раздрѣшоу тя ѿ оузъ. избавлю тя ѿ тмы. азже ни помысломъ приклонихся к'ней. И любитъ Гъ паче въ кровѣ темнѣ постящася смысломъ. нежели в' полатахъ ц҃ревыхъ питающагося во блоуженіи. впомысле ходя пріиметъ славоу. и вѣсть Гъ иже имъ есть на потребоу. и даетъ имъ тако якоже и мнѣ дарова. Нн҃ѣ же братія моя не бойтеся. азъ прекорм'лю вы и домы ваша. и оутѣшивъ я г҃ла

к'нимъ. Таже пришедъ Іωсифъ во Египетъ и братія его. и начатъ жити во Египтѣ. и ѡбдержа всю власть египетъскоую (лист. 136 наобор. 137).

Завѣты двѣнадцати патріарховъ.

Краткая редакція (изъ Палеи № 653)[1].

Завѣтъ Роувимовъ ѡ согрѣшеніи и ѡ покаяніи.

Посемъ же въ второе лѣто Роувимоу старѣйшемоу сноу Іяковлю впадшоу в болѣзнь. и призва к себѣ братію и чада своя. и простре к нимъ слово ѡ покаяніи. и рече: согрѣшихъ с Валлою рабою ѡц̃а своего. то аще бы ѡц̃ъ мой Іяковъ не бы молилъ Бг̃а. то аг̃глъ Гн̃ь оубилъ бы мя. азъ же за з̃ лѣтъ вина и ѡлоуи[2] не вкоусихъ. и мясо не вниде въ оуста моя за з̃ лѣтъ блоуднаго ради согрѣшенія. нн̃ѣ же послоушайте мене чада Роувима ѡц̃а вашего. еже видѣхъ з̃ доухъ прелестныхъ[3] посылаеми соуть ѡ̃ врага. и бываютъ тіи начатцы дѣломъ прелестнымъ. и тіи искоушаютъ всякого чл̃ка во всемъ животѣ его. соуть же чл̃коу неродствеіи состави дани соуть емоу в' возращеніе яко же быти в нихъ всемоу чл̃ческомоу дѣлоу[4]. а̃ оубо доухъ живота[5]) с нимъ же и поуть зиждется[6]). в̃ видѣнія[7]) с нимъ же бываетъ и помышленіе. г̃ слышанія[8]) с нимъ же дается оученіе. д̃ ѡбоняніе[9]) съ нимъ же есть вкоушеніе даемо в силоу воздоуха и дыханіе. е̃ гл̃анія[10])

---

[1]) Завѣты помѣщены въ Палеѣ при расказѣ о смерти Іосифа, и первымъ завѣтомъ поставленъ завѣтъ Іосифа, а потомъ уже завѣтъ Рувима и другихъ патріарховъ.

[2]) Елея; въ подлинникѣ: οἶνον καὶ σίκερα.

[3]) πνευμάτων τῆς πλάνης.

[4]) Ἑπτὰ πνεύματα ἐδόθη αὐτῷ ἐπὶ τῆς κτίσεως τὸ εἶναι εν αὐτοῖς πᾶν ἔργον ἀνθρώπε.

[5]) πνεύμα ζωῆς.

[6]) σύστασις κτίζεται, составъ, существо создается.

[7]) ὁράσεως.

[8]) ἀκοῆς.

[9]) ὀσφρήσεως.

[10]) λαλιᾶς.

с нимъ же бываетъ разоумѣніе. з̃ вкоушеніе [1]) с нимъ же бываетъ помышленіе яденіямъ и питіямъ. и крѣпость в немъ зиждется. яко в пищахъ есть сила крѣпостная. з̃ сѣяніе зачатія [2]) с нимъ же сходитъ любопохотный грѣхъ. тѣмже есть послѣ же зданія прежде юности [3]). яко неразоумѣнія исполни вся въ юности. в' веде аки слѣпца в' пропасть. или аки скотъ на брегъ. и надо всѣмъ симъ естество сонное [4]). с нимъ же создася оужасеніе вещи и ѡбразъ см̃ртный [5]). и с нимъ же чювъствы совокоупляется доухъ прелестный. а̃ блоудный доухъ в вещи прилѣпляется. в̃ доухъ несытостный во оутробе. г̃ доухъ враждебный въ ср̃цы и въ кроучинѣ [6]). д̃ доухъ славохотію и прозорства [7]) и ѡбояніемъ добръ ся [8]) явитъ неоудобь смотрящимъ. е̃ доухъ презорьства [9]) хваляся и высокомоудряя. з̃ доухъ лживъ в' пагоубоу и в зависть якоже сотворити рѣчь. и крыти словеса своя ѿ сердоболя и ѿ̃ домашнихъ [10]). з̃ доухъ неправедный [11]) и с нимъ же татбы и ѡ̑баженія. яко сотворити оугодіе ср̃цоу своемоу. неправда бо бѣ [12]) все дѣлаетъ съ прочими доухи. надо всѣми же доухи сонный доухъ. въ немъ же прелести и мечтанія. и тако погибаетъ всякъ оуный ѡ̑мрачая оумъ свой. неразумѣвая в законѣ Бж̃іи ходити. ни слоушая наказанія ѡц̃ъ своихъ. якоже азъ пострадахъ во юности моей. И н̃нѣ чада не взирайте на лица женьска. пріимши бо мысль моя наготоу женьскоую̀ не дастъ ми покоя дондеже сотворихъ мерзость и злое предъ Гм̃ь. но послоушайте чада моя, Левгія. яко той разоумѣетъ

---

[1]) γέυσεως.
[2]) σπωρᾶς καὶ συνϑσίας.
[3]) διὰ τοῦτο ἐσχατόν ἐςὶ της κτίσεως καὶ πρῶτον τῆς νεότητος.
[4]) πνεῦμα τοῦ ὕπνϑ, духъ сна.
[5]) εἰκὼν τοῦ θάνατϑ.
[6]) εντῷ ἤπατι καὶ τῇ χολῇ.
[7]) πνεῦμα ἀρεσκείας καὶ μαγγανείας.
[8]) Поправлено; въ рукописи: добрыя.
[9]) ὑπερηφανίας, гордости.
[10]) ἀπὸ γένϑς καὶ οἰκείων.
[11]) πνεῦμα ἀδικίας.
[12]) Слово «бѣ» лишнее.

законъ Гн҃ь и растворитъ вы судъ [1]) и жертвоу принесетъ за всего ізр҃ля. до скончанія лѣтъ архіерѣя Ха҃. его же рече Гъ҃. Разумѣй же ты жидовине. яко добре оуказуетъ Рувимъ архіерѣя Ха҃. иже за вся см҃рти вкоусивъ по Левгію архіерѣй бывъ. ѿ Іюды же избра Гъ҃ цр҃твовати всѣмъ людемъ. и поклонитися племени его. яко за вы оумретъ в ратехъ видимыхъ и невидимыхъ. ты же оубо разоумѣи добре. что есть невидимая рать. невидимою оубо ратію ни единъ земенъ си можетъ помощи. како ли оубо можетъ помощи не видящи невидими. еже оубо ратный діаволъ есть. но призваніемъ бж҃іимъ есть. имже родися ѿ колѣна іюдина. тѣмже побѣждается діаволъ. приложи оубо и се на разсмотрѣніе. еже рече: и боудетъ се вамъ цр҃рь вѣчный. ѡ како оусмотри Роувимъ вѣчнаго цр҃ря ѿ Іюды родитися. кто ли оубо земныи҃ во веки пребысть. той и по разрѣшеніи земли пребываетъ во вѣки. и се рекъ оумре Роувимъ первенецъ с҃нъ Іяковль. и всѣхъ лѣтъ житъ ρк҃е лѣтъ.

Завѣтъ Сімеѡновъ ѡ зависти.

Бысть же оубо Сімеѡнъ ѕ҃-й с҃нъ Іяковль. но и приспѣвшимъ днемъ скончанію его. призва к себѣ с҃ны своя и братію. таче предложивъ к нимъ слово рече. яко моужество дается [2]) ѿ вышняго чл҃коу въ д҃ша(хъ) и въ телесехъ. взавидѣхъ Іѡсифоу братоу моемоу. и сотона прелестный посла доухъ прелестный [3]) и ѡслѣпи оумъ мой. искахъ оубити Іѡсифа. но Бг҃ъ его Бг҃ъ ѻц҃а моего избави и҆ ѿ роуки моея. и не дастъ ми Бг҃ъ сего беззаконія сотворити. И н҃нѣ чада моя сохранитеся ѿ доуха прелестна. иже воздвизаетъ прелесть и зависть входящія ѿ врага. ѡбладаетъ всѣми помыслы чл҃коу и не ѡставляетъ его николиже оутѣшитися. но всегда мыслитъ оубити завидимаго. ѻ҆нже всегда цвѣтетъ во страсѣ Гн҃и. завидяй же всегда безъ оупокоя бываетъ. зависть

---

[1]) διαζελεῖ εἰς κρίσιν.

[2]) Поправлено по полной редакціи (смотр. въ сборн. Тихонравова стр. 152); въ рукописи написано: «яко жъ ствовается».

[3]) πνεῦμα τῆ ζήλω.

бо дшоу боую творитъ а тѣло томленіемъ изможданетъ. зависть бо враждоу и рать мыслемъ подаваетъ. и на оубійство поваждаетъ. и сонъ ѿимет. и мятежъ дши подастъ. (смотритъ помысломъ ѡ чл҃це яко Бжіе дѣло есть) [1]). нн҃ѣ како зависти злобныя возводитъ доухъ неприязненъ. и мечетъ емоу творитъ [2]). и въ доусе лоукавне моучитъ дшоу емоу. и оужасть тѣлоу творитъ. и мятежъ вводитъ. доухъ бо неприязненый ядъ свой изливаетъ к немоу не помяноути мл҃ти. азъ же разоумѣвъ се. и ѡзлобихъ дшоу свою постомъ. и разоумехъ в себѣ. яко разореніе зависть со страхомъ бжіимъ бываетъ. но егда бѣ братъ нш҃ь Іѡсифъ во Египте. можаше ми воздати мщеніе за злобоу мою. но Іѡсиевъ братъ нш҃ь бѣ моужъ бл҃гъ. никакоже не воспомяноу злобы нашея. имже мы к немоу согрѣшихомъ. но помышляетъ ѡ насъ. яко смотренію бжію послоужившоу ны. такоже и вся прочая по рядоу рекъ. таче оубо и се приложи рече. видехъ оубо во сказаніи книгъ Еноховъ [3]). яко снове ваши с вами во блоуженіи истлѣютъ. сирѣчь яко не познавше Сна бжія. и растлѣвшеся въ языцехъ. в Левгіи неправдоу сотворятъ. сирѣчь Іс҃ Хс҃ по левгитскоу іерѣй бысть. і его же іюдеи копіемъ прободоша. но не возмогоутъ противоу Левгіи. яко рать Гн҃ю боретъ. познайжеся жидовине. рать Гн҃ю почто вмени. понеже Гоу противишася. на кр҃те пригвоздисте волею страждоуща. его же во гробе печатлѣвше положисте. но и печатемъ цѣломъ сохраненомъ соущемъ. воскр҃се изъ гроба безъ истлѣнія. тѣмже ѡнъ рече: не возмогоша. не возмогоутъ оубо держати Бжтва печатлѣвше гробъ. но якоже рече Іяковъ прр҃чествовавъ бл҃ви. и не ѡ немже ли бѣ бл҃вится языкомъ. и приложи бо Сімеѡнъ рещи снов҃омъ своимъ рекъ. да избавлюся ѿ грѣхъ вашихъ дшь. се оубо Сімеѡнъ прр҃чествоуетъ и сказаетъ пришествіе Хв҃о. тѣм'же и ѡчищаетъ дшоу свою ѿ беззаконнаго іюдейска племене і еврѣйска. аще ѿимет ѿ себе зависть и высо-

[1]) Это мѣсто испорчено въ рукописи; въ греческомъ текстѣ его совсѣмъ нѣтъ.

[2]) ἐν ὕπνῳ τις ζῆλος κακίας αὐτὸν φαντάζεσθαι κατεσθίει.

[3]) ἐν χαρακτῆρι γραφῆς Ενὼχ.

кооуміе. и браняше оубо Сімеѡнъ с҃новомъ своимъ ѿ зависти имъ оукланятися и высокооумія. но не може оубранити. тогда оубо соущіи жидове. распалѣшася завистію. и высокооуміемъ. имше І҃са и связавше. приведоша к' Пилатоу на соудище. Пилатъ же рече: азъ не ѡбрѣтаю до него вины никоеяже. Сімеѡнъ рече: аще оуклонитеся ѿ зависти и высокооумія. то аки родъ [1]) цвѣтоущь кости моя во ізр҃ли. и яко кринъ плоть моя во Іякове. и боудетъ воня моя дивна и оумножатся аки кедри с҃тіи. что оубо кедръ с҃тъ нарече. или гдѣ преже древо ѡс҃тися. но оумныма ѡчима прозрѣша велицыи патріарси. яко бѣ І҃соу С҃ноу бж҃ію на кипарисѣ и на певгѣ и на кедрѣ распятоу быти. да того ради кедръ с҃тый в'мѣнова. а еже рече: ѿ мене и до вѣка. сирѣчь пр҃рчество ѡ Хѣ҃ до събытія времени. ѿрасли [2]) ихъ рече долгы боудоутъ. сирѣчь прострется имя кр҃тное во вся языки. тогда рече знаменіе [3]) прославится. яко Гь҃ Бг҃ъ великіи явится на земли. и яко чл҃къ сп҃сая Адама. смотри же. како собою Адама спасти. понеже Адамъ первый чл҃къ бысть. бж҃ію заповѣдь престоупивъ падеся. того ради Бг҃ъ чл҃къ бываетъ. плоть ѿ д҃вы пріимъ. сп҃сая собою естество чл҃че и Адама возводитъ. тогда и дадятся емоу вси доуси прелестніи в попраніе. и чл҃цы цр҃твовати начноутъ лоукавыми доухи. егда по вознесеніи своемъ Гь҃ посла с҃тый свой Дх҃ъ на с҃тыя Ап҃лы и вдастъ имъ власть и силоу. словесемъ г҃нимъ прелестныя доухи ѿгоняхоу. тѣмже и мы до д҃нь. кости с҃тыхъ в роукоу держаще. дѣйствомъ ст҃го Дх҃а. нечистіи доуси яко дымъ изчезахоуть. тогда рече востаноу въ веселіи [4]) и бл҃влю вышняго ѡ чюдесехъ его. яко Бг҃ъ рече плоть имый ядый съ чл҃ки. сп҃ти чл҃ки. н҃не рече чада моя чтите Левгію і Июдоу. и избавлени боу-

---

[1]) ὡς ῥόδον ἀνθήσει τὰ οςᾶ μȣ̃, какъ роза процвѣтутъ кости моя.

[2]) οἱ κλάδοι ἀυτῶν ἕως ἐις μακρὸν ἔσονται.

[3]) σημεῖον. У Фабриція читается: τότε Σὴμ ἐνδοξασθήσεται, тогда прославится Симъ. Cod. Vet. Test. t. 1, p. 541.

[4]) Въ подлинникѣ: τότε ἀναςήσομαι ἐν ἐυφροσύνη. Въ славянскихъ рукописяхъ это мѣсто испорчено и читается: «тогда рече востанутъ вселенней (или: въ вселенѣй)».

дете. и не возноситеся надъ ѡбѣма сима племенема. яко ѿ тою взыдетъ вы спсеніе бжіе. воставитъ бо Бгъ ѿ Левгія аки старѣйшиноу жреческа. а ѿ Іюды аки цря и члка. той спсаетъ вся языки и племя изрлво. тогда оубо мнози изрльтяне спсошася. ѿ нихже и верховныхъ аплъ бысть. кі. и. ѳ. оучнкъ и прочіи стишася безъ числа вѣровавшіи ко Гу. вы же ѡкаянніи на оукоры и на поносъ и на ѡбличеніе ѡставлени есте во всѣ языкы. тѣмже рече заповѣдаю вамъ чада. да и вы заповѣсте чадомъ вашимъ. еже сказахъ вамъ. да сохранитеся в роды своя. и се рекъ оуспе Сімеѡнъ сномъ вѣчнымъ. живъ лѣтъ. ркє. и положиша кости его в' ковчезе древа негнѣюща. якоже и принести кости его в Хевронъ заповѣда. яже и принесоша в рать египетскоую ѡтай.

Завѣтъ Левгіинъ ѡ жречествѣ.

Посемже Левгій. г. снъ Іяковль снъ Ліинъ призва к себѣ сны своя. к нимже рече ѡ жречествѣ. видѣнія возвести. и ѡ прозорьствѣ гля преже кончанія своего. азже Левгій в радости зачахся и родихся. и бѣхъ возрастая в домоу ѡца моего. и егда пріидохъ со ѡцемъ в Сихемоу. бѣхже юнъ яко. к. лѣтъ. и егда сотворихъ съ Симеѡномъ ѿмщеніе сестры нашея Дины. но егда пасяхъ во влеломаоуле [1]). дхъ разоума бжія пріиде на мя. и вся видѣхъ члки ѡставльша поуть свой. аки стѣноу возградила бѣяше неправда. яко на снехъ [2]) беззаконіе пребываше. и печаленъ бѣхъ ѡ родѣ члчестѣ и помолихся Бгови. да спсоутся. и тогда нападе на мя сонъ. и видѣхъ гороу высокоу. та гора щитъ именемъ во влелъмаоуле [3]). и се ѿверзошася нбса. и агглъ бжій рече ко мнѣ. Левгій вниди. и внидохъ ѿ перваго нбси и во второе. и видехъ ту водоу висящоу междоу симъ и ѡнѣмъ. и еще видѣхъ третее нбо. многемъ свѣтлѣе двою. и бяше высота в немъ немѣрна. и рѣхъ

---

[1]) ἐν Ἀβελμαοὺλ.

[2]) На стѣнехъ; въ подлинникѣ: ἐπὶ πύργους, на башняхъ, на укрѣпленіяхъ.

[3]) Въ греч.: τοῦτο ὄρος ἀσπίδος ἐν Ἀβελμαοὺλ.

къ агг҃лоу. почто се. и рече агг҃лъ ко мнѣ. не чюдися ѡ҃ сихъ. дроугая оузриши н҃бса. иже соуть планите. иже нарекоутся пояси четыре. свѣтлѣйша и дивнейша сихъ. и егда взыдеши тамо. яко ты близъ Г҃а станеши. и слоужитель емоу боудеши. и тайны возвестиши чл҃комъ. и ѡ҃ хотящемъ избавити їи҃ля проповѣси. ѡ тебѣ и іюде явится Г҃ъ чл҃комъ. сп҃сая собою весь родъ чл҃чь. и рече: слыши оубо ѡ. з҃. н҃бсъ. далнее того дѣля дряхло [1]) есть. понеже видитъ вся неправды чл҃ческы. второе имать ѡ҃гнь снѣгъ ледъ. готово въ д҃нь повелѣнія Г҃ня. ѡ праведнемъ соудѣ Бж҃іи. на томъ соуть вси доуси поущаеми на месть чл҃комъ [2]) на третіемъ силы соуть полки оустроенія [3]) в' д҃нь соуда творити ѿмщенія доухомъ лестнымъ вражіямъ. а еже в четвертомъ вышьши всѣхъ сихъ с҃тіи соуть. а на вышнемъ всѣхъ пребываетъ великая слава. во с҃тая с҃тыхъ превышши всея с҃тыни. подъ тѣмъ соуть агг҃ли лица г҃ня [4]) слоужаще и моляще Г҃а. за вся недовѣдѣнія праведныхъ. приносятъ же Г҃ви воню бл҃гоюханія словесноу и безъ крови прино҃ [5]). а подъ тѣми же соуть агг҃ли доносяще ѿвѣтъ агг҃ломъ лица Г҃ня. подъ тѣми же соуть пр҃толи. вл҃чествія. иже выноу хвалы Б҃гоу приносятъ. и егда оубо возритъ Г҃ъ на ны. вси бо мы въсколѣбаемся. н҃бса и земля ѿ глоубины величествія его. с҃нове же чл҃честіи ѡ҃ тѣхъ небрегоуще согрѣшенія гнѣвятъ Вышняго. н҃нѣ оувѣдѣте. яко сотворитъ Г҃ь соудъ ѡ҃ с҃нехъ чл҃ческихъ. яко каменію разсыпающоуся. и сл҃нцоу оугасающоу. и водамъ изсыхающимъ. и адоу плѣняемоу ѿ стр҃ти вышняго. чл҃цы же невѣроующе пребываютъ в неправде. того ради в моукоу ѡ҃соудятся. оуслыша [6]) оубо вышній и мл҃твоу твою ѿ неправдѣ ѿлоучитися. и быти его с҃ноу и оугодникоу и слоузѣ его. свѣтъ разоумѣнія

---

[1]) στυγνότερος, печально, мрачно.

[2]) εἰς ἐκδίκησιν τῶν ἀνόμων.

[3]) αἱ δυνάμεις τῶν παρεμβολῶν οἱ ταχθέντες εἰς ἡμέραν κρίσεως.

[4]) τῦ προσώπυ κυρίυ.

[5]) ἀναίμακτον προσφοράν.

[6]) Слово: «оуслыша» въ рукоп. пропущено; въ греч.: εἰσήκυσεν ὃν ὁ ὕψιςος....

свѣтло просвѣтиши въ Іякове. яко сл҃нце боудеши всемоу племени въ ізр҃ли. и дастътися бл҃вениѣ и всемоу сѣмени твоемоу. дондеже посѣтитъ Гъ всѣхъ языкъ мл҃тію Сн҃а своего во вѣки. ѡбаче с҃нове твои возложатъ роуки нань. якоже ѡ҃злобити и҃. того дѣля дастътися разоумъ. да разоумѣеши и с҃ны твоя ѡ҃ семъ. яко и бл҃жай его блаженъ боудетъ а кленущіи его изгибноутъ. паче и еще и се приложи Левгій на сказанія с҃номъ своимъ. и ѿ҃верзе ми рече агг҃лъ двери н҃бныя. и видехъ цр҃ковъ н҃бноую на пр҃толѣ славы Вышняго. и рече Левгію. тебѣ дахъ и бл҃вениѣ чести [1]). дондеже пришедъ вселюся посредѣ ізр҃ля. тогда агг҃лъ сведе мя на землю. и дастъ ми ѡ҃роужіе и копіе и рече ми. сътвори ѿ҃мщеніе в Сихемѣ Дины ради. и азъ боудоу с тобою. яко Гъ посла мя. посемже яко ѿ҃ сна возбноувъ бл҃вихъ вышняго. по томъ лѣте скончахъ с҃ны амморовы. тѣмже съ Симеѡномъ возревновахъ на беззаконіе. еже сотвориша во ізр҃ли. и оубихъ Сихема а Сімеѡнъ Еммора. и слышавъ оубо ѡ҃цъ н҃шь Іяковъ. негодоваше ѡ҃ насъ. и рѣхъ ѡ҃ц҃оу моемоу. не гнѣвайся Г҃и ѡ҃чѐ Іякове. се бо ѡ҃сквернища Диноу сестроу нашоу. и того ради гнѣвъ бж҃іи взыде на ня. і агг҃лъ крѣпкаго поможе ми. разведи же си помыслъ жидовине. и приникъ в Левгія видѣнія. и что оуказа ти бл҃аженный Левгій. како вопраша бл҃женный Левгій агг҃ла. чюдяся ѡ҃ н҃бныхъ. к немоу же агг҃лъ рече. ты близъ Г҃а станеши и слоужитель емоу боудеши. и тайны возвестиши чл҃комъ. и ѡ҃ хотящемъ избавити ізр҃ля проповѣси. почто не разоумѣеши жидовине. і агг҃лоу Бж҃ію проповѣдающоу прашч҃емъ вашимъ ѡ҃ спсеніи ізр҃левѣ. яко ис тебе рече явится ѡ҃ іюде Гъ чл҃комъ. спсая собою рече весь родъ чл҃ческій. смотри же ѡ҃каянне. яко ни агг҃лъ ни ходатай. но самъ Гъ спсе ны. се же оубо исперва сказахомъ ти. яко ѿ҃ іюдина колѣна родися Гъ изъ Мр҃ія дв҃ца. по левгитоу же іерѣй бывъ. понеже оубо по первомоу законоу іерѣй бывъ очищати людская прегрѣшенія. да того ради Гъ іерѣй бысть. тѣмъ агг҃лъ к Левгію рече. ѡ҃ тебѣ і ѡ҃ іюде Гъ явится чл҃комъ. спсая собою весь родъ

[1]) τὰς ἐυλογίας τῆς ἱερατείας.

чл҃чь. без крове приносъ. разоумѣй же. яко агг҃ли бж҃іи слоуженіе Гв҃и приносятъ не кровію телчею. ни кровію козлію. но бл҃годареніе Гв҃и ч҃тоу слоужбоу всылаютъ. якоже оубо и мы хр҃тіяне тѣло и кровь чисто слоуженіе по чиноу Мелхиседековоу возсылаемъ. смотри же оубо ѡ҃ семъ н҃не оувѣдѣти рече. яко сотвори Гъ҃ соудъ ѡ҃ с҃нехъ чл҃ческихъ. не ѡ҃ васъ ѡкаяннїи сотвори соудъ Гъ҃. въ ѡ҃гнь неоугасимый и червь неоусыпающій. и готовляйся вамъ. яко каменію рече разсыпающоуся. егда бо Га҃ славы на кр҃тѣ пригвоздисте: и сл҃нцоу рече оугасающоу. не тогда ли оубо сл҃нце оугасе. егда оубо вы Га҃ на кр҃тѣ распясте. яко же и божественное е҃валіе гл҃етъ. тогда оубо тма бысть по всей земли ѡ҃ ѕ҃-го часа до ѳ҃-го часа. и водамъ изсыхающимъ і адоу плѣняемоу. скажи же ми оубо ты. коли адъ плененъ бысть. кіи ли ратницы воѡ҃роужишася во адъ снидоша. но самъ Гъ҃. егда почиваше во гробе. тогда оубо во адъ сниде разр҃ѣшити первозданнаго Адама ѡ҃ темница адовы. той оубо и самый властецъ есть н҃боу и земли и преисподнимъ. да того ради ада пленити сниде. а еже рече. пострада и бж҃ство его без стр҃ти пребысть. тѣмже оубо своею стр҃тію безстр҃тіе родоу чл҃ческомоу дарова. чл҃цы же не вѣдоуще пребываютъ без правды. то кто оубо не разоумѣ пострадавша вышняго. вы ѡ҃каяннїи. вы же в неправде пребываете. того ради в҃ моукоу ѡ҃соудитеся рече. и оуслыша рече вышній мл҃твоу. и ѡ҃лоучитися ѡ҃ неправды и быти его с҃ноу и оугодникоу. смотри же оубо яко и прежде вѣкъ. Сн҃ъ бж҃ій бѣ. и слоуѕе лицоу его рече. и дастътися рече бл҃вениѣ и всемоу сѣмени твоемоу. дондеже посѣтитъ Гъ҃ всѣхъ языкъ, и мл҃тію Сн҃а своего во веки. како ли вы ѡ҃каяннїи возложисте роуки своя и ѡ҃злобисте с҃на бж҃ія. и того дѣля рече. дастътися рече разоумъ да вразоумиши с҃ны своя ѡ҃ семъ. яко бл҃жащіи его бл҃жени боудоутъ. а кленоущіи его изгибноутъ. такоже и ѡ҃ семъ воспомянися. кто есть оубл҃жая с҃на бж҃ія и вѣроуяй к немоу истинною. мы оубо хр҃тіяне есме кланяющеся емоу. вы же распенше. тѣмже оубо поистинѣ сбысться на васъ изгибель си. і изгибнете. малая же часть ваша разсѣяна бысть по вселеннѣй. таже часть тоугоу и скорбь и ѡ҃злобленіе

пріимаетъ немало. помяни же се. что речено бысть Левгію в' нбсѣ. тебѣ дахъ блвеніе чистителства. дондеже пришедъ оуселюся посредѣ ізрля. вы же того ѡкаяннїи не разумѣсте. яко прїиде Гѣ. спти хотя Гѣ ізрля. вы же ѡзлобленіемъ ѡзлобисте Га. да того ради и мы иногда не соуще. нне же воспріяхомъ законъ бжтва его. вы же ѡкаяннїи оуподобившеся древнемоу сатанаилоу. за гордость ѡверженія падостеся. сказа же и се Левгій. егда прїидохъ воздвигшеся въ Вефиль. и тоу паки видѣхъ видѣніе страшно ѡ стльствѣ. аки первіе видѣхъ. з. моужь во ѡдеждѣ белѣ. и глаша ми. востани ѡблецыся в завѣсоу вѣры. и во ѡстеж' наперсеноую и во ефоудъ прр̃чествій [1]). і кіиждо ѡ нихъ коеждо носяще возложиша на мя и рѣша. ѡсюдоу боуди жрецъ Гви ты и снове твои и племя твое к немоу и до вѣка. первый помаза мя рече масломъ стня [2]). и да ми жезлъ помазанія [3]) сирѣчь миромъ стымъ. имже мажоутся хр̃тіяне оу стѣй коупѣли. тогда ѡбещастеся Гви и жизнь вѣчноую приемлютъ. вторый же водою ѡмы мя чистою. сирѣчь трикратнымъ погроуженіемъ. во имя ѡца и сна и стго Дха. и напита мя рече хлѣба и вина въ стая стыхъ. сирѣчь стго комканія въ прквы гни. и возложи рече на мя ѡдеждоу стоую славноую. сирѣчь нбнаго пря знаменіе стое крщеніе. сію бо ѡдеждоу видѣвше славноую агглн нбніи возрадовашася. сію бо ѡдеждоу видѣвше славноую полцы дѣмонстіи побеждаются. третій же рече вусинну [4]) ми наложи. подобноу ефоудоу. потомоу іерѣйствовати до времени а не во вѣки вдамися. сирѣчь единъ бо есть во вѣки и на вѣки пребываяй. Іс Бгъ по чиноу мелхиседековоу іерѣйствова. четвертый же поясомъ мя пояса не посрѣдѣ. но по долнои части тѣла моего. поясъ же подобенъ есть багроу [5]). пятый вѣрою ми подастъ вѣтвь насыщенія [6]). сирѣчь евальскихъ и апль-

[1]) Въ греч.: τὸ πέταλον τῆς πίζεως, τὸ λόγιον τῆς συνέσεως καὶ τὸ ἐφὼδ τῆς προφητειάς.

[2]) ἐλαίω ἁγίω, святымъ елеемъ.

[3]) Въ рукоп. не вѣрно: «жизнь помазанія»; въ греч.: ῥάβδον κρίσεως.

[4]) βυσσίνην, льняную одежду.

[5]) πορφύρᾳ, пурпуру.

[6]) κλάδον μοι ἐλαίας ἔδωκε πιότητος.

скихъ словесъ. тіи оубо слышаще с҃тіи мч҃нцы на ѡполченія врагоу подвизашася. шестыи же вѣнецъ ми на главоу возложи. тоу бо и мч҃нцы подвизашася по истинней вѣре и вѣнчашася. седмый оувясло чистительства [1]) на мя возложи. і исполни ми роуцѣ фиміяна. яко жретк ми Г҃ви. рече ми Левгій. на три начала [2]) раздѣлится племя твое во знаменіе славы Г҃а приходящаго. и вѣровавый первое причастникъ боудетъ великъ и паче его не боудетъ. се ѡ҃ Іѡаннѣ пр҃тчи прознаменася. иже бысть ѿ҃ племени жреческа. дроугій же боудетъ въ оуч҃тльствѣ. ѡ҃ Х҃ѣ І҃се сп҃сеніе ми речеся. третьемоу имя прозовется ново. яко цр҃ь востанетъ ѿ҃ іюды. и сотворитъ жречество ново по ѡбразоу языкъ всѣхъ странъ [3]) пришествіе его любо [4]). яко пророкъ вышняго ѿ҃ племени авраамля ѡц҃а вашего. все хотѣніе твое во изр҃ли есть. и племени твоего. и снѣсть все красное видѣніемъ. и трапезоу г҃ню раздѣлятъ чада ваша. сирѣчь ап҃ли вечерявше съ Г҃мь. и ѿ҃ нихъ боудоутъ жерцы и соудія и книгочія. яко оусты ихъ скончаются с҃тіи [5]). и возбноувъ разумѣхъ. яко не подобно есть первомоу видѣнію. и скрыхъ въ ср҃цы моемъ. разумѣй же ты ѡкаянный жидовине. како ти с҃бысться Левгіино видѣніе. како ти воплощеніе и страданіе с҃на бж҃ія ѧзъ ти повѣде. по двою же днію рече взыдохъ азъ Июда съ ѡц҃емъ нашимъ къ прадѣ ц҃оу нашемоу Ісааку. и бл҃ви мя ѡц҃ъ ѡц҃а моего по всѣмъ словесемъ видѣнія моего. ѡ҃ жречествѣ оучаше мя. како жрети ми чистотою оума моего Б҃гоу вышнемоу. и бяше по вся дни вразоумляя мя. тѣмже в разоумѣніи г҃ла ми. и н҃не оубо сохраните чада. елико заповѣдахъ вамъ. и яко елика слышахомъ. яко извѣстихъ вамъ. безъ вины же есмь ѿ҃ всего безчестія вашего. престоупленіе же сътворше на кончиноу вѣка. въ сп҃са ми-

---

[1]) διάδημα ἱερατείας.

[2]) εἰς τρεῖς ἀρχάς.

[3]) κατὰ τὸν τύπον τῶν ἐθνῶν εἰς πάντα τὰ ἔθνη.

[4]) Въ греч.: παρουσία αὐτῶ ἄφραστος, неизреченно, по другому списку: ἀγαπητή. Смотр. у Фабриція Cod. Pseudep. Vet. Test. t. 1, p. 568.

[5]) ἐπὶ στόματος αὐτῶν φυλαχθήσεται τὸ ἅγιον . . . . . сохранится святое.

[6]) Въ полной редакціи Завѣтовъ послѣ этого слѣдуетъ самое наставленіе Левія, которое здѣсь опущено.

роу не вѣроуеши. кого ѡжидаеши жидовине. кого ли чаеши пришедша. Левгію проповѣдающоу. яко въ сп̃са мироу не вѣроуете. прелщающе же рече и воздвизающе емоу золь великоу [1]) ѿ Гā. беззаконіе творите со изр̃лемъ. яко не стерпѣти іер̃лимоу ѿ лица беззаконія вашего. но раздратися завѣсе цр̃ковней. яко не покрыти стоуда вашего. и разсыплетеся во иноплеменницы во страноу. и боудете тамо въ оукореніе и въ клятвоу. и в попраніе. домъ яже изберетъ Гѣ. Іер̃лимъ наречется. и ѡбретохомъ бо рече в книгахъ Еноха праведнаго. виждь же жидовине. како ти сказаетъ видѣніе бл̃женный Левгій. рекъ се. и н̃нѣ чада разоумѣхъ ѿ письмени [2]) Енохова. яко наконецъ востаноутъ на Гā. роуки ваша возлагающе. во всякой злобе и оукорѣ боудоутъ васъ дѣля братія ваша. всѣмъ языкомъ боудете в' похоуленіе. ибо ѡц̃ъ н̃шь изр̃ль ч̂тъ есть ѿ безчестія архіерѣйска. яже возложатъ роуки своя на сп̃сителя мироу. и наведетъ клятвоу на племя ваше. зане свѣтъ закона даный в васъ на просвѣщеніе всякомоу чл̃коу. того хотяще оубити. и противныя заповѣди оучаще бж̃ію ѡправданію. того дѣл'ма цр̃кви [3]) яже изберетъ Гѣ. ѡпоустѣетъ в нечтотѣ вашей. и плѣнники [4]) боудете во всѣхъ странахъ. и боудете оукоръ в нихъ. и пріимете поносъ и срамотоу вѣчноую. ѿ праведнаго соуда бж̃ія. и вси видящіи васъ (убѣжатъ отъ васъ) [5]) и аще бы не Авраама ради и Ісаака Іякова ѡц̃ъ нашихъ единого племени моего не ѡставилъ на земли. и н̃нѣ оувѣдахъ в' книгахъ Еноховахъ. яко седмицею прельститеся. і ст̃льство безчествоуете. законъ погоубите. и словеса пр̃рческая ни во чтоже вмѣните в житіи. проженете моужа правдива и бл̃гоч̃тивыи возненавидите. неправедныхъ словеса ѡмерзноутъ вы [6]). и моужа поновляюща

[1]) κακὰ μεγάλα.

[2]) Въ рукописи невѣрно: «отъ племени».

[3]) Церковь.

[4]) Поправлено; въ рукоп. невѣрно: «явленицы». По гречески: αιχμάλωτοι ἔσεσθε.

[5]) Поправлено; въ рукоп. невѣрно: и вси ненавидящіи васъ...; въ греческомъ текстѣ: καὶ πάντες οἱ θεωρῶντες ὑμᾶς φεύξονται ἀφ' ὑμῶν.

[6]) ἀληθινῶν λόγους βδελύξεσθε.

законъ в силѣ вышняго прелестникомъ прозовете. и конечное [1]) оубіете и. і яко мните не вѣдоущоу емоу въскр҃нія. неповинноую. кровь въ злобѣ на главы ваша пріемлюще и того ради боудоутъ с҃тая ваша до дна [2]) ѡсквернена. и не боудетъ ваше мѣсто чисто. и во языцехъ боудете прокляти. и в разсыпаніи [3]) боудете. дондеже той самъ паки посѣтитъ мл҃тивъ си. и пріиметъ вы вѣрою и водою. а еже ти рекоу ѹ҃ жидовине. слышалъ еси Левгія гл҃авша чадомъ чадъ своихъ. яко его же распясте. томоу паки помиловати и прияти вѣроующая к немоу и ѡ҃с҃щающаяся водою во имя ѡц҃а і с҃на и с҃т҃го д҃ха. смотри же яко нѣсть ти помилованія. аще не вѣроуеши вонь и кр҃щенія не пріимеши во имя его. рече бо самъ Гѣ Бг҃ъ во іе҃валіи с҃томъ. аще кто не родится водою и д҃хомъ не иматъ внити въ цр҃тво н҃бное. ты же оубо жидовине ѡ преднихъ промышляй. да не изгоубиши д҃ша своея. пріими с҃тое кр҃щеніе. и боудеши яко новорожденный младенецъ безъ скверны во ѡ҃с҃щеніе. слыши же оубо жидовине и ѡ жречествѣ Гн҃и Левгія гл҃юща. слышите чада моя ѹ҃ жречествѣ. в коемждо бо родѣ есть жречество. первый помазанный во жречество великъ есть. а еже во второмъ родѣ помазаемый в' плачи любящихъ ѡбьятъ боудетъ. и боудетъ жречество его ч҃тно. а третій жрецъ в печали пребоудетъ. а четвертый въ стр҃ти пребоудетъ. яко нападетъ нань неправда многа. и весь із҃рль возненавидитъ кождо ближняго своего. пятый во тмѣ боудетъ. такоже и шестый и седмый во всемъ боудоутъ ѡсквернени. его же изрещи не могоутъ предъ чл҃кы. яко ти сами разумеютъ творяще таковая. того ради во плененіи попрани боудоутъ. и земля ихъ и имѣніе ихъ погибнетъ. и пятію седмерицею возвратятся на землю погибели ихъ. и поновятъ домъ Гн҃ь. в седмоую же седмицоу пріидоутъ жерцы коумиромъ слоужаще. враждебницы златолюбцы. презоривіи беззаконницы. прокоудницы. скотоу ѡсквернители. егда боудетъ месть ихъ ѡ҃ Г҃а. скончается жречество. тогда воздвинетъ Гѣ жерца

---

[1]) Наконецъ. [2]) ἕως ἐδάφους, до основанія.
[3]) εἰς διασκορπισμόν.

нова. емоу же вся словеса г҃ня ѿткрыются. и той сотворитъ соудъ праведный на земли в долготоу дній. и взыдетъ звѣзда его на н҃бси. аки п҃рю просвѣщающю свѣтъ разоума в' сл҃нцы д҃ни возвеличится во вселенней до вшествія его. той свѣтитися (яко солнце) на земли. и ѿ҃имет҃ъ всякоу тмоу ѿ н҃бныя. и боудетъ миръ во всей земли. и н҃бса возвеселятся в д҃нь тои҃. и земля возрадоуется. и блата взыграются. и разоумъ г҃нь пролѣется [1]) на земли. аки вода мор'ская. и агг҃ли славы лица г҃ня возрадоутся ѡ҃ немъ. н҃бса ѿ҃верзоутся и ѿ҃ домоу славы пріидетъ нань с҃тый [2]) съ гл҃сомъ ѡ҃ц҃емъ [3]). и слава вышняго речется ѡ немъ. и д҃ха разоума с҃тыни [4]) почіетъ на немъ водою. и той дастъ величество г҃не. с҃номъ его правдою въ веки. и не боудетъ премѣны емоу до вѣка в родъ и родъ. и с҃тіи его страны оумножатся в разоуме на земли. и просвѣтятся бл҃г҃тію г҃нею. ін҃ль ѡхоудѣетъ (въ) неразоумѣніи потемнѣетъ в' печали [5]) с҃тльства его. и ѡ҃хоудѣетъ всякъ грѣхъ и беззаконницы престаноутъ во зло. праведницы почіютъ ѡ немъ. ибо той ѿ҃верзетъ двери райскія. и преставитъ претящее копіе Адамоу. и дастъ с҃тымъ брашно ѿ҃ древа животнаго. и д҃хъ правды боудетъ в них. сотона же свяжется ѿ҃ него. и дастъ власть чадомъ своимъ ходити по лоукавымъ доухомъ [6]). и возвеселится Г҃ъ ѡ҃ чадехъ своихъ въ вѣки вѣкомъ. тогда возрадоуется Авраамъ і Исаакъ Іяковъ и азъ возвеселюся. и вси с҃тіи ѡблекоутся въ правдоу. и н҃нѣ чада моя. вся слышасте. и изберете си [7]) свѣтъ или тмоу или законь г҃нь. или дѣла вражія. вся елика разоумѣхъ. заповѣдахъ вамъ. да того ради оубойтеся Г҃а Б҃га вашего всѣмъ с҃рцемъ. и ходите въ простотѣ закона его. наоучите же и вы чада ваша книгамъ. и имѣютъ разоумъ во всемъ житіи своемъ. поучающе

---

[1]) ἐκχυθήσεται, проіьется.

[2]) Въ греч. текстѣ: ἁγίασμα.

[3]) Отчимъ.

[4]) Святыня.

[5]) Ὁ δὲ Ἰσραὴλ ἐλαττωθήσεται ἐν ἀγνωσίᾳ καὶ σκοτισθήσεται ἐν πένθει.

[6]) πατεῖν ἐπὶ τὰ πονηρὰ πνεύματα.

[7]) Себѣ.

законъ бжій присно. и всякъ иже разоумѣетъ законъ бжій чтнъ боудетъ и нѣсть страненъ. аможе аще странствоуетъ. ибо многи дроуги паче имени своего стяжетъ. си книжницы [1]) и восхотятъ инози ѿ члкъ работати емоу и слышати законъ ѿ оустъ его. и гворите же правдоу чада моя на земли. и да ѡбрящете ю на нбсехъ. всѣйте же в' дша блгая и пожнете я в животѣ вашемъ. сѣяй бо злобоу, зло и пожнете я. вы же чада моудрость стяжите въ страсѣ бжіи со тщаніемъ, аще боудетъ плененіе градомъ. то ѡпоустѣютъ злато и сребро и все стяжаніе погибнетъ. мраго же мрость никтоже можетъ ѿяти. но токмо ѡмраченіе грѣховное. и ѡслѣпленіе вещи ѿ блгородства. тогда боудетъ емоу рать ѿ ратникъ и на чюжей земли вотчина. и посредѣ врагъ своихъ ѡбрящется. аще ли кто прилепится оученію и мрости. то сей стольникъ боудетъ премъ. якоже и братъ нш целомрый Іѡсифъ. и ѿвещаша же снове левгіини къ ѡцоу своемоу глюще. предъ Гмь ходимъ по законоу его. и рече Левгій. послоухъ да боудетъ Гъ. емоу же ѡбѣщастеся днь. и се рекъ оуспе. живъ лѣтъ. ркз. положиша и в ковчезе. и послѣжде положенъ бысть в' Хевронѣ. идѣ же Авраамъ и Ісаакъ и Іяковъ.

Завѣтъ Іюдинъ ѡ піяньстве и ѡ блоудѣ и ѡ сребролюбіи.

Посемже Іюда. д.-й снъ Іяковль. снъ Ліинъ. призва сны своя к себѣ и рече. чада моя. се преже оумертвія моего скажоу вамъ дѣла моя. яко мужьство мое в' персѣхъ бѣяше. и бѣхъ же быстръ ногами и силенъ тѣломъ. и множество ратныхъ невоздержаша мышца моя. и разбихъ твердость града непокаряющагомися. тѣмже и видяшеть мя ѡцъ мой Іяковъ. яко агглъ крѣпкаго помогаше ми. ѡ моужествѣ же к нимъ предложивъ слово. оувидѣхъ бо рече в' книгахъ Еноховахъ. елико зло сотворите в' послѣдняя дни. но сохранитеся чада моя ѿ всякого блоуженія и сребролюбія. кто лишаетъ себе закона бжія. ѡслѣпляетъ мысли дшевныя.

---

[1]) Въ другихъ спискахъ: книгъчіи.

и не ѿставитъ моужа помиловати ближняго своего. и ѿбыйметъ его въ троудехъ и болѣзнехъ. сребра бо ради азъ изгоубихъ чада своя. и аще не бы покаязни [1]) тѣла моего и смиреніе д҃ша моея и мл҃тва ѡц҃а моего Іякова. безъ чада быхъ оумерлъ. но Бг҃ъ ѡц҃ъ нашихъ щедръ и мл҃тивъ помилова мя. яко не в разоумѣ сотворихъ і ѿслѣпи мя князь прелести и не разоумѣхъ. яко чл҃къ и яко плоть въ грѣсехъ истлѣетъ. и проразоумѣхъ мою немощь. мнѣвся непобѣжденъ быти [2]). роугахся Роувимоу братоу моемоу ѡ Валле женѣ ѿч҃и. азъ же похваляхся многажды во вратехъ силою дѣлъ юности моея. имъ же не срѣтело бѣ мене лице жены красны. но духъ завистный ополчися на мя и ослѣпи дондеже впадохъ къ Висуи Хананытянины. вино бо преврати очи мои и потьмнѣ ми ср҃це похотію и преступивъ заповедь Гн҃ю. и впадохъ к ней. и воздастъ ми Гд҃ь. яко не порадовати ми ся чадомъ ея. и н҃нѣ чада не оупивайтеся виномъ. пианьство бо развращаетъ оумъ отъ истины и влагаетъ гнѣвную мысль и преводитъ на плелесть очи. духъ блудный съ пьянствомъ совокупляется. яко служитель на похоть ему бываетъ. а двое убо се превращаетъ мощь чл҃ческую. аще оубо пьетъ человѣкъ до пьянства. то въ мыслехъ сквернавахъ смущаетъ оумъ на блуженіе. и разжизаетъ все тѣло на совокупленіе. и бываетъ повиненъ похотемъ. и творя грѣхъ не срамляется. піяный бо никого же не срамляется. се бо и мене прельсти не срамлятися множествомъ во вратехъ. яко во очію всѣхъ преклонихся к' Фамарѣ бывшей сносѣ моей. и сотворихъ грѣхъ въ піяньствѣ. не оубояхъся заповѣди гн҃я. и ѿкрыхъ покровъ всѣмъ ѿ грѣсехъ моихъ. и н҃нѣ чада не оупивайтеся чрезъ естество оума вашего. аще ли премените оумъ разоума вашего піяньствомъ. то влѣзетъ в него доухъ прелестный и сотворитъ піяномоу безстоудная гл҃ти. и беззакон'новати и не срамлятися. но хвалитися безчестіемъ. и ѡбличаемъ же сый не покаряется ѿ безчестіи своемъ. мняся яко бл҃гая г҃летъ. аще бо кто сый ц҃рь въ

---

[1]) μετάνοια τῆς σαρκός μȣ̃.
[2]) νομίζων ἀκαταμάχητος εἶναι.

піяньствѣ пребываяй блоуженію дастъся. то ѡбнаженъ сый. скоро ѿ цр҃тва испадетъ. показа бо ми агг҃лъ г҃нь. во піяньствѣ живоущимъ. или ц҃ремъ или нищимъ. жены ѡбладаютъ ими. ѿ ц҃ря ѿемлютъ славоу. а ѿ силнаго мощь. а ѿ оубогаго въ оубожествѣ сѣтовалное оутвержениѣ [1]). Сохраните оубо чада моя оуставъ піяньствоу [2]) соуть бо в немъ. д҃. доуси лоукавіи помышленіи. на зло на распаленіе на блоудъ мерзости прибытокъ безстоудный грѣхъ. аще бо піетъ то со страхомъ бж҃имъ. аще ли в' веселіи. ѿстоупитъ бж҃ій страхъ тоу. и приступаетъ безстоудство. и грѣхоу зачатокъ. и бываютъ пря и которы и гнѣвъ ражающа клеветами ѡбіяти. престоупленія заповѣди бж҃ія бываютъ. и погибель преже времени бываетъ. ибо тайны бж҃ія и чл҃ческія піяньство ѿкрываетъ. якоже азъ заповѣди бж҃ія и тайны ѡц҃а своего Іякова повѣдахъ хананытянины. ихже рече Бг҃ъ не повелѣ повѣдати. и н҃нѣ заповѣдаю вамъ чада моя. не оупивайтеся піяньствомъ. ни любиви боудите среброу и златоу. ни взирайте на добротоу женьскоую. оукрашеноу въ оутвари. азъ бо во піяньствѣ видѣхъ хананытяныню всю во ѡблещаніи злата. и прельстихся ѡ ней. яко чл҃къ сый. піяньствоу и видѣнію повиноухся. и н҃нѣ чада моя. послоушайте мене Іюды. ѡц҃а вашего. бѣгайте сребролюбія и піяньства. то бо лишаетъ и презорствоу наоучаетъ. и ѡжесточитъ д҃шоу его [3]) ѿ всякого добра. и ѿиметъ сонъ ѿ него. и скончается плоть его. и мл҃твѣ бж҃іи запинаетъ. и бл҃венія бж҃ія не поминаетъ. пр҃ркоу гл҃ющоу не послоушаетъ. и словесе ч҃тна гноушается. и в д҃нь аки нощію скитается. азъ ѡбьятъ піяньствомъ исповѣдахъ тайны с҃рца моего. и вдахъ жезлъ и оувясло [4]) моего цр҃тва Фамарѣ сносѣ моей. и невѣдый мня блоудницоу соущоу Фамароу. оубо та ѿ междорѣчія [5]) соущи. бѣ бо дщи Арамова и приведохъ ю҃ с҃ноу своемоу Ироу въ бракъ. бѣ же Иръ лоукавъ

[1]) Въ полной редакціи: «сетьноѥ оутвержениѥ»; мѣсто это испорчено; въ греч.: καὶ τῷ πτωχῷ τῆς πτωχείας ἐλάχιστον ϛήριγμα.

[2]) τὸν ὄρον τῷ ὄινῳ, мѣру въ винѣ.

[3]) στερίσκει τὴν ψυχήν, лишаетъ душу....

[4]) διάδημα.

[5]) ἐκ Μεσοποταμίας.

небрежаше Фамары. понеже не бѣ ѿ земля ханаѡня. и аг҃лъ г҃нь оуби его въ третюю нощь. и той не позна ея лоукавъствомъ матери своея. не хотяше бо ѿ нея имѣти чадъ. во д҃ни чертожныя. вневѣстихъ ю҆ Внаноу [1]) второмоу с҃ноу своемоу. и той же во проказтвѣ [2]) не позна ея бывъ лѣто. азъ же воспретихъ емоу. соближитися веля емоу. и поусти сѣмя на землю по заповѣди м҃три своея. оубо пожатоу и томоу лоукавьства его ради бывшоу [3]) но хотѣхъ же и Силомоу третемоу с҃ноу своемоу дати. но жена моя Висоуя не дастъ ми. враждоующи на Фамароу. имже не бяше ѿ дщерей ханаѡнъ якоже та. сиже оубо Фамарь тщаніе имѣя ѿ рода Авраамля чадотвореніе имѣти. нарочитъ же бяше родъ Авраамль. и ноужа бысть Фамарѣ. сѣде во вратехъ. яко блоудница оутворившися въ оутвари брачныя. и прейде поуть мой ѿнюдоуже идяхъ ѿ стадъ ѹ҆вецъ моихъ. оупившеся оубо азъ не познахъ ея ѿ піяньства. и прельсти мя доброта ея. и дахъ ей жезлъ мой и поясъ. и приближися ко мнѣ. и та зачатъ Фареса и Зара. два близнеца имяше во оутробѣ. и нѣкое таинство вамъ воѡбражено бысть. внегда бо раждаше Фамарь. и выложи роукоу первое дѣтище изъ ложеснъ. баба же присѣдящи тоу. навяза вервь червленоу на выложенноую роукоу дѣтищоу. да познаетъ. иже первѣе родится. потомъ же скры роукоу дѣтищѐ вноутрь ложеснъ. посемъ же родися инъ дѣтищъ. таче же паки той. иже бѣ роукоу выложивый. знаменаный червленою вервію. и наречеся первороженномоу имя Фаресъ. иже речется пресѣченіе. пресѣче естественый чинъ. знаменаный же иже хотяше первее родитися. и родися по Фаресе. и нарече имя емоу Зара. и быста дѣтища провозвѣщеніе людей ветхихъ и новыхъ. яко же бо быша ветсіи преже закона соуще. но законное исправиша. аки закономъ наблюдаеми. смотри же оубо Авеля и Сифа. и Еноха и Еноса. Ноя же и Евера. такоже и Авраама ѹ҆ставивша ѹ҆ц҃а своего Б҃га ради.

---

[1]) ἐν ταῖς ἡμέραις τῦ Θαλάμυ ἐπεγάμβρευσα αὐτῇ Ἀσυνᾶν.

[2]) ἐν πονηρίᾳ.

[3]) Въ греч. текстѣ у Фабриція эти слова пропущены; въ латинскомъ переводѣ: et hic in malitia mortuus est.

Іѡва же и Мелхиседека такоже и прочихъ и пррк҃ъ. иже г҃лаша ѿ пришествіи Хв҃ѣ. но якоже скры роукоу в ложеснахъ. тако и законоу сокровеноу бывшоу и ѡбидимоу родися Фаресъ. посемже изыде Зара и явися червленая вервь. иже есть кровію Хв҃ою знаменаный. се разоумѣйте чада моя. яко два доуха ходита въ чл҃це истинный и прелестный. прекланяется к' персемъ чл҃коу. кійждо познаваетъ своего Гд҃а. и нѣсть времени. егда возможетъ ся оутаити чл҃ческое дѣло. яко в персехъ кости [1]) его вписается предъ Гм҃ь. и ѿбличается согрѣшивый ѿ своего ср҃ца. и возвести лица не можетъ к соудіи. н҃нѣ чада моя. си заповѣдаю вамъ. яко Гь҃ вдалъ есть Левгію іерѣйство. а мнѣ пороучи цр҃тво. многа же ми печаль бысть. якоже боудетъ в послѣдняя д҃ни рати части боудоутъ въ изр҃ли. и сами в' себѣ раздоры имѣти начноутъ. и найдетъ на вы гладъ и моръ и плѣнъ и вся пагоубы. изрѣжоутъ чада ваша въ скопца в' слоужбоу женамъ своимъ. и по семъ присѣтитъ Гь҃ мл҃тію и боудетъ сп҃сеніе изр҃лево въ пришествіи Бг҃а истиннаго. восіяетъ звѣзда ѿ Іякова в мире и востанетъ чл҃къ ѿ племене моего. аки сл҃нце праведное ходяй съ чл҃ки въ правдѣ и истиннѣ. и всякъ грѣхъ не ѡбрящется в немъ. и ѿверзоутся имъ н҃бса. излияти д҃ха бл҃веніе ѿ ѡц҃а ст҃го. той излѣетъ д҃ха блг҃ть на вы. и боудете емоу с҃нове въ правдоу. и пойдете в заповѣдехъ его первыхъ и послѣднихъ. той бо ѿрасль есть Бг҃а вышняго. и источникъ в' животъ всякой плоти. тогда просвѣтится скипетръ цр҃тва моего. ѿ корени вашего боудетъ лѣторасль. из нея же взыдетъ жезлъ правды языкомъ соудити. и сп҃сати всѣхъ призывающихъ. и си рекъ предастъ д҃шоу свою Іюда с҃нъ Іяковль. д҃.-й с҃нъ Ліинъ. житъ же лѣтъ. ρѳ҃. изнесше же с҃нове его и погребоша в' Хевронѣ съ ѡц҃ы его.

Завѣтъ Исахаровъ. ѡ доброоуміи ѡ простотѣ и ѡ троудолюбіи.

Посемже оубо Исахаръ призва с҃ны своя. и рече имъ. послоушайте чада Исахара ѡц҃а вашего. и вноушите словеса моя. азъ

[1]) ἐν ϛήϑει ὀϛέων.

родихся. є҃. и҆ с҃нъ Іяковоу мздою мандрагоръ. И посемъ приложи слово таче рече. не вѣста чада моя како в житіи моемъ простотою ср҃ца моего ходихъ. яко всякъ троудъ снѣдашеть силоу мою. и Гь҃ соугоубъ творяшеть роукама моима. ѡц҃оу же моемоу Іяковоу творяхъ оугодіе всяко. и не разгнѣвахъ ср҃ца его во всемъ. и тяжи всяцей воли его. азъ бѣхъ троудолюбецъ паче мѣры. и видяше ѡц҃ъ мой Іяковъ. яко Бг҃ъ помогаше простотѣ моей. и не бѣхъ ленивъ в дѣлехъ моихъ ни зазоривъ. ни завидехъ ближнемоу. ни ѡклеветахъ никогоже. ни похоулихъ житія чл҃комъ. живый въ правости ѡ҆чію моею [1]). И н҃нѣ послоушайте чада Исахара ѡц҃а вашего. и ходите во простотѣ дш҃а вашея. во простотѣ бо ходяще зла не желаютъ и сокровищъ многоцѣнныхъ не требоуютъ снискати. и на восхищеніе не желаютъ. ближняго не ѡ҆соуждаютъ. и ѡбиды же не иматъ возвести на чл҃ка. и питанія различна не ищетъ. лѣтъ долгихъ не желаетъ. но токмо чаетъ воля Гн҃я во бл҃гости смиренія своего. тѣмъ и прелестніи доуси ничтоже оуспѣютъ емоу. не бо смотритъ красоты женьскія. да не ѡ҆сквернитъ житія въ оумѣ своемъ. ни ревность в помыслъ его входитъ. ни зависти дш҃а его г҃летъ. ни мятежа чаетъ въ простотѣ своей. все видитъ. но не приемлетъ ѡ҆чію лоукавоу поползенія не ходитъ [2]) но ходитъ въ бл҃гости дш҃а своея. и храняй законъ Гн҃ь. Такоже оубо и вы чада моя стяжите простотоу во всемъ оума вашего. и возлюбите и҆ ходите в ней и созиждете ю. и прилѣпитеся ей. и послоушайте заповѣди Гн҃я. и ближняго дѣлесъ не хоулите. но возлюбите Га҃ и ближняго своего. болящаго и оубогаго помилоуйте. и подлагайте хребетъ вашъ на дѣланіе земли вашея. и ѿ троуда дѣланія вашего приносите с похваленіемъ Гв҃и. и пріимете ѿ него бл҃веніе. якоже и первее Авель. честите же оубо чада моя Левгія и Іюдоу. та бо два прославистася ѿ

---

[1]) ἐν ἀπλότητι ὀφθαλμῶν.

[2]) Это мѣсто испорчено; въ полной редакціи: «не приемля ѡчію лукаву ѿ прелсти мирскы да не видитъ развращенья заповѣдіи Гн҃ь». Въ греч.: μὴ ἐπιδεχόμενος ὀφθαλμοῖς πονηρίας ἀπὸ τῆς πλάνης τȣ̃ κόσμȣ ἵνα μὴ ἴδη διεστραμμένως τι τῶν ἐντολῶν τȣ̃ κυρίȣ.

Гā во всѣхъ с҃новехъ Іяковлихъ. ибо Гъ вселится в нею. ѿ вомоу дастъся жречество. ѿ вомоу же дастъся цр҃тво. тою послоушайте. но вѣж'те чада моя. яко в послѣдняя дни ѿставятъ с҃нове ваша простотоу. и прилепятся несытовствоу. и ѿставивше беззлобство послѣдоуютъ злотворенію. и ѿставивше заповѣди Гн҃я прилѣпятся врагоу. и оставивше дѣланія послѣдоуютъ лоукавымъ мыслемъ. и разсѣются во языцехъ. и раби боудоутъ врагомъ своимъ. и се рекъ предастъ дшоу свою. живъ лѣтъ. ρк҃в.

Завѣтъ Заоулоновъ ѿ милосердіи.

Призва оубо Заоулонъ с҃ны своя к себѣ. и гл҃а имъ: послоушайте мене с҃ны Заоулона. вноушите словеса ѡц҃а вашего. азъ есмь Заоулонъ. даръ бл҃гъ родителема моима. в роженіи бо моемъ разбогатѣ ѡц҃ъ мой Іяковъ. егда в' пестрыхъ жезлехъ прия часть. азъ же не вѣде аще согрѣшихъ коли беззаконіе сотворихъ. развѣ невѣденія. яже сотворихомъ ѡ Иѡсифе братѣ нашемъ. послоушахъ бо. яко не бысть воля моя. но много плачахъ и сѣтоуя молихся братіи моей. да не сотворятъ зла сего въ Изр҃ли. и посемъ не престая желѣя по Іѡсифе многи дни. хотящоу же оубити Сімеѡну и Гадоу. и вдаяхъ дшоу свою за дшоу его. и нн҃ѣ неповиненъ бых в' проданіи брата ншго Іѡсифа. Вы же чада послоушайте мене. и сохраните заповѣди Гн҃я. творите мл҃ть къ братоу своемоу. и мл҃рдіе ко всѣмъ человѣкомъ. сего бо дѣля и бл҃ви мя Гъ. вѣсть бо Гъ когождо мысль. яко имѣетъ во оутробе и мл҃ть. яко бо кто сотворитъ ближнемоу своемоу. тако Гъ сотворитъ емоу. ибо братія моя боляхоуть и с҃нове ихъ оумирахоуть, Іѡсифа ради. ибо яко не сотвориша мл҃ти во оутробахъ своихъ къ Іѡсифоу братоу. вы же с҃нове мои безъ болѣзни съхранени бысте ѿ Гā. якоже и сами вѣсте. нн҃ѣ же чада моя любите дроугъ дроуга. и не помышляйте кождо васъ злобы на брата вашего. ненависть бо разлоучаетъ дшоу ѿ тѣла. и бж҃ію бл҃годать прогоняетъ. ненависть бо единочадство вводитъ. и сердобольство разлоучаетъ и оумъ смоущаетъ. имѣніе погоубляетъ. но помышляйте рече чада

а̑ водахъ. яко егда в'коупе текоутъ. то каменіе и древеса и землю и песокъ несоутъ. аще ли на многа разделится. земля покрываетъ я. и боудоутъ прикобидѣна. и вы аще раздѣлитеся и боудете такожде. не раздѣляйтеся на двѣ части. яко все еже есть сътворилъ Гъ̑ старѣйшинство едино имать [1]). далъ есть по двоемоу рамѣ роуцѣ [2]). но едино вси оу единоя главы слоужатъ. разоумѣхъ в' писаніи ѡц̑ъ моихъ. яко раздѣлитеся въ Изр̑ли. и двоемоу ц̑рт̑воу вослѣдоуютъ. и всякоу мерзость сотворите. ибо всякомоу коумироу поклонитеся. и попленятъ вы врази ваши. и а̑ злобитеся во странахъ. и в болѣзнехъ и в печалехъ. и потомъ помяноувше Бг̑а покаетеся. и возвратитъ вы Гъ̑. яко мл̑тивъ есть и добросердъ. не поминая злобы с̑номъ чл̑ческимъ. зане плотяни соуть. и доуси лоукавіи прелщаютъ я во всѣхъ дѣлехъ. и потомъ просвѣтитъ [3]) вы самъ Гъ̑ свѣтъ правды. и возвратитеся в землю свою. и тоу оузрите Га̑ въ Іер̑лиме, и паки в лоукавствіи дѣлъ вашихъ разгнѣвите и̑. и извержени боудете до конца. И н̑нѣ чада. елико кто васъ послоушаетъ заповѣди Заоулоня ѡц̑а вашего. и бойтеся Га̑ Бг̑а всею д̑шею и крѣпостію. аще ли кто не вникаетъ моихъ словесъ. наведетъ на ня Гъ̑ ѡгнь вѣчный. и то рекъ оуспе. живъ лѣтъ сы. ρ̑д̑і [4]). с̑нове же его спрятавше и̑ в' ковчегѣ и положиша в тойже пещерѣ съ ѡц̑ы.

Завѣтъ Дановъ а̑ ярости и а̑ гнѣве и а̑ лжи и а̑ клеветѣ.

Призвавъ оубо Данъ с̑ны своя к себѣ. и рече: послоушайте с̑нове Данови словесе моего. и внемлѣте г̑лы оустъ ѡц̑а вашего. искоусихбося въ ср̑цы моемъ. во всемъ житіи своемъ. яко добро есть и бг̑оугодно истина съ правдотвореніемъ [5]) вражія же есть лжа и гнѣвъ. и всей злобе оучитъ чл̑кы. исповѣдаю вамъ д̑нь чада

[1]) κεφαλὴν μίαν ἔχει.
[2]) δύο ὠμοῖς, πόδας, χεῖρας.
[3]) ἀνατελεῖ ὑμῖν.
[4]) Словъ: «живъ лѣтъ сы ρ̑д̑і» въ греческомъ текстѣ нѣтъ.
[5]) ἡ ἀλήθεια μετὰ δικαιοπραγίας.

моя. яко въ ср҃цы моемъ мышляхъ ѡ̀ см҃рти Іωсифове. моужа бл҃гоумна и смыслена истинна. и радовахся ѡ̀ преданіи его. яко паче насъ любляше и҆̀ ѡц҃ъ. доухъ бо завистный и пагоубный г҃лашеть ми: возми мечь и оубій Іωсифа. и возлюбитъ тя ѡц҃ъ оумершоу Іωсифоу. сей есть доухъ враждебный. иже бяшеть поноужая мя. и бяхъ яко рысь блюдоущи козлища. тако и азъ стрежахъ Іωсифа. но Бг҃ъ ѡц҃а моего Іякова не вдастъ ми сего беззаконія сотворити. ни ѡ҆брѣтохъ когда единаго Іωсифа. И н҃нѣ чада моя. се азъ оумираю. истиною г҃лю вамъ: аще не сохраните сами себе ѿ дха лживаго и гнѣвливаго. или аще не возлюбите истинны и мл҃рдія. погибнете. ѡ҆слѣпляетъ бо гнѣвъ ч҃лкы и егда пристоуплышоу доухоу немилосердія. не познаетъ братскія любве. ни ѡц҃а боится. ни матере чтитъ. ни старѣйшаго воздержится. ни людей стыдится. ни чада жалуетъ [1]) зане ѡбязаетъ и҆̀ доухъ гневливый. и сѣчетъ емоу въ ср҃цы прелестнымъ [2]) и ѡ҆слѣпляетъ емоу ѡ҆чи ср҃чніи. и лжею помрачаетъ оумъ его. и свой видъ злый подаваетъ. на негоже возложитъ ѡчи свои. и не познаетъ истины. и дастъ емоу доухъ злый ср҃це свое на брата своего завистію и враждою [3]) и гнѣвъ его ѡбладаетъ д҃шею его. егда же сотворитъ беззаконіе. самъ ся ѡ҆правдаетъ в беззаконіи своемъ. не вѣсть бо како соудъ бж҃іи взыдетъ. и ѡстрота меча его снидетъ на главоу его. и егда ѿторгнется д҃ша его ѿ тѣла. и не имать возвратитися. и сотворенная яже имъ предъ ѡ҆чима его боудоутъ. поне послоушая доуха завистна. того доухъ всегда со лжею ѡдесноую ходитъ сотоны. и егда видитъ ч҃лка гнѣвна соуща и приближится к немоу. ѡ҆слѣпитъ оумъ его. и тако воздвигнетъ великъ гнѣвъ свой д҃ши его. разоумѣйте же чада. яко ѿ сотоны дхъ приходитъ ко гнѣвающемоуся ч҃лкоу. подвизая не помяноути Г҃а. но скончати беззаконіе предъ Г҃мъ. и предъ тмами а҆г҃лъ. но егда

---

[1]) Жалѣетъ.

[2]) Въ полной редакціи: «ѡбязаетъ дхъ гнѣвныи сѣтми прелестными»; въ греч. текстѣ: περιβάλλει γὰρ αὐτὸν τὸ πνεῦμα τῆ θυμῆ τὰ δίκτυα τῆς πλάνης, духъ гнѣва набрасываетъ на него сѣть заблужденія.

[3]) καὶ δίδωσιν αὐτῶ κερδίαν ἰδίαν κατὰ τῆ ἀδελφῆ αὐτῆ εἰς φθόνον.

оубо кто г҃летъ къ вамъ [1]) тако и вы чада не воздвизайтеся на гневъ. мятоущижеся д҃ши. ѿстоупаетъ Гь҃ ѿ нея. и ѡбладаетъ ею врагъ. но сохраните чада моя заповѣдь Гн҃ю. и законъ Гн҃ь любите и возненавидите лжоу. и ѿстоупитъ ѿ васъ гнѣвъ. истиноу г҃лите ко ближнемоу своемоу кождо. и ѿбежите ѿ врагъ. и не преможетъ васъ рать. и возлюбите Га҃ во всемъ животѣ вашемъ. виде бо яко в' послѣдняя д҃ни ѿстоупите Бг҃а во всѣхъ злобныхъ ходяще. разоумехъ бо во книгахъ Еноха праведнаго. яко многи казни и раны пріимете и тако возвратитеся ко Гв҃и и помиловани боудете. и ѡ с҃темъ Іер҃лимѣ возвеселитеся. и по семъ доухъ прелестный ввержетъ вы в' беззаконіе. яко не призваша имени Га҃ ни послоушати с҃тыхъ его. Гь҃ бо боудетъ тогда посредѣ его съ чл҃кы ходя. с҃тый ізр҃ль есть. во смиреніи и нищетѣ не оувѣсться вами. и вѣроуяй вонь не погибнетъ. и жизнь н҃бноую пріимати начноутъ съ аг҃глы вѣровавшія вонь. тщитбося врагъ запяти всѣмъ призывающимъ Га҃. и скончается цр҃тво вражіе. и боудоутъ же во время беззаконія изр҃лева. ѿстоупитъ ѿ нихъ Гь҃. и мѣнитъ я въ языкы [2]) творящая волю его. якоже никтоже ѿ аг҃глъ точенъ есть [3]). имя его боудетъ во всѣхъ языцехъ. сп҃съ бо есть истинный. кротокъ и смиренъ оуча по всемоу законоу. кн҃ѕь же вашь боудетъ сотона. и вси доуси безоумія боудоутъ посредѣ васъ. си же заповѣдахъ вамъ чада. скажите и вы в роды вѣчныя. да смирившеся Бг҃оу послоужите [4]), да негли бы племя мое до вѣка [5]). И си рекъ целова я̀ и предастъ д҃шоу. с҃нове же его послѣде принесоша ѝ въ Хевронъ и положиша ѝ в той же пещерѣ. идѣже Авраамъ і Исаакъ и Яковъ. бысть же всѣхъ лѣтъ живота его. ρк҃є.

---

[1]) Поправлено; въ рукописи ошибочно: намъ; въ греч.: καθ' υμῶν.

[2]) Замѣнитъ ихъ языками (народами); въ греч.: μετελέυσεται ὄπισθε ποιοῦντα το θέλημα ἀυτοῦ, обратится къ творящимъ волю его.

[3]) ὅτι οὐδενὶ τῶν ἀγγέλων ἔςαι ὡς ἀυτῷ.

[4]) Поправлено; въ рукописи: «послоужимъ».

[5]) Въ полной редакціи: «и боудете племя мое в спасение до вѣка». Въ греческомъ текстѣ этихъ словъ нѣтъ.

Завѣтъ Неѳталимль ѡ естественней блг҃ти [1]).

Вписаніе [2]) завѣта Нефталимля с҃на Іяковля. и-го с҃на. Валлина рабы Рахилины ѡ естественней блг҃ти. Нача оубо г҃лати: послоушайте мене с҃нове Нефталимли. послоушайте мене ѡц҃а вашего словесъ. яко легокъ бѣяхъ ногама аки елень. и ѡ҃лоучи мя ѡц҃ъ мой Іяковъ на всякъ посолъ. и вѣсти носити. аки а҃ггла бл҃ви мя. ибо сосоудотворитель вѣсть. коликъ хощетъ сосоудъ сотворити. и возметъ кала и сотворитъ якоже хощетъ а҃. такоже и Гъ҃ подобно д҃ши творитъ тѣло чл҃коу. и по силѣ телесней д҃хъ влагаетъ. в мѣроу оубо и в число равно и҃ творитъ. и нѣсть излише коеждо [3]) и третяя часть власа [4]) всякомоу чл҃коу оубо подобное его творитъ [5]). нѣсть твари и всякоя власти яже не вѣсть Гъ҃. якоже в мощь чл҃коу тако и дѣло его. такоже и хитрость емоу. якоже смыслъ его. тако и снага его якоже и с҃рце его тако и оуста его. якоже ѡко его. тако и сонъ его. яко д҃ша его. тако и слово его. или законъ бж҃ій. или законъ вражій. якоже есть разлоучено междоу свѣтомъ и тмою видѣніемъ или слышаніемъ. тако разлоучено есть междоу моужемъ и женою. и нѣсть рещи. яко во единомъ лицѣ се емоу есть подобно. все в чинѣ сътворилъ есть Бг҃ъ добрѣ. ѥ҃. бо составъ во главѣ есть чл҃коу. приложены же и власы на лѣпотоу ей. и с҃рце на м҃рость. чрево на разсоуженіе ѕырищоу [6]). тѣло и чрево на здравіе [7]). селезеню на гнѣвъ. кроучиноу на враждоу. слоухъ на смѣхъ. стегна [8]) на силоу. ребра

---

[1]) Поправлено; въ рукописи: «ѡ истинней блг҃ти». Въ греческомъ текстѣ этихъ словъ нѣтъ; въ латинскомъ переводѣ: de naturali bonitate.

[2]) Поправлено; въ рукописи: «В' писаніи»; въ греч. этого слова нѣтъ; въ лат. переводѣ: Transcriptum.

[3]) Въ полной редакціи: коегождо.

[4]) καὶ ὃν ἔχει λοιπὸν ἓν ἐκ τῶ ἑνὸς τρίτον τριχός, на треть волоса нѣтъ ничего лишняго.

[5]) ϛαϑμῷ γὰρ καὶ μετρω καὶ κανόνι πᾶσα κτίσις ὑψίϛε.

[6]) κοιλίαν εἰς διάκρισιν.

[7]) Это мѣсто испорчено и въ греческомъ текстѣ: κάλαμον πρὸς ὑγείαν.

[8]) Поправлено; въ рук. ошибочно: степень; въ греч.: ψύας.

на сохраненіе. чресла на крѣпость. вся же си чювъства держить любы къ Бг҃оу. и аще оубоится чл҃къ Г҃а всею д҃шею своею. и вся чювъства своя покаряетъ. понеже Г҃ъ есть и ѡ҃бладаетъ имп. аще ли кто ѿ҃ложа бг҃олюбіе. ти нравомъ своимъ работати начноутъ гнѣвъ злословіе тяжкосердіе ярость. піяньство ѡ҃біаденіе блоуженіе ревность. несытость злословіе зависть. и всякое скарѣдьство. и вся дѣла ваша вчинена въ страхъ бж҃ій. и в молчаніи части ср҃ца разоумѣютъ волю бж҃ію держати. ѿ҃метати же ѿ҃ сего волю діаволю. сл҃нце бо и м҃цъ и звѣзды не измѣняютъ чина своего. тако и вы не измѣняйте в безчиніи дѣлъ вашихъ. языцы же прельстившеся падоша. и ѡ҃ставиша Г҃а погоубиша чинъ свой. и послѣдоваша коумиромъ. идоша въ слѣдъ доуховъ прелестныхъ. и животъ свой в безчиніи провожаютъ. и д҃ша ихъ брашно сотонѣ бываютъ. вижте оубо чада моя. разоумѣйте въ оутвержденіи земли и моря и всякомъ чюдотвореніи [1]) Г҃а сотворившаго всяческая. да не боудете содомъ и гоморъ измѣнивше чины своя. си же оубо разоумѣхъ в писаніихъ. яко вы ѿ҃стоупите закона Г҃ня и ходити начнете всѣмъ беззаконіемъ странскимъ [2]). и наведетъ на вы Г҃ъ плененіе. и работаете тамо врагомъ вашимъ. и озлобленіемъ печалію поживете. дондеже ѡ҃соудитъ всѣхъ васъ Г҃ъ. и паки ѡ҃братитеся и помянете Г҃а своего. и возвратитъ вы на землю вашоу по мнозей его м҃лти. и егда боудете в земли вашей. и паки согрѣшите. Г҃а ѡ҃ставите. и пріидетъ м҃лрдіе Г҃не. чл҃къ творяй правдоу. ѿ҃ колѣна іюдова. творяй м҃лть ко всѣмъ далнимъ и ближнимъ. тѣмъ бо восіяетъ сп҃сеніе. и ѡ҃ томъ бл҃вится Авраамъ и Исакъ Іяковъ. скипетръ бо его явится. Бг҃ъ живый в н҃бсехъ и на земли. сп҃сая и збирая с҃тая ѿ҃ языкъ. вы же не послоушавше его разсыплетеся по лицоу всея земля. вамъ бо исперва бѣ ѡ҃бѣщанно ц҃рство. и Бг҃ъ прославляяйся въ языцехъ васъ ради. вы же аще разоумѣвшіе послоушаете. то и Г҃ъ поми-

[1]) Поправлено; въ рукописи испорчено: «оутверженіе земли и море на всякомоу чудотвореніи»; въ греч. текстѣ: γνόντες εν ζερεώματι, ἐν γῆ καὶ θαλασσῇ καὶ πᾶσι τοῖς δημιυργήμασι κύριον....

[2]) κατὰ πᾶσαν πονηρίαν ἐθνῶν,

лоуетъ вы. и а҃гли помилоутъ вы. аще ли не послоушаете его. то моуцѣ причастится. послоушающимъ его оуготовашася пр҃толи и слава на н҃бсехъ. и се рекъ предастъ д҃шоу Нефталимъ. и. с҃нъ Іяковль. с҃нъ Валлинъ. житъ лѣтъ. ρк҃в. и погребенъ бысть въ Хевронѣ в той же пещерѣ.

Завѣтъ Гадовъ ѡ҃ ненависти.

Вписаніе [1]) завѣта Гадова ѡ ненависти. Призва оубо Гадъ с҃ны своя и рече: азъ. ѳ҃. с҃нъ Іяковль родихся и бѣхъ крѣпокъ ѡ҃паствинѣ [2]) азъ храняхъ нощію стада. или приходяше нощію левъ или инъ звѣрь оубивахъ я҃. и единою же исторгохъ агнецъ ѿ оустъ звѣрей. и заклавъ и҃ снѣдохъ. и видевъ же братъ мой Іѡсиѳъ. повѣда ѡ҃цоу рекъ: заклавше паствиноу ядятъ [3]) с҃нове Зелфины и Валлины. и гнѣвенъ быхъ на Іѡсифа ѡ словеси семъ. и доухъ гнѣвный бѣ во мнѣ. и не хотяхъ ни ѡчима видети ни слоухомъ слышати его Іѡсифа. и хотѣхъ ѿ земля потерти [4]) животъ его. якоже потираетъ [5]) телецъ злакъ земный. тѣмже азъ и Симеѡнъ продахове измаилтяномъ. н҃нѣ же чада моя. послоушайте словеси истиннаго. иже сотворити правдоу и весь законъ превышняго. не прелщайтеся доухомъ ненавистнымъ. яко зло есть ч҃лкоу всякомоу. все бо елико сотворитъ ненавидимо мерзско есть. аще кто творитъ законь г҃нь. то не хвалится. не хощетъ бо правды доухъ ненавистный. аще кто Бг҃а боится. то не любитъ его. истинноу хоулитъ. исправляющемоу законъ зазираетъ. клеветоу целоуетъ. презоръство хвалитъ. доухъ бо ѡ҃слѣпи д҃шоу его не помяноути Г҃а. не восхощетъ бо слышати словесе наказанна ѡ҃ любви брата. аще бо падетъ братъ его. то повѣдаетъ всѣмъ. а моучимъ оумретъ. ѡ҃ добротворящемъ всегда печа-

---

[1]) Поправлено; въ рукописи: «В' писаніи».
[2]) ἀνδρεῖος ἐπὶ τῶν ποιμνίων.
[3]) Въ рукописи ошибочно: «не дадятъ».
[4]) ἐκλείψαι, стереть, попрать.
[5]) ἐκλείχει, попираетъ.

лоуетъ. якоже любы и мертвыя хощетъ ѡживити. ѡсоужаемыя на см҃рть возвратити. такоже и вражда [1]) живыхъ хощетъ оумо-рити. и мало согрѣшившимъ не велитъ жити. доухъ бо ненавист-ный помогаетъ сотонѣ всегда въ см҃рть чл҃комъ. а д҃хъ любовный въ мл҃рдіе помогаетъ законоу бж҃ію во сп҃сеніе чл҃комъ. зло оубо есть вражда. тмоу свѣтъ творитъ. клеветѣ и гнѣвоу оучитъ и всякъ прибытокъ злобный дѣлаетъ. и діаволя дѣйства ср҃це на-полнивастъ. Вижте оубо чада. гл҃ю вамъ. да изжденете ненависть діавольскоую. и прилѣпитеся к любви г҃ни. истина бо прогонитъ ненависть. и смиреніе погоубляетъ враждоу. праведный стыдится творити неправды. не ѿ иного ѡбличаемъ но ѿ ср҃ца своего. се азъ послѣжде оувѣдяхъ чада. да егда покаяхся ѡ Іѡсифѣ братѣ. истинное покаяніе просвѣщаетъ ѡчи. и ѿгонитъ и разаряетъ грѣхъ. разоумъ дая д҃ши. и направляя оумъ въ сп҃сеніе. Наведе на мя Гъ҃ болѣзнь лядвейноую. и аще бы не молитва ѡц҃а моего Ія-кова. вмале не изыде ѿ мене д҃ша. вѣсть Гъ҃. имже чл҃къ беззаконноуетъ. тѣмъ и стражетъ. оутроба моя безъ мл҃ти бяше на Іѡсифа. и ѡсоудихся в немощь. а҃і. мц҃ъ. тѣмже разоумѣхъ яко сотвори ми Гъ҃. понеже и азъ толико время враждовахъ на Іѡси-фа. дондеже проданъ бысть. н҃нѣ же чада моя возвѣстите кождо чадомъ своимъ. и возлюбитеся дѣломъ и словомъ и мыслію всею ѿ всея д҃ша своея. аще кто согрѣшитъ к тебѣ. то преже самъ изжени ѿ себе ядъ ненавистный [2]). потомже мирная возг҃ли. яко-же не слышити въ сварѣ чюжіи тайны вашея. и аще вознесется врагъ твой. незавиди емоу. понеже всякой плоти оумрети есть. Гъ҃ же хвалы приноситъ дающимъ добрая и потребная чл҃комъ. и аще кто ѿ зла ѿбѣгаетъ. незавиди емоу. смиреный и нена-вистный ѡ всемъ Бг҃а хвалитъ. и той паче всѣхъ ѡбогатѣетъ бл҃гими нравы. повѣдите же се чадомъ вашимъ. да почтоутъ Ію-доу и Левгію. яко ѿ тою восияетъ вамъ Гъ҃ сп҃съ изр҃лвъ. разоу-мѣхъ бо. яко-на кончиноу ѿстоупятъ чада ваша ѿ него ѡ всемъ

[1]) Слово «вражда» въ рукописи пропущено.

[2]) Поправлено; въ рукописи испорчено: «нжнетъ ѿ себе единъ ненавистный»; въ греч. текстѣ: ἐξορίσας τὸν ἰὸν τῆ μίσους.

лоукавъствіи, и в растлѣніи боудоутъ предъ Бг҃омъ. И се рекъ предастъ д҃шоу Гв҃и. и погребоша и҆ в той же пещерѣ. и бысть всѣхъ лѣтъ Гадовъ. рн҃е. и се бысть Гадъ с҃нъ Зелфинъ. а҃. й.

Завѣтъ Асировъ ѿ злобе и ѿ доброоуміи.

Написаніе завѣта Асирова ѿ злобе и ѿ доброоуміи. Послоушайте рече чада Асирова ѡц҃а вашего. и все еже есть право предъ Бг҃омъ. покажоу вамъ. два поути. иже есть далъ Гь҃ с҃номъ чл҃ческимъ. в҃. мысли. в҃. дѣлѣ. в҃. нрава того дѣля. и се двое есть противно дроугъ дроугоу. мысли еста двѣ в' персѣхъ нашихъ разсоужающе насъ. аще оубо чл҃къ во бл҃голюбіе преклонится мыслію своею. то аще падется во грѣсе аки чл҃къ или невѣдѣнія ради что. той паки скоро востанетъ. и покаянія его ради ѡцыститъ вл҃ка грѣхъ его. праведная бо помышляя. погоубляя лоукавства. искореняетъ грѣхъ. аще ли кто оуклонится въ дроугіи нравы (нравъ свой) [1]) то тогда все помышляетъ злобоу. и пронырьствомъ хвалится. и наоучаетъ оуста своя всегда не гл҃ати истинны. и ѿставивъ бл҃гое приемлетъ злое. аще и добро что сотворити хощетъ. то на лоукавъство паки превратитъ. егда ли начнетъ добро творити. и паки наконецъ на злая дѣла ѡбратится тѣмъ. понеже сокровище мысли его ѡбладано есть врагомъ. и егда лоукаваго д҃ха исполнился есть оубо чл҃къ. насиліе творя крадя и лихоимствоуя. но и паки милоуя нищая то и се дволично есть. дроузіи же прелюбы творятъ и блоудъ дѣютъ. и паки воздержатся ѿ яди и постятся ѕѣло. тоже и се дволично есть. се оубо чада моя яко рѣхомъ. таковіи оубо сквернятъ д҃шоу. тѣло чистятъ. азъ же чада ѡбрѣтохъ в' книгахъ праведнаго Еноха. рекша: не боудете дволични бл҃гостію и злобою. но къ единой бл҃гости прилѣпитеся. яко Бг҃ъ почиваетъ в ней. и чл҃цы желаютъ к ней приникноути. но нравомъ злобы не оузрятъ бл҃годати. и н҃нѣ чада ѿбѣгните злобы побивающе врага во бл҃гихъ дѣлесехъ ва-

---

[1]) Слова: «нравъ свой» лишнія.

шихъ. видите чада. каковы двое естество во всемъ. кійждо подъ дроугимъ крыется в' твореніи. лихоимство в веселіи крыется. піяньствомъ смѣяніе крыется. а печаль во брацехъ. а пищоу живота смрть приемлетъ. а славоу безчестіе приемлетъ. но творяй истиноу во свѣте есть. дѣлаяй же неправдоу во тмѣ ходитъ. азъ бо во всемъ животѣ моемъ искоусихся и не прельстихся ѿ истины гня. конецъ оубо показоуетъ правдоу или неправдоу. егда ли оубо повелѣніемъ исхитится дша роукою аггла бжія. абіе скоро тоу явится доухъ неприязненъ. ѡбличая мысли и дѣлеса. и стражетъ дша велми ѿ неприязнена дха. работала бо бѣ емоу в жизни сей. аще ли боудетъ ходила дша во истинѣ. то с радостію оузритъ аггла бжія. оутѣшитъ ю агглъ бжій в жизнь вѣчноую. вы же не послоушавше заповѣди гня. и боудете яко содомъ. оувѣдахъ бо во книгахъ Еноха праведнаго. яко много возблоудите и много казни боудетъ на васъ и в чюжей земли поработаете. но и паки млтію гнею на землю свою возвратитеся. идѣже ѡбѣща Гь праѡцоу нашемоу Авраамоу. и боудете тоу. дондеже посѣтитъ вышній землю. и помилоуетъ живоущихъ на ней [1]). и той пріидетъ аки члкъ съ члки ядый и пия. и смиреніемъ смиритъ главоу зміевоу. водою той спсетъ многи ізрля и вся языки. Бгъ бо в моужа преложися. повѣдите же и вы чадомъ вашимъ и непротивитеся емоу. разоумѣхъ бо во книгахъ Еноха праведнаго. яко непокаряющеся не покоритеся емоу. и безчестіемъ безчествоуютъ его. не внемлюще закона бжія. того ради разсыплетеся в долготоу земноую. и боудете в сѣяніи [2]) и ѡхоудѣете аки вода непотребна. познавшеи же Га тогда имя (Господне) [3]) возвѣроуютъ. и положитъ на нихъ млрдіе свое. Авраама ради і Исаака і Якова. понеже познаютъ законъ истиннаго. таче же и се рекъ: погребете мя в Хевронѣ. и оусноу сномъ вѣчнымъ. и погребоша и̇ снове его в Хевронѣ. якоже заповѣда имъ ѡцъ ихъ. живе же всѣхъ лѣтъ своихъ. ρκs. Асиръ снъ Іяковль. і. снъ Зелфинъ.

---

[1]) Поправлено; въ рукописи: «на нихъ».

[2]) καὶ ἔσεσθε ἐν διασπωρᾷ.

[3]) Слово «Господне» въ рукописи пропущено.

Завѣтъ Іωсифовъ ѡ долготерпѣніи на жиды.

Житъ же Іωсиѳъ лѣтъ. ρ҃і. и видѣ Ефрѣмля дѣти и. г҃. с҃ны Махировы с҃на Манасіина. и оувѣдевже Іωсиѳъ д҃нь недалече ѿстоящъ себе. в онже приложитися емоу къ дѣдамъ ѡц҃а его. и начатъ гл҃ати къ ближнимъ своимъ: се изнемогаютъ вся чювъства. содержащая тѣло мое. и ѿстоупила ѿ мене крѣпость животная. и престаетъ ми власть мощи. и немощи ѡсилнѣвши во мнѣ. и оуже не имамъ части со живоущими на земли. но имамъ в҃ жилище ѿселе прейти ѡц҃ъ моихъ. и маломъ преже оумертвія своего нѣчто чада изрекоу вы. и с҃новомъ братія своея. Слышасте ли оубо чада моя. колико стерпѣхъ предаемъ ѿ братія своея. но и рабичичь ихъ [1]) в҃мѣнихся. да не срамлю братія своея. и вы возлюбите дроугъ дроуга чада моя и долготерпѣливи боудете. не вносяще вины дроугъ дроугоу. и веселится Б҃гъ о единобратстве. и въ оувѣтне с҃рцы бл҃гоизволитъ жити. егда же пріидоша братія моя во Египетъ. якоже и сами вѣдятъ. и возвратихъ сребро ихъ. и не оукорихъ ихъ досажденіемъ. но паче оутѣшихъ я҃. таче по см҃рти Іяковли возлюбихъ я҃ паче. и не ѡставихъ бо я҃ печальнымъ пребывати. еже бо бяше в роуцѣ моей. тѣмъ предахъ. с҃нове бо ихъ с҃нове мои бѣша. и с҃нове мои аки рабы имъ сотворихъ. д҃ша ихъ д҃ша моя бѣяше. болѣзнь ихъ печаль моя бѣяше. и всяка стр҃ть ихъ стр҃ть мнѣ бѣ. совѣтъ ихъ совѣтъ мой. и мысль моя с ними бѣ. не вознесохъ себе паче ѡмнѣхъ прозорьствомъ земскія дѣля славы моея. но бѣхъ в нихъ покоривъ и смиренъ. вознося же я паче себе. Аще оубо чада моя восхощете ходити в законѣ г҃ни. и бл҃гая земли снѣсте. и вѣнецъ цр҃тва исплететься вамъ. и мл҃тію вышняго ωсѣнитеся. и въ бл҃веніи творца сл҃нчный [2]) лоучь ωсияетъ вы. и аще хощетъ вы кто зло сотворити. вы же ѿ силы своея добро творяще. помогайте емоу и молитеся за ны къ Г҃оу. ѿ всякого зла своею силою и властію избавитъ вы. и вѣдесте

[1]) Поправлено; въ рукописи: «рабичицехъ».
[2]) Поправлено; въ рукописи: «сл҃чныхъ».

бо яко сотвори Гѣ мнѣ оукоренномоу и проданномоу и ѡбаженномоу и вся пострадахъ с терпѣніемъ. хваля Бга моего. аки полкъ силенъ желѣзомъ воѡруженъ. слово Гне ѿ работы и изъ напасти ѿтъ мя. и властителя Египтоу всякомоу приходоу сотвори мя. Слышите и вы чада моя. се же видѣхъ сонъ. скажоу вамъ. и се. бі. еленей пасяшетася. и ѳ. ихъ разсыпашася во всю землю. такоже и. г. видехъ. яко ѿ Іюды родися двца имѣющи ѡдеждоу воусиннoу [1]). изъ нея же изыде агнецъ непороченъ. и вси звѣріе оустремляхоуся нань. и ѡдолѣ имъ агнецъ и погоуби я в' попраніе. и радовахоуся ѡ немъ анги и члвцы и вся же земля. сеже сбудется во время свое. и радовахуся о немъ в послѣдняя дни. вы же оубо чада моя сохраните заповѣди гня. и чтите Июдоу и Левгія. яко ѿ тою вамъ выйдетъ агнецъ бжій. и блгтію спасая вся языки изрля и цртво его вѣчное. а мое в васъ скончается цртво. аки ѡвощоу хранилница по выиманію не явится. Слыши оубо жидовине. что сказается сонъ Иѡсифа. видѣхъ оубо. бі. еленя. что соуть елени. бі. апла проповѣдающе чюдеса в' мире. и. ѳ. ихъ рече разсѣяшася во всю землю оучаще и крстяще во имя ѡца і сна и стго дха. такоже рече и три. сіи такоже проповѣдаша и не изшедше изъ Ерлима скончашася. якоже и писаніе сказа. яко ѿ Ірода беззаконнаго Іяковъ братъ Іѡанновъ оубіенъ бысть мечемъ. такоже и Стефанъ діаконъ нарицаемый первомнкъ ѿ жидовъ каменіемъ побіенъ бысть. иже возопи гля сице. Ги не постави имъ в семъ грѣха. не вѣдятбося. что творяще. такоже Іяковъ братъ бжій ѿ іюдей возведенъ быстъ на крило црковное и низверженъ долоу. и видехъ рече. яко ѿ Іюды родися двца сирѣчь Бца. ѿ іюдина колѣна дщи Іѡакимова. имѣющи рече ѡдеждоу воусин'ноу сирѣчь нескверна и неблазна. но чта и прчта. пз неяже рече изыдетъ агнецъ непороченъ. сирѣчь снъ бжій кротокъ и смиренъ незлобивъ непороченъ же ѿиноудь не вѣдый грѣха. и ѡ лѣвоую его аки левъ сіи оубо глъ бжтва веліе и грозное страшно его знаменоуетъ. и вси звѣріе оустремляхоуся

[1]) βυσσίνην, льняную.

рече. сирѣчь вы ѡкаяннїи жидове. видѣсте с҃на бж҃ія смиренный ѡбразъ пріемша и аки звѣріе дивїи зоубы скрежетасте. и оустремляетеся рекше. возми возми и распни. кровь его на насъ и на чадехъ нашихъ. и ѡдолѣ имь агнецъ рече. въскр҃съ изъ мр҃твыхъ с҃нъ бж҃ій. его же вы злодѣя мнѣсте. и погоуби я̀ рече в попраніе. сирѣчь предастъ в работоу подъ языки. и есте попрани до д҃нь в земляхъ нашихъ. и радовахоуся рече ѿ немъ а҃гли и ч҃лцы и вся земля. Г҃ъ Б҃гъ н҃шь цр҃ь н҃бси и земли. горняя с нижними совокоупляются. во едино веселіе бл҃гть совокоупи. си же рѣче збоудется во время свое. и яко оубо бысть въ. ѕ҃.-ное лѣто. с҃нъ бж҃ій и родися въ. ф҃.-ное лѣто. и радовахоуся рече ѿ немъ в послѣдняя д҃ни. сего есть начало и конецъ. се бо испервa ѿ҃ небытія приведе. ѿ семъ пр҃рцы проповѣдаша. и мы радоуемся ѿ немъ и до послѣднихъ д҃ней. вы оубо чада моя рече сохраните заповѣди г҃ня. и чгите Іюдоу и Левгія. яко ѿ тою вамъ изыдетъ агнецъ бж҃ій сирѣчь ѿ҃ колѣна іюдова. и по чиноу Левгіиноу старѣйшинство пріятъ. бл҃гтію сп҃сая вся языки изр҃ля. разоумѣй же ты изр҃лю. яко не единомоу ся израилю сп҃сти. но и всѣмъ языкомъ. донележе неродився единаго изр҃ля спасе. родижеся ѿ҃ пр҃чтыя дв҃цы и вся языки ко сп҃сенію привлече. цр҃тво его цр҃тво вѣчное. разоумѣй же не ѡного ли агнеца. иже ѿ҃ дв҃цы изыде. цр҃тво его не пременится во вѣки. И се рекъ простре нозѣ свои на ѡдрѣ своемъ. и оуспе сномъ вѣчнымъ. и плакася его весь і҃ль и Египетъ. понеже аки единъ оудъ с нимъ страдаша. житъ же Іѡсиѳъ всѣхъ лѣтъ. р҃і. и оумре. закля же Іѡсифъ братію свою преже оумр҃твія своего г҃ля к нимъ: присѣщеніемъ же присѣтитъ васъ Г҃ъ Б҃гъ. изнесите кости моя с' собою и погребете мя со ѡц҃ы моими. въ прехожденіи же с҃новъ ізр҃лвъ изъ Египта. изнесоша кости его и погребоша в пещерѣ соугоубѣй в' Хевронѣ. идѣже погребены быша ѡц҃ы его Авраамъ. і Исаакъ Іяковъ.

Завѣтъ Веніаминь ѿ помыслѣ чистѣ.

Призва оубо Веніаминъ с҃ны своя. и начатъ г҃лати въ оушн ихъ. азъ Веніаминъ с҃нъ старости ѡц҃оу моемоу Іяковоу. и бѣхъ

юнее всея братія моея. якоже Исаакъ дѣдъ нашь родися оу Авраама. р̃. лѣтъ емоу соущоу. такоже и азъ оу Іякова. р̃. лѣтъ Іяковоу соущоу. Рахиль же (и) мати наша. ѡнележе роди Іѡсифа. к̃г. лѣтъ неплоды бѣ. но и помолися Гв̃и с потщаніемъ к̃г. дн̃ій и заченши роди мя. да того ради нареченъ есмь сн̃ъ дн̃ии. іеже есть Веніаминъ. Тѣм'же чада моя возлюбленная. любите Га̃ нб̃наго и сохраняйте заповѣди его. подражающе бл̃гаго и прч̂б̃наго моужа Іѡсифа брата моего. и боудетъ мысль ваша въ бл̃гое. якоже мене видѣсте. такоже и вы живите. бойтеся Бг̃а и любите братъ брата. аще доуси вражіи во всяко лоукавство печално испросятъ васъ [1]) и не иматъ ѡбласти вами вся неприязньна печаль [2]) аки Іѡсифа брата моего. колико чл̃къ хотяше оубити его. и Бг̃ъ покры его. иже бояйся Бг̃а и любяй брата своего. той не имать страховатися ничтоже. аще и множество золъ и чади сотонины дадятъ не оуспѣютъ то ни звѣремъ можетъ ѡбладанъ быти. понеже оубо помогаетъ емоу еже къ Бг̃оу юже имый къ братоу своемоу любовь [3]). молибося къ ѡц̃оу нашемоу Іѡсифъ г̃ля. ч̃тный ѡч̃е мой Іякове. молися ѡ̃ сн̃ѣхъ своихъ къ Гв̃у. да не вменитъ имъ Гс̃ грѣха. еже бо помыслиша ѡ мнѣ зло. и тако веліимъ гласомъ возгласи Іяковъ рекій. чадо бл̃го. прѣдолѣваеши мя мл̃рдіемъ. да збоудется на тебѣ прр̃чество чл̃че. ѡ̃ агньцы бж̃іи и сп̃се мироу. яко безскверный за нечестивыя оумретъ въ крови завѣта во сп̃сеніе языкъ и Изр̃ля [4]). той разоритъ врага и оугодникъ его. и видите чада моя. блажен'наго ѡного моужа Іѡсифа кончаніе дн̃емъ. и подражайте доброоуміе его. да и вы вѣнца славы пріимете. бл̃гій бо чл̃къ не имѣетъ ѡка темна. но милоуетъ вся. аще и грѣшницы соуть. аще же и мыслятъ нань злѣ. той бл̃готворя ѡдолѣетъ злоу. но и покрываемъ есть ѿ Бг̃а бл̃готворенія его ради. аще кто прославится. не завидите емоу. аще бо кто ѡбогатѣетъ не ревноуйте. нищаго помилоуйте. с' болящими

[1]) ἐξαιτήσωνται ὑμᾶς.
[2]) πᾶσα πονηρία θλίψεως.
[3]) βεβρεμένος ὑπὸ τῆς τοῦ κυρίου ἀγάπης, ἣς ἔχει πρὸς τὸν πλησίον
[4]) ἐπὶ σωτηρίᾳ Ἰσραὴλ καὶ τῶν ἐθνῶν....

болите. братію любите. родителя не забывайте. Бга возносите. имѣющемоу страхъ бжій помогайте. невѣдоущемоу вышняго накажите. и ѡбращайте ѿ неправеднаго поути его. и любящаго Бга любите аки дшоу свою. аще бо любовію бжіею привяжетеся. то нечистіи доуси ѿбѣгаютъ васъ. идѣже бо есть мысль блга во оумѣ члкоу. тоу и доуси ѿбѣгаютъ непріязньствія его. и мдужа праведнаго николиже оукориши [1]). и милоуетъ праведный корящаго и молчитъ. аще и до дша оукоренъ боудетъ. и млтвоу творя свѣтлѣйши явится вышнемоу. како оубо бысть братъ мой Іѡсифъ оуклонилъ оубо бѣ оумъ свой ѿ прелестнаго доуха. но аггла мирна правителя дши своей имяше. тако оубо и вы чада моя. не ѡпечалите ближняго своего. ни събирайте богатства неправеднаго. ни наслажайтеся неправды. ни прелщайтеся гляданіемъ на злобоу. но всегда Гъ часть ваша боудетъ. навѣжайте бо право мыслящая. бѣгайте же оубо чада моя аки меча злобы. мечь оубо возносяйся на выю члка посѣкаетъ. злобѣ же вознесшися ѡ члцѣ сотретъ и. и не сытомоу адоу в гортань в'вержетъ. тѣмъ мечь оубо. з. злобъ мати есть. а. начинаетъ мысль ѿ врага раждаетъ зависть. б. погибель. г. печаль. д. плененіе. е. безъѡчьство. ѕ. мятежъ. з. сказоуетъ [2]). того ради бо Каинъ седми неправдъ преданъ бысть ѿ Бга за кровь Авеля брата своего. за. ѱ. бо единомоу казнь наводяше нань Бгъ ѿ двоу сотъ лтъ погоуби Авеля брата своего Каинъ за. ѱ. лтъ соудъ пріимаше. а Ламехъ за. ѕ. седмиць сій же соудъ до вѣка есть. подобящеся Каиноу братоненавидѣніемъ и оубоемъ тою же моукою и ѡсоудятся. вы же оубо чада моя бѣгайте ненависти и злобы и братоненавидѣнія. но прилѣпляйтеся оусердно к любви и не имѣйте скверны въ срцы своемъ. почиваетъ бо на таковыхъ дхъ бжій. якоже бо слнце не сквернится призирая на гной и на калъ. но ѡбое изсоушаетъ. и ѿгонитъ смрадъ. тако и чтымъ подобаетъ быти во сквернахъ

---

[1]) ἐὰν γὰρ ὑβρίσῃ τις ἄνδρα ὅσιον, μετανοεῖ· ἐλεεῖ γὰρ ὅσιος τὸν λοίδορον καὶ σιωπᾷ.

[2]) ἐρήμωσις, опустошеніе.

земныхъ [1]). разоумѣхомъ же во словеси Еноха праведнаго. соблюдетежеся чада моя блоуженія содомска. аще ли такоже погибнете. и ѿженитеся женами свѣрѣпыми. и цр҃тва н҃бнаго не боудетъ в васъ. яко скоро самъ возметъ. и послетъ бо вышній сп҃сеніе свое присѣщеніемъ единочадаго аки пр҃рка. и снидетъ в первоую цр҃ковь. и тоу Г҃ъ похоуленъ боудетъ. на древо вознесется. и боудетъ тогда завѣса цр҃ковная раздирающися на двое. и тогда пріидетъ д҃хъ бж҃ій. ѻ҃гнь разливался. исшедъ ѿ҃ людей. и боудетъ преходяй ѿ҃ земля на н҃бо. разоумѣхъ бо все. яко той смирися на земли. той же оубо славимъ на н҃бси. востанетъ бо в послѣдняя времена ѿ҃ племене моего моужъ возлюбленъ предъ Гм҃ь. и творя оугодная разоумомъ новомъ и просвѣщая языки во имя нареченнаго. и в' писаніихъ [2]) с҃тыхъ боудетъ вписанъ. и вы оубо чада моя. елико разоумѣхъ. сказахъ вамъ. и се оубо предаюся гробоу вы же погребете мя в Хевроне. близъ ѡщ҃ъ моихъ. И се рекъ оуспе Веніаминъ с҃нъ Іяковль. ѯ҃в. с҃нъ Рахилинъ. бысть же всѣхъ лѣтъ его. ҁк҃. Вси же с҃нове Іяковли скончашася во Египте. вдавше завѣтъ с҃новомъ и вноукомъ своимъ и елико имоутъ въ ср҃цыхъ своихъ елико разоумеша. и провѣдоуще с҃тымъ д҃хомъ движими пророкоша хотящее во время свое с'бытися. та вся возвестиша и рѣша имъ: имѣйте надеждоу доброу. яко хощетъ вышній посѣтити нищихъ. и в молчаніи сотретъ небрегшая его. с҃нове же ваши аще ѿ҃ставятъ хотящая быти. по лѣтехъ разсыплются в' пагоубоу и оукороу языкомъ. Слышалъ ли еси жидовине. како ти пророкоша вси с҃нове ізр҃леви порядоу ѿ҃ рожествѣ его и ѿ҃ кр҃щеніи и ѿ҃ стр҃сти и ѿ҃ воскр҃сніи. и ѿ҃ вознесеніи его на н҃бса. и ѿ҃ сшествіи с҃тго д҃ха на с҃тыя ап҃лы. и ѿ҃ собраніи новоязычникъ в вѣроу. и ѿ҃ ѿ҃верженіи вашемъ и ѿ҃ распятіи жидовине. почто

---

[1]) Въ полной редакціи: тако и чт҃ыи б҃умъ въ скверпахъ земныхъ прикасаяся паче строитъ. а самъ не сквернится. По гречески: ὅτως καὶ ὁ καθαρὸς νὸς ἐν τοῖς μιάσμασι τῆς γῆς συνεχόμενος, μαλλον οἰκοδομει αὐτὸς δέ ὐ μιαίνεται.

[2]) Поправлено; въ рукописи: «в' писаніи»; по гречески: ἐν βίβλοις ταῖς ἁγίαις.

слышавъ си бж̃твенная прорицанія не каешися. како ли не пристоупиши ко вл̃це Хо̃у со дерзновеніемъ. да не боудеши брашно горкомоу адоу со преже бывшими іюдеи. но аще симъ патріархомъ не вѣроуеши. имамъ ти предложити вся пр̃рки г̃лавшая по рядоу по преставленіи с̃новъ Іяковль.

Сказанія о Моисеѣ.

Рожденіе и воспитаніе Моисея.

(Листъ 163).

Начаша же ражатися мнози иже во Из̃рли в'наслѣдіе имъ и завѣта бж̃ія. еже къ Авраамоу. ц̃рь же египетскій Фараѡнъ не любяше. яко множашеся Із̃рль. повелѣ топити дѣти из̃рлевы. аще гдѣ родится моужескій полъ. и топиша по. г̃. м̃цы. и иныя стр̃ти ѿ египтянъ безъ числа подъяша.... В'ты же д̃ни родися Моисей. ѻц̃ъ же его бѣ именемъ Амрамъ. мати же его Агавефъ [1]). крыяста же ѝ три м̃цы. но оубоястажеся ищоущихъ. и вложиста ѝ в'крабицоу и постависта при рецѣ. тогда оубо Фермоуѳія дщи царя Фараѡна сниде коупатися. и ѻбрѣтше ѻтроча в'крабицы пощади его. и нарече имя емоу Моисѣй. преже имя емоу бѣ Немелхія. и въскорми ѝ в'чести въ с̃на мѣсто (лист. 163).

Чудеса Моисея предъ Фараѡномъ.

(Листъ 167 наоб. — 168).

И рече Фараѡнъ. да что знаменіе сотворите предо мною. да ѿпоустити имамъ люди. и тогда Моисѣй повелѣ Аарону поврещи жезлъ предъ царемъ. и бысть змій великъ. волсви же египетстіи такоже сотвориша. жезлы своя повергше. и быша зміеве. того ради Б̃гъ попоусти вол̃хвомъ египетскимъ свои жезлы во змеи претваряти. да не рекоутъ Фараоноу. яко вол'хвъ есть Моисѣй. иже волшествомъ се творитъ. но соупротивленіемъ противльшися емоу. и потомъ изнемогоша. имя единомоу Ан'н'ій имя второмоу

[1]) Нужно: Іохаведъ.

Амбрій [1]). Моисеѡвъ же жезлъ пожре вся жезлы. смотри же чюдеса, жидовине. егда же змій в'жезлъ претворися. и гдѣ ся жезлове египетстіи дѣша. аще мнишися вѣдая моисейскій законъ. скажи намъ. единемъ часомъ еда возмогоша истлѣти жезлы египетстіи в'жезлѣ моисеѡви. како ли рѣки в'кровь преложишася. не имже ли египтяне Нила рекоу богомъ творяхоуть. того ради вода та в'кровь преложена бысть. но аще египетстіи волъсви такоже творяхоуть прилежаше бо имъ чер'мное море. да ѿтого имъ приносяще водоу на соблазнъ творяхоу. аще по всей египетстей земли вол'сви противляющеися Моисеѡви творяхоу. поспѣваше бо имъ бжій гнѣвъ еже на египтяны (лист. 167 наоб. 168).

Избіеніе первенцевъ Египетскихъ и исходъ Евреевъ изъ Египта.

(Листъ 168 наобор. — 169).

Понеже нареченъ бысть ізр҃ль первенецъ. и многи казни и томленіе ѿ египтянъ пріяша. тѣмъ и за первенца изр҃ля первенцы египетстіи избіени быша ѿ чл҃къ и до скота. и не бысть мѣста. идѣже не возопиша развѣ во сн҃ѣхъ изр҃левѣхъ. возопиша же народъ къ г҃рю г҃люще: ѿпоусти царю ѿпоусти сн҃ы изр҃лвы. аще ли ни. да оумремъ вси ихъ ради. царь же оубоявся. посла к' Моисею и Аароноу. аще хощете положити требоу Гу҃ Бг҃у своемоу. да ѿидете вси. тогда же ѿидоша вси съ сребромъ и златомъ и ризами. кождо испроси оу подроуга своего. и тако тощи египтяны ѡставиша ѿидоша. понеже оубо людіе изр҃льтестіи живоуще во Египте томимы грады ихъ зиждоуще и храмы мзды не емлюще. того ради мздоу троуда ихъ повелѣ взяти имъ Гъ҃ Бг҃ъ. взяша же и кости Іѡсифовы сн҃ове изр҃леви. клятвою бо заклялъ бяше Іѡсифъ г҃ля: присѣщеніемъ имже присѣтитъ васъ Гъ҃ Бг҃ъ. изнесете съ собою кости моя. вниде же сия рѣчь въ египтяны исперва. бояхоубося исхода изр҃лева. мнящемъ имъ. яко тѣмъ оудержати сн҃ы изр҃левы. понеже ѡковавше ракоу Иѡсиѳю ѡло-

[1]) Сравн. 2 Тим. 3, 8.

вомъ. ѿтай в'вергоша ю в'море рекоуще: аще не изнесоутъ костей Іѡсифовыхъ съ собою. не изыдоутъ с̑нове изр̑леви изъ Египта. ты же оубо, жидовине, скажи намъ. како взяша кости Іѡсифля. или коею м̑ростію наидоша грязящія в' мори. аще ли ты не вѣси. мы оукажемъ ти[1]) (лист. 168 наобор. 169).

Чудо при водахъ Мерры.

(Лист. 173 наобор.—174).

И пріидоша въ Мерроу. и неможахоу люди пити воды. горка бо бѣ сѣло. т̑оу прозваша мѣстоу томоу имя горесть. тоу ропташа людіе на Моисѣя г̑люще: се оуже хощемъ измерети ѿ воды сея и скоти наши. а во Египте бяхоу ны воды сладки. плодовиты скотомъ нашимъ. а в' сей поустыни пасти хотятъ телеса наша. изгорѣвше жаждею водною. н̑нѣ же, рекоша, покажи намъ водоу да піемъ. и велми людіе зазлиша Моисеови. Моисей же возопи къ Г̑оу моляшеся ѿ людехъ. и пріиде к'немоу агг̑лъ г̑нь. г̑. древа в'роукоу своею держай. кипарисъ и певгіи и кедръ. и рече агг̑лъ к Моисѣю: си древа сплети аки пленицоу въ ѡбразъ с̑тыя тр̑ца. и всади в'водоу мер'скоу. да тѣмъ ѡсладиши воды мер'скія. то древо боудетъ во древо велико. то древо четыре краи вселенныя разыдетъ. то древо боудетъ сп̑сеніе мироу. тѣмъ древомъ первая лесть побеждена боудетъ. и прочая же ѡ хотящихъ быти сказая и г̑лавъ Моисею. посемъ же ѿиде ѿ него агг̑лъ. Моисей же сотвори тако. якоже повелѣ емоу агг̑лъ. исплести древа и всади ѧ в'водоу при брезѣ. и рече Моисѣй: се древо хощетъ быти жизнь мироу. в'великоую честь приложится по лѣтехъ. но посекоутъ є. тогда не боудетъ изволенія пріити Вышнемоу. но по времени егда изволися плотію явитися всемоу мироу. с̑щая женьска естества престоупленіе. на се же древо роукама беззаконныхъ вознесется. и оузрите нань животъ висящь прямо ѡчима вашима. беззаконніи же скоро в'пагоубе ѡбрящоутся. и вознесенномоу на древо весь миръ поклонится. но якоже се древо оуслаждаетъ и ѡс̑щаетъ

[1]) Но далѣе нѣтъ этого указанія.

водоу. тако и распятаго кровь ѡ҃стить древо се. якоже древомъ горкія воды ѡ҃сладиста. тако и кр҃тъ Хв҃ъ горкая невѣрствія языческая ѡ҃слади(тъ). н҃не же вы премол'кните ропщоуще на мя. симъ древомъ и вамъ вода ѡ҃сладится. вы же оубо пристоупльше почер'плите и напаяйтеся и вся скоты ваша. в'той часъ ѡ҃сладишася воды в' Мерр҃. и начаша людіе пити. и вси скоты (лист. 173 наоб. 174).

При разсказѣ о битвѣ Евреевъ съ Амаликитянами сдѣлано такое замѣчаніе.

(Лист. 176 наоб.)

Ѡ҃коудоу же бысть ѡ҃роужіе с҃новомъ изр҃левомъ. не на рать бо быша вышли изъ Египта. но требоу положити Б҃гу. и мнящеся паки возвратиги. но е҃гда оубо Фараѡнови вои потоплена быша съ ѡ҃роужіемъ ихъ. и посемъ море изв҃рже на брегъ къ с҃номъ изр҃левомъ. ѡ҃тоудоу си и ѡ҃роужіе взяша. ѡ҃ всемъ оубо тогда промышляетъ Г҃ъ ими (лист. 176 наобор.).

О синайскомъ законодательствѣ сказано:

(Лист. 178)

Посемъ же оубо рече Г҃ъ Б҃гъ к Моисѣови: возлѣзи на гороу ты. и стани тоу и дамъ ти двѣ досцѣ камен'ни. на неюже законъ и заповѣди яже вписахъ. востав'же Моисѣй и рече старцемъ: премедлите, дондеже возвращоуся к'вамъ. се же Аронъ и Ѡ҃ръ с'вами. а чемоу лоучится. пріидоутъ к'нима. Моисей же поимъ І҃са Навгина. иже предстояше емоу. и взыде на гороу. и приятъ законъ из'роукоу Б҃жіею. написанъ на скрижалехъ. и покры ѡ҃блакъ гороу. и сниде бо слава г҃ня на гороу синайскоую. и возва Г҃ъ Моисея в'д҃нь седмый ѡ҃ среды ѡ҃блака. и рече емоу: пристоупи к'верхоу горы. слыши вся г҃лы моя и возмеши законъ ѡ҃ роукоу моею. и повѣмъ. како сътворихъ сій миръ. и возведохъ все строеніе въ. ѕ҃. д҃ній. а. ѕ҃-а҃. преставихъ. вниде же Моисѣй въ средоу ѡ҃блака. Ч҃с же Нав҃винъ ста посредѣ горы. Г҃ъ же скры Моисѣя въ ѡ҃блацѣ. ѡ҃бличіе же бѣяше славы Г҃ня. аки ѡ҃гнь пламеноуяся.

и бѣ тоу Моисѣй. м̃. дн̃ій и. м̃. нощій. гл̃я съ Бг̃омъ, рече писаніе. якоже кто возгл̃а къ своемоу дроугоу. гора же синайская яко дымомъ и мракомъ и вихромъ покрыта бысть (листъ. 178).

Послѣ разсказа о второмъ восхожденіи Моисея на Синайскую гору замѣчено:

(Лист. 183 наоб.).

Тогда оубо на горѣ многоу дароу и чюдоу сподобленъ бысть Моисѣй. какоже и въ. s̃. дн̃ій сътвори Бг̃ъ нб̃о и землю и вся яже в'нею по чиноу единого когождо дн̃ь и что яже о̑ первосозданнемъ Адаме начало бытію его сказати яже слыша и яже видѣ во о̑бразѣ. слазящоу же Моисею съ горы синайскія. и о̑бѣ досцѣ его в'роукоу бяста. и не вѣдяше Моисей. яко прославился есть и о̑бличіе плоти лица его. егда бо гл̃аше Бг̃ъ к' Моисѣю. той прослави плоть лица его. пришедъ же оубо Моисей и возва Арона и вся кн̃зя с'нимъ. и оубояшася пристоупити к'немоу. яко прославилось бяше лице его. Моисей же разоумѣвъ. и возложи си покровъ на лице свое. изрече всемоу сонмоу. елико гл̃а емоу Гь̃ на горѣ синайстей (лист. 183).

Сказаніе о 12 драгоцѣнныхъ камняхъ на наперсникѣ первосвященника.

(Лист. 184—187).

«Ктомоу же и ризоу творяхоу Ароноу жерцоу ѡ̃ злата и синета багряница и чер'вленица испрядена. и растригоша злато аки по власоу имже съшиваxоу дѣло̀ швеное пестротою творяхоутъ. и верхъ ризы доскоу наперсноую в'ваяноу златомъ. внейже бѣста к̃і. камыка драгаго. почислоу изволенія с̃новъ изр̃левъ. есть же доска та наперсная на. д̃. грани. в'ваяни же вню камени по. г̃. ко единомоу оуглоу. а̃ йже камыкъ нарицаемый сардіѡнъ [1]) вавилонскій. оучерменъ же есть о̑бразомъ яко кровь. о̑брѣтаютъ же

[1]) Въ греческомъ текстѣ Епифанія: σαρδίος ὁ Βαβυλώνιος; въ русскомъ переводѣ Библіи: рубинъ.

в' вавилонѣ на земли путьшествоующіи яже къ Асиріемъ. прозраченъ же есть. силы целебныя в'немъ суть. и лѣкоуютъ в'немъ ѡтоки [1]) язвы ѿ желѣза бывающая помазываютъ. сій камыкъ оуподобленъ есть Роувимоу первенцоу. понеже силенъ и крѣпокъ на дѣло бяше. но и за грѣхъ недоуговавъ. з̄. м̄цъ оутробою. таже покаяніемъ исцѣлѣвъ [2]). к̄. и камень панзіѡнъ [3]) ѡбрѣтаютъ его в' панзе [4]) граде индѣйстемъ. сила же целебная в'нѣмъ есть. и егда имъ ѡстримъ по врачевней ѡслѣ. то не чер'вленъ испоущаетъ по ѡбразоу своемоу сокъ но аки млеко [5]) и наполняетъ сокоу его сосудъ многъ. и елико хощетъ. ѡстряемъ же самъ камыкъ не ѡхоудѣетъ ни мѣрою ни тѣломъ. но во своемъ станоу пребываетъ. точая сокъ. сокъ же его цѣлитъ ѡчныя болѣзни. тѣмъ исцѣляетъ водныя троуды [6]). иже ся истовоуютъ [7]) ѿ вина морскаго цѣлитъ. сій камыкъ оуподобленъ есть. к̄. моу с̄ноу Іяковлю Сімеѡноу. иже имѣяше гнѣвъ и немл̄рдіе на брата своего Іѡсифа. хотяхъ бо рече преже оубити. но запя ми Гъ̄. и разрѣши ми мочь роучноую. яко роука моя десная мало не бысть суха за. ѯ̄. д̄ній. и разумехъ рече. яко Іѡсифа ради то ми ся слоучи. и покаяхся и плакахся Гв̄и [8]). г̄. и̇ камыкъ измарагдъ [9]) зеленъ есть. въ горахъ индѣйскихъ копаютъ и̇. свѣтелже есть. еже лице чл̄ческое видѣти в'немъ аки взерцале. сіи оубо оуподобленъ есть Левгію с̄тлю и іерейскомоу чиноу. иже и лица чл̄ческаго не стыдится

---

[1]) Въ греч. текстѣ: οἰδήματα, опухоли.

[2]) Смотр. Завѣты 12-ти патріарховъ въ Сборн. г. Тихонравова т. I, стр. 146 — 147.

[3]) Въ греч.: τοπάζιον, топазъ.

[4]) Въ греч.: ἐν Τοπάζῃ πόλει τῆς Ἰνδίας.

[5]) Въ греческомъ текстѣ: τριβόμενος ἐν ἰατρικῇ ἀκονῇ οὐκ ἐρυθρὸν ἀποδίδωσι κατὰ τὸ χρῶμα τον χυλον, ἀλλὰ γαλακτώδη.

[6]) Водяныя болѣзни. Въ греч. текстѣ все это мѣсто читается: καὶ πινόμενος δὲ ἀντιπαθεῖ προς ὕδροπας, καὶ τοὺς ἀπὸ σταφυλῆς θαλασσίας μαραινομένους.

[7]) Испорчено; должно быть: истощаютъ, изнуряютъ.

[8]) Эти слова о Симеонѣ буквально взяты изъ Завѣтовъ 12-ти патріарховъ. Сборн. Тихонравова, т. I, стр. 153.

[9]) σμάραγδος, изумрудъ.

имъ подобаетъ. сіи же оубо камени едини рядомъ оу единого оуголца въваяни бѣша. рядъ же вторый. четвертый камыкъ анфраксъ [1]) червленъ есть ѡбразомъ блещашеся [2]) бываетъ в халкидоне Лоувійстемъ [3]). иже наречется Анфракій. нощію же оубо ѡбрѣтаютъ. и порода не земли той (?) издалеча оубо видѣти. аки свѣща свѣтится. или аки оугліе искрами мьгнетъся. и по свѣтоу ищоущи ѡбрящоутъ и. взятъ же оубо сый аще и кацѣми ризами ѡбовьется. но ѡбаче блескъ его внѣ ризы его. сій же оубо камыкъ оуподобленъ есть. д.-моу сноу Іяковлю Іюдѣ. црькомоу колѣноу. ѡ сего оубо вѣща цри изыдоутъ. и якоже ѡбычай есть цремъ еже оувѣтомъ своя порядити таче и моучити злодѣя. такоже и ѡгню свое есть жещи и свѣтити. тако и Гу ншсмоу Ісоу Хоу. его же пророче Іяковъ. емоу же щадити свое есть еже миловати и прощати грѣхы. и моучити же некающихся. но и семоу ѡбразъ предлежитъ. аще и по распятіи ризами ѡбвитъ во гробе положенъ бысть. но бжтвомъ ѡ гроба въскрсе. егоже и стрегоущіи стражіе видѣвше блещаніемъ ѡмертвѣша. но исполниша мздами десница ихъ. и оутаити мняхоу въскрніе. еже ннѣ во всемъ мире славится. ѕ. и камыкъ самфиръ багрянъ [4]) есть. бываетъ же во Индѣи ефиѡпъской. силы целебныя бываютъ имъ. ѡстримъ оубо пѡсле со млекомъ ѡтоки напыщенія цѣлитъ. Законъ же воспріимая Моисѣй той на камыце самфире глашеся бывъ [5]). сій оуподобленъ бысть. ѕ-моу сноу Іяковлю Ісахароу. той оубо бысть Исахаръ добродѣлатель и тяжарь праведенъ и еже ѡ тяжанія пота своего всякъ ѡвощъ первородный іерѣмъ приношаше, рѣче, земная блгая въ правости срца [6]). ѕ. и камыкъ

---

[1]) ἄνθραξ, карбункулъ.

[2]) εἶδος ξυφοίνικον ἔχει.

[3]) Испорчено; въ греческомъ: ἐν καρχηδόνι τῆς λιβύις, ἥτις Ἀφρικὴ καλεῖται.

[4]) σάπφειρος πορφυρίζων.

[5]) Въ греч.: ἐπὶ λίθου σαπφείρου πεφυκέναι λέγεται. Смотр. Исх. 24, 10.

[6]) Сравн. Завѣтъ Иссахара въ Сборн. Тихонравова т. I, стр. 187.

нарицается иѱисъ [1]) оубо зеленъ есть. ѡбрѣтаютъ же его на оустьихъ Фермодонты реки. и на ѡмантійстей рецѣ [2]). оуподобленъ же есть требѣ Заоулоноу. ѕ҃.-моу с҃ноу Іяковлю с҃ноу Ліиноу. понеже бяше моужь бл҃гъ и кротокъ и смиренъ. яко в'завѣте г҃ля къ с҃номъ своимъ: чистъ есмь азъ предъ Бг҃омъ. аще согрѣшихъ вмыслѣ развѣе. но всею простотою ср҃ца послоушахъ ѡца и старѣйшоую братію. но и первое начахъ плавати по морю египетскомоу. ловитвоу творя ѡц҃оу моемоу. и Бг҃ъ бл҃гостынею своею помогаше ми. и поспѣваше троуды моя [3]). сіи же оубо камени три оу единого оуголца въваяни. з҃. и̓ оубо камень нарицаемый оуакинфъ [4]) аки оучерменъ есть. ѡбретаетжеся во внутренней Варваріи [5]) соурстей скифіи. Скиѳію же нарицаютъ страноу тоу всю сѣверскоую. иже соуть Готфи да Венеси. да тоу оубо оутрь [6]) в' поустыни великія скифія и есть пропасть ѕело глоубока и чл҃комъ не входима. стѣнами бо каменными ѿвсюдоу аки ѡгражена есть. да тѣмъ с'горы приникше комоулюбо аки со стѣны немощно долоу зрѣти ѿ глоубины бо мрака есть. но посылаютъ тамо осоуженіи чл҃цы ѿ ближнихъ цр҃твъ. да или сами изгибноутъ. или акинфъ камень ѡбрѣтше прости боудоутъ. пришедшимъ южникомъ тамо и закалаютъ ѡвчата и ѡдравше кожоу снихъ. и мещоутъ в'пропасть дебри тоя. и прилипаютъ тамо камене оуакинфъ к'мясомъ тѣмъ. ѡрли же оубо въ каменіи томъ живоуще и на воню мясноую ходятъ ко дноу и тако выносятъ мяса со прилѣпшимъ ка-

---

[1]) Испорчено; нужно: Іасписъ, Ιασπις, алмазъ.

[2]) Въ греч.: παρὰ δὲ τὰ χείλή τοῦ Θερμώδοντος ποταμοῦ... καὶ περὶ Αμαθουντα, οὐ τσὺς ἐν Κύπρῳ.

[3]) Смотр. Завѣтъ Завулона въ Сборн. г. Тихонравова т. I, стр. 193.

[4]) Въ греч.: λιγύριον, λυγκουριον, яхонтъ, гіацинтъ.

[5]) Поправлено; въ рукописи испорчено: въ оутреніи варваре. Въ греч.: ἐν τῇ ἐσωτέρᾳ βαρβαρίᾳ της Σκυθίας; въ латинскомъ переводѣ: In interiore barbaria Scytharum - Scythiam vero soliti sunt veteres apellare cunctam septentrionalem plagam, ubi sunt Gothi et Dauni, Venni quoque et Arii usque Germanorum, Amazonarum que regionem.

[6]) Illic igitur interius in deserto.... Слѣдующаго далѣе разсказа о томъ, гдѣ и какъ достаютъ яхонтъ, нѣтъ въ греческомъ текстѣ; онъ взятъ въ сокращенномъ видѣ изъ латинскаго перевода.

меніемъ. и егда изъядятъ мяса. каменіе же ѡставляется на мѣсте. идѣже бѣ сѣдилъ ѡрелъ той. и тако добываютъ каменія того. камень же той имѣетъ дѣйство сице. намещемъ на оугліе горящее. то погаситъ оугліе. сами же безъ вреда пребываютъ. аще кто ѡбвиетъ понявицею и держитъ надъ ѡгнемъ. то роукоу сн ѡжжетъ. понявица же безъ вреда пребываетъ. г҃лютъ же и ражающимъ на потребоу есть. ксемоу же оубо камыкоу приложенъ есть Данъ. сій оубо камыкъ оуподобленъ есть Даноу. з҃.-моу с҃ноу Іяковлю. с҃ноу Валлиноу. рабы Рахилины. иже в҃завѣте [1]) пишетъ предъ своими с҃ны поноси г҃ля: азъ, рече, бѣхъ имѣя ср҃це и оутробоу немл҃тивоу на брата Іѡсифа. и бѣхъ стрегій его аки рысь козлища. но Бг҃ъ ѡц҃а моего избави и ѡ роукоу моею. и не да ми сего зла сотворити. да неразсыплется. к҃і. скипетръ во изр҃ли. и по лѣтехъ и по временехъ боудетъ князь вашь сотона. ѡ томъ ѡц҃ъ его Іяковъ провлекъ бяше: Данъ тебѣ судъ есть. ими змія на распоутіи сѣдяща и на поути хапляя пятоу коньскоу. и спадеся кон҃никъ въспять. сирѣчь ѡ антихристе рекоста. яко ѡ племене Данова емоу же есть изыти. тѣмже оубо к҃семоу оуакинѳоу приложенъ есть Данъ. в҃пропасти бездныя жилище его. и҃. и҃ оубо камыкъ ахатисъ [2]) оусинъ есть. ѡбрѣтаютъ же и того во странахъ тоя же земля [3]). сила же врачебная в҃немъ есть. егда оубо ѡстримъ по ѡслѣ и помазываютъ сокомъ его оусѣкновенія змиина и скорпійная. тако ѡгоняетъ д҃хъ ихъ. сій оубо ахатисъ приложенъ есть Невталимоу с҃ноу Іяковлю. с҃ноу Вал҃линоу. понеже бо бысть моужь бл҃гъ и смиренъ. ѡц҃ъ же его Іяковъ на вся посланія скорая посылаше. и всегда не троуденъ пребываше [4]). ѳ҃.-й камыкъ оубо именемъ амфоусій [5]) аки пламенъ sѣло. в҃горахъ же ѡбрѣтаютъ Лоувійскихъ [6]) сій оубо приложенъ есть Гадоу.

[1]) Разумѣется Завѣтъ Дана, откуда и взято то, что здѣсь сказано о Данѣ. Смотр. въ Сборн. г. Тихонравова т. I, стр. 195.

[2]) Ἀχάτης, Агатъ.

[3]) Т. е. Скиѳіи.

[4]) Смотр. Завѣтъ Нефѳалима въ Сборн. г. Тихонравова т. I, стр. 200.

[5]) Ἀμέθυστος, Аметистъ.

[6]) Ливійскихъ, ἐν τοῖς ὄρεσι γίνεται τῆς Λιβύης.

ѳ҃.-моу с҃ноу Іяковлю. с҃ноу Зелфиноу. рабы Ліины. понеже бысть моужь кротокъ в'горахъ паствяше стада ѡц҃а своего Іякова. сіи оубо камени. г҃. въваяни оу единого оуголца. г҃. оубо камень нарицаемый хрусолифъ [1]). ѡбразъ же зрака его аки злато есть. ѡбрѣтаетжеся во кладяжномъ камени химиниды вавилонскія рѣки [2]). сій оубо оуподобленъ есть Асироу. г҃.-моу с҃ноу Іяковлю с҃ноу Зелфиноу. к҃.-моу рабы Ліины. понеже моужь бл҃гъ и кротокъ ѿметаяся всего зла. бываетъ чистъ яко злато· а҃і. камыкъ нарицается ѡноухіѡноу [3]) роусъ есть ѡбрѣтаетжеся втой же горѣ. то сій оубо оуподобленъ есть. а҃і. с҃ну Іяковлю Іѡсифоу с҃ноу Рахилиноу. в҃і. камыкъ нарицаемый ѡнухіѡноу [4]) роусъ есть. ѡбретаетжеся в тойже горѣ. то сій оуподобленъ есть Веніаминоу. в҃і. с҃ноу Іяковлю с҃ну Рахилиноу. понеже оубо Веніаминъ і Іѡсифъ ѿ единыя м҃три изыдоста. и сіи оубо. г҃. камыцы вваяни быша ко единомоу оуголцоу. и ѡкованы златомъ чистымъ. камыцы же тіи бяхоу ѿ с҃новъ ізр҃левъ. в҃і. по именемъ ихъ написана знаменія кождо по своимъ именемъ. такоже оубо и в'семъ правовѣрнемъ законѣ. в҃і. апла верховная по числу с҃новъ ізр҃левъ (лист. 184 — 187).

Кончина Моисея.

(Лист. 215).

И посемъ взыде Моисей ѿ Равафа моавля на гору Фазга. на верхъ еже есть прямо Ерихоноу. и показа емоу Г҃ъ всю землю Галамоу [5]) до Дана. и всю землю Невталимлю и всю землю Ефремовоу и Манасіиноу. и всю землю іюдиноу до моря послѣдняго и поустыню и ѡкр҃тная села Ерихона града финическаго до Сигора. и рече Г҃ъ к Моисѣю: си земля, еюже кляхся Авраамоу и Исаа-

[1]) Въ греч.: Χρυσόλιθος, хризолитъ.

[2]) ἐν τῷ φρέατι διπέτρῳ, παρὰ το τειχος της Αχαιμενίτιδος Βαβυλῶνος.

[3]) Нужно: Вириллій, Бериллъ. Въ греч. текстѣ: ιᾱ. λίθος βηρύλλιον γλαυκίζων μὲν ἔστι... γίνεται δὲ περὶ τὸ τέρμα τοῦ ὄρους του καλουμενένου Ταύρου... Въ Палеѣ вмѣсто берилла два раза сказано объ ониксѣ.

[4]) ὀνύχιον, ониксъ.

[5]) Галаадъ.

коу і Ияковоу гл҃я: племени вашемоу дамъ, и показахъ ѡ҃чима твоима. и тамо невнидеши. И скончася Моисей рабъ Гн҃ь вземли Моавли близъ домоу Фогоровоу [1]). въ скончаніи же его бысть тоу архистратигъ Михаилъ и началникъ силы Гн҃я. и се діаволъ безстоудный и злокозненый ѡ҃брѣтеся тоу. и пряшется ѡ҃ Моисеѡви телеси. яко сотворшоу емоу, рече, египтяниноу оубійство. и нѣкая льстяше нань ѡ҃блыгая. рече же кнемоу архістратигъ Михаилъ ѡ҃вещавъ рече: запрещаетъ ти Гс҃ вселоукавый діаволъ. азъ же оубо архистратигъ силы Гн҃я соуда хоулна навести нань не смѣю. но проповѣдая величество бж҃ства рече: запрещаетъ ти Гс҃ діаволе. и ѡ҃бличая его соуровое безстоудство. имже за гордость сверженъ бысть. того ради именемъ г҃нимъ архістратигъ запрещая ему проповѣдая величество бж҃ства. и абіе изчезноу льстецъ. ѡ҃ семъ бо послушествова ап҃лъ Іюда въ посланіи [2]). тѣмже не вѣдѣша людіе изр҃льтестіи телесе его даже и до д҃нь. Моисей же сей бяше лѣтъ. ρ҃к. тоу тогда скончася. и плакашася его вси с҃нове изр҃леви. л҃. д҃ніи во Аревефе Моавли оу Ердана близъ Ерихона.

Изъ Палеи № 866 [3]).

Изгнаніе Адама и Евы изъ рая.

И изгна ихъ (Адама и Еву) Бг҃ъ из рая пища, і вселися Адамъ прямо раю во ѡстровъ иже нарицается Афрулей. и постави Гд҃ь у рая херувимъ стрещи райскую пищоу. И бысть Адамъ и Евва в раи ѡ҃ третьяго часа до шестаго, по ѡбразу Бж҃ию. якоже Гд҃ь нашь Ис҃ъ Хр҃тосъ в земномъ сер҃цы ѕатвори себе, и в тре-

---

[1]) Противъ Веефегора. Второз. 24, 5.

[2]) Іуд. стих. 9.

[3]) Рукопись, писанная полууставомъ XVII в., переходящимъ въ скоропись на 350 стр. На стр. 1 — 227 помѣщена Палея, переходящая въ Хронографъ, останавливающійся на царствованіи Тиверія кесаря. Начальные листы рукописи не сохранились; изложеніе начинается концемъ разсказа о твореніи въ 3-й день. По составу своему эта Палея одинакова съ Румянцовской Палеей № 297.

тіи дн҃ь воскр҃се. и постави Бг҃ъ противу седми дней ,з҃ лѣтъ. а осмой тысящи нѣсть конца, еже есть осмыи дн҃ь, сирѣчь вѣкъ немерцая бесконечный въ единъ дн҃ь той есть. в суботу прωобразова гробъ, и воскр҃се во ωсмый дн҃ь великіи. понеже во осмыи день по воскр҃сеняи пріиде Гс҃ ко ученикомъ своимъ к дверемъ затворены(мъ). увѣрити Ѳому. якоже во ωсмыи дн҃ь ωбрѣsася по закону Моисеову. явѣ есть во ωсмый вѣкъ сирѣчь во ,и҃ пріидетъ Гс҃ на ωблацѣхъ судити живымъ и мертвымъ, и воздасть комуждо по дѣломъ его. мню яко в самыи тои день пріидетъ Гс҃ судити вселеннѣй в правду в н҃лю ѳоминоу. якоже бо н҃ля имать седмь днiй противоу жития чл҃ча. первое рождение чл҃че. вторыи дн҃ь юноша. третіи дн҃ь мужъ совершенъ. четвертыи дн҃ь средовѣчие. пятыи дн҃ь сѣдина. шестыи дн҃ь старость. седмый дн҃ь скончание (стр. 6—7).

О древѣ разумнѣмъ.

Мнωзи оубω о древѣ животнѣмъ во ωбличенiихъ убѣдишася нѣкацѣхъ. ωви убо являютъ видѣние древа паче же прорицаютъ. и видѣние ωвощехъ нѣкiихъ ωви смоквь, дроузіи же гроздь. ѿ обою бо неправо г҃лютъ. свидѣтельствуютъ писмена бж҃ия, г҃люще сице, якω заравнобж҃іе изринустася Адамъ ис породы. и свидѣтельствуетъ мп словомъ книгописникъ г҃ля сице: змия мя из'ятъ ѿ едема. мене бо жена любовию улови, вверже и в землю. якоже свѣдѣтельствуетъ, яко ни ω чемъ из'ястася ѿ рая но токмо заравнобж҃ия. бж҃тво вожделѣвша и спадоста. древо бо жизни ничтоже ино нѣсть токмо Хр҃тосъ и Дх҃ъ с҃тыи. якоже бо Адаму являшеся яко доубъ высоко растимъ, досязая до н҃бсъ. ему же бѣ видѣние краснѣишее, паче всѣхъ сущихъ. и се есть явьственно. яко та слава бж҃ия, являюще, яко Дх҃ъ с҃тыи стояше посредѣ рая грѣяй рай. тѣмже и дияволъ сице рече Евве, яко аще коснетася имъ, дивна имате быти. коснувыйбося бж҃твеннѣй славѣ прославится. того ради Бг҃ъ завѣтъ дастъ има рекъ: аще коснетася ему, умрета. и не дивися, якоже является. гдѣ оубо есть

бжіе явленіе, не приближатися повелѣваетъ. тако бо і в послѣднее Моисееви в Синаи рече, яко слава бжія явится на горѣ, и всякъ, иже коснется, смертию оумретъ. сие убѡ являетца ѡ славѣ бжіи, да не прикасаетеся ей, то ниже искусите ея. тако и Адаму заповѣда рекъ, якѡ древо животное, иже есть посредѣ рая, не прикоснетася ему. сице убѡ и в рожденіи[1]) книжнѣмъ лежитъ. якѡ ѻ всякаго древа, иже есть в раи, снѣдно яси. а иже знати доброе и лукавое, не имата сънѣсти ѿ него. яко явѣ есть не бѣ снѣдно древо, яко нѣцыи глютъ, но слава бжія являемая в раи. о немже и поручено бысть Адаму не прикоснутися[2]). ѡбрѣтежеся Адамъ нагъ, ибо явѣ есть, яко за равнобжіе испаде. а иже глютъ яко сочетася Адамъ со Еввою в раи, анаѳема да будетъ. ибо Адамъ яко изыде из рая, тритцать лѣтъ сотвори плача, и тако сочетася со Еввою. тѣмъ и Григорій Бгословъ в ѕачалѣ, иже вечера свѣтлаго Бгоявления днь. тако рече, яко Исъ в тритцать лѣтъ крстилъся есть» (стр. 7 — 8).

О древѣ жизни.

(Изъ Сборн. Солов. библ. XVII в. № 924 въ 8-ю долю, писан. скорописью, стр. 178).

О древѣ животнѣмъ. Древо бо жизни не ино что, но токмо Христосъ и Духъ святый. яко бо явися (Адаму). яко дубъ высоко растимъ досязая до небесъ. ему же видѣние паче всѣхъ сущи краснѣйши. и се явственно. яко та слава Божия являющи. яко Духъ святый стояше посреди раа и грѣа рай. а еже глаго-

[1]) Т. е. въ Бытіи ἐν γένεσει; но переводчикъ вмѣсто этого слова прочиталъ ἔν γέννησει, въ рожденіи.

[2]) Подобное представленіе о древѣ жизни встрѣчается въ статьѣ: «отъ пренія двухъ философовъ Панагіофа и Азимита», помѣщенной въ сборникѣ Соловецкой библ. № 868, стран. 26 на обор., гдѣ сказано: «А посредѣ рая древо животное, еже есть бжество приближается верхъ того древа до нбси. древо же то различно златовидно червеніемъ огненымъ и покрываетъ весь рай і имать отъ всѣхъ древесъ листвіе и отъ всѣхъ плодовъ.... исходитъ ис того древа вы источникъ, источникъ ис коренї его млеко и медъ....

лютъ, яко сочетася Адамъ съ Еввою в раи, анафема, ибо Адамъ яко изъ рая изыде $\overline{\text{к}}$ лѣтъ сотвори плачася и тако сочетася съ Еввою. тѣмъ и Григорие Бг҃ословъ в зачалѣ иже свѣтлаго бг҃о-явленія вн҃о тако рече. яко Іисусъ в тридесятное лѣто кр҃тился есть [1]).

Изъ Сборн. Солов. библ. № 889 (стр. 173 наобор.).

«Хр҃тосъ и Духъ с҃вятый яко Адаму являшеся. яко дубъ растимый до небеси. ему же бѣ видѣніе краснѣйши паче всѣхъ сущихъ. яко та слава Божія [2]) являюще яко Дх҃ъ с҃вятый стоящи посреди рая и грѣа рай, тѣмъ діаволъ рече Евзѣ. яко аще коснетася древу и дивна имате быти. того ради Богъ завѣтъ имъ положи. аще коснетася древа и умрета. гдѣ убо есть Бж҃іе явленіе, ту не подобаетъ ни приближитися. Адамъ же изъ рая изыде $\overline{\text{к}}$ лѣтъ сотвори Адамъ плача и потомъ сочетася со Еввою» (стр. 173 наобор.).

Изъ Палеи № 866.

Погребеніе Авеля.

Адамъ же видѣ Авеля оубіена, не вѣдый смертное его дѣло каково, и како бысть. и не оумѣяста его погрести. и сѣде надъ тѣломъ Авелевѣмъ три дни. аггелъ же г҃нь пришедъ рече ему: Адаме, почто сидиши надъ тѣломъ мертвымъ. безгласенъ бо и непоступенъ $\overline{\text{ѡ}}$ днесь будетъ Авель. табо есть клятва. юже еси слышалъ. яко земля еси і в землю пойдеши. сия слышавъ Адамъ $\overline{\text{ѡ}}$ агг҃ла начатъ плакатися рыданіемъ. ѡбрѣте же каменъ в видѣние вертпу, и положи низъ тѣло Авелево, и на всякъ д҃нь приходя зряше, и тако видѣша помалу гниемо вяцшій плачь простираше. занеже смертную горкую чашу хотяше испити (стр. 12 наоб. — 13).

---

[1]) Эта статья помѣщена въ Сборникѣ въ слѣдъ за Словомъ Севериана Гавальскаго и предъ Словомъ Григорія Двоесловца о крестѣ честнѣмъ и о двою кресту разбойничихъ.

[2]) Слова: слава Божія пропущены въ рукописи.

Смерть и погребеніе Адама.

И поживе Адамъ с҃л лѣтъ роди Сифа до ρг҃е-го лѣта Малелѣйла. и всего лѣтъ житія его ц҃л, и тогда оумре. и вземше аг҃глы тѣло его, и несоша его и погребоша посреди земля во Иеросалимѣ на мѣсте, идѣже Гд҃а распяша. еже нарицается лобное мѣсто, евреискіи Голгоѳа (стр. 13 наобор.).

Слово о Адамѣ отъ начала и до конъца и како изгнанъ изъ рая[1]).

Изъ Шестодневца № 868 (стр. 36 — 43).

Адамъ же бѣ въ раю преже согрѣшения своего и вся имѣяше (въ) воле своей и вся въ повеленїи его хождаху[2]) и егда изгнанъ бысть изъ рая, и сѣде во едеме предъ дверми райскими. и видѣ сонъ, како хощетъ родити Каина и Авеля[3]) и въ кои лѣта хощетъ Каинъ оубити Авеля брата своего. и запрети ему аг҃глъ Гд҃нь неповѣдати Евзѣ. и пребысть Адамъ ц҃ і л҃ лѣтъ, и въпаде въ болѣзнь чревную[4]). І не вѣдяху что есть болѣзнь его. И собрашася вси людїе отъ мала и до велика и чюдишася гл҃юще ко Евзѣ[5]): о мати наша, ты вѣси вся его сокровенная и явленъная, повѣждь намъ, что ради отецъ нашъ болитъ. И всѣхъ бяше лю-

---

[1]) Изъ прежде напечатанныхъ списковъ этотъ списокъ Слова объ Адамѣ ближе къ тѣмъ двумъ спискамъ, которые напечатаны въ Сборникѣ г. Пыпина лист. 4—6 и въ Сборникѣ г. Тихонравова т. I, стр. 1—6; но во многихъ мѣстахъ онъ исправнѣе этихъ списковъ. — Слово это составляетъ передѣлку одного греческаго апокрифическаго сказанія, которое подъ именемъ «Апокалипсиса Моисея» напечатано у Тишендорфа: Apocalypses apocryphae. Lipsiae. 1866, pag. 1 — 23.

[2]) Словъ: «Адамъ же бѣ въ раю..... хождаху» нѣтъ въ греч. подлинникѣ.

[3]) Въ подлинникѣ сонъ приписывается Евѣ, а не Адаму.

[4]) Слово: «чревную» прибавлено въ славянскомъ спискѣ; въ греческомъ текстѣ просто сказано: καὶ περιπεσὼν ἐις νόσον.

[5]) Въ подлинникѣ Ева разсказываетъ по приказанію Адама, своимъ дѣтямъ и внукамъ о паденіи въ раю.

дей надъ Адамомъ ,s̈ мужей [1]). Ева же рече: повѣмъ вамъ чада моя. егда сотвори Бг̑ъ рай и всю вселенну, тогда сотвори Бг̑ъ отца вашего Адама и мене и предаде намъ рай и вся скоты и гады и звѣрї и вся птица пернатыя. Адамъ блюдяше восточную страну и сѣверъную страну. азъ же блюдохъ западную и южную страну. тако предаде [2]) намъ Гд̑ь вруцѣ рай. и рече намъ: вся снѣсте сущая въ раи. токмо отъ единаго древа не вкушайте. и показа намъ Гд̑ь древо то и взыде на небо. И мы обладахове іже въ раи и бесъ повелѣния Адамова и моего вси звѣрїе и скоти и гады не смѣяху ні ходити ни лѣщи ни снѣсти что, дондеже мы повелѣвахове имъ. И тогда прїиде дияволъ къ намъ [3]) яко агг̑лъ свѣтелъ и рече къ намъ. что вамъ рече Бг̑ъ ясти или не ясти въ раи. Адамъ же рече: вся намъ повелѣ Бг̑ъ ясти, токмо единаго древа заповѣда намъ не ясти и повелѣ намъ блюстися отъ него [4]). дияволъ же рече. много желѣю васъ [5]), понеже не разумѣете. аще бы есте отъ того древа снѣли, и вы бы есте бози были. и то рекъ отъиде отъ насъ и обрѣте змию и научи ю. змия же мнящи, яко агг̑лъ Бж̑ій есть, и прїиде ко мнѣ и показа ми древо и плодъ его. И вѣдехъ азъ, яко змия есть любима Бг̑у паче всѣхъ звѣрей земныхъ. И взяхъ отъ того древа и снѣдохъ [6]). тогда сердце мое напрасно [7]) возмутися во мнѣ, в въ мою страну древеса повергоша листвїе. азъ же прїидохъ подъ древо то·

---

[1]) Словъ: «И всѣхъ бяше людей надъ Адамомъ ,s̈ мужей» въ греч. текстѣ нѣтъ.

[2]) Словъ: «тако предаде намъ Господь..... дондеже мы повелѣвахове имъ» въ греч. текстѣ нѣтъ.

[3]) Въ подлинникѣ этому предшествуетъ еще предварительное совѣщаніе діавола со змісмъ относительно искушенія Адама и Евы.

[4]) Въ подлинникѣ эти слова говоритъ діаволу не Адамъ, а Ева.

[5]) Жалѣю; въ греч. текстѣ: ζῇ ὁ Θεὸς, ὅτι λυποῦμαι περὶ ὑμῶν, ὅτι ὡς κτηνη ἐστέ.

[6]) Въ подлинникѣ это разсказано иначе и съ разными подробностями, на которыя указано выше въ предисловіи.

[7]) Внезапно; въ греч. текстѣ: ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.

отъ него же снѣдохъ [1]). и воззвахъ Адама глющи. прїиди здѣ Адаме, да оувидиши великое чюдо. и азъ оуста моя отверзохъ и языкъ мой самъ глаше во мнѣ, яко да снѣсть и Адамъ. и егда приятъ Адамъ отъ того же древа и снѣде. тогда отверзостася очи наю и оузрѣхове наготу свою. и сръце наше восхотѣ на похоть. тогда вси древеса листвїе свое повергоша. едина смоквия не поверже. Тогда Адамъ восплакася вельми и рече ми: о жено, что ми тако сотворила еси. такожде сръце мое не отдѣлися отъ Адама [2]). и снидохомъ подъ древо то, сже не поверже листвия. и сшихомъ листвїе смоковное и сотворихомъ себѣ одѣяніе [3]). тогда же слышахомъ съ небеси гласъ глющь, архангелъ призываетъ аггелы. прїидите вси, глетъ Гдь, да снидемъ въ рай, понеже согрѣшилъ есть Адамъ. и тако сниде Гдь со всѣми ангелы своими. и ста престолъ посрѣде рая [4]). и воззва Гдь гласомъ великимъ гля: Адаме, Адаме гдѣ еси. онъ же рече. се азъ Гди [5]). тогда пояше насъ свирѣпїи аггли, бююще насъ [6]) изгнаше изъ рая. Адамъ же плакашеся и моляшеся гля: послабите намъ. егда како оумисрдїтъся Гдь о насъ. архаггелъ же непрестанно моля-

---

[1]) Пропущены существенныя черты въ разсказѣ, и все мѣсто сокращено; въ подлинникѣ оно читается: «ἐγὼ δε ἐζήτουν ἐν τω μέρει μου φυλλα ὅπως καλύψω τὴν αἰσχύνην μοῦ, καὶ οὐχ εὗρον ἀπὸ τῶν φυτῶν τοῦ παραδείσου, ἐπειδή, ἅμα ἔφαγον, πάντων τῶν φυτῶν τοῦ ἐμοῦ μέρους κατερρεον τα φύλλα παρὲξ τοῦ σύκου μόνου. λαβουσα δέ φύλλα ἐξ αὐτου ἐποίησα ἐμαυτῇ περιζώματα, καὶ εστιν παρ αὐτων τῶν φυτῶν εξ ὧν ἔφαγον». Въ Сборникѣ Тихонравова въ 2-мъ спискѣ: «всяко древо листвие поверже. а смоковнїца листвие не поверже и взяхъ отъ листвия ея и препоясахся и внидохъ подъ древо, отъ него же снедохъ (томъ I, стр. 10).

[2]) Вмѣсто этихъ словъ въ подлинникѣ: «ἀπηλλοτρίωσας μέ ἐκ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ».

[3]) Въ подлинникѣ это говоритъ о себѣ только одна Ева, какъ выше указано.

[4]) Въ греч. текстѣ: «καὶ ὁ Θρόνος τοῦ Θεοῦ ὅπου ἦν τὸ ξύλον τῆς ζωῆς εὐτρεπίζετο».

[5]) Въ подлинникѣ послѣ этого слѣдуетъ разсказъ объ осужденіи Адама, Евы и змія, который здѣсь пропущенъ.

[6]) Словъ: «свирѣпїи и бююще насъ» въ греч. текстѣ нѣтъ.

шеся о насъ къ престолу Гн҃ю, и не помилова насъ Гд҃ь. и тако изгнаше насъ изъ рая и пустиша. мы же сѣдохомъ едема о҃тужденіи [1]). Адамъ же падъ на лицы своемъ и плакася горько [2]). и ту сотворихомъ є҃і дней. і изнеможе душа моя гладомъ. и рекохъ ко Адаму. г҃дне мой востани, да поищевѣ себѣ храмины. оуже бо ср҃дце мое охладе во мнѣ гладомъ, и душа моя омалѣ во мнѣ. Адамъ же возникнувъ рече. о Евво, находитъ на сердце мое, да разорю икону твою, но не имамъ съ кѣмъ быти и боюся Бога, и сердце мое не оудаляется отъ тебе. И воставше обыдохомъ всю землю, и не обрѣтохомъ ничтоже снѣдно, токмо волчецъ и траву сельную. И паки придохомъ во едемъ и плакахомся со воздыханіемъ. и рече Адамъ: г҃ди посли ми воню, да тя поминаю. тогда Гд҃ь посла къ намъ фимиянъ и ливанъ и ладанъ. и взятъ Адамъ и сотвори мольбу къ Бг҃у. тогда оумилосердися Гд҃ь, посла архаггла. и отлучи седмую часть отъ рая и подаде намъ. и прежде наядохомся плода тернова(го) и потомъ взяхомъ пшеницу и медъ и ядохомъ и насытихомся. изъгна изъ рая вся скоты и звѣри и предаде Адаму. Адамъ же отлучи себѣ на потребу дівіе питомое и пусти и нарече всѣмъ имена и всѣмъ вещемъ земнымъ питающимся [3]). и рече Гд҃ь Адаму. терніе и волчецъ въ дѣланіихъ твоихъ да прозябнетъ. И поятъ Адамъ волы и нача орати землю. и прїиде дияволъ и ста предъ волы и не да ему орати, гл҃я: не дамъ тебѣ земли орати, понеже моя есть земля, а Бж҃ия есть н҃бса и рай. да аще хощеши мой быти, то и землю мою тяжи. аще ли хощеши Бж҃їй быти, то иди въ рай. и рече Адамъ. Бж҃їя суть н҃бса и земля и вселенная вся. дияволъ же не даде ему орати земли, гл҃ющї ему: напиши мнѣ рукописаніе свое, еже бы еси мой былъ. таже и землю работай. Адамъ же рече: чья есть земля,

---

[1]) Отчуждены т. е. лишены.

[2]) Слѣдующихъ далѣе разсказовъ о жизни Адама и Евы по изгнаніи изъ рая, о рукописаніи, данномъ діаволу Адамомъ, и о покаяніи Адама и Евы, въ подлинникѣ совсѣмъ пѣтъ; они внесены въ Слово объ Адамѣ славянскимъ передѣлывателемъ апокрифа.

[3]) Въ другихъ спискахъ: «и всѣмъ овощемъ питающимъ».

того есмь и азъ и чада моя. вѣдаше бо Адамъ, яко хощетъ Гдь (снити) на землю и родитися отъ дѣвы. дияволъ же обрадовася вельми и рече: тако запиши мнѣ. и взятъ Адамъ чернило [1]) и написа рукописаніе. сирѣчь чья есть земля, того есмь азъ и чада моя. и взятъ дияволъ рукописанїе Адамово и держаше є оу себе. Азъ же рѣкохъ ко Адаму: гне покаемъся. егда избавитъ насъ Гдь отъ диявола сего. Адамъ же рече: постимся мѫ днїй. и рекохъ азъ: гне да постимся. и рече ко мнѣ: иди ты и вниди въ тигръ рѣку и положи камень на главѣ своей, а другїй камень подъ ноги своя и стой до выя въ водѣ и не слушай никогоже, да не прельщена будеши отъ дїявола. и сотвори мнѣ знамение сокровенъно и рече ми: не изыди отсюду, дондеже азъ прїиду къ тебѣ. и вставъ Адамъ иде во иорданъ рѣку каятися. и ту снидошася вси звѣрїе и птицы и множество аггелъ и плакася за Адама. Адамъ же погрузїся во Иорданъ и пребысть ту мѫ днїй. дияволъ же прїиде ко мнѣ Евзѣ яко аггелъ свѣтелъ, слезы ронящи по земли и рече ми: Евва, оуслыша Гдь молитву твою и насъ аггелъ своихъ, молящихся за тебе, и посла мене Бгъ, да изыдеши изъ рѣки сея. азъ же не вѣровахъ ему. и паки въ г днь прїиде и сотворися во Адамовъ образъ и много соблажняше мене. азъ же не изыдохъ, донъдеже видѣвъ знамя, еже ми рече Адамъ. егда же соверши Адамъ мѫ днїй и грядяше отъ иордана. и обрѣте дияволовъ слѣдъ, приходящь ко мнѣ, и оубояся вельми, егда како паки прельщена буду. егда же видѣ мя Адамъ въ водѣ и возрадовася. азъ же не вѣровахъ то ли есть гнъ мой, дондеже показа ми знамя, тогда азъ вѣровахъ и изыдохъ изъ рѣки. Тогда свободи насъ Гдь отъ диявола. и сѣдохомъ въ Мадіамѣ. и ту родихомъ Каина и Авеля. и всегда оба пасяху скоты. во единъ же день вставъ Адамъ отъ ложа своего и рече ко мнѣ. о жено совершишася лѣтъ ѳ. отрожена [2]) есть кровь Авелева оубиениемъ

[1]) Въ другихъ спискахъ: «и взятъ Адамъ плеча» т. е. плака, доску; слово плеча есть испорченное греческое слово πλακά отъ πλάξ, πλακός доска.

[2]) Должно быть: отряжена. Въ другомъ спискѣ это мѣсто читается

Каиновымъ [1]). дай же ми осля. да шедъ обрящу его. и яко оуслыша азъ и распалихся ср҃це мое. и въсѣде Адамъ на осля и ѣде и обрѣте Авеля оубіена. и неизрече ничтоже [2]), яко же рече ему агг҃лъ. и принесе Авеля на мѣсто рекомое ереонъ и погребе его ту [3]). и тогда азъ родихъ Сиѳа и рѣхъ ко Адаму: Г҃не мой. не злосерди ср҃це свое. еже паки родихъ сына во Авелево мѣсто. и нарекохомъ имя ему Сифъ. Тогда Адамъ возопивъ гласомъ великимъ гл҃я: о Евва оумолкни отъ речей своихъ. оуже бо д҃хъ мой омалѣ во мнѣ. рече же Сифъ. г҃не мой о҃че, поиду азъ въ рай [4]) и принесу изъ рая что да видиши и оупокоиши себе. Адамъ же рече: о с҃ну. како ты внидеши въ рай. не тако есть нетако, но иди противу раю и плачися стоя, егда како пропуститъ тя Гдь отъ древа маслична взяти. да увидиши, егда како оупокоитъмися болѣзнь сия. рече же Сифъ отцу своему, что ти есть за болѣзнь [5]) и рече Адамъ: о с҃ну имамъ велику болѣзнь. егда согрѣшихъ азъ и м҃ти твоя, тогда рече Гдь: множая оумножу стонаніе твое и всегда въ печали пребываеши. и дамъ тебѣ о҃к язвы. а҃-я язва чреву. к҃-я очима, и потомъ послѣдуютъ едина по единой [6]) а по-

---

такъ: совершися а҃ѱ лѣтъ отъ рожденія Авелева и есть кровь избіенїемъ Каиновымъ. Смотр. Памятн. стар. русск. лит. Вып. 3, лист. 6.

[1]) Въ подлинникѣ разсказывается, что Ева видѣла пророчественный сонъ о убіеніи Авеля Каиномъ. Разсказъ этотъ помѣщенъ не въ этомъ мѣстѣ, а въ самомъ началѣ апокрифа, съ разными подробностями, которыя здѣсь опущены.

[2]) Т. е. ничего не сказалъ въ укоризну Каину, такъ какъ ангелъ запретилъ ему укорять Каина на томъ основаніи что онъ ὀργῆς υἱός ἐστιν.

[3]) О погребеніи Авеля въ подлинникѣ ничего не сказано въ этомъ мѣстѣ, а въ концѣ апокрифа, когда говорится о погребеніи Адама.

[4]) Разсказъ о хожденіи Сиѳа въ рай за елеемъ милосердія въ подлинникѣ помѣщенъ послѣ разсказа о болѣзни Адама и прежде исповѣданія Евы, которое здѣсь отъ ея лица излагается.

[5]) Вопросъ Сиѳа Адаму о причинѣ болѣзни его и разсказъ Адама о паденіи въ раю помѣщены въ подлинникѣ въ самомъ началѣ апокрифа.

[6]) Въ греч. текстѣ: ἑβδομήκοντα πληγάς· πρώτης πόνος πληγῆς ὁ βιασμὸς τῶν ὀφθαλμῶν· δευτέρας πληγῆς τῆς ἀκοῆς ὁ πόνος· καὶ οὕτως καθεξῆς πᾶσαι αἱ πληγαὶ παρακολουθήσουσιν σοι.

слѣдняя смерть. а мтрї вашей рече: всегда мужъ да обладаетъ тобою. и егда рожаеши дѣти, тогда смертїю вѣнчаешися [1]). оставъ же Сифъ и поиде съ матерію своею. и видѣ Евва звѣря лютаго, рекомаго Коркодила [2]), гоняща сына ея Сифа. она же возопи къ нему и рече: ѡ звѣрю нечистый, како смѣеши развѣрсти оуста своя на образъ Бжїй, или объяти зубы своими нань. тогда звѣрь отвѣщавъ ко Евзе и рече ей: о Евво, отъ тебе первое зло зачелося есть. како смѣла еси оуста свои отверзсти на снѣдь, еже не повелѣ тебѣ Гдь ясти. того ради азъ хощу чада твоя поясти. тогда Евва восплакася, и плачь ея слышашеся отъ востока и до запада. и рече: о горе мнѣ. оувы мнѣ Бже мой, ибо отъ нынѣ и до вѣка хощетъ мя кляти всякъ языкъ. тогда Сифъ рече: заклинаю тя звѣрю лукавый, да пребываешъ въ ложи своемъ до суднова дни. егда како дерзаеши на снѣдь чл҃чю. и тако пребываетъ въ вѣки. Сифъ же иде съ матерію своею, и плакахуся противъ раю, посыпая перстію главы своя. и явися имъ агг҃лъ Гдн҃ь и рече имъ: что вопиете. и рече Сифъ: Гди, отецъ мой болитъ и желаетъ блг҃ая райская и хощетъ видѣти отъ древа масличнаго [3]), егда како утолится болѣзнь его. и рече агг҃лъ: Сифе, не иматъ отецъ твой исцѣлѣти, понеже приближишася днїе его къ смерти [4]), и оуломи ему агг҃лъ отъ древа, отъ него же изгнанъ бысть Адамъ изъ рая, и давъ древо Сифу. Сифъ же принесе, идѣже лежаше Адамъ отецъ его. и видѣ Адамъ и позна его, и приимъ въ руцѣ и возъдохнувъ велми пресмутною душею. и свивъ вѣнецъ и возложи на главу свою [5]). И видѣвъ руку Гн҃ю

---

[1]) Словъ: «а послѣдняя смерть..... смертію вѣнчаешися» въ греч. текстѣ нѣтъ.

[2]) Въ другихъ спискахъ слова: коутоурь, Горгоній; въ греч. текстѣ звѣрь не названъ по имени, а просто сказано: ὄφεν Εὔα τὸν υἱὸν αὐτῆς καὶ θηρίον, πολεμουντα αὐτόν.

[3]) Въ греч. текстѣ: τὸ ἔλαιον τοῦ ἐλέου.

[4]) Въ подлинникѣ вмѣсто этихъ словъ изложено обѣтованіе Божіе Адаму о воскресеніи его послѣ смерти.

[5]) Разсказа о вѣтви и о вѣнцѣ Адама въ подлинникѣ совсѣмъ нѣтъ.

приемлющу д҃шу его [1]). тогда Евва взявъ [2]) кадїльницу съ ладаномъ, кадяще тѣло Адамово, и г̃ агг̃лы держаще свѣща горяще [3]). возрѣвъ же Сифъ на н̃бо, и видѣ д҃шу Адамову отца своего недалече отъ Гд̃а стоящу, и множество агг̃лъ, молящихся за Адама. Егда же вста арханг̃лъ Михаилъ, тогда вси ангели умолкоша. тогда оумилосердися Гд̃ь постре руку свою, и приятъ д҃шу Адамову [4]), и посла архангела сохранити тѣло его. и наоучи Сифа, и взяше тѣло его, и несоша на мѣсто, рекомое горусїи блато [5]). и ту ископаша яму. архаг̃лъ же знаменаше гробъ. и бысть гласъ

---

[1]) Слѣдующій далѣе разсказъ о погребеніи Адама въ подлинникѣ изложенъ гораздо пространнѣе и съ другими подробностями, которыя здѣсь опущены.

[2]) Въ друг. спискѣ: и видѣ Евва кадильницу съ ладаномъ....

[3]) Въ греч. текстѣ: ἴδον δέ ἐγὼ (говоритъ Ева) θυμιατήρια χρυσᾶ καί τρεῖς φιάλας, καὶ ἰδοὺ πάντες οἱ ἄγγελοι μετα λίβανον καὶ τα θυμιατηρια καὶ τας φιάλας ἦλθον ἐπὶ το θυσιαστήριον καὶ ἐνεφύσουν αὐτά, καὶ ἡ ἀτμὶς τοῦ θυμιάματος εκάλυψεν τὰ στερεώματα. καὶ προσεπεσαν οἱ ἄγγελοι καὶ προσεκύνησαν τῶ Θεῷ βοῶντες καὶ λέγοντες· Ἰαὴλ ἅγιε, συνχώρησον, ὅτι εἰκών σου ἐστὶν καὶ ποίημα τῶν χειρῶν σοῦ τῶν ἁγίων.

[4]) Въ греч. текстѣ: καὶ οὕτως ἁπλώσας τὰς χεῖρας αὐτου ὁ τῶν ὅλων δεσπότης καθήμενος ἐπὶ τοῦ αγἰου θρόνου αὐτοῦ ἦρεν τὸν Αδαμ καὶ παρεδωκεν αυτον τω αρχαγγελω Μιχαήλ, λέγων αὐτῶ· ἆρον αυτὸν εἰς τὸν παράδεισον ἕως τρίτου οὐρανοῦ, καὶ ἄφες κἀκεισε ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης τὴς μεγἀλης καὶ φοβερᾶς, ἣν μέλλω οἰκονομῆσαί εις τὸν κόσμον.

[5]) Въ друг. спискахъ: Герусіи болота.... Гереуни блато... и несоша въ̃ гору сиблато.... Въ греч. текстѣ всё это мѣсто читается такъ: ὅταν διεφώνησον ταὐτα οἱ ἄγγελοι, ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν Σεραφὶμ ἑξα πτερύγων καὶ ἥρπασεν τον Αδαμ εἰς τὴν ἀχέρουσαν λίμνην καὶ ἀπέπλυνεν αὐτὸν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ т. е. когда возглашали это ангелы, пришелъ одинъ изъ шестокрылыхъ Серафимовъ, унесъ Адама въ озеро (болото) Ахеронтское и измылъ его предъ Богомъ. Тишендорфъ замѣчаетъ, что въ рукописяхъ вмѣсто ἀχέρουσαν ошибочно написано γερουσίαν; по этому славянскій переводчикъ апокрифа и поставилъ: герусіи болото. Свою поправку ἀχέρουσαν λίμνην Тишендорфъ объясняетъ подобнымъ этому мѣстомъ въ анокрифическомъ апокалипсисѣ апостола Павла, гдѣ о судьбѣ человѣка по смерти говорится: ὅταν δὲ μετανοήσῃ καὶ μεταστα҃ῇ τοῦ βίου, παραδίδοται τῶ Μιχαήλ καὶ βάλλουσιν αὐτὸν εις τὴν ἀχέρουσαν λίμνην, καὶ λοιπόν ἐισφέρει αὐτὸν ἐις τὴν πόλιν τοῦ Θεοῦ πλησίον τῶν δικαίων. Смотр. Apocalypses apocryphae pag. 51.

съ небеси г҃ля. Адаме, Адаме. и рече Адамъ: се азъ Гд҃и. и Гд҃ь рече: сице рѣхъ тебѣ, яко земля еси и въ землю ту же паки пойдеши. и земли рече: твоя отъ твоихъ къ тебѣ приносяще о всѣхъ и за вся. и тако погребоша Адама съ вѣнцемъ, иже бѣ на главѣ его [1]). Сице же Евва умильнымъ гласомъ молящеся къ Бг҃у гл҃ющи: Гд҃и и Вл҃ко прїими д҃хъ мой. И тако въ ѕ҃ д҃нь по Адамѣ преклонь главу свою ї предаде д҃хъ свой къ Гд҃у. и ту погребоша Евву оу с҃на ея Авеля [2]). и ту израсте древо изъ вѣнца, иже бѣ на главѣ Адамове. и бысть древо то велїко и лѣпотою предивно и возрастомъ на три столпы ростяше и воедино сочетающеся седмерицею и бысть вышши всѣхъ древъ [3]).

Сказание о трехъ древахъ Григория Двоесловца. ѡ крестѣ честнемъ. и о двою крестоу разбоиническихъ [4]).

Изъ Сборника Соловецкой библіотеки № 868, стр. 45—50.

Егда погребоша Адама с вѣнъцемъ. еже принесе емоу Сифъ с҃нъ его. иже даде емоу Агг҃лъ, а взятъ ѿ древа. ѿ него же Адамъ изъгнанъ бысть. сеже извітъ и возложи на главоу его. израсте емоу древо изъ вѣнъца изъ главы Адамовы. и бысть велико высотою и пречюдно ростомъ на трое ростяше и во едино срастающеся. и пребысть седмерицею высотою выше всѣхъ древъ.

О дроуземъ древѣ, на нем'же распятъ бысть вѣрный разбойникъ.

Ѿ того же древа изнесе Тигръ рѣка из рая и стояше на песцѣ. такоже егда хотяше Сифъ помяноути ѡц҃а своего Адама.

---

[1]) Словъ: «и земли рече: твоя отъ твоихъ»... и о погребеніи Адама съ вѣнцемъ, иже бѣ по главѣ его, нѣтъ въ подлинникѣ.

[2]) Разсказъ о смерти и погребеніи Евы въ подлинникѣ заключаетъ въ себѣ нѣсколько подробностей, которыя здѣсь опущены.

[3]) Разсказа о томъ, что изъ вѣнца Адамова выросло древо, нѣтъ въ греческомъ текстѣ.

[4]) Редакція сказанія о трехъ древахъ въ этомъ спискѣ весьма близка къ Сербской редакціи, напечатанной въ Сборникѣ г. Тихонравова томъ I, стр. 308—313 и составляетъ ея передѣлку. Существенныя разности указаны ниже.

и показа емоу Агглъ древа. и сотвори огнь на рецѣ. рекомей Ниле. память сотвориги ѿцоу, своему; и той боудетъ негасимый огнь и до вѣкоу горѣти всегда непрестанъно. а лютіи звѣрїе стърегутъ той огнь. да егда согрѣшилъ Лотъ и прінде на покаяние ко Авраамоу. и егда оуслышалъ Авраамъ и оужасеся зѣло. и поусти Лота. да погибнетъ. и рече емоу: иди Лоте и принеси ми ѿ огня. еже есть в Ніле рецѣ. и шедъ Лотъ и обрѣте звѣри сняще и взятъ г главні и принесе ко Аврааму. и виде Авраамъ то и позна и оудивіся зело; и заповѣда емоу посадити ихъ на горнемъ мѣсте и поливати водою. и рече емоу: да егда прорастоутъ тѣ главни. тогда еси простъ боудеши ѿ грѣха того. бяше бо вода далече. трижды на день доношаше и поливаше, и тако прорастоша главни, и возрастоша, и бысть древо чюдно и красно зѣло.

ѽ третиемъ древѣ, на немъ же распятъ бысть разбоиникъ невѣрный.

ѽѽ того же древа изнесе вода потопная. егда же изсяче вода потопная, а древо остася при рецѣ Мерърстей. да егда изъведе Моисей израильтяны изъ Египта. и не имяше что имъ пити. понеже бо вода горка зѣло. Моисей же скорбно хотяше воды испити искаше ходя и сотвори молтвоу къ Бгоу. и показа емоу Агглъ то древо лежаще и верьхоу цвѣтяше. и възем Моисей ѿ древа того, и крестообразна посади Моисей в рецѣ; и оусладися вода ѿ древа того [1]). Вопросъ: како паки совокоупишася древа та во Іелиме. Овѣтъ. Егда же хотяше Гдь Бгъ, да созиждетъ Соломонъ домъ Бжій и стый Сионъ [2]) искаше древа чтобы пороучити [3]) во цркви. и повѣдаша Соломоноу (древо), что посади

---

[1]) Въ Сербскомъ спискѣ послѣ этого слѣдуетъ сказаніе о томъ, какъ Сатанаилъ въ то время, какъ Богъ насаждалъ рай, кралъ отъ всѣхъ сѣмянъ и потомъ посадилъ ихъ посреди рая.

[2]) Въ Сербскомъ спискѣ далѣе сказано: «поусты» Гъ прьстень Соломоноу. и ѡбладаше дѣмоны въсеми. созда дѡм Бжіи сты Сіѡнь и искаше.....

[3]) Испорчено; можетъ быть: порубити (?). Въ Сербскомъ спискѣ: «да покриетъ црквь».

Моисей въ Мерстей рецѣ. и шедъ Соломонъ посече древо (и везяху) ѡсьмью волы. и потопися во Иоръдани. и не обрѣтоша его. иде на древо. иже бѣ ѿ главень. бѣша бо тоу народа стояще много, яко всѣхъ ихъ бяше ,ѵ людей, иже вѣроваше во древѡ. то бо есть древо чюдеса творяше великая. и въси мняхоу. яко на томъ древѣ распятися хощетъ Гдь. егда же хотяше Соломонъ древо то посѣщи. и людие же не дадяхоу смоу. и глаголаша емоу: ѡ Соломоне, не дадимъ мы тебѣ древа посѣщи. то бо есть древо животъ нашъ. гдѣ видѣхомъ, или слышахомъ тѣхъ, что тѣ три главни прорасли и чюдеса творяхоу велия, и мнози ѿ него обрѣтаютъ спасеніе. понеже на немъ хощетъ распятися Гѣ. Соломонъ же порази ихъ многихъ и посече древо. и принесе во Иер̃лимъ. людие же вѣровавши во древѡ собраша вѣтвіе древа того и принесоша съ плачемъ во Иероусалимъ. зряще на древо. и принесе Соломонъ древо в ц̃рковь. и не прияся идѣже хотяхоу поставити. и печаленъ бысть Соломонъ. Слыша же Сивила ц̃рица южъская [1]) о древе, и приіде видѣти его. и слышати премоудрость Соломоню. с нею же Соломоноу объходящоу, во ц̃ркви и вся оудивлению показоующи приближивъжеся къ нареченомоу древоу. повелѣ Сивиле сѣсти с'собою яко на бесѣде. она же пророческаго дара исполнена соущи. оубо сѣденіе ѿрече. ко древоу же прирече: ѡ треблаженъное древо на немъ же распнется ц̃рь и г̃дь. сия же гл̃голы слышавъ ц̃рь, абіе въскоре повелѣ поставити ѝ приклонивъше ко ц̃ркви. Одинъ оубо моужъ именемъ Елисей древо дѣлаше надъ Иорданомъ. и спаде оу него секира во Иорданъ, и ульпе въ древо. еже потопи Иѡрданъ. и прииде повѣда Соломоноу. и шедъши взяша древо и познаше его и принесоша во Иероусалимъ. и приложиша ко ц̃ркви. и не пріяся и прислониша къ

[1]) Слѣдующій далѣе разсказъ о Сивиллѣ заимствованъ буквально изъ Слова о крестѣ Северіана Гавальскаго. Въ Сербскомъ спискѣ о Сивиллѣ разсказывается другое, именно, что она сама сѣла на древо и за это была наказана. Смотр. Сборникъ г. Тихонравова Т. I, стр. 311. Сборн. г. Пыпина стр. 83.

дроугомоу древоу, иже бѣ ѿ главень. и рече Соломонъ: о҆ великое чюдо. сия древеса чюдни есть красотою і краснѣиши паче всѣхъ древесъ і чс҃тнѣиши и чюдо творяще велико и не могоша ся прияти, и гдѣ обрящемъ выше всѣхъ древъ. и призва Соломонъ дѣмоновъ ихъже держаше печатию Гд҃нею. и вопроси ихъ г҃ля: повѣдаите ми: гдѣ знаете древо выше сихъ древесъ. они же рѣша: вѣмы (велико) и пречюдно древо еже никогдаже нигдѣже николиже видѣхомъ. Соломонъ же г҃ла к нимъ: гдѣ есть то древо. рѣша же емоу дѣмони: во Едеме предъ дверми райскими есть древо велико и предивно. седмижды на трое дѣлящеся. страшно есть намъ и г҃лати о немъ. Вопроси же Соломонъ и рече: колико есть ѿстояніе ѿ Иероусалима до Едема. они же рѣша: ,н҃ миль имѣюще и҆х҃. и н҃. і҃г [1]). Соломонъ же рече: поидіте принесіте его и с вѣтвиемъ и с корениемъ. і рѣша демони: страшно есть намъ и зрѣти на того. да како поимемъ того. то древо есть прілично [2]) сима двѣма красотою и листвиемъ. Соломонъ же рече к нимъ гневливымъ лицемъ. і ярымъ окомъ, сице г҃ля: заклинаю васъ именемъ сотворшаго п҃бо и землю. поимите его с вѣтвиемъ и с корениемъ и принесите сѣмо. и шедъше дѣмони взяше древо и с вѣтвіемъ и с кореніемъ и принесоша во Иероусалимъ. в корени же бяше глава прадеда нашего Адама первозданънаго чл҃вка. и відѣ Соломонъ древо велико, и красотоу великоу имоущі. и дивляшеся велми. и о҃сѣкоша ѿ корени и принесоша во с҃тый Сионъ. примѣриша ко ц҃ркви на земли и прісягаше выше мѣры. и возъдвигоша его на ц҃рковь и недосязашеся. воскорбѣвъ же Соломонъ и рече: ѡ҆ Вл҃ко творче п҃боу и земли. аще недостоинъ есмь. но ц҃ря мя еси поставилъ. и что вижоу Гд҃и. сия три древа якоже обрѣтохъ на землі чюдо творяще, тако чюдяхся тако дивихся о

---

[1]) Это мѣсто испорчено. Въ сказаніи: «О виноградѣ, како растяше», напечатанномъ въ Сборн. г. Пыпина стр. 7 — 8, къ которому весьма близокъ весь помѣщенный выше разсказъ о демонахъ, — демоны, на вопросъ Соломона, какъ далеко отъ Іерусалима до Едема, даютъ такой отвѣтъ: «,иѯг мили, сіи рече ,л,вспѕ поприщь».

[2]) Подобно, похоже.

нихъ, и приклонівже вся три древа ко алтарю. слично же бяхоу во едино понеже бо бѣ едино бысть в раи. и за то древо изгнанъ бысть Адамъ из рапскія пища. Глава же Адамова в корени древа лежаще на краи Іероусалима и не вѣдяша ея никтоже. Во единъ же дн҃ь о҃ дній ѣздящоу Соломоноу. и единъ ѡ҃ слоугъ посяше ризоу на руку своею, и о҃блоучися ѿ него. и бысть внезапоу дождь великъ, рабъ же той оузрѣлъ яко пещероу великоу. и вшедъ в ню и оузрѣвъ. яко не камень есть. но кость. и велми дивляшеся. боуря же и дождь преста. шедъ рабъ ко цр҃ю и рече емоу цр҃ь Соломонъ: почто тако сотвори. ризоу мою взялъ еси ты. а меня боуря потопила есть. что ради укоснилъ есі пріити сѣмо. о҃вѣщавъ же рабъ ко цр҃ю и рече: Гс҃ видѣхъ. яко пещероу велію и внидохъ в ню. ажно есть кость. а не пещера. и рече цр҃ь Соломонъ: иди со мною. и азъ вижоу. на оутріи же изыдоша. и повелѣ цр҃ь очистити землю и о҃ всякаго коренія. и увиде Соломонъ. яко бяше Адамовъ лобъ прач҃ща н҃шегѡ. и разоумѣ. какъ принесена бысть тоу. Соломонъ же созва вся воя своя и всю державоу свою о҃ мала и до велика. и заповѣда имъ Соломонъ гл҃я сице: якоже мене видіте, такоже и вы сотворите. народъ же весь гл҃ше: да есть Гс҃ цр҃ю. Соломонъ же вземъ камень. и поклоніся главѣ Адамие. и рече: покланяются. яко первѣй твари Гд҃ни. и паки положи камень и рече: и побиваю тя яко прелоушника Бж҃ія. и весь народъ такоже сотвори. и сотвориша гороу немалоу надъ главою Адамовою. и того ради наречеся литостратонъ. еврейски же побиение. и тоу бысть сборище всемоу Іер҃лимоу. да егда бысть преданіе Гс҃ нашего Іс҃а Христа, и приведоша къ Пілатоу, и с нимъ два разбоиника. Пилатъ же повелѣ сотворити три кресты въ тѣхъ древехъ. поудѣи же сотворише въ тѣхъ древехъ т҃ кресты. и распяше Хр҃ста на кр҃тѣ (на древѣ). еже изърасте изъ главы Адамовы. а разбойника вѣрнаго распяше на древѣ. еже из главень одесноую Хс҃. а невѣрнаго распяше разбойника ошоую Хс҃ (на древѣ) еже израсте въ Мерре рецѣ. иже посади Моисей. (Изъ сборника Соловецкой библіотеки № 868, стр. 45 — 50).

Изъ Палеи № 866.

Энохъ и Ной.

И умножишася чл҃вцы на земли, и смѣсися племя сн҃овъ Сиѳовъ ко дщеремъ Каиновымъ, а Бг҃ъ имъ не повелѣлъ племени Сиѳовоу смѣшатися со племенемъ Каиновымъ лукавьства ради. и ѿ тѣхъ раждахуся людие волотове. и забыша чл҃ци Бг҃а сотворшаго, исполнишася блуда зависти и убіиства. ѿц҃ы гноушахоуся чадъ своихъ, а чада ѿц҃ь, а мужи жены, а жены мужей. и всякого беззакония исполнишася. Ной же бѣ праведенъ и совершенъ в родѣ томъ, и угоди Бг҃у. И повѣдаше Ной исполиномъ, яко быти потопу, и роугахуся ему. праведный Енохъ и еще сый гл҃аше имъ. яко земля ѿ огня ли погубится, или ѿ воды. и ничтоже ино творяше праведный Енохъ, токмо сѣдя писаше в мраморѣхъ і в плиноѣхъ яже исперва бываемая вся. Гл҃аше бо аще бо ѿ огня погибнетъ земля, останутъ плиноы, и боудутъ в воспомінание всѣмъ. аще ли ѿ воды погибнетъ земля, то останутъ плоча [1]) мраморяныя. и многая исполиномъ Енохъ свѣдѣтельствуяше, но сіи пребываху во своихъ похотѣхъ не повиновавшеся, и не хотяще прославити Творца. но всякъ, иже в нихъ сущіи, в плотьстѣй похоти ходиша. тѣмъ и Бг҃ъ разгнѣвася на ня, и дасть силу Ноеви, и сконча ковчегъ во сто лѣтъ, а к҃ изметну. занеже не восхотѣша волотове прославити Бг҃а. и яко сконча ковчегъ, и затворися внутрь юду і внѣ, и введе ѿ всего животнаго в ковчегъ, яко заповѣда ему Гд҃ь Бг҃ъ. повелѣниемъ бо Гд҃нимъ прихождаху к нему вся животная, и вземля ихъ праведный і вносяше в ковчегъ. и яко сконча си вся праведный Ной яже ѿ Бг҃а поведѣнная емоу. рече Гѣ к Ною. се азъ навожу потопъ на землю истлѣтися всякой плоти подъ небесѣмъ. вниди ты въ ковчегъ и жена твоя, и три сн҃ы твои и жены сн҃овъ твоихъ. і вниде Ной в ковчегъ и сн҃ове его и жена его и жены сн҃овъ его. повелѣниемъ бж҃имъ Ной оудари в било, и слышавъ гласъ собра-

[1]) Т. е. доски мраморныя; слово плоча есть испорченное греческое слово: πλακάς отъ πλάξ, πλακός, доска, плоскость.

шася въ ковчегъ звѣри и скоти, и птицы гады по родоу двое двое. тѣ собрашася, ихъже Гъ посла препитати, развѣе рыбъ не бысть в ковчесе. и затвори Гъ ковчегъ внѣ юду его (стр. 15 — 17).

Авраамъ и Мелхиседекъ.

Егда разлучися Лотъ ѿ Авраама. рече Гъ ко Аврааму. се азъ поставлю завѣтъ мой съ тобою. въ роды вѣчныя блгословлю тя, и боудеши блгословенъ. и боудетъ имя твое Авраамъ, занеже ѿца сказуетъ ѿцѣ множеству, и ѿцъ высокъ. зане ѿца многимъ языкомъ положихъ тя, и возвращу [1]) тя и умножу тя зѣло. ннѣ приведи ѡсля свое и возми ѡдѣяния многоцѣнная, хлѣбъ и вино, и бритву въ руцѣ и взыди въ Кармильскую гороу, и стани на камени и гласи трищи. члче бжій. и изыдетъ ѿ сиверскыя страны горы члкъ дивій. нокти ему в лакоть. власы главы его и брады до ногу его. и не оустрашися его. но вставъ нокти ему ѡбрѣжи, и власы ему постризи. и даждь ему хлѣбъ и снѣсть и вино испиетъ, и блгословишися ѿ него, и боудеши блгословенъ ѿ него.

О Мелхиседецѣ: Сей Мелхиседекъ наричется безъѡченъ, и безьматеренъ, и безроденъ подобяся сну бжию. мати же его бѣ нарицаема Салимъ по имени града ея. ѿцъ же его нарицашеся Ѡседекъ. роди же сна два. единаго рече Седекъ, а другаго Мелхій. бѣху же явьствени ти и градъ ихъ. правнукъ же бяше Неврotовъ Ѡседекъ црь. тѣмъ і в полатѣ веселяшеся ѿ Неврота пребывающе. цртвоваху убѡ цртву вавилонскому владущоу. во единъ же день рече Оседекъ црь Мелхию сну своему. чадо. ѡнже рече, что есть ѡче. рече ему. иди въ волы наша в Галилею, и приведи ѕ юнецъ, яко да пожру великому богу Крону и прочимъ. убѡ мыслю на брань пойти. сия слышавъ Мелхій и бѣ въ нощь ону. хотя исполнити заповѣдь ѿца своего. бысть же та нощь прелунна и свѣтла и звѣзды зѣло свѣтлы, и видѣ Мелхій дивися. и рече в себѣ мысля, яко творецъ нбоу на сихъ почиваетъ

[1]) Нужно: возращу.

вещехъ. возвѣщоу убѡ о҃цоу моему, и тому принесемъ жертву, юже хощемъ принести бездушнымъ богѡмъ. и шедъ рече ѿ҃цоу своему. ѿ҃че послушай мене, и жертвоу, юже хощемъ принести, принесемъ н҃бсномоу Б҃гоу. и разгнѣвався ѿ҃цъ его рекъ к нему с клятвою. тако ми великихъ богѡвъ [1]). да не како разгнѣвавшеся сотрыютъ мя. н҃нѣ же готово принесу тя жертву богѡмъ. якоже ты на боги и на мя лукавнова. и Мелхій идяше въ Галилею. ѡ҃цъ же его. вшедъ ко п҃рци Салимѣ. г҃ла: се азъ помыслихъ единаго ѿ с҃новъ своихъ дати жертву великимъ богѡмъ. любяше бо п҃рца Мелхия паче Седека, и рыдающи рече. вѣде яко возлюбленънаго мп с҃на хощеши жрети. п҃рь же рече ей: не тако будетъ, но метнемъ жребій, и мещше и҃, паде жребій на Мелхия, меншаго с҃на ея. егда же увѣде п҃рца. яко грядетъ Мелхій ѿ҃ Галилея, рече с҃ну своему Седеку: се братъ твой оумрети хощетъ ѿ҃ б҃ца твоего быти ему жертвѣ, но вставъ срящи его и повѣждь ему дѣло. яко да бежитъ во ину страноу, да оубежитъ помысла ѿ҃ца своего. и вставъ Седекъ і изыде срѣсти Мелхия. п҃рь же рече к силнымъ своимъ. се азъ сочетахъ жрети с҃на своего Мелхия. слышаху же силніи его ѡ҃ жрети п҃ревѣ, чада своя жрети сочеташа богомъ, понеже п҃ревъ глаголъ превозможе. срѣте Седекъ брата своего Мелхия, и повѣда ему вѣдение. і внезапу ссѣде съ коня своего и совлече одеждоу, иже бѣ ѡ҃дѣянъ, и возложи на конь, и рече брату своему: возми конь и одежду, скотъ же и ч҃лки наша, иди къ родителема наю. азъ бо во единой ѿ҃дежди пойдоу во ину страну, идѣже бо никто же вѣсть мя. и тамо будоу просяй токмо да оубѣжу ѿ҃ горкия смерти. и вземъ Седекъ вся иже бѣша брата его, и ѿ҃иде во градъ ко ѿ҃цоу своему и матери. Мелхій же стояше слыша бываемое рыдание во градѣ за чада хотящихся жрети, и бѣяше молитва многа всѣмъ людемъ. собраху же вси дѣти своя числомъ и҃, и стояху чающе п҃ря дати на жертвоу с҃на своего. потомъ и тіи да жроутъ чада своя. Мелхию же прямо граду стоящу на горѣ, ей же н҃нѣ имя нарицается

[1]) Дальше что-нибудь пропущено.

Елеонъ. той горѣ Мелхіи положи имя ей, зане тамо ѡбрѣте милость. о смятеніи же града воздохнувъ, и возрѣвъ на нб̃о и слезами землю ѡмочивъ и сице велми воздохноувъ возопи, ѡчи на нб̃и имѣя: ты еси Бг̃ъ сотворивый нб̃о с̃лнце же и лоуну и звѣзды. миящоу ми яко болша тебе паче всѣхъ боговъ. яко дѣла твоя являютъ силу твою. аще Бг̃ъ еси почиваяй выше тѣхъ, и хощеши мя твоего раба быти, не презри прошеніе мое, но услыши мя въ сей часъ, и да погибнетъ градъ сей съ боги и со всѣми вѣрующими ихъ бывшоу словоу. бысть во градѣ Салимѣ трусъ, и сокроушися весь градъ Салимъ внезапоу, и всѣхъ земля живыхъ пожре. видѣв же Мелхіи страшное оно видѣніе дивися, и оубояся Бг̃а Творца нб̃оу. и вставъ иде на Кармильскую гороу, и вшедъ ѿ сѣверскыя страны горы вдоль, и бысть тамо м̃ лѣтъ, не бесѣдовавъ со чл̃комъ. то ни изыти ѿтуду, но бѣ ядый былие и водоу пия, дондеже послася къ нему Авраамъ, якоже рече емоу Гс̃ Бг̃ъ. взятъ бо Авраамъ ѡсля свое и ризы многоцѣнныя и хлѣбъ и вино, и бритву. сице же рече емоу а̃ггелъ г̃нь: вшедъ на гору и стани на камени и возгласи трищи: чл̃че бж̃ій, і изыдетъ къ тебѣ чл̃къ дивій и власы главы его и брады явленыя до ногу его нокти его по лактию, и да не убоишися его. но вставъ оурѣжи нокти его и власы, и облецы его в ризы, и даждь ему ясти и пити, и бл̃гословишися ѿ него и боуденш бл̃гословенъ. яко иерей есть Бг̃а вышняго, имя же моужу сему Мелхиседекъ. и сия сотвори Авраамъ, і изыде къ Мелхиседеку. Мелхиседекъ рече: кто ты еси. Авраамъ же ѿвѣщавъ рече: чл̃къ есмь ѿ Бг̃а посланъ. яко да постригу власы твоя, и ногти оурѣжу. онже рече: кіи Бг̃ъ тя посла. ѿвѣща же Авраамъ: Бг̃ъ Творецъ нб̃оу и земли и морю солнцоу же и лунѣ и звѣздамъ. той ми заповѣда искати тя. И падъ Авраамъ на землю поклонися Гд̃оу рекъ: Гд̃и Бж̃е творче нб̃оу и земли, милостивъ ми буди яко видѣхъ дивная на мужи семъ. тогда Мелхиседекъ прінде ко Аврааму, и приемъ Авраамъ главу его и оурѣза ему власы и нокти. и рече ему, яко да принесу емоу хлѣбъ и вино и масло оубо да причастимся, яко повелѣно ми есть ѿ Бг̃а. и ѿвѣщавъ Мелхиседекъ рече ему:

мнитмися, яко м̃ лѣтъ имамъ в горѣ сей, и не видѣхъ чл̃ка развѣ тебе днесь, то ни хлѣбъ вниде во оуста моя. егда убо велиши, яко Бг̃ъ ти есть запретилъ [1]), яко велиши сотворю. но преже пожроу ѡ нихъ Гу̃ Бг̃оу своему, и тако причастимся. и внесъ во ѡкно̀ камени вложи хлѣбъ и вино и возлия масло. и вознесе жертву, и поклонишася до земля Гд̃еви. Авраамъ убо и Мелхиседекъ ядше и возвеселистася. вопроси же его Авраамъ о рожденіи его и ѡ градѣ, и восхожденіи горы, ка̀ко вниде в ню. и повѣда емоу вся Мелхисседекъ яже о себѣ. и гора, яже предлежитъ къ Салиму, како нарече ю̀ милость. занеже ѡбрѣтохъ, рече, милость въ неи. и слышавъ Авраамъ та вся поклонися Гд̃еви г̃ля, ибо ни велико ми есть изыти ѿ земля халдѣискія, и ѡбрѣсти Бг̃а творца творящаго дивная. сего ради убѡ наказуюся невелемудръствовати, не у бл̃годарится Бг̃ъ ѿ чл̃ка, елма же Бг̃ъ бл̃годаритъ чл̃ка. состави же Авраамъ давати Мелхиседекови десятое ѿ дому своего. сего ради блаженный Павелъ воспоминаетъ в писаніи г̃ля, пріимовая десятки десяткуется. ибо Авраамъ десятъковааше домъ хететеѡвъ, той же паки десятковашеся ѿ Мелхиседека.

Страннолюбіе Авраама.

(Стр. 38 — 40.)

Авраамъ же пришедъ вселися у доуба (М)амврійска, идѣже бѣ первѣе. имяше бо страннолюбие. въ старость бо вшедъ до п̃ лѣтъ имѣя страннолюбие, і не хотяше вкусити хлѣба. егда не прихождаше къ нему туждь [2]). завиденъ же бысть ѿ добронена-вистника діявола, затвори же путь, да никако шествуютъ ко Аврааму странніи. праведный же Авраамъ не посла раба, или иного ѿ домородныхъ своихъ смотрити путь. рече бо, яко аще послю раба глядати путь, еда туждіи [3]) пришедше поуть, и не радити о

[1]) Должно быть: повелѣлъ.

[2]) Чуждъ.

[3]) Чуждіи.

нихъ начнутъ, но легъ оуснетъ, и видѣ мимоидутъ. и не оузритъ ихъ. но самъ шедъ сѣдяше, глядая путь. аще ѡбреташе туждаго, пріимовавъ его и грядяше съ нимъ. и сотворивъ не ѡбѣдовавъ ни вечеря въ дн҃ь. многажды творяше два дни не ядый, и гл҃аше ему Сарра: причастися хлѣба. онъ же не хотяше, но провождаше два дни и три дни пребываше Авраамъ патріархъ не ядый ни пия. Видѣвъ же Гъ҃ Бг҃ъ благый его нравъ и явися ему ѿ҃ц҃ъ и сн҃ъ и ст҃ыи Дх҃ъ въ полудни. яко три мужи путницы ѿ далеча поути грядущи, и оузрѣ ихъ издалеча и вставъ и возрадовася радостию великою. и срете ихъ и падъ на землю поклонися имъ и рече: гд҃ие мои, аще есмь достоинъ, пребудите въ хизе моем. они же не хотяху внити в хижу его, но хотяхоу шествовати путь далечный искушающе его и рѣша ему: на скорѣ дѣло намъ, не можемъ пріити. Авраамъ же моляше ихъ со слезами велми. они же отрицахуся. и паки гл҃а имъ: тако ми Вышняго ради Бг҃а пріидете въ домъ мой. понеже ср҃це мое оляденѣло есть гзадомъ. и яко видяху его жалостна, возвратишася въ хизу его, и возрадовася Авраамъ. и вшедъ къ женѣ своей Саррѣ рече ей: сотвори три мѣры смидалъ [1]), испеци хлѣбъ и воду теплу сотвори. да омыются нозѣ ихъ азъ же иду во стадо волово, и приведу телца. жревъ возвеселюся съ мужми. вставъ Сарра сотвори, якоже повелѣ Авраамъ. и егда нача Сарра омывати нозѣ имъ, повѣда мужу своему велие чюдо: всѣмъ мимоходящимъ омываю позѣ. и се вижу нозѣ, како бездушни суть. азъ ихъ осязаю, и они ѡ руки моей избѣгаютъ. онъ же шедъ во стадо приведе телецъ упитанъ и заклавъ испече, и принесе бо хлѣбъ и представи трапезу, и начаша ясти. и ядущимъ же имъ рѣша ко Аврааму: есть ли ти сн҃ъ; онъ же рече: ни. рѣша же къ нему: во время се яко година жива шедъ бо и возвращуся и зачнеши сн҃а. и усклабися Сарра дерзо и рече: есть гн҃ь мои старъ, азъ же бесчадна баба, то како рожду сн҃а. и бѣ ей невѣрно велѣние. рече же ко Аврааму ядущіи мужие: что яко усклабися Сарра. азъ бо истинно

[1]) Греч. Σεμίδαλις, пшеничная мука.

вѣщание повѣдаю тебѣ. бысть же ядшемъ имъ. хотяху изыти ѿ трапезы, и се мати заклавшемуся телцоу пріиде ревущи ищущи своего телца. воставшимъ бо симъ ѿ трапезы. совоста заколенный телецъ, и хождаше во слѣдъ мгере своея. се видѣвъ Авраамъ паде ницъ лицемъ, не могый зрѣти на моужы, ибо мужа поидоша на землю содомскоую (стр. 38 — 40).

Сказаніе о Лотѣ.

(Стр. 43 наоб. — 44.)

И воставъ Лотъ и иде ко Аврааму, и повѣда ему вся. како прелщься грѣхъ содѣя. печаленъ же бысть Авраамъ слышавъ сие и рече к Лоту: Слыши чадо, иди на реку Нила, иже исходитъ ѿ рая и принеси ми три главни. и воставъ Лотъ идяше сквозѣ пустыня непрохѡдныя. сице судивъ Авраамъ, яко или ѿ звѣрей снѣденъ боудетъ, или ѿ жажда исчезнетъ горкою смертию, і избавится ѿ грѣха своего. Лотъ же спасеся бжіимъ сохранениемъ, и шедъ на рѣку Нила, и ѡбрѣте три главни. ѿ древесъ певги, и кедръ, и кипарисъ, и нося тѣхъ пріиде ко Аврааму. И видѣвъ его Авраамъ возрадовася радостию велиею зѣло, и пріемъ древо и лобза и. и шедше на верхъ пустыни съ Лотомъ водрузиста три древа лицемъ къ лицоу, другъ к дроугу. ѿстояще другъ ѿ друга по три лакти. и дасть Лоту завѣтъ, яко да сходяй на Иорданъ, и самъ нѡся воду напаяетъ древа стояща на камыце. ѿстояше же Иѡрданъ поприщь кд. и сице тружаяся Лотъ напаяше древа. и прешедшемъ тремъ мцамъ пришедъ Лотъ возвѣсти Аврааму, яко не токмо прозябнуша дрѣва, но и ѡбняхуся другъ съ другомъ. пріиде Авраамъ на мѣсто и видѣ, яко сице быша древа, якоже рече Лотъ. и поклонися Гдеви и рече: сие древо будетъ грѣхомъ разрѣшение. и бѣяше древо растимо, имѣя корень раздѣленъ на три части, и среда древа бѣяше растима не разлучая единаго ѿ другаго. и бѣ сие древо до цря Соломона. но ѡ семъ древѣ во иномъ писаніи исповѣдаемъ. Авраамъ же приемъ извѣтъ ѡ покаяніи Лотовѣ ѡ палежнѣмъ (?) утоленіи, и блгодаряше Бга (стр. 43 — 44).

Смерть Исава.

(Стр. 56).

Минувшу же лѣту единомоу по умертвіи Исааковѣ. пойде Исавъ со ѧ҃ мужій на брата своего Иякова. Ияковъ же не имѣяше вѣры ему, яко ротился бяше ко ѿц҃оу своему Исааку не востати на брата. услышавъ же, яко идетъ погубити его хотя и градъ его. затвори врата градная и нача ему г҃лати со града, моляся ему, воспоминая ему роту [1]) его, ею же бяше ротился къ родителема своима г҃ля, яко смертию умроу, аще убию брата своего. и не восхотѣ послушати его. тогда рече Ияковъ къ с҃новѡмъ своимъ, да оустрѣлятъ Исава. ѿвѣщавъ же Июда рече: не можемъ первие мы возложити рукъ своихъ нань, яко братъ ѿц҃а нашего есть. и вземъ Ияковъ сулицоу, послуха нарекъ Б҃га ѡ ротѣ, юже преступи Исавъ братъ его, и суноувъ сулицею просуноу емоу брони и плюче [2]), и умре Исавъ. исшедше изъ града и погубиша вся воя его, и дань возложиша с҃нове Ияковли на с҃ны Исавовы. и дань платиша донележе пріиде Ияковъ во Египетъ (стр. 56).

Сказанія о Моисеѣ.

(Стр. 77 — 78; 80 — 81).

Сщ҃еннокнижникъ нѣкто возвѣсти Фараону, яко родился есть во время то нѣкоему с҃нъ во Израильтѣхъ, иже хощетъ смирити ѡбласть египетьску, и ѡбратився восхватити хощетъ израильтеския люди. тѣмже того послушавъ, повелѣ ражающагося мужеска полу во израильтѣ(хъ) не живити, но въ реку метати. во единъ же д҃нь египетскъ, егда Ѳараонъ пиръ творяше боляромъ своимъ. тогда дщи Ѳараонова Ѳеѡрьмуѳея приведе ко ѿц҃оу своему Моисея, яко приснаго своего сына, сущоу ему ѧ҃ лѣтъ. онъ же, ѡбоимъ его, нача лобызати. дитя же сягши снятъ венецъ со главы п҃ревы. и разгнѣвашеся ѡ томъ вельможи п҃ревы.

---

[1]) Клятву.

[2]) Плече.

и повелѣ Ѳараонъ метнути Моисея въ реку. мудрый же нѣкто рече Фараонови: неправедно есть умертвити ѡтроча. и рече ко прю: да принесутъ камень многоцѣненъ, и свѣщу горящую, да аще ся иметь каменя, вѣдомо есть, яко мудростию сотворилъ есть, и умертвимъ ѡтроча. аще ли восхититъ свѣщу, ѡхабимся его. И се сотворше принесоша. и восхити Моисей свѣщу, и вложи во уста своя, и притче конецъ языка своего, и опалися, и бысть свибливъ, и тако Моисей избавися ѿ смерти. И бѣ хранимъ Моисей въ домоу Ѳараони, дондеже возрасте. возмужьшужеся ему, многа ѡбличения исправи Ѳараону. Бѣже ендиская [1]) пучина раздѣляя Египетъ, и многи беды терпяше Египетъ ѿ ендия. иже творяху рать ендияне по морю. повелѣ же Ѳараонъ Моисеови изыти на ендияны на брань. и мудроствова Моисей, и хотяше побити ихъ на суши, и не бѣ како никомуже пойти по суши. бѣ бо множество змій, и неможаху како пройти до Индия. повелѣ же Моисей собрати множество стрековъ [2]), и постави за ними члки ,г, да наоучатъ ихъ ходити токмо. и пошедшемъ имъ идяху предъ полкомъ стрекоци дню путь (?) и изьѣдаху змия, и тако идяше во слѣдъ войско Моисеѡво. а Ендияне ѿ моря бояхуся Египтянъ. по суху бо имяхў змия предѣлъ, и не бояхуся. нападъ же на ня Моисеи внезапу и по горахъ пришедъ на грады ихъ, и всѣхъ разори и поплени всю землю ендискую и грады разори. и тако сотвори побѣду египтяномъ, яко никій же прь египетьскый сотвори. то ни Ендия [3]) когда приятъ таковый плѣнъ. возвратижеся Моисей со ѡдолѣниемъ великѣмъ, многая принесе царю египетьскому богатьства. и бѣяше Моисей любимъ ѿ Ѳараона, и ѿ велможь его ..... Иосифъ писецъ жидовескъ тако есть писалъ. Еѳиопи же прешедше реку Нилъ силою на египтяны идоша. яко же грады ихъ вся погубиша, и воеводы избыша. пребыша же воююще на египтяны ѕ лѣтъ. не имѣюще же египтяны что сотворити, помыслиша да быша Моисея воеводу сотворили и съ

[1]) Индійская.
[2]) Въ другой редакціи: стерковъ т. е. ибисовъ.
[3]) Индія.

тѣмъ да быша стали противу противнымъ. припадоша къ нему молящеся Ѳермуѳіи, дабы ему повелѣла, дабы ся ялъ по египтяне, погибоша бо воеводы вся. она же нача поносити имъ, яко злѣ и лютѣ мн есте были. с҃щеннокнижникъ яко совѣталъ есть на смерть вдати отрока моего Моисея. обаче ѡ҃чины ради своея умилися вда имъ Моисея, и да будетъ имъ воевода. бѣяше бо возрастенъ и всею добродѣтелию оукрашенъ и наказанъ всякой премудрости египетской, якоже ц҃превъ с҃нъ. храбръ бо бѣ на рати, бѣ бо тогда лѣтъ, к҃. сый. и такову велику побѣду сотвори по і҃ лѣтехъ, послѣди же Еѳіопы плѣнивъ, и всю еѳіопскую землю погуби. пріимъ грады, и Савва [1]) ц҃ря еѳіопска плѣнивъ. египтяны свободи ѡ҃ всякия работы злы. и ѡ҃ того нача ему бывати зависть ѡ҃ египтянъ, но и паче ѡ҃ Хенсьория [2]). бѣ бо оумерлъ Паланоѳъ фараонъ и дщи его Фермеѳѣя. и нача же мыслити нань Хонаноѳинъ велми ему завидя, да быша оубили Моисея. увѣдѣвъ же Моисей совѣтъ ихъ, оуби Хананоѳима. якоже есть писано въ паремьяхъ (стр. 77 — 78; 80 — 81).

Сказаніе о Валаамѣ волхвѣ, иже хотя проклясти Израиля, но паче пр҃рчествова ѡ Хр҃тѣ [3]).

(Стр. 115 — 121).

Слышавъ же Валаакъ ц҃рь с҃нъ Семѳоровъ моавскій о языцѣ июдейстѣ, яко Бг҃а велика имоутъ. можетъ бо Бг҃ь ихъ море раздѣлити, и воды разлияти, и рѣки и езера иссушити, и преставити горы, и сокроушити ц҃ря и-кн҃зя, и сокроушити главы силныхъ. есть Бг҃ъ силенъ Бг҃ъ силамъ Бг҃ъ творяй дивная и преславная. И бѣ Валаакъ въплачи и во страсѣ, и вси кн҃зи его велми растаяшася. вопроси же Валаама волхва пріити ему на пособство.

---

[1]) Сава; такъ у І. Флавія названа столица Еѳіопскаго царства. Смотр. Antiqu. Lib. II cap. XI.

[2]) Ниже: Хонаноѳинъ.

[3]) Сравн. Числ. главы 22 — 24. Съ этимъ сказаніемъ о Валаамѣ находятся въ связи апокрифическія сказанія о Лѣствицѣ Іакова и Афродитіана о чудѣ въ Персидстей земли.

сій же Валаамъ бѣаше изводимъ ѿ рода Исавова. роди бо Исаавъ Рагуила. а Рагуилъ роди Зара. Зарь же роди Иякова. Ияковъ же роди Сала. Сала же роди Ирика. Ирикъ же роди Адима. Адимъ же бѣ бесчаденъ. И пришедъ къ богу своему Овилу [1]) яко аще сотворитъ ему родити чада, да дасть его служити ему. ибо зачатъ жена Адимова. и роди мужескій полъ, и нарече имя ему Валаамъ. яко ѿ Вила родися. бывшу же ему четыремъ лѣтомъ, дастъ его Адимъ ѿ цѣ его работати Овилу. и бѣ ѡтроча Валаамъ питаемъ вѣдому Овиловѣ и научаемъ еже ѡ волхованіи семъ. бѣ бо дерзость держати персомъ въ наказание бо разуму волхвования разумѣваху [2]). не бѣ бо ничтоже имъ дерзаемое токмо иже о звѣздословесіи волхвованію же и волшевственѣй хитрости. Валаамъ же спѣяше во всякомъ волхвованіи и хитрости. и за звѣздошествованія и волхвования ухитривъ. и тако бысть волхованнѣй дѣтели, яко его же благословяше, той совершенъ бываше, а его же проклинаше, побѣждашеся. сего вѣдый Валаакъ цр҃ь моавскій, на волхвование имуща дѣтель. мольбы посла къ нему зъ дары, яко да пришедъ, прокленетъ Бг҃а израилева. Видѣвъ же Валаамъ волхвъ посланники Валаака цр҃я моавскаго пришедшихъ къ нему съ дары, рече имъ: почто пришли есте мужи ѿ инѣхъ странъ и ѿ инѣхъ людій иноязычноу сущу. они же ѿтвѣщаша рѣша: Валаакъ цр҃ь моавскій посла насъ къ тебѣ. рече же Валаамъ: еда что есть требование, о немьже егда кн҃зи честніи воздвижение нань поучиша, или ѿ цр҃тва его погубиша что. они же ѿвѣщаше рѣша: ни, но яко увѣдѣхомъ, яко языкъ силенъ изыде ѿ Египта, имущи Бг҃а сильна, крѣпка же и не побѣдима, творяща велия и страшная, славная же и дивная, имже нѣсть числа. Египетъ въ ранахъ десятихъ оуязви, и море раздѣливъ люди проведе. и аммалика, тмы имѣюща войска, погуби, і иже въ Ѳилистимѣ и тѣхъ погуби. ибо вся, иже хотятъ, творитъ Бг҃ъ ихъ. И се пріидоша и до насъ. хотятъ бо и нашу землю разорити. и послани есмы ѿ цр҃я нашего, моляще тя, яко да при-

[1]) Вилу, Ваалу.

[2]) Недостаетъ смысла; что-нибудь пропущено.

шедъ поможеши намъ. имаши бо дерзновение отъ бога и помогаетъ ти во всемъ, и нѣсть иже противитъ ти ся. по иже бл҃гословится ѿ тебе, есть бл҃гословенъ, а иже ѿ тебе прокленется, есть проклятъ. Сего ради молимтися, да пришедъ, поможеши намъ, да не како разорившеся погибнемъ. Валаамъ же слышавъ се, купно же видѣ и дарове, и рече имъ: посѣщу бг҃а моего Вила судьбами. и аще да речетъ ми итти, да пойдоу. аще речетъ ми не пойти, охаплюся. и посмотривъ волхвованныхъ си книгахъ, и не бѣ ему слово пойти. рече же Валаамъ ѡтрокомъ Валаковымъ: не могу пріити къ вамъ, понеже не оставятъ мя [1]) годинозрѣнія, то ни волхвованныя книги. мужие же они ѿидоша безпотребы къ Валааку, возвѣщающе ему о г҃лѣхъ волхва Валаама. И опечалижеся цр҃ь скорбию многою. израилтяне же приближишася въ землю моавитскую, и бысть налога [2]) моавитяномъ, и скорбь велика бѣ въ нихъ, и страхъ неоутѣшимый. цр҃ь же Валаакъ паки пусти молбы ины, моляще Валаама пріити и прокляти люди їи҃левы. паки же Валаамъ посѣти книги своя волхвованныя, и не даша ему пойти. возвратишажеся паки молебницы къ Валааку цр҃ю непотребно, людие же г҃дни пріидоша въ землю моавитскую, и не можаху моавитяне противитися имъ, но трепетаху ѿ лица їи҃лева. И паки третицею пусти Валакъ цр҃ь моавитскій велможы своя съ епистолиею, и зъ дары мнозѣми къ Валааму волхвоу. возвѣщая дати ему полцр҃тва своего. Валамъ же ѡслѣпъ даровъ ради многихъ, и яся съ ними ити. Слыша же Валаакъ, яко грядетъ Валаамъ, и изыде во стрѣтение его. і вшедшима во градъ, и рече Валаамъ къ Валааку цр҃ю: согради седмь требищь, и уготовай ѕ҃ телецъ и ѕ҃ ѡвенъ. сотвори же Валаакъ пог҃лу Валаамову. возложи же Валаамъ все на требище, и рече Валаамъ къ Валааку: стани оу требы своея ты, азъ же иду. аще ми ся явитъ Богъ, и слово, еже аще ми оукажетъ, исповѣмъ ти вся. Иде Валаамъ вопроситі Бг҃а, и бысть же Дхъ бж҃ій на Валаамѣ. и ѿверзъ оуста своя кляти люди г҃ня. яже и не хотя г҃лаше. ѿ междуречія.

[1]) Т. е. не позволяютъ мнѣ.

[2]) Осада т. е. обложили Моавитянъ.

и приведе мя Валакъ цр҃ь гл҃а ми прокляти іиля. почто бо проклену. его же не прокля Бг҃ъ. яко ѿ верху горы оузрю и̇, и си людие веселятся здѣ во странахъ, не пременятся. кто изыскалъ есть племя Ияковле, кто изочтетъ сонмы іи҃ля. да оумретъ д҃ша моя въ праведныхъ, и боуди племя мое, яко племя сихъ. И слыша Валаакъ гл҃ы сия. и рече ему: на клятву врагъ моихъ призвахъ тя, а ты бл҃гословляеши ихъ. и рече Валамъ: се елико вложи Бг҃ъ во оуста моя, снабжу гл҃ати. И приложи Валаакъ возвѣсти на ино мѣсто Валама, и соградити требище. и рече Валамъ къ Валааку: стани у требы своея, а азъ иду вопрошати Бога. и вложи Бг҃ъ слово во уста Валааму, и рече: бл҃гословлю бо тя бл҃гословениемъ и не возвращу. не боудетъ труда во Иякове, ни болѣзни во Израили. Гь҃ Бг҃ъ его съ нимъ. и славный кн҃зь Бг҃ъ есть изведый я̀ изъ Египта, и славу инорожца его. се людие яко лвы, и аки левъ возвеличится, не уснетъ дондеже изъястъ ловитвоу. И рече Валакъ Валааму: ни клятвами клени ихъ, ни бл҃гословениемъ бл҃гослови ихъ. рече Валаамъ: ни лгахъ ти цр҃ю: слово, еже гл҃етъ ми Бг҃ъ, то сотворю. Приложи же Валаакъ возвести Валаама на третіе мѣсто, и согради требище, и возложи весь приносъ нань. Валамъ же видѣ, яко добро есть предъ Гм҃ъ бл҃гословити израиля. і возведъ ѡчи свои і видѣ іи҃ля ополчившася по племенемъ ихъ. и бысть Дх҃ъ бж҃ій на немъ, и поимъ полкъ его, и рече: гл҃е(тъ) Валаамъ и чл҃къ истину видяй иже видѣние бж҃ие видѣ во снѣ. яко добри доми твои Иякове, и куща твоя іи҃лю, яко гряди прирекахъ и аки куща иже поткноу Гь҃. і изыдетъ чл҃къ ис племени твоего, и совладѣетъ странами многими и вознестися Гу҃. и возрастетъ цр҃ьство его. и Бг҃ъ изыдетъ изь Египта, аки инорожца его изьястъ страну врагъ твоихъ, и силу ихъ исморчете[1]). возлегъ почиетъ аки левъ, кто воставитъ и. се ѡ смерти Гн҃и гл҃а, бл҃гословящи его бл҃гословятся, кленущи его прокленут-

[1]) Это мѣсто испорчено въ рукописи. книгѣ Числъ сказано: Богъ вывелъ его (Израиля) изъ Египта, быстрота единорога у него, пожираетъ народы, враждебные ему, раздробляетъ кости ихъ и стрѣлами своими разитъ (врага) глав. 24, стих. 8.

ся. восіяетъ звѣзда ѿ Іякова, и востанетъ чл҃къ ѿ іи҃ля. и погубитъ кн҃зя моавскія, и пленитъ вся сыны Сиѳовы, и боудетъ Едомъ наслѣдіе его. і Исаавъ врагъ его израиль сотворилъ есть въ крѣпость. се г҃ля ѡ рж҃твѣ Хр҃товѣ. а иже погубитъ кн҃зя, погубитъ бо невѣрныя. а иже пленитъ сн҃ы Сиѳовы, воскресъ бо изъ мертвыхъ, плени ѿ ада все племя Сиѳово. Сице г҃лющоу Валааму волхвоу, начаша чл҃ци ц҃ря моавскаго плачь творити велій. г҃люще Валааму: что сице сотвори намъ, приведе хотя яко да тѣхъ прокленеши, а насъ бл҃гословиши. а ты инако рече. тѣхъ бо бл҃гословилъ, а насъ же прокля. Валаамъ же рече: да кая суть, иже г҃лахъ. они же повѣдаша ему преписанныя рѣчи. И видѣвъ ихъ, разгнѣвася на ся, и шедъ всѣдъ на осля свое, яко да видитъ волшебныя книги, и сотворитъ волхвования на іюдѣянъ. И вшедъ среди стѣнъ винограда, и се а҃г҃лъ Г҃нь ста посреди пути. ѡсля же зряше а҃г҃ла, а Валаамъ не видяше его. видѣвши же осля а҃г҃ла оустрашися, и не хотяше пойти. Валаамъ же нудяше ѡсля, не видя а҃г҃ла. осля же, нудимо бѣ ѿ а҃г҃ла, оудари о стѣноу, и сокруши Валааму ногу. Валаамъ же начатъ ратити ѡсля зѣло, маниемъ же бж҃имъ рече ѡселъ чл҃ческимъ гласомъ г҃ля: чл҃че почто мя биеши грѣшника. рече ему Валаамъ: почто ми сокруши ногу. и ѿвѣща ѡселъ рече ему: не видиши ли а҃г҃ла бж҃ія стояща и не оставляюща мя пойти. тогда ѿверзостася ѡчи Валааму, и видѣ а҃г҃ла бж҃ія, держаща мечь, и падъ поклонися ему и рече: кто еси ты Г҃и. онъ же рече ему: азъ есмь архаг҃гелъ Г҃а Б҃га, и пріидохъ ѡбличити тя. како убо смѣеши волхвовати люди Г҃ня. н҃нѣ убо престани ѿ помышления, и не послушай велможь тѣхъ, ни прокляни іи҃ля, да не оумрешъ. но имже путемъ пріиде, тѣмъ и возвратися. и рече Валамъ ко а҃нг҃лу: не разумѣвъ се сотворихъ Г҃и мой, прости мя. и ѿиде ѿ него а҃нг҃елъ. Валаамъ же ѿиде во страну свою. О семъ видѣніи воспоминаетъ мудрый нѣкій въ повести пиша сице. иже ѿ а҃г҃ла бж҃ія совершаемое чудо. не повинувъшуся паки Валааму волхвоу, бж҃твеннымъ неизреченнымъ судбамъ. на пути а҃г҃лъ бѣ явивыйся явѣ ѡбличи его, и словесенъ скотъ яви существеное дарова явление. а еже рещи

ему: яко восіяетъ звѣзда ѡ Іякова, и востанетъ чл҃къ ѿ Іи҃ля и сотрыетъ князя моавскія, сіе слово написаша дѣти персидстіи звѣздословесніи, чающе же, яко видѣніе волхва не лжетъ. и бѣ чающе, звѣздосіяніе соблюдающе на всяко время, когда явится звѣзда. егда же видѣша звѣзду во время рожт҃ва Г҃а н҃шего Іс҃а Хр҃а. тогда помянуша слово и пр҃рчество Валаама волхва. яко цр҃ь велій хощетъ ѿ Іюдеи явитися. и егда видѣша звѣздоу явившуюся, возрадовашася о словѣ пророка волхва, истинно зряща. и тогда послаша волсви ц҃рие персидстіи въ Виѳлиемъ къ рождьшемуся плотію Хр҃ту поклонитися. Сіе провидѣ мудрый въ пѣснехъ сице пишетъ г҃ля: волхву древле Валааму словеси ученикы мудры звѣздоблюстителя радости исполни. звѣзда восія ѿ Іякова, вл҃ко. и рѣчь се скончася волхву слово восіявши звѣздѣ, и явившуся Хр҃ту. сія бо суть ѡ [illegible]ъ (стр. 115 — 121).

О прораженіи камени въ пустыни.

(Стр. 124).

Моисей же ѡжести ср҃це свое, видя ихъ (Израильтянъ) ропчюща, и яко держаше въ руцѣ палицоу, оудари в камень со гнѣвомъ г҃ля сице: ѿкудоу имамъ воду дати вамъ. ѿ сего ли камени, и не рече: бл҃гословенъ Бг҃ъ, но со гнѣвомъ оудари палицею въ камень, и внезапу рассѣдеся, и потече вода многа. ея же видѣвъ Моисей оудивися. убо Моисей со гнѣвомъ удари в камень, палица же имущи дѣтель. повелѣніемъ бж҃іимъ сотвори чюдо, и бѣ видѣти чюдо дивное. возяше бо камень на колесници, и вода течаше исъ камене и насыщааше люди вся пиюще и скоты ихъ. И бѣяше пиво воды тоя дѣтельно, ѿимающи жажду, и здрава паче всея пища пресладка бяше вода ѡна, паче всея сладости медвеныя, и ѿ всего сущаго на земли (стр. 124).

Саулъ и Давидъ.

(Стр. 190—191).

Бѣ же Саулъ едино око имѣя. и яко вдержа власть, начатъ смиряти вся люди. единѣмъ имѣние взимаше, а дроузем ѡчи из-

имаше, инѣмъ же всякия моуки творяше, и не престаяше лоукавая творя бж҃иимъ людемъ. Разгнѣважеся Гд҃ь нань, и дасть ему доухъ лукавъ. ѡ семъ мудрый воспоминая г҃лаше въ пѣсни сице: Саулъ иногда, ѡ д҃ше, якѡ погоуби ослята ѿц҃а своего, и удобь п҃ртво ѡбрѣте на поставление. имѣя оубо Саоулъ духъ лукавый, и искаше поуть врачевания, да избавится ѿ него, и не ѡбрѣташе. пришедши же волсви назаряне, имѣюще искусъ прогонити духи. и рѣша ему. яко да обрящеши отроча биюща въ гусли и поюща пѣсни, и не бѣ ѡбрѣсти. Дастьжеся ему вѣсть, яко есть ѡтроча Иессеово, биюще въ гоусли и поюще пѣсни. і поусти ко Иессею испытати о ѡтрочати. Иессей же рече: есть ми отроча пасый ѡвцы, еже умѣетъ бити въ гусли, и пѣти пѣсни. рѣша же емоу посланнїи ѿ п҃ря. яко Саулъ требоуетъ его. рече же Иессей: утрѣ хощетъ пріити ѿ стадъ, и приведоу его азъ ко п҃рю. ѿидоша же посланныи ко п҃рю. во оутрей же д҃нь вземъ Иессей заяца потки гоуски коурята и птиць многѡродныхъ, и Дв҃да своего и иде ко п҃рю Саоулу и рече: добрѣ тя ѡбрѣтохъ п҃рю. онъ же рече ему: сей ли ти есть с҃нъ, иже знаетъ бити въ гоусли и пѣти пѣсни. рече Иессей: сей есть с҃нъ мой пасый ѡвцы, иже знаетъ бити (въ) гусли и пѣти пѣсни. рече Саулъ: требоуемъ его быти съ нами. и рече Иессей: рабъ твой есть г҃дне п҃рю. азъ бо имамъ инѣхъ шесть с҃нѡвъ. тіи имуть работати дому моему. отроча же ти Дв҃дъ боудетъ съ тобою. И бѣ Дв҃дъ съ Сауломъ въ полатѣ его. егда оубѡ приходяше духъ смясти Саула. дерзость вземъ Дв҃дъ въ гусли бияше, и престаяше духъ, и сице имѣяше покой Саулъ ѿ лукаваго доуха. паки же, егда смущаше духъ Саула, Дв҃дъ бия въ гусли, престааше духъ, а Саулъ тиховаше ѿ лукаваго духа. И сему бывающу. бѣ Дв҃дъ въ полатѣ Сауловѣ. рече же Іоаѳамъ с҃нъ Саоула п҃ря ѿц҃у своему: ѿ҃че дадимъ сестроу мою Мелхолоу Дв҃доу жену, и оузятимъ его, и боудетъ съ нами, яко да уврачюетъ недугъ твой, и сотвориша се. і вдасть Саулъ дщерь свою Мелхолу Дв҃ду женѣ [1]), и бѣ Дв҃дъ зять Саулу п҃рю (стр. 190—191).

[1]) Въ жену.

Псалмы Давидовы.

(Стр. 200 наобор. — 201 наобор.).

Извѣстно есть испытати намъ и о семъ. что ради нн҃ѣ непорядоу стоятъ псалмы, якоже писаны бѣ при Дв҃дѣ. но изменилися соуть ѿ многихъ лѣтъ. якоже въ книгахъ цр҃ьскихъ пишетъ Есѳирь цр҃ца, или премудрый. Служиша бо, рече, жидове идоломъ, и забыша ѡбычая ѿц҃ъ своихъ и законъ Моисеовь, яко не являтися на нихъ закону Моисеовоу, ни памяти имѣти своихъ имъ ѿц҃ъ ѡбычаи. пр҃рки своя побиша ѡбличаеми ѿ нихъ ѿ беззаконій своихъ. поистиннѣ свидѣтельствуетъ на нихъ. И сего ради пленени быша первие Асириемъ, и расточени бывыше, и плѣны частыми на Иер҃лимъ и запустѣния быша. і въ таковыхъ бѣдахъ и скорбѣхъ злыхъ изгубиша и забыша за многа лѣта писания псалмомъ. И по временехъ многихъ тѣхъ лѣтъ бысть во Иер҃лимѣ жрецъ и с҃титель именемъ Ездръ [1]), и той избрася начатъ искати закона и ѡбычая отеческаго. тогда и псалмы собраны, певскорѣ всего изоѡбрѣте, изгибли бо быша за многа лѣта, и его же прежде ѡбрѣтъ, того и написа. тѣмъ не поряду стоятъ псалмы, якоже прежде Дв҃домъ сотворени быша, и прочихъ пр҃ркъ. но ѡбрѣтаются смѣшени Дв҃довы, и с҃новъ кореовъ, и Асаѳови, и паки Дв҃довы, и прочіи. иже были послѣдни, и тіи первіи ѡбрѣтшеся написаны быша. а иже были первие, тѣмъ прилучися послѣднимъ ѡбрѣстися, и уставлени быша суть послѣди. и кождо первие ѡбрѣте псаломъ, того и написа (стр. 200 наоб. — 201 наобор.).

---

[1]) Общее преданіе, какъ іудейское такъ и христіанское, Эздру называетъ собирателемъ священныхъ книгъ послѣ плѣна Вавилонскаго. Въ частности о псалмахъ въ Лѣтописяхъ Михаила Глики сказано, что Эздра собралъ болѣе 3,000 псалмовъ, но царь Езекія многіе изъ нихъ отвергъ, какъ не принадлежащіе Давиду, и одобрилъ только 150. Michaëlis Glycae Annales. Bonnae. 1836. Pars II, pag. 341.

О цркви стая стыхъ, юже црь Двдъ видѣ дхомъ, егда восхищенъ бысть на нбса [1]).

(Стр. 210 — 211).

Въ тоже время црь Двдъ въ болѣзни бысть велицѣй, і во оужасти. восхитиша дшу его аггглы на нбса, и показаша образъ црковный на нбсѣхъ. сице рекоша: да будетъ домъ црковный Бгу во Иерусалимѣ, и паки возвратиша дшу его въ тѣло. Воставъ же црь Двдъ нача пѣти псаломъ пг: коль возлюблена села твоя Гди силъ. желастъ скончатися дша моя во дворы гдня, пзгла весь псаломъ до конца. Расмотривъ же что видѣ, и какову красотоу, призва Соломона, и повѣда ему еже видѣ и слыша. и рече Соломонъ: како могу уготовати домъ Бгу. а Бгъ въ нероукотвореныхъ црквахъ живетъ. и сице Соломону глющоу: како азъ толика дѣла могу сотворити. и рече Двдъ: послушай Соломоне шца своего. азъ тебѣ сотворю wбразъ црковный, якоже видѣхъ, точию ты дерзай, азъ бо разумѣю, яко ты искусиши Бга въ хитрости разума своего. И повелѣ wтрокомъ своимъ принести по сту свѣчь, и сотвори црковь малу, и показа Соломоноу. И рече: виждь, чадо, како стѣны, и како столпы, како гряды, како верхъ, и како wкна. тогда Соломонъ во оужасти велицѣ бысть, і возопи къ Бгу и рече: w Бже всея твари, или прiидеши ты на землю и пожити въ роукотворенѣмъ домоу. и се рекъ поклонися шоу, и вземъ wбразы црковныя ношаше, амо же колиждо хождаше и идяше. и бѣяше тогда Соломонъ внѣ всѣхъ умомъ чая помощи w Бга, иже и бысть ему. Давыдъ же живъ лѣта довольна старости глубоцѣ, и многи скорби прiя w тестя своего цря Саоула, и w сна своего Авесалома і всего поживе лѣтъ ог, и преставися ко Гдоу..... Прiимшоу цртво Соломоноу. въ ту же годину бѣ архиерей Садокъ, а прркъ Ахия. и бѣ храня wбразъ црков-

[1]) Это сказаніе составилось на основаніи того, что о созданіи храма Соломонова говорится въ 1 Парал. 28, 11 — 19.

ный, иже даде ему ѿцъ его Двдъ. и ѿ того чая извѣщения ѿ Бга. и се абие пріиде ангелъ ѿ Бга, и дастъ ему знамение на десную руку. имѣя знамение страшно. еже всѣмъ угаено бысть. Соломону же единому вѣдущоу, наученъ бо бѣ ѿ ангг҃ла, еже бѣ написано на перстнѣ томъ [1]). наченшу же Соломону созидати храмъ бж҃ій. бѣ же собраннаго злата ѿ Двда цр҃я, и сдано бысть сн҃у его Соломону. и вдасть злата талантъ ,а҃ сотъ, а сребра дано ,а҃ тысящь, а мѣди и желѣза нѣсть числа. Сн҃ове же израилевы вдаша талантъ, ,а҃ злата. а сребра и каменія чт҃ныхъ, и мѣди премного множество. ктому же приложи и Соломонъ множество злата и сребра и камения многочестныхъ, мѣди и желѣза нѣсть числа на создание цр҃кви. талантъ же имать литръ ρк҃е, а литра имать вѣсоу . . . . . [2]). Бѣ же тогда множество страждущихъ людій, и спроста рещи, ту бяше все цр҃тво его видѣти труждающеся. Слышаху оубо, яко храмъ Бгу зиждется, і вси съ радостию убѡ течаху и гл҃аху. яко нѣсть ли се Бгъ нашъ по насъ пріидетъ и поживетъ съ нами. Соломону же совершившу цр҃ковь бж҃ию въ мѕ лѣто, и рече Соломонъ: Бж҃е вышній, не разгнѣвайся на мя грѣшнаго, аще испытаю тя вл҃ко, или безума троудихся. И сотвори ѿ древа и желѣза и сребра и злата два орла. се подобно есть херувимомъ. и постави ею под со . . . [3]). и возопи гл҃я: Бж҃е сотворивый нб҃о и землю. аще изволиши снити на землю, сотвори ѕнамение рабоу твоему, да сіи птици пріимутъ убѡ духъ, и боудутъ на оутѣху мнѣ. да разумѣютъ. яко ты пріидеши на землю. и абие вниде въ нихъ духъ, і воздвизаста убѡ крилома и покрывастася. И тогда Соломонъ прослави Бга, и укрепи люди своя гл҃я: воистинну пріидетъ Бгъ на землю (стр. 210 — 211; 123 — 214).

---

[1]) По іудейскимъ сказаніямъ, у Соломона былъ чудесный перстень, на которомъ было вырѣзано великое имя Божіе и посредствомъ котораго онъ управлялъ духами, помогавшими ему строить храмъ.

[2]) Въ рукописи оставлено пустое мѣсто; литра содержала въ себѣ фунтъ вѣсу.

[3]) Это мѣсто испорчено въ рукописи. Въ 3 книгѣ царствъ 8, 7 сказано, что херувимы были поставлены надъ мѣстомъ кивота.

Надпись на чаши Соломона [1]).

(Стр. 214 наобор. — 215 наобор.).

Суть велика (чаша) дѣла Соломоня ѿ камени драгаго содѣлана, въ ней же суть и написаны три стиси. евреискими и самареискими писмены. ихже не можетъ никтоже истолковати развѣ единъ философъ, иже бѣ приходилъ учити великаго кнѧзя Владимира. Первый убѡ стихъ да глется: Чаша моя чаша моя проицай то, дондеже звѣзда въ пиво будетъ Гди [2]) первенцоу бдящоу нощию. А се вторый стихъ глется сице: На вкоушение Гдне сотворена древа [3]), и тогѡ пій. и упійся веселиемъ, і возопи: аллилуйя. — А се третій стихъ сказуется: Се кнзь узритъ, і весь собѡръ славу его, и Двдъ прь посредѣ убѡ нхъ. И посемъ числа написана, ѱѳ [4]). Первомоу стиху толкование: Чаша есть прчество и мудрости Соломона. и звѣзда проицаетъ ржтво Хртово. а пиво будетъ Гди [5]) первенцоу бдящу нощию. — Второмоу стиху толкованіе: Первенецъ убѡ есть Хртосъ. бдѣ убо въ ту нощь, въ нюже вечеря пия со ученики своими. Давъ имъ хлѣбъ рекъ. пріимите и ядите. се есть тѣло мое, ломимое за вы. такожде и чашу давъ имъ и рече: піите ѿ нея вси. се есть кровь моя новаго завѣта. яже за вы изливаема во ѡставление грѣховъ. И потомъ преданъ бысть на распятие: а древо крестное вкоушение распятие: а еже пій и упійся, і возопи Еллои Еллои і успе, и погребеся, і воскрсе. А се кнзь. Третіему стиху толкование: Кнзь есть Пилатъ, собѡръ жидовскій узрятъ славу его, и узрятъ убѡ і воскрсеніе Хртово, его же распяша, и ужаснутся. и Двдъ

---

[1]) По сборнику XVI — XVII в. напечатана И. И. Срезневскимъ въ Малоизвѣстныхъ Памятникахъ N. XL. Въ предлагаемомъ спискѣ есть нѣкоторыя разности. Между прочимъ философъ, объяснившій надпись на чаши, называется здѣсь тѣмъ философомъ, который «приходилъ учить великаго князя Владиміра».

[2]) Въ напечат. спискѣ: Гдви.

[3]) Въ томъ же спискѣ: «древа оного».

[4]) Въ томъ же спискѣ: цѳ.

[5]) Господеви.

посредѣ ихъ. Хр҃тосъ убо плотию распятие приемлетъ. а Дв҃дъ посредѣ ихъ ѿ племени Дв҃дова плоть приятъ. Первый убо стихъ г҃лется о рж҃твѣ Хр҃товѣ. — Вторый стихъ сказуется о ястіи вечери, сирѣчь о таиньствѣ. иже предаде уч҃никамъ. — Третій стихъ повѣдаетъ о кр҃тѣ, и о распятіи, и о успеніи, и о положеніи во гробѣ, и ѡ воскр҃сеніи его. — А число толкоуется ѿ втораго надесять лѣта. цр҃тва Соломонова до Хр҃ста цѳ҃і лѣтъ (стр. 214 наобор. — 215 наобор.).

О прелщеніи Соломоновѣ.

(Стр. 215 на обор. — 216 на обор.).

Цр҃твующоу Соломону ц҃рю надъ Июдеи во Иеросалимѣ лѣтъ к҃и. и многи жены поимъ ѿ иноплеменникъ, и ѿ тѣхъ бысть прелщенъ, ѿступи ѿ Бг҃а и поклонися идолу сидоньскоу хамосови [1]). рѣша же нѣцыи. яко не блуда ради есть жены поималъ. аще бо былъ женолюбець. да не бы былъ премудръ. аще есть сего кромѣ да премудръ есть. како бо хощетъ премудръ быти. понеже бо женьския ради похоти влѣзъ есть въ идолослужение бѣсѡмъ. есть инако. аще бы сею страстию побѣженъ бывъ. да преже иноплеменничь ѿ своего языка бы избралъ красныя жены водилъ. но хотя оувидѣти премудрость иноязычникъ. какова есть сила сотвореныхъ богѡвъ. ѿ иноплеменничь женъ умысли оувѣдѣти. да понеже ему инако не мощно увѣдѣти идольскихъ дѣмонъ рѡдъ и силу ихъ. ѡбаче же впадъ въ дѣмоньское служение прелщениемъ женскимъ воспомянувся и нача каятися ѡ грѣсе своемъ. г҃летжеся по паденіи еже ѡ женахъ обрѣтохъ горчае смерти еже сосрѣтатися со женами. еже соуть ловитвы и мрежа ср҃чныя. и паки насъ учитъ г҃ля: якоже бж҃ій родъ единъ есть без грѣха а не чл҃къ. и нѣсть чл҃ка на земли праведна, иже есть сотворилъ добро. а грѣха не боуде сотворилъ. Составил же есть книги асма и пѣние всякое сладости исполнь соуща, и д҃ховнаго веселия д҃хомъ пѣние въ тайныхъ исповѣдатися сподоби (стр. 215 наобор. — 216 наобор.).

[1]) Въ 3 книгѣ царствъ II, 7: Хамосу, идолу Моавлю.

Сказаніе о псалтири, како написася Давидомъ царемъ.

Изъ Сборника Солов. библ. XVII — XVIII в. № 934.

«Яко клятся Давидъ Господеви, обѣщася Богу Ияковлю, да егда воцарися Давидъ, взыска обрѣсти Господеви. И седе писати псалтырь, и не ведаше, откуду есть разумъ, яко отъ ангела бысть, и что пишетъ. Единъ вельможа, именемъ Виоръ, хотяше втайне царю глаголати; царь же рече ему: пріиди в нощь сию и исповѣждь ми, еже ми ти глаголати. Виоръ же пріиде по глаголу цареву в нощь и виде юношу, во ухо шепчуща царю, и не явися Виоръ царю и изиде вонъ ис палаты царевы. И заутра пріиде, и рече ему: почто не пріиде тай исповѣдати ми? И паки пріиде Виоръ в вечеръ и виде юношу, вельми свѣтла паче солнца, во ухо ему глаголюща, и паки возвратися. И наутріе пріиде къ царю; царь же съ гневомъ рече ему: почто не пріиде, якоже азъ рѣхъ тебѣ? И Виоръ рече: господи мой царю, к-жды пріидохъ, и не единою обрѣтохъ тя во единстве. И паки еще царь искушаше глаголъ его и рече ему: пріиди в вечеръ; и егда пріиде Виоръ въ вечеръ къ царю, и вопроси его царь: есть ли человѣкъ, яко еси его видѣлъ всегда? И рече ему Виоръ: Господи царю, зракъ лица его огнянъ. И поразумѣ царь, яко ангелъ Господень кажетъ ему смыслъ и разумъ писати псалтырное сложеніе. — Есть же близь царева двора блато при тайницы царевы. И жабы кричаху гласы, егда писаше Давидъ; и повелѣ отрокомъ своимъ изобавити жабамъ..... (далѣе четыре слова не разобраны) яко да не кричатъ. И абие видѣ Давидъ во едину нощь жабу велику, зело распаляющюся на писаніе; онъ же отверже ю. И паки виде второе. И поразуми ему писаніе чюдися Давидъ великому вражію навоженію. И паки третіе обрѣте ю на писаніи и рече Давидъ: упражняю тя, дьяволе, и что ми пакости твориши. Тогда рече жаба: или не дамъ азъ тобе Бога славити, якоже ни ты мнѣ даваеши. Тогда повелѣ Давидъ отьяти отроки отъ блата того, яко да пакости не творятъ жабамъ тѣмъ; и абіе вси проглаголаше жабы. Тогда Давидъ рече: всяко дыханіе да хвалитъ

Господа. И списа же псалмовъ Давидъ во псалтырехъ всѣхъ тѯ҃е. И паки Давидъ царь устрои ковчежецъ малъ и псалтырь запечатавъ и вложи въ ковчежецъ и залиявъ оловомъ и вверже въ море по своей мудрости и рече: аще есть словеси право мое составленіе псалтырное, да изыдетъ изъ моря сій ковчежецъ и писаніе въ немъ. И бысть псалтырь въ морѣ п҃ лѣтъ. И по смерти Давидовѣ вверже Соломонъ мрежи въ море и обрѣте въ мрежи ковчежецъ оловянъ. И роспечата Соломонъ и обрѣте псалтырь Давида отца своего списаніе псалмовъ рн҃г. И тѣхъ проповѣда мірови, и положиша въ соборной церкви.... (далѣе одно слово не разобрано) славити Вышняго Бога. И по лѣтехъ мнозехъ частаго распаленія іеросолимскаго истеряше псалмы и пѣсни Давидова списанія. И паки Ездра пророкъ изыска и собра псалмовъ рн҃, и положи ихъ не поряду, не яко при Давидѣ были списаны. И наполнися міръ пѣсней псалтырныхъ. Тако и Господь нашъ Іисусъ Христосъ въ послѣдняя лѣта преже сихъ временъ в томъ же мѣстѣ въ морѣ повелѣ воврещи мрежу своимъ апостоломъ. И яша рыбы р҃ и н҃ и г҃. И якоже и Давидъ и Соломонъ наполниша весь міръ псалтырнымъ ученіемъ, тако и апостоли исполниша міръ божества и правыя вѣры; рыбы бяху новый завѣтъ и крещеніе Господне». (Сборн. Солов. библ. XVII — XVIII в. № 934).

Изъ Шестодневца, помѣщеннаго въ сборникѣ Соловецкой библіотеки въ 4 долю новаго письма № 868 на 282 стр. [1]).

Сотвореніе ангелоовъ.

Въ той же первый день сотвори Богъ аг҃гльскія силы десять чиновъ: а҃ чинъ аг҃глы. в҃ чинъ архаг҃глы. г҃ чинъ начала. д҃ чинъ власти. е҃ чинъ пр҃толи. ѕ҃ чинъ гд҃ьства. з҃ чинъ силы. и҃ чинъ херу-

[1]) Сборникъ этогъ состоитъ изъ нѣсколькихъ статей, написанныхъ скорописнымъ полууставомъ новаго письма. Первую статью въ немъ составляетъ «Шестодневецъ, о сотвореніи н҃бси и земли и всеа твари», заключающій изложеніе шестидневнаго творенія міра по Шестодневу, Палеи и другимъ источникамъ. При этомъ помѣщены статьи:

вими многоочитіи. ѳ чинъ серафими. і чинъ горьнихъ тьмы нб҃ныхъ силъ. И коемуждо чину чиноначальника постави, старѣйшины нб҃нымъ силамъ: Михаила, Рафаила, Гавріила, Оуріила, Рагуила, Варфоноила, Варфона, Иоиля, Карсаила. Самаила. И оукрасивъ ихъ свѣтлостію служители постави первому свѣту. И четыре херувима созда Востокъ, Западъ, Сѣверъ, Югъ. Четыре образни лица ихъ по образу смотренія Сн҃а Бж҃ія и с҃на человѣческаго. Четвертое лице подобно орлу, свыше лѣтящу, с҃таго сн҃бси сходящу. Сказаетъ гл҃ву имѣетъ едину лице львово, лице орлие, лице чл҃вческое, лице тельчие о шести крилѣхъ. двѣма покрываютъ лица своя и двѣма нозѣ, двѣма же лѣтаютъ. и крила ихъ пернаты. На всякомъ перѣ очи чл҃вческія. понеже великій свѣтъ видятъ, не могуще зрѣти свѣтлости бж҃ія. И на тѣхъ почиваетъ Бг҃ъ и сѣдитъ яко на престолѣ и весь судъ творитъ. отъ нихъ же три с҃тыми гласы славимъ безпрестанно» (стр. 2 — 3).

..... «Сіи же аг҃гли съ первымъ нб҃омъ сотворени и видцы быша токмо бывающая по нихъ и съ ними, вѣдающе, яко прежде сего не быша, падше и поклонишася Богу, стояху дивящеся, оучими бываху, чюдяхуся, зряще токмо бывающихъ. видяху бо нб҃о отъ небытія сотворимо, и зряще землю устрашахуся, видяще море пѣнящеся, яко то не бѣяше»..... «И сотвори Бг҃ъ два мира, сего и будущаго. едино мѣсто ѿлучи на земли под' твердию тлѣнному и преложному и смертному житію устроилъ искуса ради. вышнее же мѣсто надъ твердию до высоты комарныя оуготовалъ нетлѣнному и непреложному и безсмертному житію. иже есть ц҃рьство нб҃ное» (стр. 4 — 7).

..... «Въ той же (третій) д҃нь раздѣли Бг҃ъ аг҃гльскія силы. овы отъ нихъ постави бл҃гочинно по части, коемуждо службу отлучи дая чинъ и устрои всѣмъ невидимымъ силамъ работно слу-

---

1) отъ прѣнія двухъ философовъ Панагиофа и Азимита вопросы и отвѣты о недовѣдомыхъ тварехъ нб҃ныхъ и земныхъ и преисподнихъ; 2) сказаніе о земномъ устроеніи; 3) Слово о Адамѣ; 4) вопросы и отвѣты о сотвореніи Адамовѣ и 5) сказаніе о трехъ древахъ Григорія Двоесловца о крестѣ честнемъ и двою кресту разбойническихъ.

жити Бг҃у..... А инїи поставлени быша подъ твердию, ниже двоючастніи высоты нб҃ныя на воздусѣ свѣтилъ строити, солнце и мѣсецъ и звѣзды и воздухъ и разчиняти н҃бо, оукрашати по чину словесному восходити и заходити, идѣже есть путь къ вышнимъ обителемъ, на теплоту и на жатву, и на лѣто и на осень и на зиму, на сотвореніе садомъ и на все требованіе, анг҃гли солнцу, анг҃гли мѣсецу, аг҃гли звѣздамъ, аг҃гли мракомъ и мразомъ, и градомъ и снѣгомъ и гласомъ, аг҃гли пролитію водамъ, аг҃гли громомъ, аг҃гли вѣтръ дыхающе, аг҃гли бурямъ, д҃хомъ сущи на небеси и на земли, аг҃гли же д҃хъ огненъ, отъ содѣтеля создани, аг҃гльское существо и видъ единъ творецъ вѣсть» (стр. 7—8).

Сотвореніе Адама и Евы.

«Видѣвъ же Бг҃ъ ѿступника спадша со ѿступными силами. и се мѣсто истощися. помысли Бг҃ъ чл҃вка два создати въ ихъ мѣсто ѿ четырехъ составовъ. созда Бг҃ъ Адама ѿ великихъ стихій теплаго, студенаго, мокраго и сухаго, плоть созда отъ нижнего моря ѿ земли рукама своими проплескавъ бг҃отворнаго телесе ихъ. Адаму и Еввѣ безсѣменнѣ кромѣ смѣшенія. мужу отъ персти, женѣ же ѿ ребра его создатися. Не движима плоть его Адамля и бездушна создана бысть ти потомъ одушевлена, д҃шу же вдохнувъ, яко же самъ вѣсть. дунувъ на лице его д҃хъ жизни. оживе и живу силу д҃ша приятъ, и бысть сей д҃хъ с҃тый и сошедъ не сама бысть д҃ша но д҃шу созда и д҃ша живу силу прия..... И сотвори его (Адама) яко царя земнымъ вещемъ и постави его предъ собою и рече ему: тебѣ да работаетъ сл҃нце и м҃цъ и звѣзды и тьма, земля и море, и скоти и звѣри и гады и птица н҃бсная, и твой страхъ и трепетъ да будетъ надъ всѣми, и приведе я ко Адаму, что наречетъ ихъ. И бысть д҃хъ Бж҃ій на Адамѣ и коемуждо звѣрю и птицамъ имена нарече оумно свой образъ въ немъ вообрази, и давъ ему власть по земли и по воздуху. Адамъ же бысть яко ангелъ славою ангельскою одѣянъ, тѣло же Адамле и Еввино преже было звѣздамъ точно являлось: яко нагъ и не тре-

боваше одежди ни покрова. Яко же сл҃нце само своею наготою оукрашается нынѣ, тако и онъ составленъ бысть естествомъ, понеже бо славою нб҃ною покровенъ бысть; ни студа познаста ни тѣлеси своего видѣти могуща, безсмертни бо быша, яко же приимъше бж҃ия красоты первыя иконы образующе образна. Понеже не восхотѣ Богъ д҃ши Адамля преже создатися и прїити къ созданію плоти его, такоже ни Адаму дастъ жены его. И вложи Бг҃ъ во Адама сонъ и оуспе. и рече ему Бг҃ъ: что еси видѣлъ? Адамъ же рече къ Бг҃у: видѣхъ, Гд҃и, Петра а҃пла въ Римъ идуща, а Павла а҃пла въ Дамаскъ, а Іоанна во Ефесъ, а Тебе Гд҃и видѣхъ на крестѣ въ Іерусалимѣ отъ жидовъ распинаема надъ моимъ лбомъ. Слыши жидовине. преже даже не бысть ничто же, еще преже вѣкъ оумысли Бг҃ъ изволи послати с҃на своего въ міръ, и тѣмъ спасеніе подати. да не пытаемъ дѣла Бж҃ія, яко же Моисей рече (стр. 15 — 17).

Начало седмаго дня.

Въ з҃ д҃нь въ суботу почи Бг҃ъ отъ всѣхъ дѣлъ своихъ. въ той же д҃нь не сотвори ничтоже, образъ предлагая своего воплощенія. провѣдый бо творецъ вся. яко почити ему во гробѣ въ суботу. и того ради освяти д҃нь той і блг҃ви. праздновати чл҃комъ повелѣ. И того ради пишетъся седмый д҃нь въ крузѣ воплощение Гд҃не, рж҃ство и крещение и распятие и погребение и херувимское предстояніе. самъ бо Гд҃ь собою показалъ, егда сотвори первый д҃нь свѣта сего м҃ца марта въ и҃ д҃нь. з҃ дней ,з лѣтъ. Ст҃ый же Ипполитъ е҃пъ Фивійскій сказуетъ ,з҃ лѣтъ. подобно разсмотривши рещи, яко неделя исповѣдаетъся ,з҃ лѣтъ, а д҃нь единъ ,а҃ лѣтъ, а два и три и вся седмь днїй со имены своими единъ есть д҃нь. І блг҃ослови Бг҃ъ д҃нь седмый ,з҃ лѣтъ. зане въ s҃-ю собою исполни пришедъ. з҃ дней противу ,з҃ лѣтъ. а осмой тысяще нѣсть конца. еже есть осмый д҃нь бесконечный и немерцающій и осмый д҃нь единъ д҃нь есть (стр. 21).

О Тигрѣ и Евфратѣ.

(Изъ статьи: сказаніе о земномъ устроеніи).

Вопросъ: како рече Моисей, Тигръ и Ефратъ отъ рая исходятъ. а якоже нѣцыи рѣша отъ арменъскихъ горъ исходятъ.

Отвѣтъ. Тигръ оубо и Ефратъ по истинѣ отъ рая исходятъ, но скрываютъ же ся нѣкіими подземными проходы, и паки начало приемлюще отъ арменъскихъ горъ. но сеже сотвори Бг̃ъ чл̃вѣческаго ради строенія. и аще бы были на явѣ и никими бы подземными проходы нескрываеми, то мнози бы чл̃вцы покушалися тѣми рѣками рая доити и погибали бы долъготы ради путныя и брашенъ недостатковъ или во звѣри въпадающе или во иныя бѣды. Нн̃ѣ же по тѣмъ рѣкамъ доити до бл̃женнаго рая невозможно, потому что рай бл̃женный отъ земли оудаленъ бысть по преступленіи Адамове. только онъ на земли же стоитъ, а тѣ рѣки ходъ свой подъ землею скрыли, и кругъ того рая и едема обтекли морскія пучины, рѣки же тѣ исходятъ во многія страны напояти земли, широтою же не сильно велики они, но глубоки и быстры и всякими плоды и рыбами изобильны и златомъ и сребромъ» (стр. 35).

Изъ Временника Георгія Амартола ркп. Солов. библ. XVI в. на 467 листахъ № 83.

Родословіе Адама.

Кни́ги рожьства чл̃чя, въ д̃нь во́нже созда Бг̃ъ Ада́ма, по ѡ́бразоу и по подобію своемоу [1]). Адамь же роди с̃ны три. а дщери двѣ. Каина и Авеля и Сифа. и Азароу и Асоуамоу [2]). ибо Адамъ по повелѣнію Бж̃ію сотворѝ (ἐπέθηκεν) имена̀ всѣмъ четвероногимъ, и птицамъ, и гадомъ и ры́бамъ и своимъ чадомъ [3]). своего

[1]) Въ греч. текстѣ: Βίβλος γενέσεως ἀνθρωπων ἡ ἡμέρα ἔπλασεν ὁ Θεὸς τὸν Ἀδὰμ κατ᾽ εἰκόνα καὶ ομοίωσιν αὐτοῦ

[2]) τὴν Ἄζουραν καὶ τὴν Ἀσουάν

[3]) καὶ τοῖς ἑαυτοῦ τέκνοις.

же имени. и женѣ его. Аг҃гль Гн҃ь наре́че има [1]). ибо Каинъ поятъ женоу свою сестроу прьвоую Азароу. Сиѳ҃же вто́рую Асоуа́моу (лист. 24).

Начало еврейской грамоты при Сифѣ и астрологіи при Немвродѣ.

Сифже наипрьвѣе [2]) грамотоу жидо҃скоую и прем҃рость, и зна́менїа н҃бная и нравы четыре годи́ны. лѣтъ и м҃цѣ. и годины и недѣли. и звѣ҃замъ сътво́ри (ἐπέϑηκεν) имена. и пять звѣ҃зъ бла́зненыхъ [3]). да чл҃ци знаютъ ихъ то́чию. прьвоую же звѣ҃зоу съблазньноую наре́че Кронъ. второуюже Дию. третію же Арию, четвертаго же Афроди́тъ. пятоую Ерминь: По́ потопѣ же Каинанъ [4]) с҃нь Афраксадовъ. исписа звѣ҃зныи законъ [5]). ѡбрѣте имя Сифово. и чадъ его и звѣзныхъ именъ на дс҃цѣ каменѣ [6]) написа́но. ибо Сифомь вноукомъ проповѣдано бы҃ свыше хотяще быти погыбели чл҃комъ [7]) сътво́риша два столпа [8]) единь камень а дроугыи глинянь. написаша же [9]) на нею. яже ѡ҃ дѣда своего Сифа изг҃лана н҃бная вся. мнящимъ [10]) яко ѡ҃ воды весь миръ погыбнетъ. каменыи ѡ҃станется и еже написана. аще ли же разгорится паче ѡ҃ огня. глиняны пребоудетъ. и еже напи́сано на немъ. иже столпь по потопѣ прѣбы҃ въ Сиридоньстѣи [11]) горѣ. и есть и до н҃нѣ. яко

---

[1]) τὸ δὲ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ ἄγγελος Κυρίου εἶπεν αὐτοῖς.

[2]) Пропущено: обрѣте; въ греч. текетѣ: Οὗτος ὁ Σὴϑ πρῶτος ἐξεῦρε..... καὶ τὰ σημεῖα τοῦ οὐρανοῦ καὶ τὰς τροπὰς τῶν ἐνιαυτῶν καὶ τοὺς μῆνας καὶ τὰς ἑβδομάδας.

[3]) πλανήταις.

[4]) Поправлено; въ рукописи: Каинь.

[5]) τὴν ἀστρονομίαν.

[6]) ἐν πλακὶ λιϑίνῃ...

[7]) φϑορὰν τῶν ἀϑρώπων.

[8]) δύο στήλας.

[9]) ἐνεκόλαψαν.

[10]) λογισάμενοι.

[11]) εις τὸ Σίριδος ὄρος.

же г҃лтъ Іѡ́си́фъ. Потомже бы҃ нѣкыи гигантъ рекомы полоникъ[1]). имя емоу Невродь. с҃нъ Хоусовь. ефиѡ́піанинь. ѿ колѣна Хамѡ́ва. тои со҃за Вавѵ̈лонъ градъ. и напрьвѣе показа ловы дѣати. и влъшвеніа. и прьсомъ бы҃ старѣи. наоучивъ я̀ звѣѕо҃зако́нію и звѣ҃зосло́вію. и н҃бнымъ дви́заніемъ ѿражающимся. якѡ и что имъ хощеть быти. ѿ тѣхъ елини рожествословию[2]) наоучившеся. начашя бы́вающимъ ѿ звѣ҃зъ двизаніа нари́цати. не то́чию звѣ҃зозако́ніа. и звѣ҃зословіа. и влъшвеніа̀. и магоусѣань[3]) иже ѿ прьсянъ начатъ. ибо́ прьсяне магогъ ѿ земець[4]) нари́чются. ти же Неврода г҃лще ѡбожьствіа[5]) и бывшоу емоу въ звѣ҃захъ небесныхъ, наричютъ и҃ Ѡриѡ́на. ѡ̆ немже вѣща Воѵ̈си. яко бы҃ начяло цр҃твіа его Вавѵ̈лонъ и Халаніи[6]) в земли Сенари. ѿнюдоуже изыде колѣно Симле (лист. 25 — 26).

Погребеніе Адама во Іерусалимѣ.

Адамь оубо ѿ прем҃раго и бж҃твенаго пророка Моѵсеѡмъ бывь лѣтѡмъ с҃ и л҃ и роди Сифа. потом'же живъ лѣтъ ѱ҃. и оумре. живь лѣтъ всѣхъ ѳ҃ сотъ и л҃. якоже есть пи́сано. прьвѣе в земли̇. ѿ неаже съ҃занъ бы҃. погрестися. и гробъ емоу въ Іер҃лимстіи земли бы҃[7]) еврѣйска преданіа изъѡбра́зоуеть. яко вѣщаваеть Іѡсифъ. Сифь же бывъ лѣтъ с҃ и є҃. роди Еноса. потомь живъ лѣтъ ѱ҃. и оумре. живь лѣтъ всѣхъ ѳ҃ сотъ и є҃. ѡ̆ нем'же речено бы҃. и внидоша с҃нве Бж҃іи къ дщеремъ ч҃лчскамъ, соущаа̀ ѿ Каина. Бг҃а бо Си́фа соущеи тъг҃а ч҃лци нарекоша. и зане оумяше еврѣйскоую грамото̇у[8]). ѕвѣ҃здам'же имена и ктѣмъ мнѡго

---

[1]) Въ греч. текстѣ слову полоникъ нѣтъ соотвѣтствующаго слова.

[2]) γενεθλιαλογίαν.

[3]) ἀπὸ Μαγουσάιων ἤτοι Περσῶν ἤρξατο.

[4]) ὑπὸ τῶν ἐγχωρίων.

[5]) τὸν Νεβρὼδ λέγουσιν αποθεωθέντα καὶ γενόμενον ἐν τοῖς ἄστροις τοῦ οὐρανοῦ.

[6]) Χαλὰν.

[7]) Въ греч. текстѣ: καὶ μνῆμα αὐτῷ κατὰ τὴν των Ἱεροσολύμων γεγονέναι γῆν, εβραϊκή τις ἱστορεῖ παράδοσις, ὥς φησιν Ἰώσηπος.

[8]) διὰ τὸ ἐξευρεῖν τὰ Ἰουδαϊκα γράμματα.

бл҃гочестію его чюдящеся. того ради прьвыи наречеся бг҃ъ и зва́шеся. якоже Мѡѵ҆сеѡви гл҃а Бг҃ъ. дах тя ба҃ Фараѡноу. но добродѣтелныя и д҃ховныя ѡ҆соудихъ вѣща[1]): богы да не ѡзлобиши и кн҃зя людіи своихъ зла̀ да не речеши. оубо Сифови и Еносови ѡ҆тро́ци сн҃ве Бж҃іи сн҃ве бг҃ъ многыхъ[2]), ѿ Симаха вѣ́доми соуть[3]). иже веселяхоуся блоудомъ. къ дщеремъ Каиновымъ вни́доша. ѿ нихже родишася гиганте. еже сказоуеться пол'ници[4]). зане межю събою̀ скврьненыи бракь тво́ряще. правѐника бо ради крѣпціи и велиціи. неправеднаго ради и скврънаго Каина лоукави и зли (лист. 42 наобор. — 43).

Начало идолопоклонства при Серухѣ.

Сероух' же бывь лѣтъ ҂р҃ л҃ роди Нахора. и потомъ живь лѣтъ с҃. и оумре. живь всѣхъ лѣтъ. т҃ и л҃. тъ прьвѣе начятъ елинская оученіа[5]) ѡ҆ древле бывшимъ храбромъ. игемѡномъ ли сътворившимь что моужеское добродѣтеліе. и помнѣти достоить. ихже и коумирными стлъпы[6]) почьти. яко бл҃гое нѣкѡ́е сътворшимъ. потомже чл҃комъ бывшимъ. не разоумѣша родитель своихъ волю. яко прадѣдіи бл҃гыми вещьми. съдѣтеля памя́ть почтоша. и тъчию блг҃о̑тию[7]). яко бг҃и н҃бныя чтяхоу. и жряхоу имъ. неже яко ч҃комъ мр҃твымъ бы́вшимъ (лист. 48 наоб.).

Сказаніе объ Авраамѣ.

Фара же бывъ лѣтъ о҃. роди Авраама и Нахора. и Арана ѡ҆ц҃а Лото́ва. тъ оумре преже Фары ѡ҆ц҃а своего. и потомъ жить

---

[1]) καὶ περὶ τῶν ἐναρέτων καὶ πνευματικῶν καὶ τῶν κριτὼν ἔφη.

[2]) καὶ υἱοι τῶν θεῶν.

[3]) κατὰ τὸν Σύμμαχον νοείσθοσαν.

[4]) Слова: еже сказоуется пол'ници, прибавлены для объясненія слова гиганты.

[5]) του ελληνικοῦ δόγματος διὰ τοὺς πάλαι γενομένους πολεμιστὰς καὶ ἡγεμόνας καὶ πράξαντας τι ἀνδρεῖον.

[6]) ἀνδριάσι στηλῶν.

[7]) μόνον χάριν.

Фара лѣтъ р҃ и л҃е. и оумре. живь всѣхъ лѣтъ, с҃ и е҃. бѣ же тъ коумиротво́рець [1]), ѿ каменіа и дре́ва творя и продая, растояше-же тако врѣмя [2]), въ двадесяте родъ даже и до лѣтъ х҃, и л҃, и в҃, и никтоже никъг҃а же, преже рожденныхъ чл҃къ является с҃нъ. преже оумр҃твіа ѡч҃я. но ѡц҃ь прежде чадъ сн҃вь своихъ наслѣдники имѣніи своихъ ѿставляюще. а никтоже не г҃леть ѡ Авели, ибо̀ не своею см҃ртью оумретъ, нѫ неволею̀. ѿ негоже Фара противоуѡбразна Бг҃ови [3]), прежде постави своею хитростию̀, съдѣ́ла идола подобья ихже сътвори испытаниемъ пріа́тъ. и то изъѡбразивь своего чада [4]), оумре бо Арань пожаромъ, его же зажьже Авраамъ, пожещи хотя идолы ѿц҃а своего. в'шедъ же Арань изнесті я̀ хотя. сего ради чюдився Бж҃ію исписа́ніѫ [5]), назнамена гл҃щи: и оумре Арань прежде ѡц҃а своего Фа́ры. Авраам бо сыи лѣтъ д҃і и бг҃оразоумѣнию̀ сподобився. оучаше ѿц҃а своего гл҃я. что ради прельщаеши чл҃кы. приѡбрѣ́теніа ради погы́белнаго. и нѣ истинень Бъ҃, тък'мо сыи на н҃бси, и всего мира тъ сътво́ри. такося гл҃ть бо҃разоумию сподобися. ви́дя бо́ чл҃кы вся. тваремь работающа, и различныа богы види́мыа на́ричюще, и кланяющеся ра́ботающе. ѡбхожаше по вся д҃ни скръбя ѡ нихъ. соуща исти́ннаго Бг҃а ища ѿ ср҃ца его Бо҃любимаго [6]). и тако видя н҃бса всег҃а свѣтлая. ѡвог҃а ѡмрачена, гл҃ше в себѣ: нѣ та́кь Бъ҃ подобень. такоже и сл҃нце и лоу́на̑. семоу же захо́дящоу, ли̇ ѡмрачающа множаиша, растоущі и оухабляющися. гл҃ше: ни си соуть бо́зи. еще же ни ѕвѣз҃ныхъ. шествие же и двизаніе ихъ преиспы́тая. бѣ бо̀ ѕвѣз҃озаконникь истыи. о҃цемь бо̀ своимъ нака́занъ. да ни симь ни ѡнѣмъ видимая̀ ѡбрѣтая сихъ съдѣтеля. печалень бы҃ваше ѕѣ́ло. и оунылъ. его же любовь и желаніе видѣ́вь съз҃давъ

---

[1]) ἀγαλματοποιὸς.

[2]) περίεστη μέντοι ὁ αἰὼν.

[3]) ἀντίζηλον τῷ Θεῷ παρεστήσατο.

[4]) ἐκ τῆς δίκης ἀπείληθεν καὶ αὐτὸς παραζηλωθεὶς ἀπὸ τοῦ ἰδίου τέκνου.

[5]) Нужно: Бж҃іе писаніе: ἡ θέια γραφὴ.

[6]) ἐκ φιλοθέου καρδίας.

ср҃ца и разоумѣваѧ вься дѣ́ла наша [1]) явися емоу и къ земли къ ѡ҃бѣтованнѣи. шествованиѣ повелѣ емоу г҃ля: изы́ди ѿ земля своеѧ и ѿ роженіа своего, и ѿ домоу ѡц҃а своего. и пріиди взем'лю. юже ти азъ покажоу. и абие вземь идо́лы ѡтня. ѡва разбивь. инаже зажегъ, ѿидѐ съ ѿц҃мь своимъ ѿ земля халдѣискыѧ. и пришедъ въ харань. оумре ѡц҃ь его. и ѿтоудоу пакы исшедъ сло́вомъ Гн҃имъ. приде же съ женоѫ̀ Сар'рою. и с Лотомъ сн҃вцемь своимъ, съ всѣмъ стяжаниемъ своимь, въ нареченнѣи емоу зем'ли хананѣистѣи. внюже хананѣане силоѫ̀ ѿимше си́лоѫ̀ всли́шася крамолною [2]) пріимше ноужѐю. ѡ немже и Климен'ть ри́млянинь прем҃рыш и оу҃ченикь великаго Петра искрьніи та́ко вѣща: гла́доу же бы́вшоу. ѡста́вивь Авраамъ хананѣискоую землю иде въ Егу҃петь, его же женоу Сар'роу Авимелехь ц҃рь исхы́тивь. абіе его Бг҃ъ истязавь и многы емоу раны да́сть. коу҃пно же и раслабленіе телеси емоу наведе ре́къ. и въдаѝ женоу тоу чл҃коу томоу. яко пр҃рькъ есть и помолится ѡ тебе. аще ли не даси. то̀ оумреши ты и твоя̀ вся̀. и тако поимь Авраамь Сар'роу неѡскверненоу. и помолився исцѣлѣ ѿ ра́ны Авимелехь, и вси соущіи в до́моу его, ѿ бг҃огнѣвныя ра́ны [3]). тѣмже яко пра́вѣника. ѿтолѣ и Бж҃ія ра́ба, чьстя его ц҃рь. и внимая г҃лемыхъ ѿ него. дидаска́ль бл҃гочьстиві́и. и ѡ мнозѣхъ испы́татель егу҃птяно́мь бысть:

Прьвѣ́е бо́. яко вѣщаеть Иѡсиф҃ь. Авраамь Бг҃а твóрца проповѣда. и прьвѣе съшедъ въ Егу҃петъ чи́сло и звѣ҃зоаконницю [4]) егу҃птяны наоучи. тѣмъ любимъ и препочтень бывь помолися емоу ц҃рь. дабы́ его слышати. звѣ҃зосло́віе и влъшвеніе. соущоу емоу преискоусителемъ и халдѣѡмъ: звѣ҃зословие бо и влъшвение. ѿ магоусеѡвь [5]) рекше ѿ прьсянъ начатокъ бы҃. ибо прьсяне въ своеи стра́нѣ Магогь. нари́чются. звѣ҃зословцемже и влъхвомъ

---

[1]) ὁ πλάσας καταμόνας τὰς καρδίας ἡμῶν καὶ συνιεὶς εἰς πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ.....

[2]) πολεμικῇ χρησάμενοι βίᾳ.

[3]) Отъ посланной Богомъ раны: ἐκ τῆς θεηλάτου πληγῆς.

[4]) ἀριθμητικὴν καὶ αστρονομίαν.

[5]) ἀπὸ Μαγουσαίων.

събра́вшимся, ц҃рь коупно съ Авраамомь и съ боляры [1]) своими сѣ́де, и всѣмъ оумлъкноувшемъ, Авраамь рече: оувѣдѣти хо́щоу ѿ васъ прем҃ріи. аще можетъ речение и влъшвение [2]). комоу зло ство́рити. ли̇ добро по вашеи̇ вѣрѣ. ѿ нихъ ѿвѣщавь единь егѵ̈птянинь ѕвѣ҃зосло́вець и влъхвь рече: ѡ҆ великыихъ и ѡ҆ истовыхъ намъ сказаниѐ, бл҃гое пщеваніе ѡ҆ оучителю боу́ди [3]) и подобно е҃ [4]) ничтоже тебе оутаити, соущаа̀ внасъ неизреченная̀ вся. соущая чл҃кы. роженіе имарьмѣніѫ рабо́таѫще [5]). не възможно бо е҃ чл҃коу оубьеноу быти, ли̇ оумрети преже реченіа [6]). Авраамъ рече: въисти́ноу прелщень бы҃ се изгл҃ати. невѣдыи яко при соудии ц҃ря [7]) изрече. яко на чл҃кы ѡбласть имыи̇. и ц҃рь негодовавь къ ѕвѣ҃зосло́вцоу рече: н҃нѣ оубо аще призовоу единого ѿ виноватыхъ чл҃къ, и внемся [8]) предъ нами ре́чеши, живота врѣмя ни имат'ли и не имать [9]). азъ противоу семоу сътворю быти, имже явѣ ѡбличе́нь льжемь бы҃ [10]). ибо аще речеши емоу: еще врѣмя имать жи́зни. въскорѣ повелю емоу оубьеноу быти. или не имѣти емоу времень прочихъ, да изг҃лши. ѡбаче весь часъ, оного же ѿпоущоу ѡсоуженіа, тебе же якоже л'жесло́вця ѿ жизни оусѣкноу. ибо да твоя см҃рть прѣпрѣтить [11]) вся н҃ня, яко ни еди́ноя истинноя рѣчи имать ѕвѣ҃зосло́віа̀ и ѿ поустоусло́віа̀ и басньнословіа твоего. Сиже ц҃рю рек'ши, егѵ̈птянинь въстрепетавь падь ниць моляся, да мл҃ть оулоучить. тъже [12]) подобніи моу҃реци его. и ц҃рь Авраамоу бл҃годать, яко оучителю въз҃авъ. и прелесть явѣ явити размышле́-

---

[1]) Въ греч. καὶ τοῖς συνήθεσι со всѣми сошедшимися.

[2]) γένεσις καὶ μαγεία, рожденіе (астрологія) и магія.

[3]) Μεγάλων ἡμῖν καὶ ἀναγκαίων ζητημάτων ἀγαθὴ πρόφασις, ὦ διδάσκαλε, γίνη.

[4]) ἄξιόν ἐστι...

[5]) πάντας ὀιομεν ανθρώπους γενέσει καὶ ἐιμαρμένῃ δουλεύειν.

[6]) Т. е. противъ предсказанія, παρὰ γένεσιν.

[7]) При судіи царю: ἐπὶ κριτοῦ βασιλέως.

[8]) σκεψάμενος, всмотрѣвшись.

[9]) ζωῆς αὐτὸν χρόνον ἔχειν ἡ μὴ ἔχειν.

[10]) εληλεγξαι ψεύστης ὑπάρχειν — окажешься лжецомъ.

[11]) Убѣдитъ: πείσῃ.

[12]) αὐτὸς τε καὶ οἱ ὁμόφρονες αὐτοῦ: онъ самъ и сомудрствующіе съ нимъ.

ніемъ [1]) а ѡ поустошнѡсловныхъ помолився. прóсти ихъ. посмисався [2]) бесловеснѣи ихъ вѣрѣ. яко не крѣпка есть и люди прелщаяй. и повелѣ г҃ь по наказаніи Авраамли привести етера древле ѡсоуженаго. ѡгнемъ сѡжженоу бы́ти пóвелѣ предъ всѣми, испытати рожениѣ его и см҃рть. испытавше рещи ѡбразъ см҃рти его. о немже разоу́мно исъпытавшемъ и рéкшемъ. яко ѡгнемъ сожеженъ оу҃мретъ. рожьство его нáво́дяще имя его, извѣщеваеть си явѣ. н҃ж и еще имать лѣ́та животныхъ. и не оу пришествовавъ вре́мя смерти его, рече г҃ь: азъ сего ѿ҃ведоу ѿ҃ ѻ҆гненыя смерти, повелю водою емоу оумре́ти. да вамъ дѣломъ преже поста́влю явѣ. яко можеть что любо кро́мѣ ро́женіа бы́ти. и та́кѡ ѡбличи ихъ я҆вѣ бы́шія. ѡ времяни жизны прорицаниѣ. и ѿ҃ см҃ртнаго ѿ҃вѣ́та [3]). оумлѣ́кноувшемьже всѣ́мъ, Авраамъ начатъ гл҃ати: великыи истиннолю́бець г҃рю. вижоу бо тя печешибося сѣ́ло, и ѡ҆ прѣ́длѣжащемъ зы́скание истовѣишее, азь ти исповѣдѣ въскорѣ [4]) истиньствоуя вся, яко истиннѣ еси рабъ [5]). г҃рь же рече: велию бл҃гть ми се тво́риши. ѿ҃вѣщавь Авраамъ рече: не тъ҃чи́к҃ чл҃ци имѣють рожениѣ. н҃ж и нѣмии скоти рожениемъ повиноуются. чл҃ци бо имоутъ в себѣ свободоу, рожениемъ не повинѧются [6]). Зане рожению ѡного ста́рѣйша. еже есть размыш҆ленiа и самово́лна. яже Бг҃омъ дана намъ. тѣмъ скотины лоучше соуще [7]), и властiю оуби́вати мы́ бо та̀ имамъ. наша же власть ѣ҆ на нихъ. ты па́кы лоучши еси насъ. имый власть. яко оубо смы́шлениемъ нѣмыхъ ско́ть лоучше соуще ѻ҆бладаемъ, тако ты г҃рю лоучши еси, по древнемоу словеси вла̀ имаши. такоже оубо лоучіи [8]) тебе не чл҃къ.

[1]) καὶ τὴν πλάνην ἐναργῶς φανερώσαντι δὶ ἐπινοίας — и за то, что заблужденіе ясно обличилъ мудростію.

[2]) Посмѣявшись — κωμῳδήσας.

[3]) καὶ τῆς τελευτῆς ἀπόφασιν — обличилъ ихъ предсказаніе о времени жизни и о родѣ смерти.

[4]) δὶ ἐπιτομῆς — въ кратцѣ.

[5]) ὡς τῆς ἀληθείας ὄντως δοῦλος.

[6]) οἱ μέντοι ἄνθρωποι ἔχουσι τι ἐν ἑαυτοῖς ἐλεύθερον, γενέσει μὴ ὑποκείμενον.

[7]) τῶν ἀλόγων κρείττους ὄντες.

[8]) Лучшій — κρείττων.

нѫ Бг҃ъ невидимыи творець всѣмъ и вл҃ка. оу него же полезное есть и просити подобаеть. множайша таковыхъ изг҃ла Авраамъ. звѣ҃зословесноую мысль [1]). пр҃ви дарьствова [2]). мно́гы егу҃птяны и приведе на бл҃гочестие. исъгроубившоу ихъ разоума. и оученіа ѡ sвѣ҃зозаконьствіа. и ѡ҆ sвѣ҃зословиѝ и ѡ влъшвеніи исправи г҃ля: ѡ моужи. многа есть разньствъ промежю истинѣ и ѡбы́чаи, ибо истинна искрьнѣ иско́ма, весма и ѡбря́щеться. ѡбычаи кааже ѣ҃ внемлется, лѝ исти́на, лѝ лжа, неиспы́тно в себѣ ѡбр҃ъжится. и неисти́ноу соущоу емоу, вѣдаеть пріимыи ни л҆жею по́слѣдоуеть. ни бо испы́таніе нѫ пріатиѣ [3]). таковыи вѣрова волею҆ древле его бы́вшимъ. неяви́мое оулоучить. свою҆ предавъ надежоу. и нѣ҃ въскорѣ извлещися изъ ѡ҆тнѣ ѡдежа҃. аще и бъшию емоу́ показоуется боуесть. и посмисана есть [4]). та оубо азъ въ еллинѣ҃хъ соущи оучение и бля҃ство злаго бѣса вина ѣ҃ г҃лю. ѡ҆ви же ихъ многыѧ бг҃ы нарекоша. и тѣмъ мрѫзкомъ соу́щемъ и грѣшномъ. ихже подобіа хотя творити. да не стыди́тся. еже ѣ҃ пр҃но [5]) чл҃коу. подобіе баснь҃нословимыхъ богъ, имѣющи́мъ злое и нечистое жи́тиѣ. а еже не сты́дѣтися. ни покаанія надежа҃ весма҆ таковый г҃ля [6]). имарменію же [7]) съдѣлавши. прелесть стероу гл҃моую ро́женіи [8]) ея же развѣ҃ ничтоже постра́дати. лѝ тво́рити что могоуще комоу, любо знаменослави́ть и въ таковоую прелесть и не честие впадаѫтъ. мнѣвъ бо҆ нѣкы́и яко развѣ҃ роженіа, кро́мѣ имар҆ме́ніи, никтоже ни сътворити. ни постра́дати вла́сть имать. ѡ҆баче въскорѣ яко скотина на грѣхованиѣ прихо́дять и ѡ҆грѣховався не покается бъшию҆. ѡ҆ нихже нечистовався, ѿвѣта несло-

---

[1]) εἰς τὸν τῆς ἀστρολογίας σκοπὸν — касательно астрологіи.

[2]) τῶ βασιλεῖ χαριζόμενος.

[3]) οὐ γὰρ κρίσει, ἀλλὰ προλήψει т. е. не по разсужденію, а по преданію сохраняется извѣстный обычай.

[4]) Достойна посмѣянія — καταγέλαστος ουσα.

[5]) Свойственно человѣку — ἴδιον ἀνθρώπου.

[6]) οὐδὲ μετανοίας ἐλπίδα πόντως ὁ τοιοῦτος ἐμφαίνει — ни надежды на раскаяніе таковый совершенно не показываетъ.

[7]) εἱμαρμένης πλάσαντες πλάνην...

[8]) γένεσιν.

веснаго имы́й[1]). яко ѿ роженіа̀ та творить ноужею̀. яко роженіа испра́вити не мо́гы. ни срама имоуть, ѡ нихже ѡгрѣховася. етери же неразоумна татбою. якоже вѣ́щавають и безбожно. яко ѡ̆ себѣ вся́ческая бы́ша и сътворишася. ни единомоу же имѣющоу Га҃ и Влⷣкѫ. Сего ради оубо ни въско́рѣ ли̇ аще не бъшію. ѡ̆ таковыхъ недомыслящимся ѡ̆тиноудоу добрятся и цѣ́ломоуⷣрятся[2]). ѡ̆ сихже всѣхъ цр҃ь велми похвалиливъ Авраама, и предъ всѣми оувидѣвъ оудивленна[3]) многи дары великими его почте предъ всѣми и ѡ оученніи полезное исповѣдавъ. Авраам'же съ ѡ̆троки и ѡтроковицами изи́де ѿтоу́да тщащѫся да его проводять. ди́вяся[4]) ѡ̆ премнога разоумоу его и премѫⷣрости. и бг҃очьстіа. ѡ̆ всѣхъ яже ѿ него истолкована (лист· 67 — 71).

Сказаніе о Мелхиседекѣ.

Моужь бо бѣ пра́ведень и бг҃очьстивъ родомъ сыи иноплеменникъ. елма бо гл҃ются си колѣна. и ѡного пріатъ ѿ рода Сидова с҃на егѵ̈птянина цр҃я египетьскаго, ѿ негоже Егѵ̈петь наречень бы҃. тъй же и преднареченъ бысть[5]). тъ́же Сидъ шедъ изь Егѵ̈пта и страноу хананѣискоую пріимъ, н҃ня нари́цаемоую Палистинія. и вселився вню. и градъ създа, и наречс Сидонь въ свое имя. таче же ѿ рода Сидо́ньска бы҃ Мелхи ѡ̆ц҃ь Седековь, тъ Седекь бывь іереи цр҃ь. наречень Мелхиседекъ, ѡ̆ц҃мь тезьсь[6]). оубо сыи̇ іерѣи. Бж҃іи цр҃ь хананѣѡмъ. съзⷣавь градъ на горѣ, гл҃емѣи̇ Сиѡнь, нарече же его Са́лимь. иже сказаемо миръ граду.

---

[1]) Неправильно переведено; въ греч.: ἀπολογίαν ἄλογον φέρων—представляя нелѣпое оправданіе.

[2]) βελτιοῦνται καὶ σωφρονίζονται.

[3]) καὶ ὑπὸ πάντων ἰδὼν θαυμασθέντα.

[4]) Т. е. царь дивяся...

[5]) Все это мѣсто испорчено; въ подлинникѣ оно читается: ἐφ' ὅσον γὰρ λέγεται, φυλῆς ἑτέρας μετέσχηκεν, ἐκ τοῦ γένους Σίδου, υἱοῦ βασιλέως Αἰγύπτου, εξ οὗ Αἰγύπτιος ὠνόμασται, ὡς καὶ πρόσθεν εἴρηται.

[6]) πατρωνυμικῶς.

внемже цр҃твова лѣтъ ρ҃, и г҃і. преставися праведень оунотою̀ [1]). якоже г҃ла Иѡсиѳъ, его же и припѣваета [2]) Іѡа҃ннь и Кѵриль преподобнаа̀ еп҃па [3]). тако бо гл҃ть великіи Кири́ль. неродосло́вень нареченъ бы҃ Мелхиседекь. Зане же не сыи̇ ѿ сѣмени А̇враамля бъшию̀. ни Моѵсеѡмъ родосло́вень весма̀, бы҃ же ѿ хананѣева ро́да. и ѿ проклятаго сѣмени исшедъ. тѣмь ни ро́дословія сподобися. ни бо лѣпноѡбра́зно сыи̇ бы҃. многымъ пра҃виемъ приѡдена. сьвіая многаго рода непра҃вива [4]). сего ради безъ матере и безь ѡ҃ц҃а быти емоу. недостоиныхъ повѣдаа праѡ҃ц҃ь добродѣтелие праве҃наго моужа и цѣлом҃рьна. яко бо хананѣи бы҃ родомъ явѣ е҃. понеже ѡблада и цр҃твова стра́нами. хананѣискою стра́ною. и лоукавы́ми съдомля́ны. искрь его сѣ́дящимь [5]). и еще же и въ Салимѣ и единь бы҃ ц҃рь, преславень Іерл҃мь е҃. никъг҃а же бъшию имя имыи Іерл҃мь. ѿ преложеніа Іероусолимомъ. пріемлюща съче́таніе. и ѡдръжаниемь именоуяся. наречеся Іерл҃мь [6]). сѐ бѡ́ иератьчьствіа ра́ди Мелхиседекова. сеже ст҃ыа ради ц҃ркви оукрашеніа пріатъ приложение. ѡбою съчетаніѫ. ѡ немже оубо и Марко бж҃твеныи̇ и Златооустець оученикь рече. зане бо въ родословіи не нарече бо коего ѡ҃т'ца ли которыа̀ мт҃ре. ли̇ къг҃а оумре. сего ради ни начатка днемъ ни жизни конець имать, речено бы҃. ибо не можаше родосло́витися ѿ начен'шихъ языкь сыи̇ [7]). яко ѿ жи-

---

[1]) ἐτελεύτησε δίκαιος καὶ παρθένος — умеръ праведнымъ и дѣвственникомъ.

[2]) ᾧ καὶ συνᾴδουσι.

[3]) Слова: преподобнаа еп҃па прибавлены переводчикомъ; въ подлинникѣ ихъ нѣтъ.

[4]) οὐδὲ γὰρ πρεπωδέστερον ἦν τὸν τῆς ἄκρας δικαιοσύνης ἐπειλημμένον συμπλέκειν τῷ τῆς ἄκρας ἀδικίας γένει.

[5]) καὶ οἷς επλησίαζε πονηροτάτοις Σοδόμοις.

[6]) Это мѣсто испорчено переводчикомъ; въ греческомъ текстѣ оно читается: καὶ μέντοι καὶ ἡ Σαλὴμ ἧς ὑπῆρχε βασιλεὺς, ἡ πολυθρύλλητος Ἰερουσαλὴμ, ἐκ προσθήκης δὲ τῆν τοῦ ἱεροῦ μετὰ τῆς Σαλὴμ συλλαμβάνουσα συλλαβὴν καὶ κατὰ συνάφειαν ὀνομασθεῖσα φερωνύμως Ιερουσαλὴμ...

[7]) Такъ какъ происходилъ отъ оставленныхъ (безъ родословія) народовъ: ἐκ τῶν παραλειφθέντων ἐθνῶν καταγόμενος...

тіа ихъ кни́гы [1]) яви́. ѿ немже и а҃пль рече. се бо Мелхиседекь истолкоуется ц҃рь пра́вдѣ. посл҃ѣди же и ц҃рь Салимль. еже есть ц҃рь мироу. и҃ня бо соущіи Іер҃лмь Иевоусь нарицашеся древле. тѣмь съвѣдаемь. яко ѿ҃ потребленыхъ семи язы́къ, Мелхиседекъ Иевоуса́нинъ древле бя́ше [2]). послѣди же по погибели тѣхъ язы́къ. и по всселеніи людіи іизр҃лвь наслѣдова ѫ [3]) Бг҃ъ іереѡмъ. да тоу възносять ѫ҃ртвоу. ѿ҃ всѣхъ земль жидовьскыхъ. сего ради по преоуставленіи крамолѣ [4]) претвориша граду имя Са́лимь. еже е҃ сказаемое ми́ръ. Іер҃лимъ бо истолкоуется гора ми́роу. его же ради Мелхиседекъ ц҃рь мироу нарицается. и ц҃ртвова в немь древле. а еже ц҃рь правѣ҃. па́кы своимь именемь исто́лкоуется. еже ска́зается Мелхиседекь языкомь хананѣйскымь. е҃га бо чтеши начало тако. и ѡбрящеши что҃ ѡ Мелхиседецѣ испи́сано паче чл҃ка. въспомяноувься въ борзѣ а҃плоу гл҃ющоу: донележе сіа гл҃ются, колѣна етера пріать [5]), и несъблазнишися никъ҃гаже. оусоуетишася оубо бъшію҃. сѣло скврънніи сѣдяще и смрьдяще Мелхиседекяне [6]) бг҃омь е҃ствомь соущоу емоу вѣ́роують. а не оум҃ръша чл҃ка. гѣмь поистиннѣ ѡсоуже҃ни боудоутъ. ѿ҃ безмѣ҃знаго соудіа҃. яко гл҃кослоужители бышя, и твари поработаша паче творца. многіа ради и послѣдняго нера́зоуміа. паче же истовѣе изре́щи, скотиньское житие ихъ и невѣ́рьствіе доброизвѣстно. оубо ѡ таковыхъ а҃пль гл҃ше: ѿсоуетишася въ помышленіихъ своихъ и ѡмрачишася неразоумная ихъ с҃рця. гл҃ще ся м҃ри соуще ѡбоуяшася. и премениша сл҃воу нетлѣ́ннаго Ба҃. подобіе҃ истлѣвшаго чл҃ка. сего ради преда҃ я҃ Бг҃ъ въ желаніи с҃рць своихъ. и в҆неключимыи ра́з-

---

[1]) Писаніе — ἡ γραφή.

[2]) πρῶτον ἐτύγχανεν.

[3]) ἐπεκλήρωσεν — отдѣлилъ.

[4]) μετὰ τὸ καταπαῦσαι ἀπὸ τῶν πολέμων.

[5]) ἐφ ὅσον λέγεται ταῦτα, φυλῆς ἑτέρας μετεσχηκέναι Евр. 7, 13: ибо тотъ, о которомъ говорится сіе, принадлежалъ къ иному колѣну.

[6]) Разумѣются еретики Мелхиседекіяне, которые, по сказанію Епифанія, признавали Мелхиседека нѣкоторою великою силою, выше самаго Іисуса Христа.

оумъ. и въ гресѣхъ нечистыхъ, иже премѣниша истинноу Бжію въ л҃жю. и почьстиша твари паче творца. (иже) сыи блгвнь въ вѣкы аминь [1]) (лист. 71 — 73).

Смерть Исава.

Исаак же и Ревека по вшествіи Іаковли. призвавша же Іакова и Исава, помолшемася има, коупно же и закленше има мирь имѣти в҃ себѣ братен҃ское собьство [2]) лк҃бовь дръжати. запрѣтивша престáвистася. прьвое бо Ревека. по нейже длъго пребы́вь Ісаакъ преставися. Іаковѫ оуставивша прьвѣньчьствіихъ чьсти [3]). потомже възощрень [4]) Исáвь Амаликомъ с҃номъ своимъ. его же добыль ѡ҃ налóжница. въста на Иакова брáта своегò, и събравъ стрáны [5]) оустремися нáнь. и нá с҃ны его на брáнь. якоже вѣщаваеть Іѡсифь. ѡ҃нже двери затвóривъ градскіа вънже въбѣгь. съ забрáла моляше брата своего Исава да въспомянеть заповѣдь ѡц҃ь своихъ. ономоу же небрегоущоу. нѫ паче оукáряше и поношаше и претяше емоу оубійствомъ. тог҃а напрягь Іяковь лоукъ свой҃ и испоусти стрѣлоу, и оустрелі и҃ въ десный҃ съсець, и абіе оумрѣ. и шедше с҃нви Іаковли, приготовленни соуще, бѣшію вся избúша. и тог҃а съвръшися Ісаково прорúцание, г҃лавшемоу къ Исавоу. ащи и раз҃роушиши игò брáта своего ѡ҃ выà своеѧ. прегрешиши прегрѣшение см҃ртное (лист. 77 — 78).

Смерть Моисея.

И възведе Моӱси Аарóна на гóроу. яко же повелѣ емоу Г҃ь предъ всѣмь собóромь. и съвлече снего ст҃льскіа рúзы и ѡблече

---

[1]) Рим. 1, 21 — 26.
[2]) ἀδελφικῆς οἰκειότητος.
[3]) τῆς πρωτοκίας καταλιπόντες τὰ γέρα.
[4]) παρωξύνθη — возбужденъ.
[5]) ἔθνη.

вня Елиа́зара с҃на его. и оумре Аронь на верхь го́ры, въ четвертоде́сятное лѣто исхода с҃нвь і҃илвь. живь лѣтъ р҃ и к҃г. и видѣ́вь соборь [1]) яко Аронь оумрѐ. и плакашеся его д҃ніи л҃. и потомъ рече Гь҃ къ Моѵсеѡви: взиди на гороу Навамскоую [2]) и виж҃ь землю̀. ѫже даю с҃номь і҃илевомь. и скончайся тоу, якомже ѡбразомь оум'ре брать твои на го́рѣ. занѐже прекосло́виста г҃лъ мои, во́ды ра́ди прекосло́віа бы́вши въ Кади́сь. и не ст҃иста мя въ людехъ, яко оузри́ши противоу земли̇̀ нѫ та́мо не вниде́ши [3]). Моѵсеови же мно́го. и мно́гаж҃ы молящоуся къ Бо҃у ѡ се́мь и г҃лавшоу: прешедъ оубо, ѡ҆ вл҃ко Гн҃, Иердана си, да виж҃оу бл҃гоую ѡноу землю̀, виж҃ѫ и с҃тоую го́роу. и противоу Ли́вана. и рече Гь҃ кнемоу: довлѣеть ти. виж҃ь не гря́ди къ мнѣ. пакы г҃лати ѡ се́мь. нѫ взи́ди на верхъ го́ры. и вижь при мо́ри и полоуно́щи и полоу́дн҃е. и въстокь бл҃гоую землю̀. яко ѡчима оузриши ѫ. и та́мо не внидеши. и написавь повелѣниемь Гн҃имь велію пѣ҃ и завѣтъ и положивь роуцѣ свои на І҃са Нав'вина да пріиметъ его ѡбла́сть. взи́де ѡба́че на гороу Варимскоую̀ [4]) иже навам'ская̀. показа емоу Гь҃ всю землю ѡбѣщаноую̀. и рече кнемоу: та̀ земля е҃ еяже ради клятся къ Авраамоу Исакоу Іаковоу г҃ля: семени твоемоу дамъ. ѫже показахъ ѡчима твоима. и та́мо не внидеші. И оумре тоу Моѵси г҃ломь г҃нимь [5]) живь лѣтъ р҃ и к҃, и погребше его лю́дие. и плакашася по немь людіе д҃ніи м҃, и никтоже не вѣдяше гро́ба его. и потомь не въста та́кь пр҃ркъ въ і҃или. яко Моѵси. его же не вѣдяше [6]) Гь҃ его лицемь к'лицоу всѣ́ми чю́десы и зна́меніи. по немь ни еди́нь бя́ше р҃ и к҃ лѣтъ не жи (лист. 84).

---

[1]) πᾶσα ἡ συναγωγὴ.

[2]) ἐις τὸ ὅρος τὸ Ναβαὺ.

[3]) Второз. 32, 51 — 52.

[4]) ἐις τὸ ὄρος τὸ Αβαρὶμ, ὅ ἐστι Ναβαὺ.

[5]) διὰ ῥήματος Κυρίου — по слову Господню. Второзак. 34, 5.

[6]) Невѣрно переведено; въ греческомъ текстѣ: ὅς ἔγνω ἀυτὸν πρόσωπον πρὸς πρόσωπον — который бы зналъ его лицемъ къ лицу.

Писанія Соломона.

Изг҃ла (Соломонъ) три тысоущa притча и бяхоу пѣсни его пять тысоущь. и г҃ла ѡ древесехъ. ѿ кедра соущаго в Ливанѣ даже и до исопа, исходяша изъ стѣны, и г҃ла и ѡ скотѣхъ и ѡ гадѣхъ. и ѡ птицахъ и ѡ рыбахъ [1]). и сихже пагоубѣ [2]) много оучивыйся Евсевіи тако вѣща: ибо книгы Соломона ѡ притчахъ и ѡ пѣснехъ. вшихже испи́сано ѡ садѣхъ и ѡ всѣхъ жи́вотныхъ. е҃ствословіе. ѡ всей земли о птицахъ и ѡ скотѣхъ. и ѡ цѣлбахъ стр҃тий всякыхъ [3]). испи́сана ѿ него. ѿ нихже елин'стіи вра́чи прем҃реци. свое сътворше. и вины пріимше. погоуби тыа книги Иезекіа и҃рь. занѣ цѣлбы недоужныа ѿ тѣхъ книгъ пріимающе людіѣ презирахоу цѣлбы просити ѿ Г҃а. Еще же Іѡси́фъ его многихъ троудъ поминаа испи́са. яко и припѣніе [4]) на бѣсы и запрещеніе замы́сли. ихже гла́ша вѣ́дый требоующоу Елеазароу іоудеанину. при Еспесіанѣ [5]) и Ти́тѣ твориху. прьстень полагахоу на ноздрѣхь беспоующемоуся, подъ печатію корень имоуща, ѿ негоже Соломѡнь пока́за, наслажаася бѣсь, абіе извлечашеся, знаменіемь Елеазаремъ, поставляемоу чашоу пол'ноу воды. ли́ ногомы́валницю. се же съкроушаше бѣсь избѣгая (лист. 119).

Пребываніе у Соломона царицы Савской.

И оувеличися [6]) Соломѡнь паче всѣхъ и҃рь земныхъ. бг҃атствомъ и оумомъ. и вси и҃ри искахоу видѣтѣ лица его. и послоушати гласъ его. и прихожахоу приносяще къжо ихъ на вся лѣта

---

[1]) 3 Цар. 4, 32 — 34.

[2]) Въ греческомъ текстѣ: τὴν δὲ τούτων ἀπόλαυσιν...

[3]) καὶ ἰαμάτων πάθους παντὸς...

[4]) ἐπῳδὰς κατὰ δαιμόνων — заклинавія противъ демоновъ.

[5]) Веспасіанѣ. Разумѣется разсказъ I. Флавія объ іудеѣ Елсазарѣ, который исцѣлялъ страждущихъ злыми духами. Смотр. Antiqu. Lib. VIII. cap. 11.

[6]) Возвеличися?

дары своа̀. съсоуды златы и годобль [1]) и во́ня добры. и коня и мьскы [2]) и бяхоу̑ емоу тысоущь. ѹ҃. колесничныхъ ѡ̑роужіи и комониць стада тысоущь. м҃. и кони яже въпрягати въ ѡроужныа̀ колесница. тысоущь. в҃і. и бѣ вл҃ка всѣмъ ц҃рьмъ. ѿ рѣки Ефрата. даже и до земли̇̀ иноплеменникъ, и до предѣль егѵ̈пет'скыхъ. и цр҃ца васаньская̀ [3]) яже г҃лема бяше ѿ ел'линь Сѵвила, оуслышавши имя его. приде въ Іер҃слимъ. искоусити его хотящи притчами. и велблоуди носяще. сладость многоу изря́дноу. и злато много и камыкы ч҃тныа̀. съ силою̀ многою̀ ѕѣло вшеши кнемоу, и изъг҃лавши вся. елико бяхоу въ ср҃ци еа̀. вся же раз҃рѣши ей почи́ноу словесномоу̀, истолкованиемь сла̀кымъ. приложи искоусити его и симь. възрачны бо ѡтрокы и ѡтроковица. единѣмь ѡбразомь. и постриженыхъ власъ иныхь чл҃къ [4]) ихже сама но́шаше. оукрасивши постави преднимь, искоущи [5]) обою̀ родоу ихъ. испытаніе ство́рити. бѣ бо и та Си́воула смыслена жена ѕѣло и прем҃ра. и многоу искоушенію славна. ц҃рь же повелѣ имъ оумыти ли́ца своа, е҃ство ихъ ѡбоихъ оувѣ́да, ибо̀ моужьскыхъ полъ крѣпко и си́лно ли́ца имоуще [6]). жен'скыи же полъ мякокъ и слабъ [7]), яко цр҃ци оудивитися ѕѣ́ло. еще же и всего его смысла. и храмь его же съз҃а видѣвши, и пр҃тла ѡдеж҃ю его, и слоугы его и ѡдеж҃а ихъ. и пищоу и оуставление всемоу домоу его. и всебе бы́вши [8]) речѐ: пости́нно слово сѐ. иже слышахъ в земли моеи ѡ сихъ всѣхъ. не имяхъ вѣры. и се нѣ̑ ни полъ еже къ мнѣ г҃лахоу. и яко множайша видѣхъ негли слы́шахъ. и рече: блж҃ны оу̑бо жены и ѡтроци твои пре̑стоащей предъ тобою. и слоушающеи словесь смысла твоего̀. и давши емоу злата талантъ. ѹ҃. и к҃. и слаткихъ вонь

---

[1]) ἱματισμοὺς, платья, одежды.
[2]) Муловъ.
[3]) Βασίλισσα Σαβᾶ.
[4]) ὁμοτρόπῳ στολῇ καὶ κουρᾷ τῇ αὐτῇ περικαλλωπίσασα.
[5]) ζητοῦσα.
[8]) Нужно: моюще, по греч.: καταψυχόντων τὰς ὄψεις — терли лица.
[7]) ἁπαλῶς καὶ ἀπειρημένως — нѣжно и слабо.
[8]) ἐξ ἑαυτῆς γενομένη — внѣ себя бывши.

много зѣлѡ́ и камыкь честныхъ. и еще же оповальсамово коренье [1]). ѿ него же Палестины се възѣланіе имать. яко вѣщаваеть Иѡсифь (лист. 119 — 120).

Изъ Сборн. Солов. библ. XVII — XVIII в. № 803, стр. 67 — 72.

Слово ст҃го Пр҃рка Исаия с҃на Амосова съ рыданіемъ. и съ слезами. провидѣвъ Дх҃мъ с҃тымъ ѡ послѣднихъ днехъ хотящихъ быти на нихъ.

Гн҃ бл҃ви ѡ҃че:

Тако г҃лть Гь҃. слышите с҃нове чл҃честии и внемлѣте г҃лы оустъ моихъ. приклоните оухо ваше въ свѣтъ языка моего. вы люди мои есте. и азъ Гь҃ Бь҃ вашь. искоупихъ вы кровью своею ѿ работы врагъ вашихъ. и нарекохъ вы яко сн҃ве мои есте. вы же не яко ѡ҃цю послоужисте ми. ни яко Гоу поработаста ми. но чюжи бысте сл҃вы моея. и чюдесемъ моимъ не вѣровасте, но всѣхъ заповѣдей моихъ ѿвергостеся. Сего ради боудеть роука моя на вы въ д҃ни послѣдняя. и пролью на вы гнѣвь свой. и ѿриноу вы и ѿ ср҃ца своего. зане исполнися земля безаконіа. померче [2]) бо смиреніе. и почтенно бысть възвышение [3]). зависть и лесть жироуеть в васъ [4]). и неправда оумножися. и погибнеть истинна и л'жа покрыетъ землю. чадове безществоують ѡ҃ць своихъ. и ѿц҃и начнутъ гнушатися чадъ своихъ. и братъ брата возненавидитъ. и дроугъ дроуга завидѣти начноутъ. и предасть м҃ти дитя свое на блоудъ. и дѣти начноуть ни стыдитися родитель своихъ. и боудоуть оучители ихъ лицемѣріи запойци. и черноризци ихъ боудоуть злобѣсницы и сквернословци. и кн҃ѕи ихъ боудоуть немл҃тиви. а соудья ихъ неправедныи. и не боудетъ избавляющаго хоу-

---

[1]) καὶ τὴν τοῦ ὀποβαλσάμου ῥίζαν.

[2]) Померче; въ другомъ спискѣ (сборн. № 913): изчезе.

[3]) Поправлено по другому списку; въ рукописи неправильно: «и тщетно бысть беззаконіе».

[4]) Поправлено по другому списку; въ рукописи: в' насъ.

ды [1]) ихъ ѿ роукы силнаго. и въсплачютсь сироты и вдовици. не имѣющи помощника ни застоупника. зане кн҃ѕи ни смирятъ властелий. и властелии не съжалятъси моучаща хоудыя. и взыщоуть посягноути жена моужа. а не моужъ жены. и боудоутъ знаменіа въ с҃лнци и в лоунѣ и глади части во всѣхъ странахъ вашихъ. и боудеть мятежъ и тоуга языкомъ и молва въ градѣхъ. и в'ложю ярость въ ср҃ца кн҃ѕемъ вашимъ. и въстанеть брань во странахъ вашихъ. и не престая воюя родъ на родъ ни оупочиетъ въстая языкъ на языкы. и градъ на градъ. и станетъ ѿц҃ь противоу с҃на своего съ ѡроужиемъ. и с҃нъ на ѿц҃а своего изъвлечеть мечъ. и скоуеть братъ на брата своего копие. и ближни на ближняго своего оуготовитъ стрѣлы. и посмѣються работныи свободномоу. и живый мр҃твомоу позавидить. горе боудеть тогда родящимъ и доящимъ. Наведоу рать иноплеменникъ на землю вашю. и порадоуються ѡ васъ врази ваши. и положю вы в корысть ненавидящимъ васъ. и дамъ вы на полонъ. языкомъ незнающимъ Ба҃. и плѣнять поганіи д'щери ваши за оумноженіе злобы вашея. и дв҃ци ваша ѡсквернятъ. и поработають поганымъ сп҃ве ваши и дщери ваши. и прольють кровь вашю яко водоу силноу. и силни ваши падоуть мечемъ. и побѣгнете предъ враги вашими. и побѣгнете ѿ страха моего. никѣм'же гоними. и оустрашитеся тоу. идѣже нѣсть оустрашающихъ. и поженеть единъ. р҃. васъ. а ѿста погибнетъ т'ма васъ. да зане послю [2]) страхъ и оужасъ въ ср҃ца ваша. и боудеть плоть ваша на снѣденіе птицамъ п҃бнымъ. и зверемъ земнымъ. и кости ваши на видѣніе [3]) боудоуть всякомоу животномоу. и въ дровъ мѣсто поживете ѡроужиемъ своимъ [4]). и се градъ днесь а во оутрѣ поустъ бысть. а инъ полнъ будетъ [5]) и снидоуться ѿ семи градовъ въ единъ градъ жити. ѡ

---

[1]) Въ другомъ спискѣ: сироты.

[2]) Поправлено; въ рукописи: послоуть.

[3]) Слова: «на видѣніе» въ рукописи пропущены.

[4]) Въ другомъ спискѣ (сборн. № 9 913): и въ дровъ мѣсто начнете жещи ѡружия.

[5]) Поправлено: въ рукописи: племенъ бысть.

горе вамъ боудеть ѡканныи родъ чл҃чкыи. занеже сказахъ [1]) вамъ. вы же не ясте ми вѣры. но бысте ми. акы аспида глоуха. затыкающи оуши свои да не оуслышить ѡбавающаго. сего ради (наведу) на вы роукоу мою съ гнѣвомъ и лице свое поставлю на вы стоудомъ. ѡко свое лѣвое возведоу на вы со гнѣвомъ. и ѡ҃рину вы и ѿ ср҃ца моего. и възведоу на вы гнѣвъ свой. и ѿ ярости своея пролью на вы и ктомоу не восхощю помиловати васъ. ни избавлю вы и ѿ зла нашедъшаго на вы. и възопіете ко мнѣ и не помилоую васъ. ни оуслышю гласъ плача вашего. и ѡ҃имоу моудрость ѿ ср҃ць вашихъ. и не ѡбрящеться в҆васъ разоумъ. и начнете смыслити акы младо дѣтище. и восколѣблетесь акы пияни. и не оупочиетъ на васъ д҃хъ мой. ни оуставлю ѿ васъ гнѣва ярости своея. боудоу вы и не яко Бг҃ъ [2]). но яко врагъ творя зло. зане ѡ҃вергостеся имени моего. и ѡ҃вергоуся и азъ васъ гл҃ть Гь҃. оумножисте всяко лицемѣрьство. и всякоу неправдоу возлюбисте. сего ради сътворю вы н҃бо акы мѣдено. а землю акы желѣзноу. и не дастъ н҃бо росы своея и земля не҆ дасть плода своего. и ѡпоустѣетъ земля ваша. якоже рече праведный Дв҃ъ [3]). сължють древа масличная. поля не сътворять яди. аще кто сѣетъ. ρ҃. сосудъ жита [4]) и пожнеть единъ сосудъ ѿ всего жита. и всѣете въ тъщетоу жита ваша и сѣмена ваша. всоуе троудишася стражю(ще) нивы ваша. и ѡпоустѣетъ красота селъ вашихъ. и наведоу на вы проуѕи хроустове гоусеници. и поядятъ ѡстанки плодовъ вашихъ. и соущая во градѣхъ гладомъ оуморю. а соущая на поутехъ ѡроужьемъ погоублю. и побѣгнете в҆поустъ градъ вашъ. зане поидосте ко мнѣ во брань. сего ради пойдоу и азъ к вамъ въ брань. и тогда прокоужю [5]) землю вашю. и воставлю ѿ моря страшная. и наведоу на вы звѣри дивия. и поядять скотъ вашь. и не оузрите стадъ пасоущихся на горахъ. и ратаи ваши не воспоють на нивѣ. ни

---

[1]) Въ другомъ спискѣ (Сборн. № 913): зане наказахъ вы.

[2]) Поправлено по другому списку; въ рукописи испорчено.

[3]) Въ другомъ спискѣ (Сборн. № 913): пр҃ркъ Аввакумъ.

[4]) Въ другомъ спискѣ: «сто мѣръ».

[5]) Въ другомъ спискѣ (№ 913): прохожу.

волъ понесетъ яремъ на шіи своей. и не ѡбрящете жита на нивѣ вашей [1]) и родятъ нивы ваша быліе. и поути ваша ѡпоустѣютъ и родять [2]) тернье. и наведоу на вы страшныя гады. и ѡскверн-ятъ землю вашю. наведоу на вы песья моухы. начноуть ясти плоть вашю. и пити кровь дѣтей вашихъ. истерзати зен'ки [3]) младенцемъ вашимъ. и боудеть в' васъ плачь и рыданіе. единемъ тогда легко боудеть м҃ртвымъ и нероженнымъ. и погублю рыбы в' водахъ. и не боудеть птица парящаа по воздоухоу. ни звѣри в лѣсѣхъ вашихъ. и боудеть земля ваша вдовою. и ктомоу не створитъ плода своего. и древеса селъ вашихъ поражю зноемъ. виногради ваша и рѣкы ваша изсоушю ѡкомъ сл҃нчнымъ. и болота ваша мокрая воскоуряться. зане азъ милуя и дая не престаю. а вы и согрѣшающе и безаконоующе непрестаете. сего ради ѡбидите вселенноую [4]). яко скотъ грызоуще травоу. и ѿ древа бездоушнаго поищите насытитися. и ѡблакъ дождевный не преидетъ чресъ землю вашю. и нога ваша не ѡмочиться ѿ росы. и нивы ваша ис'хноуть. и ѡжестѣють за злыя грѣхы ваша. гл҃ть Гс҃ вседержитель. ѡ горе боудеть всѣмъ живоущимъ тогда. якоже всѣмъ слышащимъ сихъ. и позвонита оуши мои [5]) зане ѡстависте мя. и чюжа мя створисте. тогда ѿ҃иметься всяко лицемѣрьство. и тогда ѡстанете гнѣвати Ба҃ своего зане внидеть гладъ в'мозгы ваша и болѣзнь во вся уды ваша. и покажю вы д҃нь погибели. и положю въ плачь праздникы ваша. и в рыданіе игрища ваша. и створю поустъ градъ вашь и ц҃ркви ваша поусты станоуть. и не боудеть приходящаго къ ц҃ркважъ вашимъ. ни оубогаго сидяща при дверяхъ ц҃рквныхъ. и положю домы ваша въ ищезновеніе. да вси ходящіи в ня оужасноуться оунылы боудоуть. и яко вѣтромъ прахъ, тако разсѣю вы въ страны врагъ

---

[1]) Въ другомъ спискѣ (№ 913): на селехъ вашихъ.
[2]) Въ другомъ спискѣ (№ 913): възрастетъ.
[3]) Въ другомъ спискѣ (№ 913): зеница:
[4]) Въ другомъ спискѣ (№ 913): ѡбыдѣте всю землю.
[5]) Въ другомъ спискѣ (№ 913) слова мои нѣтъ.

вашихъ. и начнете кывати главами своими. и ѿ поустѣеть красота телесъ вашихъ. и пѿчернѣетъ ѿ глада плоть ваша. злато же и сребро и ризы многоцѣнныя на поутехъ лягоуть. но не боудеть емлющаго (и) прикасающагося к нимъ. доброта же д҃вча ни во чтоже боудеть. тогда насладиться кождо своею плотью искренняго своего. и снѣдять ѿц҃и чада своя. и чада родитель своихъ не пощадятъ. зане исполниша землю безаконіа. и възлюбиша непр҃воу паче пр҃вы. и свѣтъ ѿставлеша а т'моу приемлеша, и вся лѣта своя блоудно живъ и въ пустошьи и въ смѣсѣ [1]). Слышите с҃нве чл҃чтии внемлѣте г҃лы оустъ моихъ. не лжитворите словеса Бж҃ия. не изменяться г҃лы Гн҃я. не боудетъ тогда храма безъ мр҃твеца. (ни) боудетъ погребающихъ троупьи плоти вашея [2]). и послю на вы см҃рть лютоу и тогда не застоупить ц҃рь люди своихъ. ни людие ц҃ря. и не помилоусть ѿц҃ь с҃на ни с҃нъ ѿц҃а.. и не ѿбрящеться в'васъ мѣсто радостно. но плачевно начнете рыдати лобжюще слезы своя кровавыа ѿ лица своего. тогда восплачються ц҃ри и кн҃зи гор'ко кричаще и гл҃ще: горе намъ братье. что створихомъ. яко оуже погыбаемъ. и тогда не оузрю оуста ваша смѣющеся но вопиюще. ни гортань веселящеся но кричаще. и тогда не боудеть в'васъ смѣха ни кощюны. ни всякыхъ игоръ бѣсовьскыхъ. и тогда не боудеть коней борзыхъ. ни рызъ свѣтлыхъ. и тогда начнете падати оумирающе. дроугъ с дроугомъ. а братъ с'братомъ ѿхапившеся. и тогда ѿтроча оум҃рть на колѣноу м҃три своея. а м҃ти съ дщерью своею ѿхапившеся. и тогда боудеть в'васъ гор'кое стонаніе [3]). и ѿ крычаніа гласа вашего потресеться земля. сл҃нце померкнеть. и лоуна в кровь преложиться. и тогда восплачеться земля акы дв҃ца красна. за погибель чл҃чкоую. и вос-

---

[1]) Поправлено по другому списку (№ 913); въ рукописи: и поустошныхъ мѣстехъ.

[2]) Въ другомъ спискѣ (№ 913) послѣ этихъ словъ слѣдуютъ слова: «занеже вложу всякъ недугъ въ ср҃ца ваша», которыя здѣсь пропущены.

[3]) Поправлено по другому списку (№ 913); въ рукописи невѣрно: «и тогда боудеть в'васъ гордость на ней».

плачеться море и рѣкы и вся глоубина и преисподняя. и тогда восплачеться бездна гл҃мь велиимъ. акы в' троубоу златокованоу. тогда восплачються анг҃ли видяще безмл҃ти погибающе родъ чл҃чкый и за оумноженіе злобь ихъ. и тогда антихр҃стъ явѣ ходити начнеть с бѣсы своими. прелщая и оуморяя чл҃кы. донелѣже снидеть с н҃бсе Гъ҃ Сафаѡфъ. въздая комоуждо по дѣломъ его. емоу же славоу всылаемъ ѡ҃ц҃оу. (Сборн. Солов. библ. въ 4 д. XVII — XVIII в. № 803, стр. 67 — 72).

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕНЪ И ПРЕДМЕТОВЪ.

Авель и Каинъ. Источникъ апокрифическихъ сказаній о Каинѣ и Авелѣ 50 — 51. Убіеніе Авеля по наученію діавола. Плачь Адама и Евы надъ убитымъ Авелемъ въ теченіе 30 лѣтъ. Погребеніе Авеля въ землѣ по наученію птичекъ 106. Погребеніе Авеля въ каменномъ гробѣ 207. Семь мщеній Каину 104. Убіеніе Каина Ламехомъ 105

Авраамъ. Апокрифы объ Авраамѣ въ славянской письменности. Отношеніе ихъ къ древне-іудейскимъ апокрифическимъ сказаніямъ 55 — 58. Случаи, пробудившіе въ Авраамѣ сомнѣніе въ идолахъ и расположившіе его обратиться къ истинному Богу 111. Идолы Ѳарры: Марумафъ и Нахинъ 112, Варисатъ 114 — 115 и Зухій 115. Сожженіе Авраамомъ кумирницы Ѳарры; погибелъ Аррана 117. Призваніе Богомъ Авраама 117. Жертвоприношеніе Авраама; явленіе духа нечестія Азазила 120. Вознесеніе Авраама на небо 121. Видѣнія Авраама на небѣ; откровеніе ему о судьбѣ его потомства 122—130.

Адамъ и Ева. Апокрифическія сказанія объ Адамѣ и Евѣ. 34 — 46. Сотвореніе Адама изъ четырехъ стихій. Видѣніе Адама во снѣ, во время созданія Евы изъ его ребра 245 — 246. Нѣкоторыя подробности о жизни Адама и Евы въ раю 91; 209. Время пребыванія Адама и Евы въ раю 204 — 205. Изгнаніе Адама и Евы изъ рая и поселеніе ихъ на островѣ Афулін 204 — 205. Нѣкоторыя подробности о первой жизни Адама и Евы по изгнаніи ихъ изъ рая 93; 211. Пророчественный сонъ Евы о убіеніи Авеля Каиномъ 91. Рукописаніе Адама, данное діаволу 93; 211 — 212. Покаяніе Адама и Евы и искушеніе ихъ діаволомъ 93; 212. Предсмертная болѣзнь Адама 91; 208. Собраніе около него всего потомства 91; 208. Разсказъ Евы о жизни въ раю и о паденіи 209. Хожденіе Сиѳа въ рай и возвращеніе оттуда съ вѣтвію отъ древа познанія добра и зла, изъ которой Адамъ сдѣлалъ вѣнецъ и возложилъ его на свою голову 94 — 95; 214. Погребеніе Адама ангелами 215 — 216. Перенесеніе тѣла Адамова въ Іерусалимъ на Голгоѳу 208; 249 — 250. Смерть и погребеніе Евы 216.

Азазилъ, духъ нечестія, искуситель Адама и Евы 120; 125.

Ангелы. Происхожденіе апокрифическихъ сказаній объ ангелахъ 21 — 31. Сотвореніе ангеловъ въ 1-й день 84. Перечисленіе чиновъ ангельскихъ. Ангелы стихій и разныхъ явленій природы 84. Представленія объ ангелахъ стихій въ книгѣ Эноха 22, въ Маломъ Бытіи 22 — 23, у св. Епифанія Кипрскаго 23 — 24, у Козмы Индикоплова 24 — 28. Разныя мнѣнія о паденіи ангеловъ 29 — 31.

Апокалипсисъ Моисея. Сравненіе греческаго подлинника этого апокрифа съ его славянской передѣлкой въ Словѣ объ Адамѣ 34 — 44; 208 — 216.

Апокрифы. На сколько и въ какомъ видѣ были распространены апокрифы въ славянской письменности? 4. Какими путями они заходили въ Россію? 5 — 6. Въ какихъ книгахъ преимущественно они помѣщались? 7 — 31.

Афулій — островъ, на которомъ, по изгнаніи изъ рая, жилъ и умеръ Адамъ. Что можно разумѣть подъ этимъ островомъ? 46.

Астрологія. Начало астрологіи при Немвродѣ 248 — 249. Проповѣдь Авраама въ Египтѣ противъ астрологовъ 250 — 256.

Валаамъ. Пророчество Валаама о судьбѣ Еврейскаго народа, которое записали персидскіе мудрецы и хранили его до явленія звѣзды во время рожденія Спасителя 230 — 235.

Видѣніе пророка Исаіи. Происхожденіе этого апокрифа. Его редакціи — полная и краткая. Сличеніе съ ними славянскаго перевода 74 — 80.

Герусія блато. Что нужно разумѣть подъ нимъ въ Словѣ объ Адамѣ? 215.

Глава Адамова когда и какъ была принесена въ Іерусалимъ и положена на Голгоѳѣ? 220.

Давидъ. Апокрифическія сказанія о Давидѣ 71 — 72. Какъ Давидъ прогонялъ злаго духа Саулова своею игрою на гусляхъ? 235 — 236. Какъ Давидъ былъ восхищенъ на небеса и видѣлъ тамъ образъ церкви, по которому сдѣлалъ модель для построенія храма и передалъ ее Соломону? 238 — 239.

Древо. Древо жизни и древо познанія добра и зла 89 — 90; 205 — 207. Древо крестное. Апокрифическія сказанія о крестномъ древѣ 47 — 50. Происхожденіе деревъ, изъ которыхъ были сдѣланы кресты Спасителя и распятыхъ съ нимъ разбойниковъ 97 — 99. Другое сказаніе о трехъ древахъ, выросшихъ изъ вѣнца Адамова, бывшаго на головѣ Адамовой 94 — 95; 214. Древо крестное прославлено Сивиллою 103. Оно лежало въ Іерусалимскомъ храмѣ и было обложено 30 серебреными обручами (или вѣнцами), изъ коихъ одинъ въ послѣдствіи былъ отданъ Іудѣ предателю 103.

Евангеліе Никодима. Связь его съ Апокалипсисомъ Моисея 37 — 38.

Завѣты 12-ти патріарховъ. Сравненіе славянскаго перевода Завѣтовъ съ греческимъ текстомъ 60 — 66. Славянскія редакціи Завѣтовъ — полная и краткая; различіе между ними 66 — 67.

Завѣтъ Рувима о покаяніи. Разсказъ Рувима о паденіи съ Валлою. Наставленіе о томъ, какъ должно обращаться съ женщинами. Изображеніе семи духовъ прелестныхъ, подъ которыми олицетворяются человѣческія страсти 158 — 160.

Завѣтъ Симеона о завистн. Симеонъ больше всѣхъ братьевъ ненавидѣлъ Іосифа; за это Богъ наказалъ его болѣзнію. Сознаваясь въ завистн и ненавистн, онъ убѣждаетъ своихъ дѣтей избѣгать этихъ пороковъ и при этомъ изображаетъ типъ завистливаго человѣка 160 — 163.

Завѣтъ Левія о жречествѣ. Видѣніе Левія въ Веоилѣ, какъ семь мужей одѣвали его въ одежды первосвященника. Изображеніе семи небесъ 163 — 172.

Завѣтъ Іуды о пьянствѣ, блудѣ и сребролюбіи. Удачи Іуды въ борьбѣ со звѣрями на охотѣ и подвиги храбрости въ войнахъ, представляющіе его еврейскимъ богатыремъ. Отношенія Іуды къ Ѳамари. Женитьба на Висуѣ. Изображеніе послѣдствій пьянства и блуда. 172 — 176.

Завѣтъ Иссахара о доброумін, простотѣ и трудолюбіи. Въ Иссахарѣ представленъ типъ кроткаго, послушнаго и трудолюбиваго человѣка. 176 — 178.

Завѣтъ Завулона о милосердіи. Въ своихъ наставленіяхъ Завулонъ прославляетъ миръ и согласіе и возстаетъ противъ ненависти и злобы 178 — 179.

Завѣтъ Дана о ярости и гнѣвѣ. Въ Данѣ представленъ типъ гнѣвнаго и раздражительнаго человѣка 179 — 181.

Завѣтъ Нефѳалима о благости. Размышленіе о премудромъ устройствѣ всякаго творенія въ мірѣ и природы человѣка 182 — 184.

Завѣтъ Гада о ненависти. Вражда Гада противъ Іосифа, за которую Богъ наказалъ его болѣзнію 184 — 186.

Завѣтъ Асира о злобѣ и доброумін. Рисуется типъ двуличнаго человѣка 186 — 190.

Завѣтъ Іосифа о долготерпѣніи. Пророчественный сонъ Іосифа о 12-ти оленяхъ, подъ которыми разумѣются 12-ть апостоловъ. Отношенія Іосифа къ братьямъ. Завѣщаніе Іосифа своимъ дѣтямъ жить въ разумѣ, чистотѣ и терпѣніи 188 — 190.

Завѣтъ Веніамина о чистотѣ. Представляя Іосифа образцомъ добродѣтельной жизни, Веніаминъ убѣждаетъ своихъ дѣтей подражать его добродѣтелямъ 190 — 194.

Идолослуженіе. Начало его при Серухѣ и Нахорѣ, которые дѣлали изображенія своихъ предковъ и воздвигали статуи храбрымъ и зна-

менитымъ людямъ, а потомки ихъ стали поклоняться этимъ изображеніямъ и статуямъ 111; 250.
Идолы отца Авраамова Ѳарры 112 — 115.
Исавъ. Смерть его отъ руки Іакова 258.
Исполинъ. Происхожденіе исполиновъ 108.
Іерусалимъ. сначала назывался Іевусъ 258.
Іорданъ. Объясненіе имени Іорданъ 101.
Іосифъ. Продажа Іосифа въ Египетъ 150 — 151. Пришествіе Іакова въ Египетъ и свиданіе съ нимъ Іосифа. Разсказъ Іосифа братьямъ о своихъ страданіяхъ въ Египтѣ 156 — 158.
Крестъ Спасителя былъ сдѣланъ изъ трехъ деревъ — певга, кедра и кипариса 161 — 162.
Левіаѳанъ. На немъ утверждена вселенная 124.
Лѣствица, видѣнная Іаковомъ и объясненіе ея въ пророчественномъ смыслѣ 138 — 149. Отношеніе сказанія о лѣствицѣ къ сказанію Афродитіана о рождествѣ Спасителя 59.
Лотъ. Источникъ апокрифическаго сказанія о Лотѣ 58. По наставленію Авраама Лотъ принесъ съ береговъ Нила три горящія головни и посадилъ ихъ на горѣ. Изъ нихъ выросли три дерева, изъ коихъ въ послѣдствіи были сдѣланы три креста — Спасителя и двухъ разбойниковъ 101 — 102; 216 — 220; 227.
Меѳодій: Слово Меѳодія Патарскаго. Составъ и характеръ Слова 18—19.
Мелхиседекъ. Происхожденіе Мелхиседека отъ языческаго царя. Обращеніе его къ истинному Богу по случаю жертвоприношенія 131. Пребываніе Мелхиседека на горѣ Ѳаворской. Благословеніе Авраама 133 — 134.
Мелхиседекіяне считали Мелхиседека высшею божественною силою и называли даже Богомъ 258.
Мерра. Чудо при водахъ Мерры, когда въ нихъ было положено райское древо 196; 217.
Моисей. Апокрифическія сказанія о Моисеѣ въ славянской письменности. Отношеніе ихъ къ іудейскимъ апокрифамъ 67 — 68. Предсказаніе о рожденіи Моисея. Воспитаніе Моисея дочерью Фараона, Ѳермуѳіей. Испытаніе разума въ Моисеѣ по случаю снятія имъ вѣнца съ головы Фараона 194; 228 — 230. Походъ Моисея противъ Индіи 228 — 230. Чудеса Моисея предъ Фараономъ 194 — 195. Убіеніе первенцевъ египетскихъ и исходъ Евреевъ изъ Египта 195 — 196. Синайское законодательство 197. Кончина Моисея и преніе діавола съ архистратигомъ Михаиломъ о его тѣлѣ 203 — 204; 259 — 260.
Оружіе. Откуда взяли Евреи оружіе въ пустынѣ 197.
Ной предъ началомъ потопа собираетъ въ ковчегъ животныхъ посредствомъ била 108.
Палея. Составъ и характеръ Палеи. Какіе апокрифы и апокрифическія

сказанія помѣщаются въ Палеяхъ? 11 — 14. Предположенія о времени происхожденія Палеи 14 — 16. Двѣ редакціи Палеи 16 — 18.

Псалмы и Псалтырь. Сказаніе о томъ, какъ пророкъ Давидъ писалъ Псалтырь по внушенію ангела 242 — 243. Почему Псалмы расположены въ Псалтыри не въ томъ порядкѣ, въ какомъ они были написаны? 237.

Рай и райскія деревья 31 — 34; 89 — 90.

Сатанаилъ начальникъ десятаго падшаго чина ангеловъ 85. Участіе Сатанаила въ твореніи міра 87 — 88. Борьба съ сатанаиломъ архистратига Михаила 85.

Сиоъ. Ему были сообщены Богомъ Еврейскія письмена 106; 248.

Сказаніе о 12-ти драгоцѣнныхъ камняхъ на наперсникѣ первосвященника. Сравненіе славянскаго перевода этого сказанія съ греческимъ текстомъ св. Епифанія. Отношеніе этого сказанія къ Завѣтамъ 12-ти патріарховъ 68 — 70.

Солнце и луна. Врата солнца и луны на востокѣ и на западѣ 84.

Соломонъ. Писанія Соломона. Пребываніе у Соломона царицы Савской. Надпись на чашѣ Соломона 240. Прельщеніе Соломона языческими женами 241.

Столпотвореніе Вавилонское. Виновникъ его — Немвродъ. Цѣль построенія башни. Разрушеніе ея. Смѣшеніе языковъ 108 — 111.

Хроники Іоанна Малалы и Георгія Амартола когда появились въ славянской письменности и какіе помѣщены въ нихъ апокрифы и апокрифическія сказанія? 18 — 19.

Топографія христіанская Козьмы Индикоплова, какъ источникъ апокрифическихъ сказаній 20. Мнѣніе Козьмы объ ангелахъ стихій 24— 28, о древѣ жизни и древѣ познанія добра и зла 32. Описаніе Вавилонскаго столпотворенія 108 — 111.

Эпохъ. Апокрифическія сказанія объ Эпохѣ въ славянской письменности. Отношеніе ихъ къ древней апокрифической книгѣ Эноха 51.

Шамиръ. Что такое «шамиръ» и откуда могло возникнуть сказаніе о немъ? 72.

УКАЗАТЕЛЬ ДРЕВНИХЪ СЛОВЪ.

Багоръ (багъръ), багряница, одежда, окрашенная багряною краскою 119.
Бѣшию, совсѣмъ, совершенно 257.
Волотъ, исполинъ, великанъ 107.
Вражедникъ (вражьдьникъ), зложелатель, недоброхотъ.
Вреда, бѣдствіе 130.
Вусиньный (греч. βυσσίνος отъ βύσσος), виссонный, льняный.
Въздрути, рыкать.
Гнѣтити, возжигать, разжигать 115.
Годобль (годовабль), платье, одежды (шелковыя) 261.
Гонзноути, убѣжать, избѣжать 143.
Грезнъ, виноградная кисть 138.
Жалити, плакать, жалѣть.
Жерць, жрецъ.
Жировати, пастить, питаться, жить 263.
Залати, ѣсть, пожирать 125.
Запинати, задерживать, препятствовать.
Зарство, сіяніе 122.
Забрало, стѣна крѣпостная 259.
Золь, зло, бѣдствіе 169.
Іератьчьствіс (греч. ἱερατέια), священство 257.
Искрь, близъ 257.
Камыкъ, камень 113.
Кидарь, шапка, корона.
Комканіе (лат. communicatio), причащеніе 167.
Крабица, ящикъ, плетеная корзинка 194.
Комарный, сводообразный 244.
Комонница, кобылица 262.
Котьцъ, небольшой покой, конура 108.
Котора, распря, ссора 174.
Лѣковати, лѣчить.
Мечетъ, мечта, сонное видѣніе 161.

Мьскъ, мулъ 261.
Навѣждати, смотрѣть, надзирать 192.
Налога, осада 232.
Межюрѣчье (греч. Μεσοποταμία), Месопотамія.
Менити, вмѣнять, считать.
Обаваніе, обаяніе, очарованіе, обворожепіе.
Обавати, очаровывать, обвораживать.
Обадити, обаждати, клеветать, злословить.
Обажденіе, обаженіе, клевета, злословіе.
Обажденный, обаженный, оклеветанный.
Обетшати, обветшать, устарѣть.
Обѣсити, повѣсить 100.
Овощникъ, садъ 125.
Остежь, повязка, поясъ.
Отрѣвати, отривати, отвергать 138.
Охабитися, воздержаться 229.
Почьстити, почтить.
Послухъ, свидѣтель.
Простъ, протянутый, прямый.
Прокудьникъ, развратитель, погубитель.
Потворити, передѣлать.
Поваждати, побуждать, подстрекать 161.
Покаязнь, покаяніе 173.
Палежный, огненный, пламенный 227.
Поклякнути, преклониться, поникнуть.
Польникъ, полоникъ, исполинъ, гигантъ 249 — 250.
Премѣновати, перемѣнять, измѣнять.
Порода (греч. παράδεισος), рай 106.
Простертіе, протяженіе, пространство.
Растягъ, мѣра, сажень.
Расцвѣлити, разжалобить, разогорчить.
Серѣхкій (сръхъкъ), неровный, шероховатый 141.
Споуда, хлѣбная мѣра.
Снага, успѣхъ, преуспѣяніе 182.
Собство, свойство 257.
Странскій (страньскъ), языческій.
Сѣчи́во, сѣкира, топоръ 102.
Святьба, священіе, освященіе.
Сулица, копье 228.
Сягнути, протянуть 228.
Столъникъ, собесѣдникъ.
Сырище (στόμαχος), желудокъ.
Твердьство, твердь.

Тесы, щепы, стружки 114.
Треба, жертва 116.
Требникъ, жертвенникъ.
Требищный, жертвенный.
Тяжарь, земледѣлецъ.
Тяжь, тяжесть, бремя 177.
Тризъ (греч. τριετίζων), трехлѣтній.
Треска, хворостъ 114.
Темьянъ, ѳиміамъ.
Туга, печаль, огорченіе.
Тъчелъ (точенъ) равенъ, подобенъ.
Увѣтный, утѣшительный.
Увясло, головная повязка, діадима.
Убагрити, окрасить пурпуромъ.
Уй, дядя по матери.
Управити, направить.
Хапаніе, укушеніе, угрызеніе.
Хиза, хижа, хижина.
Хрустъ, саранча 265.
Хухповати, хухнати, шумѣть, роптать 142.
Чертожный, брачный,
Чистительство (ἱερατεία) священство.
Щудъ, исполинъ, великанъ 108.
Язвина, пора, логовище 142.